

ارتفاع الصليب

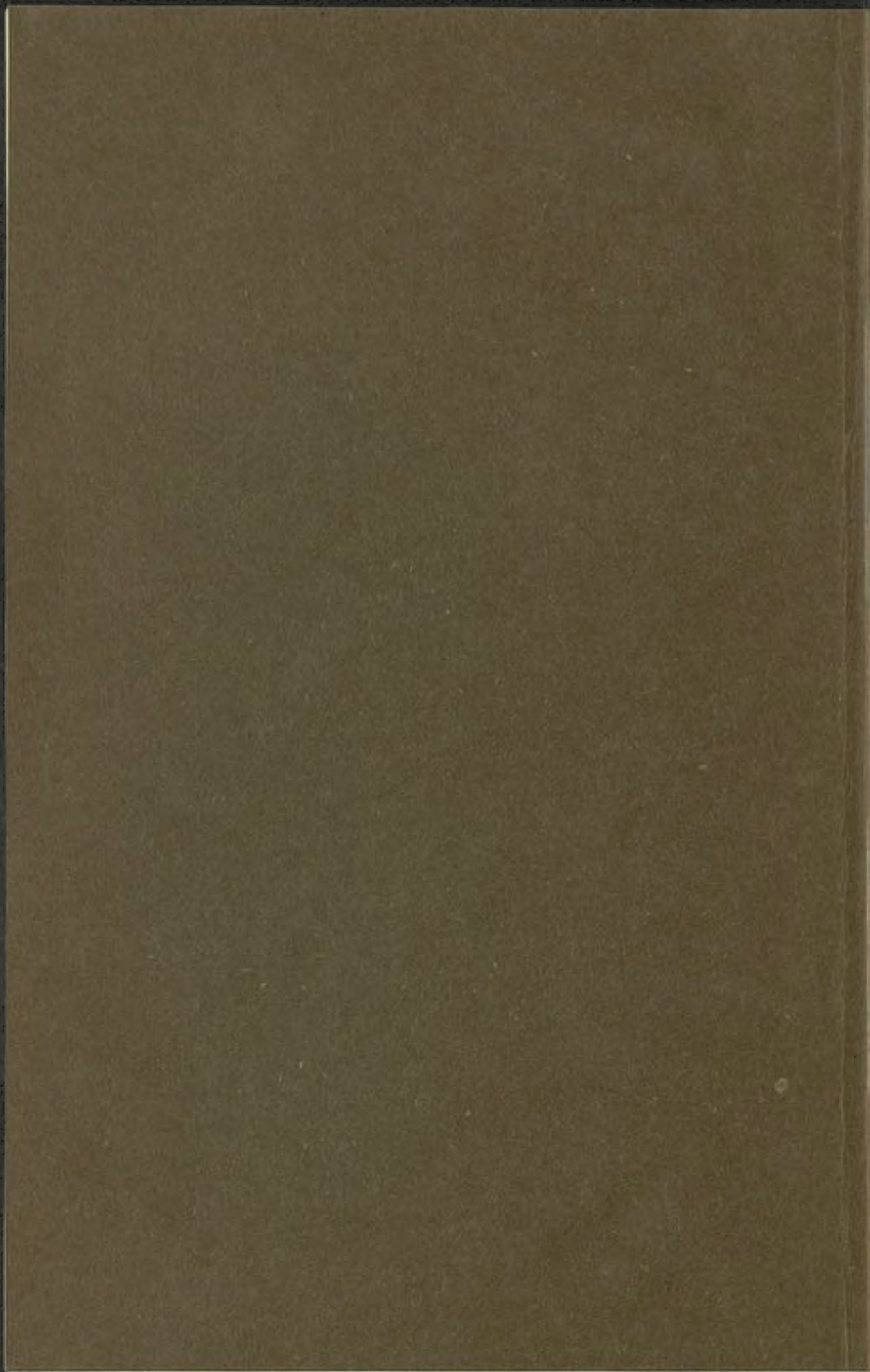
252: K14-A

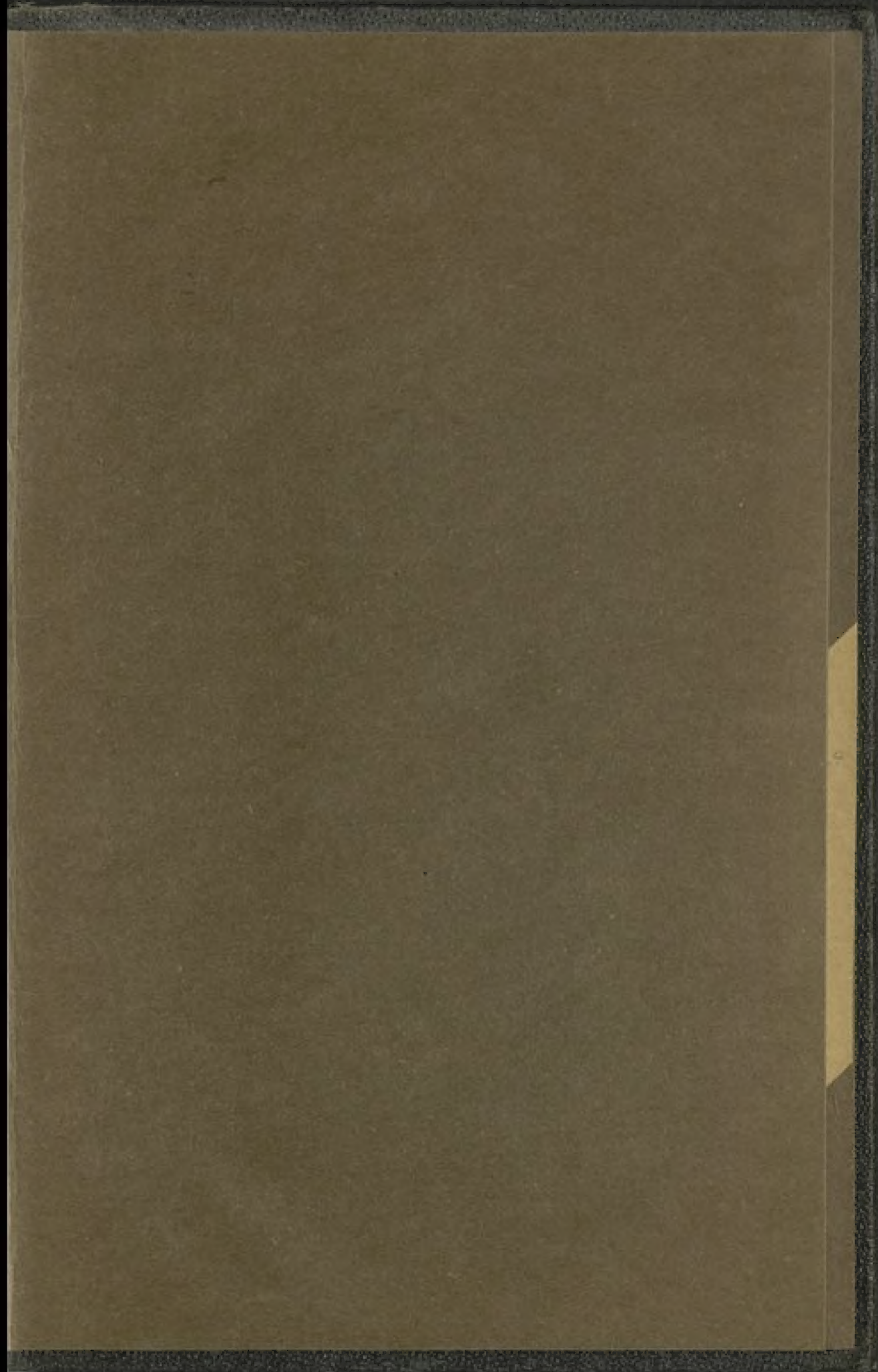
القديس كيرلس اسقف اورشليم

ارتفاع الصليب

APR 14 6710

247.0





252

K142A

C.1

المجلة البطريركية

العدد التاسع كانون الثاني - آذار ١٩٣٤



ارتفاع الصليب

ميسر منسوب الى

القديس كيرلس اسقف اورشليم

٣١٣ - ٣٨٧ م

تشره لاول مرة ، وعلق عليه

الحوري بولس قرألي

مدير المجلة البطريركية

67276

جميع الحقوق محفوظة

المطبعة الكاثوليكية . بيروت

١٩٣٤

Rec. Feb. 1947 . Griggs, Paul.



الى صاحب السيادة

المطران عبد الله خوري

النائب البطريركي الماروني

صاحب الايادي البيضاء على ترقية الدين والعلم والوطن

اقدم

هذا البحث الديني العلمي الوطني

المحوري بولس قرأني

توطئة

٤ طائفتان هذه التوطئة درساً للمبصر قسمناها الى ثلاثة ابحاث :
١ - في نسخته واهميته ٢ - في الاعتراضات عليه ٣ - في صحة نسبته

البحث الاول

في نسخته واهميته

نستهل هذا البحث بكلمة في تكرير الصليب في الشرق القديم ، وفي لبنان حالياً ، ولتقتل منها الى وصف نص المبر في مخطوطتي بكركي وحلب ومقابلتهما . ولختتمه بترجمة وجيزة للقديس جبرائيل الاورشليمي ، وبيان عام لاهمية المبر.

١ - ارتفاع الصليب في الشرق

أتيح للشرق أن يكون مهد الانسان والعمران ، ومهد العلوم والفنون والاديان . وأتيح لسورية أن تكون دماغه المفكر ، وقلبه الحساس ، ولسانه الفصيح . وهي ، ان لم تكن يوماً بالبطش والسيف سيدته ، بل غالباً عبده ، فقد تسلطت دائماً على عقله بثقافتها وعلى قلبه بمحافظتها ، وبسطت عليه عقائدها وشرائعها .

اصطفاه الرب لأن تكون أرض الميعاد لشعبه وانبيائه ، ومهبطاً لوصاياه واوحيته ، ومسرحة لآياته ، وهيكلًا لعبادته . واختارها السيد المسيح لان

ارتفاع الصليب

تكون مهذا لطفولته ، ووطناً لانسانيته ، وحقلاً خصباً لتعاليمه ، ومشهداً
لصلبه وقيامته ، ولساناً مبشراً برسائله وألوهيته وشرائعه الرفيعة السامية .
فنشأ الدين المسيحي فيها ، ومنها تفرعت اشعته وتوزعت على كل المعمور .
في السنة الثالثة والثلاثين للميلاد ارتفع الصليب على الجلجلة حاملاً الإله
المتجسد ، باسطاً يديه صليباً علامة الحب والتضحية والغفران . فتبدل وجه
الكون الأدبي : ارتفع العدل على الظلم ، الحلم والدعة على الغضب والعجرفة ،
الظهر والحياء على الخلاعة والعهارة ، التقشف والزهد على السكر والشره ،
القناعة والتجرد على الطمع والجشع ، المحبة والاحسان على الحقد والانتقام .
فتشرفت بالصليب الفضيلة على الرذيلة ، وتساوى العبد والسيد ، والفقير والغني ،
والضعيف والقوي .

ثم ثارت الوثنية المؤتمنة للرذيلة نازها على ديانة الصليب ، وحاولت ان
تسترد مركزها ، فلقبت حنظلاً . كانت الاضطهادات الاولى موجة هوجاء
لطمعت النصرانية لطامات عنيفة توالت ثلاثة قرون ، فلم تقوَ على سحقها ، بل
صقلتها واخرجتها من هذا المحك لؤلؤة ناصعة البياض ، نقية الجوهر ، صلبة
المعدن . أما الموجة فانكسرت حذتها حاملاً ظهر رسم الصليب في الفضاء . ثم
تلاشت . . .

في مطلع القرن الرابع ظهر الصليب لقسطنطين الملك نجوماً لامعة في قبة
السماء . فاتخذهُ حزاً وترساً وعلماً ، وتغلب به على مزاحميه واعدائه ، واصبح
امبراطور العالم . فوقف الاضطهاد الذي أعلنه على النصرانية ديوقليانوس سلطه ،
وأنس الامبراطورية المسيحية على ضفتي البوسفور ، مفرق الشرق والغرب .
تساقطت الاصنام ، وتهدمت هياكلها^(١) ، وقامت الكنائس والصليبان على
أنقاضها . تحول صليب العار الى علامة الشرف والانتصار ، وارتفع على جباه
البشر ومخادعهم وابواب منازلهم وقصورهم ومدنهم ، وزوايا ازقمتهم وشوارعهم ،

(١) في سنة ٣٣١ اقل هيكل الزهرة في بليك وأفسس بلبان . راجع معجم الآثار
المسيحية ، للاب كايرون ، مجلد ٣ : ص ٢٦٧

جلس في صدور قاعاتهم ودواوينهم ومجامعهم ، ولمع على تيجان احبارهم وملوكهم وصو لجاناتهم ، مصوغاً بأثمن المعادن ، مرصعاً بأكرم الحجاره وازهارها . وما طال الامر حتى ظهر عود الصليب المقدس المطمور في ارض الجلجلة ، فاهتز العالم لهذا النبا حبوراً . وشيد له الامبراطور قسطنطين كاتدرائية عظيمة فخيمة على انقاض هيكل الفسحا .^(١) ، واخذت الامم كبارها وصغارها ، ملوكها واعيانها واحبارها تتقاطر للاحتفال بروثته وتكريمه والتبرك منه . وجعل قسطنطين يوم تدشين كنيسة عيداً عظيماً في الامبراطورية كلها ، كان يدوم ثمانية ايام ، وينتهي بحفلة ارتفاع « هيسوزيس » (Hypsosis) . كان يعتلي الاسقف مكاناً مرتفعاً ويرفع الصليب بيديه على رؤوس الجماهير ، ويبارك به اربعة اقطار المسكونة ، فيصرخ الشعب بحماس : كيريا ليسون !

وطالبت سورية الشمالية بحضتها من هذا العود الثمين ، فُسم الى ثلاثة اقسام : قسم بقي محفوظاً في كنيسة القيامة بالقدس ضمن ذخيرة كبيرة من فضة ، وآخر أرسل الى القسطنطينية ، والثالث أودع مدينة حماة . وكانت حفلة ارتفاع الصليب تُقام في اليوم نفسه في هذه العواصم الثلاث ، فتعم بهجتها ونعمها جميع مسيحي الشرق .

وفي سنة ٥٧٤ ، على أثر غزوات الفرس لسورية ، حملت ذخيرة حماة الى القسطنطينية . وفي سنة ٦٢٨ استخلص الملك هرقل ذخيرة اورشليم من ايدي الفرس الغزاة وأتى بها في سنة ٦٣٣ الى القسطنطينية . فاحتكرت عاصمة الامبراطورية الرومانية ذخائر العود المقدس . بيد انها ضاعفت الحفاوة بعيد ارتفاعه بكل ما أوتيت من عظمة وثروة وفخفة . وكانت النصرانية بأسرها تشاركها في هذه الحفاوة بالصلوات والمظاهرات والزينات ، فيتحول ظلام ليلة العيد الى مصابيح زاهرة ونيران باهرة ، وسكونه الى اكبر مظاهر الحماسة الدينية وأفخمها .

(١) كان للزهرة معبد بُني على نلّ من تراب رُدم به الفبر . راجع معجم كبرول مجلد

٢ - ارتفاع الصليب في لبنان

ما كاد عود الصليب المقدس يخرج من يد سورية حتى دأبها خطبٌ جليل لم يَقم فيها للنصرانية بعده قائم . كانت العلة قد استحكمت من جسمها ، وكنت تنخر في عظامها . فشت فيها بدع الاريسية ، فالنسطورية ، فاليعقوبية ، وتمكنت منها ففككت اوصالها . وفي القرن السادس توالى عليها غزوات الفرس ، فاجهزوا على قواها : نهبوا واخربوا واحرقوا وذبحوا . انما ذهبوا : كوجهة هوجاء تهجم وتلطم ، ثم تنحسر .

وفي اوائل القرن السابع تجمّع في الصحراء سيلُ العرب العرمرم وطفًا على سورية المسيحية فأغرقها ، واجتازها الى وادي النيل ، فالمغرب ، فاسبانية ، فايطالية . تداعت مغابدها الواحد تلو الآخر ، وسقطت او تحوت الى جوامع . انكسرت نواقيسها ، وعلت المآذن كاتدرائياتها ، واحتل الهلالُ مواقع صلبانها . طمرت اسفارها ، وأمت رويدًا آثارها الدينية والعلمية والفنية والادبية ، وخيم الدمار والجهل والذلّ على أمجادها . نزل صليب الخلاص والنصر والشرف عن مبانيها ومداخل مدنها ودواوينها ، وعادت شاركتها عارًا وذلاً لراسيها ، وعلامته خطرًا على حاملها .

تضعض مسيحيو سورية أمّ الكنائس ومعلمتها الاولى^(١) . استسلموا للغازي صاغرين ، او انضموا اليه جاحدين ؛ ما عدا فئة قليلة عزّ عليها الخنوع والجلود ، فتركت المدن العامرة والسهول الخصبة لتعصم بحبال لبنان الوعرة القاحلة ، حيث انشأت دولة مسيحية مستقلة متضامنة تحت ألوية رؤسائها ومقدميها . وفي هذا الحصن المنيع دافعت ثلاثة عشر قرنًا طويلاً عن حريتها المدنية والدينية وتقاليدها العزيزة ، راضية بالفقر والجهاد عن الذلّ والاحقاد .

حاول الطغيان عبثاً ، طيلة هذه القرون العديدة ، أن يفرق الجيل الاشتم .

(١) نفي هنا ان الديانة المسيحية قد انتشرت منها . ففي رسالة وجهها الاساقفة الخارجون من مجمع القسطنطينية الاول سنة ٣٨١ الى البابا داماسوس ، او الدمشقي ، لقبوا كنيسة اورشليم بأم الكنائس ، كما سيأتي الكلام في ترجمة القديس كيرلس .

عاجم مراراً سواحله ، وطوق جوانبه ، وتسلق أحياناً بعض مرتفعاته ، إذا لم يثبت له فيها قدم ، فالتحدر . ككويج البحر إذا عاجم طوداً منيعاً ضرب شواطئه وحاصرها مزبداً مربعاً ، إذا لا يسهل بلوغ قته ، وإن بلغها لا يسهل الاستقرار فيها ، فينحصر عنها . كان لبنان هذا الطود منذ القرن السابع ، وما زال بأذن الله عاميه !

أصبح لبنان حصن النصرانية بعد سقوط سورية في أيدي العرب ، وحصن الكاثوليكية وملجأها الوحيد في الشرق بعد سقوط القسطنطينية الأولى في هوة الشقاق وسقوطها الثاني في أيدي الأتراك .

ولم يعد يُسمع صوت الرب جلياً في الشرق ، إلا خلال أرو لبنان الباسق . ولم يبق أصليه ملكاً في الشرق ، إلا في هذا الجبل المقدس . . .

أيضاً جلت فيه واجلت النظر وجدت الصليب مرتفعاً على قمة وسفوحه وأبنته . فوق كل هضبة سائدة على جوارها ، كما يسود لبنان على جواره ، ترى له معبداً احتل قبتها بارتياح وطمان وثبات جنسان . حجارة بيضاء ، قطعها عماله من صخورهم الجبيلة ، ونحتها صناعه وزخرفوها بجمادة وعبادة . قبة ظريفة مستديرة لم مسلة رشيقة ، راکزة على عمدة رخامية أنيقة ، ويتبدل داخل قفصها ، كالاجاصة بين أغصانها ، جرس سبكته أيدي لبنانية ، إذا ترتج سمعت له رنات ، ما أعذبها في الآذان وأوقعت في القلوب . هي نداء ، ودعاء ، وغناء . هي نعمة سرور وعبادة وخماس وشجون تهبط على فؤادك من تلك القبة الهيفاء . وتحرك فيه أصلب الأوتار . ثم تنسكب موجاتها بركات وتعزيات على أسطحه القريبة ومنعطقاتها ، على أغراسها وحافاتهما . وإذا بالقوم ينسلون من أكواخهم ويؤبونها ، من ألقاهم وحقوقهم ، تاركين أشغالهم وأطفالهم تلبية لدعوته المحبوبة . وقد ألغوا سباعها واستعذبوا لقاءها منذ طفولتهم . فنفقاتها تهيج في صدورهم أكبر ذكريات وتعزيات حياتهم الساذجة الهادئة ، وإحلالها وإبقاها . وما هي هنية حتى تسمع الميامر المؤثرة والألحان الشجية ، المذكرة بعصور النصرانية القديمة المجيدة ، تختلج في صحن المبد فترتج لها جدرانها خشوعاً . ثم تتدفق من فتحاته وتصعد على أجنحتها الروحانية في الجو الصافي نحو قبسة السماء .

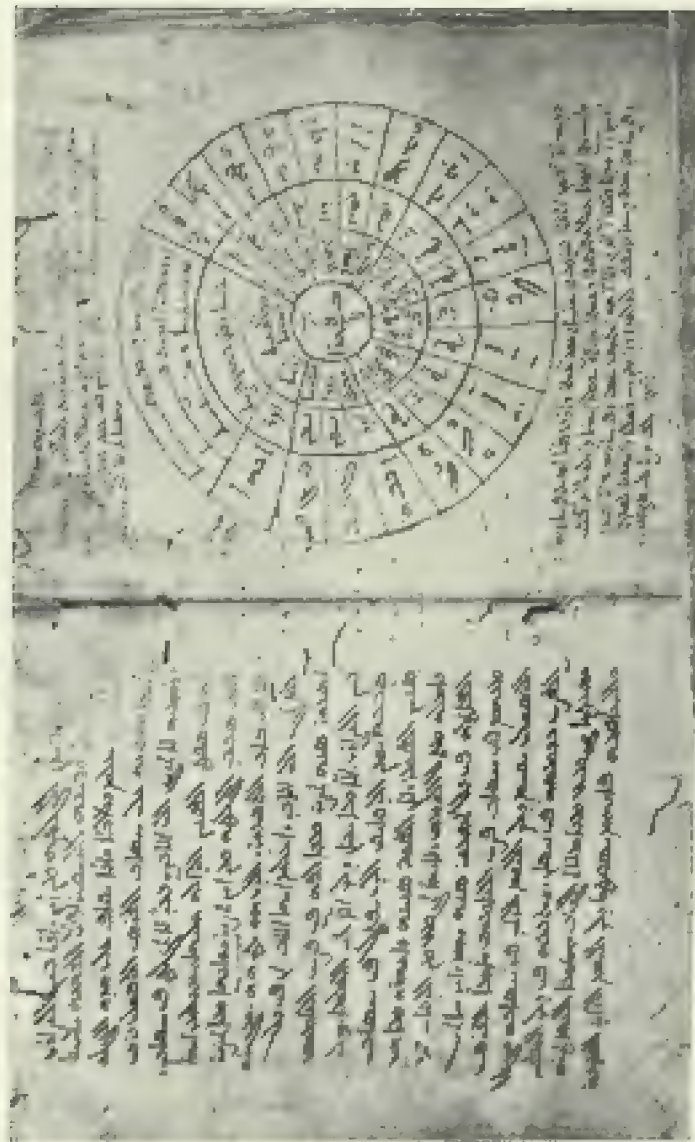
الاطلسية ، حيث تمثل ساجدة أمام العزة الالهية ، مسترخية مسترضية عن هذا القطيع الصغير الباسل^(١) : « احم يا رب من حكامه الظالمين واعدائه الروحانيين ، من المتدعين والمنشقين ، من الاباحيين والملحدن والمفسدين ، الذين يهاجمونه ، كالذئب الكاسرة ، من كل جانب بلا شفقة ولا كأل . . . »

وقد صانه الرب وبصوره : صان شعوره الديني وحريته المدنية وآدابه القويعة . وان شئت ان تعرف السر في هذه الرعاية الخاصة ، فارفع نظرك الى الصليب اللامع على تلك القبة بين السماء والارض . هو الوسيط والحامي والمقوي . هو الشاري الذي يدرأ عنه صواعق الضربات الادبية والزمنية ، ويستجلب له غيوث البركات والمعونات الالهية

وقد ارتاح الصليب ، بعد ان سقط في الشرق عن الكاثدرائيات والقصور وشوارع العواصم ، ان يملك هنا وحده على هذا الشعب المختار : على قلبه المستقيم وعاطفته الخالصة ، على عقيدته الراسخة واخلاقه الرضية . على روائي جبله الشام ، واعاليه الناصعة بالثلوج ، وديوعه الفتاة ، وجوه النقي الزاهي الالوان . تراه هنا يُوسم باحترام وحُب على جبين الصغير والكبير ، ويرتفع على كل منزل انيق ام حقير ، منحوتاً في الصخر او مصبوباً بالنحاس على منزل الوجيه ، او مرسوماً بالكلس الابيض على باب الوضع وقبر مواشيه . هو يتأس هنا ، كما في عصر مجاده ، كل اجتماع ، ويتصدّر كل قاعة ، يحرس كل مخدع ومهد ، يتدأى من اعناق الاطفال ، ويلبغ على صدور الفتيات .

هو يحب اللبنانيين ويعزّزهم لانهم يحبونه ويعزّزونه . وقد حافظوا وحدهم طيلة ستة عشر قرناً على حقلة ارتفاعه القديمة . يحتفون بها بكل ما أوتوا من حماس وما تملك ايديهم من ثروة في ليلة الرابع عشر من ايلول المعين لعيده يحولون جبلهم ، من اقصاه الى اقصاه ، الى زينة عظيمة من الاتوار والنيوان . تقدم لأكوامه تربتهم هشيمها ، وأشجارهم اموادها ، وغاباتهم احطابها ،

(١) عن الفرض الماروني : ضلقة الساعة السادسة من يوم الاربعاء : « فانه نهضت فوجدتها في اية كنهها قهقرا . فبينما مضت كحمتها . كهنتم هذه دفعت . »



الرسم ١ - مجلة السنين الواردة في المصنفين ٣٥٤ و ٣٥٥ من مخطوطة بكر كوي



ومنازلهم شرفاتها ، وكنائسهم اسطحتها ، وتلوهم اكنافها ، وسفوحهم تتواءمها ،
وكهوفهم واوديتهم بطونها العميقة لترديد اصوات الزغاريد والاناشيد والتراويد ،
واصوات الزمور والطبول والايكس والبارود .

وعلى اضواء المشاعل والنيران تشاهد الشعب كله مجتمعاً لهذه التظاهرة
القومية : احباره وكباره ، نساؤه ورجالها وصغارها ، وقد اشتد سرورهم
وخاستهم ، وعلا هتافهم ، والشبان يدبكون ويقفزون فوق النيران المتأججة ،
غير مباليين بلهبها المتعالي ، حارخين بل صدورهم :

حبة لدين المسيح ا كيريا اليسون !

والجواهر تردد يهتاف يشق كبدا السماء ، كما في اورشليم وحماة في عصور
مجد النصرانية :

كيريا اليسون !!!

وقد هزت اصوات تعجيد الصليب الفضاء الواسع الخالي ، ودرجت
احشاء الكهوف والادوية ، وقد دفقت كالشلالات الزاخرة على المدن والسهول
والبحور المنبسطة تحت اقدام الجبل الجبار ، فتميتت . وانعكست انوار
الصليب على تجاعيد وجه اليم العظيم القائم ، فاضطرب وازبد وأرغى . ولعت
شرداً شفرات امواجه المتكسرة على صخور لبنان المسيحي . . .

كيريا اليسون !

صدى الهتاف العظيم ، الذي كان يتصاعد منذ ستة عشر قرناً من صدور
الجواهر الغفيرة المحترقة في اورشليم ، وحماة ، والقسطنطينية ، لمشاهدة ارتقاء
الصليب ، يحيه الان الشعب اللبناني المسيحي الصغير بعدده ، الكبير بأمانته
وشجاعته وتقاليده .

كيريا اليسون !

صدى مئات الآلاف من النواقيس التي كانت تفرع فرحاً في مسا . هذا
العيد في كل انحاء الشرق ، وقد ختمت اصواتها في سورية منذ ثلاثة عشر قرناً ،
تردده الآن اجراس لبنان من داخل اقفاصها الرخامية ، واصوات اللبنانيين من

داخل اقفاص صدورهم .

حجة لدين المسيح ! كيريا اليسون !

صدى بعيد من نداء مقدسي لبنان المسيحيين حين كانوا ينقضون على
الاعداء كالبواشق الكواسر ليردوهم عن جملهم العزيز ويصونوا حريتهم الدينية
والمدينة ، يزدده الان احقادهم في ليلة هذا العيد ، معطين استعدادهم لبذل
المهج في سبيل استقلالهم الروحي والزميني .

كيريا اليسون !

شعلة من آلاف الحرائق التي كانت تستمر في مثل هذه الليلة في انحاء
الامبراطورية البيزنطية ، وقد انطأمت منذ سقوطها في اواسط القرن الخامس
عشر ، يدكي الآن جمرتها ويضرم اوارها هؤلاء الجليليون المستقيمو الرأي ، على
قم طورهم المقدس ، في عيد تجلي الصليب الكريم .

كيريا اليسون !

صدى خطاب بديع بليغ تاريخي حماسي اقام ، في اواخر القرن الرابع عشر ،
بجانب القبر المقدس ، القديس كيرلس اسقف اورشليم ، احد كبار الملافنة
والقديسين السوريين ، على الجاهيز الوافدة من كل حذب وصوب لمشاهدة
حفلات الصليب ، نسمعه الان بعد ستة عشر قرناً خارجاً من بطن مخطوطة
قديمة العهد احتفظ بها بطاركة الشعب الماروني ، ومن طيات كتاب صلوات
بيعية حافظ عليه اساقفته في حلب . وقد اتيح لكاهن ماروني حلي أن يبلغ
الى العالم المسيحي اقواله ، مفسراً الفاض من معانيها ، مرمياً الدائر من آياتها ،
حجة لدين المسيح ! كيريا اليسون !

٣ - مخطوط بكركي

وجدنا لهذا الميمر نصين باللغة العربية مأخوذين عن مصدر واحد : الاول في خزانة بكركي الخطية ، والثاني بين مخطوطات مكتبة الكرسي الاسقفي الماروني بحلب .

وفي المتحف القبطي بالقاهرة ميمران بالعربية على ظهور الصليب المقدس منسوبان الى القديس كيرلس الاورشليمي : الاول حديث العبارة مسجع يختلف عن نصنا بشكله ، انما يظهر ان بعض تفاصيله مستقاة من نص ميمرنا الاصيل . وسنقول فيه كلمة . اما الثاني فيحوم موضوعه حول استخلاص الملك هرقل للذخيرة عود الصليب من الفرس سنة ٦٢٩ م ، اي بعد القديس كيرلس بثلاثة قرون ، فلا داع للاهتمام بامره . وله نسخة محفوظة في متحف مونيخ بالمانيية تحت رقم ٢٤٢ . ولننحصر الآن كلامنا في نصي بكركي وحلب .

أذعننا بشري اكتشاف هذا الميمر في صدر الجزء العاشر من مجلتنا البطريركية لسنها الخامسة (١٩٣٠) ، في مقدمة على رسالة زرع يعقوب ملك الحبشة الى محمد جعفر سلطان مصر رسورية سنة ١٤٤٧ م - ونشرنا بهذه المناسبة بياناً بوضوعات المخطوطة التي أثبتته . واليك خلاصة ما قلناه فيها :^(١)

» بين مخطوطات خزانة الكرسي البطريركي الماروني في بكركي كتاب كرشوني الخط ، قديم العهد ، قطع من العصر ٣٧٣ سنة . خشبي الجلد ثقيله ، سميك الورق صفيحه ، أسود الخيز لامعه ، ما عدا العناوين فبالخيز الاحمر ، تعلوها رفادف مزخرفة بشقي الالوان . وقد رقت كارييه بالاحرف الاسطرنجية ، ودل على آخر الجملة بنقطة حمراء ، وعلى نهاية المعنى بأربع تقع من اللون ذاته محيطه بنقطة سوداء . أعدده صاحبه للخلود . فيجوز به بورق متين وجلد ثخين ، غير حاسب للعتة حساباً . فقد عاثت في اوراقه بلا رادع ، وعشتت فيها

بطمانينة ، وخاطت بعضها ببعض لاهية ، فذهبت بقسم من حروفه وأرقامه . ولم ينقز عزمها امام صلابة دفتيه الخشيتين ، المكسوتين بجلد من بقر ، بل هاجمتها ونخرتهما . وكادت تطوي السفر النفيس في غير كان ، لو لم ننتجده عليها في خريف سنة ١٩٢٢ ، حين كلّفنا غبطة بطريركنا الميرجل مسار الياس بطرس الحويك تناظيم مخطوطات هذه الخزانة . فعيّن له رقم ١٥ في القائمة التي وضعناها عندئذ . وفي سنة ١٩٢٩ ، لما نقلنا مجلّتنا الى لبنان استغفناه فألّيناه بحالة غير مرضية ، إذ أعادت عدوة المخطوطات عليه الكثرة . فأنقذنا كنوزه من براثنها نهائياً بأمر أئنها ، حتى اذا تغلّبت عليه للمرة الثالثة ، وهي لاشك فاعلة لوطوبة المكان ، لم تغز منه الا بما تدنّت قيمته .

« واول ما وجهنا اليه العناية ، بعد نفض غباره وانقذاه من الجرائم الآكلة فيه ، وضع الأرقام على صفحاته ، قبلت ١٩١ قياس الواحدة ١٨×١٣ ستمتراً . وبين الصفحة ٩٩ والتي قبلها سبع ورقات مسلوخة ، تضمنت موضوعاً او اكثر قائماً بنفسه ، لان الموضوعين السابق واللاحق كاملان .

اما اسم الناسخ فوارد فيه مرتين . في الصفحة ٣٥٤ رسم متقن لعجلة السنين مع ايضاحات بالسريرية لمعرفة عيد الفصح على الحساب اليولياني (١) ابتداء من سنة ١٨٦٩ يونانية الموافقة لسنة ١٥٥٨ مسيحية . وقد علق الناسخ في الصفحات ٣٥٥-٣٥٨ شرحاً على اختلاف هذا الحساب والحساب الشرقي تحت العنوان الآتي :

« بيان الغلطة من ابن صارت بين النصارى [كتب] ذلك ويسته الخبير في الكهنة يوحنا طانيه . . . وهذه العجلة موقّعة على حساب الكريسي الرسولي كريسّي ورومية . . . وهو يقيم اليوم الزايد من كل سنة في حاسبه ويجعل الفصح بخمسة في نيسان . ويتبعه في ذلك الملكية

(١) انظر الرسم ١

(٢) نسبة الى الامبراطور الروماني يوليوس قيصر الذي استقدم من الاسكندرية العالم الفلكي سوبيجينيس في سنة ٤٦ ق . م . فجعل السنة الشمسية ٣٦٥ يوماً وست ساعات . فزادت السنة ١١ دقيقة و ١٠ ثوان . وقد اصطلح غريغوريوس ١٣ هذا الخطأ سنة ١٥٨٢ فُعرف بحاسبه بالغريغوري . وهو الذي يسمّى على العالم اليوم . (راجع مجلة المشرق ك ٢ الاخير صفحة ٤٩ و ٤٨)

وسبطنا وجميع معاملات الغرب . واما الساطرة والبقاينة فانهم بسطوا ذلك اليوم الزايد في حاسبهم ويعملون الفصح في سنة من نيسان .

وفي آخر الشرح صفحة ٣٥٧ يقول :

« علموا على الخطا الخفي في الكهنه يوحنا ابن الخوري ايوب الذي اجتهد وبتن ذلك بموت روح القدس . وهذا كتيبه لطائفي الكريسي الرومي . . . »

ومن هذا نستدل ان الكاتب كاهن ماروني يدعى يوحنا ابن الخوري ايوب . ولعله القس يوحنا ايوب الحصري الذي اوفده البطريرك سركيس الرزي الى رومية سنة ١٥٨٢^(١) . لما قد نسخ كتابه قبل هذه السنة التي ظهر فيها الحساب الغريغوري . ولما كان التقويم يبدأ بسنة ١٥٥٨م فالمرجح ان الكتاب نسخ سنة ١٥٥٧ او على الاكثر قبيل فصح سنة ١٥٥٨ المذكورة . ولولا ذلك لما بدأ تقويمه بتلك السنة لمعرفة ميعاد فصحها .

اما المصدر الاصيل الذي نقل عنه ناسخ المخطوطة ، او من سبقه ، فيغلب على الظن انه مجموعة لاحد السريان اليقانية القاطنين في القطر المصري ، حيث كان لهم شأن يذكر . كما يلين حضرة الخوراسقف اسحق ارملة في مقالة كتبها لمجلتنا السورية^(٢) .

ويستدل على جنسية الجامع السريانية ومذهبه اليقوني من كثرة الموضوعات المأخوذة عن آباء السريان واحبارهم^(٣) ، كيعقوب السروجي ، ومار اسحق السرياني ، والبطريرك يوحنا ابن المحدثي ، وموسى بن حجر الموصل . وهو يلقب هذين الاخيرين بالقدسين ويطلب صلواتها ، وهما يعقوبيان . ولا يبعد ان يكون موضوع الادواق السبع المسلوخة قد حوى ما يشتم منه رائحة هذه البدعة فتزعمها الناسخ او صاحب الكتاب .

والدليل على ان جامع المخطوطة كان نازلاً وادي النيل نجد في ايراد

(١) راجع تاريخ الموارنة للدين صفحة ٢٩٧

(٢) ١ : ٥١٩ و ٢ : ٧ ، راجع ايضاً مقالته الاكثر اسهاباً في مجلة المشرق ٢٨٢ : ٢٣ و ٢٨٩ و ٢٩٦ و ٥٢٦ و ٥٢٧ و ٧٢١ ، وقد طبع نيفته هذه على حدة في المطبعة الكاثوليكية ببيروت سنة ١٩٢٥

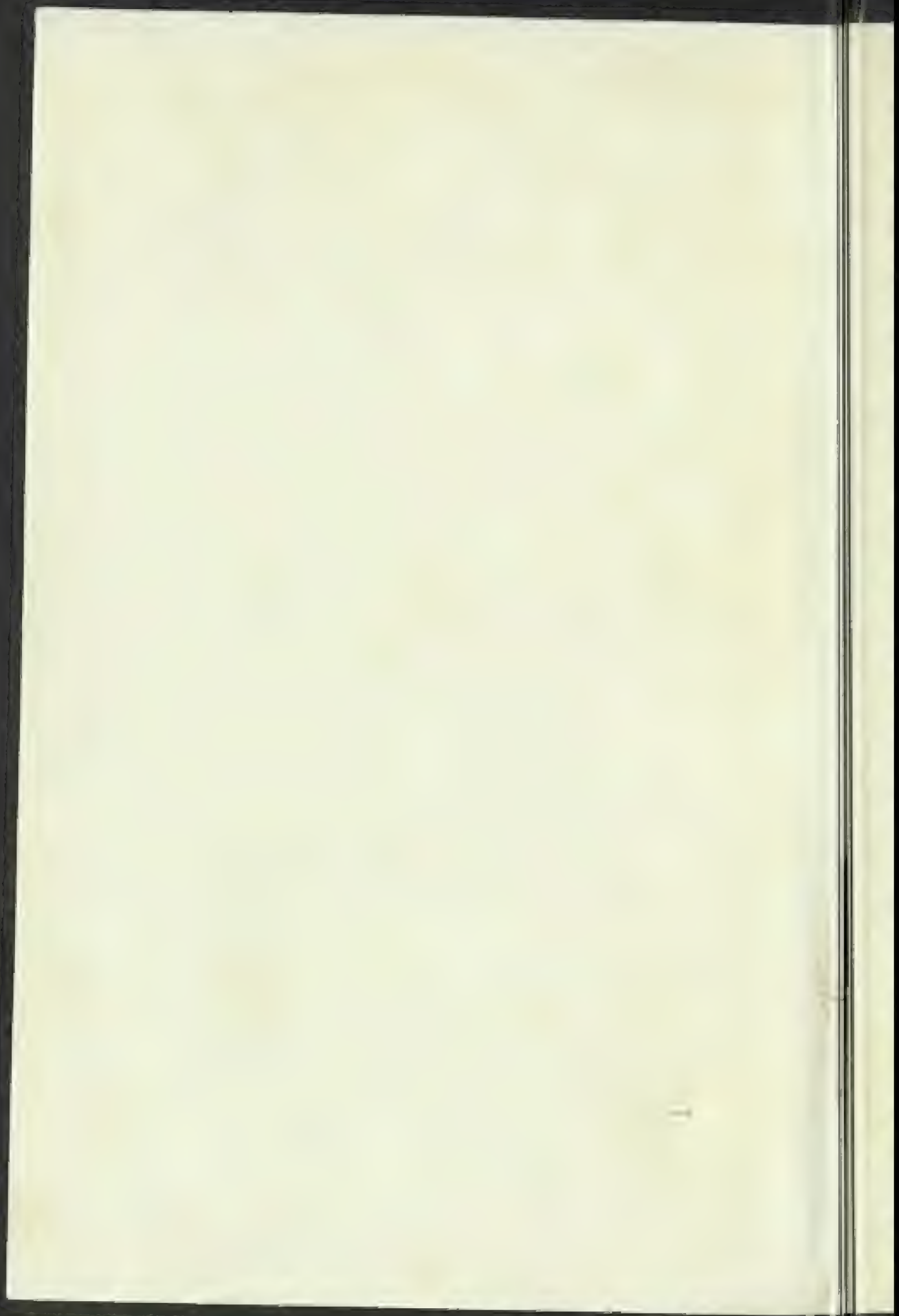
(٣) راجع بيانها في مجلتنا البطريركية ٦٥٢ : ٥ - ٦٥٥

اسماء الاشهر القبطية. واذا وردت باسم آخر قابله بالشهر القبطي. ففي صفحة ٢١١ يقول عن اليهود انهم باثروا * زالة الروم عن قبر السيد المسيح في الثاني عشر من شهر مارديوس الذي هو ربهات (اذار) وما زالوا يعملون فيه الى الثالث عشر من شهر توت (ابول) * وقد جاء في عنوان قصة القديس بنام ، الذي له مكانة كبيرة في كلندار السريان ، انه * اكل جهاده في العاشر من كانون الاول سنة ٦٣٣ لاسكندر وهو الرابع عشر من كيهك * . ولعل اهتمام الجامع بانيات رسالة ملك الحبشة المذكورة اعلاه الى سلطان مصر ليرفق بالمسيحيين من رعاياه ويرفع عنهم الجور في معاملات الوراثة وغيرها دليل آخر على ان المجموعة وضعت في القاهر المصري .

ومواضيع المجموعة كلها مكتوبة بالحرف الكوشوني ، ما عدا رسالة ملك الحبشة قبالعربية ، وتغزية للموتى ، وميمر الجمعة الكبيرة كتباً بالسريانية . اما ميمر القديس كيرلس الاورشليمي فقد ورد بالكوشوني ايضاً وشغل ٦٤ صفحة من المخطوطة من صفحة ١٨٧ حتى ٢٥١ . وسندل على هذه الصفحات ارقام تضعها بين قوسين معكوفين كما هي عادتنا .

٤ — مخطوطة حلب

ما كدنا ننتهي من درس نص الميمر وإعداد الطبع حتى علمنا من مطالعة كتاب « الفروض البيمية في كنيسة حلب المارونية » الذي وضعه المؤلف على علمه اخوارسقف جرجس منش الخلي^(١) ، ان بين هذه الفروض المخطوطة صلوة بالسريانية لعيد ارتفاع الصليب ، ألحق بها ميمر للقديس كيرلس الاورشليمي على ظهور عمود الصليب . فامرنا بالاستفهام عنه حضرة الاب فرنسيس ايوب ، وكيصل مجلتنا في سورية ، وطلبنا اليه نص الفقرتين الاولى والاخيرة منه ، فوجدناها مطابقتين حرفياً لنص ميمر بكركي . ولما كان ميعاد سفرنا الى رومية قريباً ، لا يسمح لنا بالذهاب بنفسنا الى حلب ،



رجوناه ان يستنسخ لنا الكتاب كله بالتصوير الشمسي. فلي طلبنا حالاً ونحفنا بمعلوماته عن المخطوطة « انها مرسومة تحت رقم ١٠٤٣ من مكتبة القلاية ، مكسوة بجلد قديم حتى الهراء. ببعضه وذهب باطراف بضع ورقات قياس صفحاتها ٢٨ × ١٦ سنتيمتراً. وعددها ١٦٦. يشغل المسر المكتوب بالكرشوفي الصفحات الاربع والسبعين الاخيرة منها. اما ما سبق فيتضمن فرض عيد الصليب بالسرانية ، المواف من صلوات المساء ، والستار ، والليل ، والصباح » . وقد لاحظنا ان بين صفحة ٣٦ و ٣٧ قد سقطت ورقة حاوية لحكاية ردم اليهود لقبه السيد المسيح ، التي وردت في الصفحات ٢٢٢ - ٢٢٤ من مخطوطة بكركي. وسننبه اليها في حينها. وفي ذيل المخطوطة قرأنا الحاشية التالية: ^{١١}

« كمل هذا التبعث على يد احقر الناس وانحسوم وارذلهم فماله الرخصة الفبيحة الكامل في كل عيب سر كيمس الشقي من قرية كفر حورا المعروفه (٣١). وكان ذلك في سنة الف وخمسة مئة وستين ٣٠. وكانوا المعتبين في هذا الكتاب جماعة الموارنة القاطنين في مدينة حلب على يد ابن عمي الياس جبرائيل. انه يوازيهم الخير امجد ويخلصهم من اعدائهم امين. الرب يرحم من يترحم على حقارة النافل والمنتهين امين »

« اجعل يا رب ذكرنا صالحاً لمعلمي الـ (١) لاضي الخبير ميخائيل المعني في تدبير حقارتي في النفس والبدن انه يوقيه في ملكوته الباقية امين ولعلمي المهران مالك ولا من خالي القصر ابراهيم وللاناس حرجس صاحبين الفضل والاحسان علي. ولاخوتنا الرعيان القسوس والشمامسة القاطنين معنا في الوادي المبارك. انه يخلص لنا ونهم من جميع الشررات الشيطانية امين »

وفي اسفل الصفحة حاشية أخرى بالكرشوفي كخط اسم كاتبها وغطيت كلماتها بالخبر ، توصلنا الى قراءة هذه الكلمات منها:

« فري في هذا الكتاب المبارك الياس من قرية امين في سنة الف وعشر في الام البصيرك روحنا مخلوقه المدياني (١) مكنه لاجله معصفا »
وقد توصلنا بعد البحث الى معرفة اسم الدير الذي نسخ فيه هذا المسر وهوية الاشخاص الثلاثة المذكورين في الحاشية: اي اليكس ميخائيل ، وسركيس الناسخ ، والمطران مالك. اهتمينا اليهم من اسم هذا المطران، الذي ذكره الدويهي ^{١٢} بقوله:

- | | | | |
|----|-------------------------|----|---|
| ١١ | احقر الرسم ٢ | ١٢ | من مقاطعة الزاوية في ساحل لبنان الشمالي |
| ١٢ | يونانية اعني سنة ١٥٥٨ م | ١٤ | شطب الناصح عن كلمة منسلي بعد ان كتبها |
| ١٥ | ١٦٠٩-١٦٣٣ | ١٦ | ص ١٨ من تاريخه المطبوع في بيروت |

« في سنة ١٥٦٠ انتقل الخبيس ملكا البقوفاوي وكان قد مضى له ستون سنة في التسك والزهد. اعتزل أولاً في دير قزحيا ثم في دير مار دوسيط دارياً. ثم في كنيسة السيدة المظروعة بالشقيف مقابل عرجس. ثم في كنيسة مار ميخائيل في دير قزحيا. »

فالمطران مالك قضى إذا الشطر الأخير من حياته في محبسة قزحيا ، وتوفي فيها بعد الحجاز نسخ هذا الميصر بستين .

وإذا عجبت من ايراد التماسيح لاسم الخبيس ميخائيل قبل اسم المطران مالك المذكور فأعرف انه البطريك ميخائيل الرزي الذي قال عنه الدويهي^{١٦} ما يلي :

« وفي سنة ١٥٦٧ في التاسع من اذار كانت وفاة الاب الصالح البطريك موسى المكاربي وفي اليوم الثاني عشر اتفق رؤساء الكهنة واكابر الطائفة على الخبيس ميخائيل بن الرزي من قرية بقوفا وكان رئيساً سابقاً على دير قزحيا وعلى المحبسة . ولكنه اعتزل رئاسة الدير المذكور وانتقل الى محبة مار بيشاي رافياً في الوحدة . فلما قضى الله بوفاة البطريك موسى اجبرته الطائفة رغمًا له بتدبير الكرسي الانطاكي واقاموا مكانه في الحبس انشاء الله سر كسيس البقوفاوي » .

فتاسخ الكتاب « الشقي سر كسيس من كفرحورا الكامل في كل عيب » هو إذا البطريك سر كسيس الرزي ، اخو الخبيس ميخائيل رئيس الدير حينئذ ، ونسبته . وهذا السر في انه ذكره قبل المطران مالك واقمه أولاً « بعلمي » ثم ضرب على هذا اللقب فكسب « اخي » . ويرجح ان الخبيس ميخائيل أمره بذلك تواضعاً . واغلب الظن انه هو ايضاً الذي تامل على نسخ الميصر وأمل على اخيه الفقرات الزائدة الدخيلة ، كما سأل عنه في ما يلي . اما التماسيح التماسيح الى قرية كفرحورا ، مع ان الدويهي يجعله مع اخيه من بقوفا ، فسيب ان اهل اهدن ، الواقعة شمال بقوفا ، بعد ان طردوا اليعاقبة من قريتهم^{١٧} هجروا على قرية بقوفا ، لمواجهة لهم ، وغربوها لاحتياز سكان الجزر . الاسفل منها الى اليعاقبة . فاضطر آل الرز الساكنين في المحلة العليا منها ، مع انهم صانوا انفسهم من البدعة ، ان يتروحوا الى قرية كفرحورا في الزاوية . وما يروحوا فيها

١٦ الدويهي : ص ١٧٠

١٧ الدويهي : ص ١٤٢

وفي جوارها حتى اليوم^{١١}.

وسركيس ناسخ الميصر قد خلف اخاه علي رئاسة المحبسة سنة ١٥٦٧ كما رأيت وعلى الكوسبي البطريركي سنة ١٥٨١ ، كما ذكر الدويهي ايضاً في حوادث هذه السنة^{١٢}.

ولاحظ هنا ان الحيساء الثلاثة المذكورين في الحاشية اصلهم من قرية روفاء والسبب في اجتماعهم في دير قزحيا ان بابي محبسة مار ميخائيل التابعة لهذا الدير ، هو القس بركات البقوفاري^{١٣} وقد اشتهر رؤساء هذا الدير ورهبانه بنشاطهم في نسخ الكتب البيعية والروحية. ذكر الدويهي عن رئيس هذا الدير الاسقف يوسف الجاجي (١٥٤٩) انه لم ينقطع حياته عن نسخ الكتب البيعية حتى امثلاً جبل لبنان من خطه الجميل كتباً^{١٤} وهكذا كان خلفه الاسقف جبرائيل ابن شقيقته^{١٥} الاهدني (١٥٥٦) الذي تولى الحيس ميخائيل مكانه^{١٦}.

وما بهما من كل ما تقدم ان سر كيس الرزي نسخ الكتاب في دير قزحيا سنة ١٥٥٨ م ، حين كان راهباً بسيطاً ، تحت مناظرة الحيس ميخائيل اخيه ومعلمه ورئيس الدير في تلك السنة. ولعل المطران مالك شاركه في هذه المهمة وفي التأثير على الناسخ لادخال ما ارتأياه تحسيفاً وتكميلاً للموضوع اما كيف اتصل هذا الميصر بالموارنة مع بعدهم عن القطر المصري وانقطاع علاقاتهم بأهله فيغلب على الظن انهم اخذوه من رهبان الاقباط في القدس ، الذين كانوا يجاورون دير الموارنة ، واحتلوه بعد ان هرب رهبانه على اثر وقوع شخص في البئر ، كما هو مشهور^{١٧}.

١١ راجع تاريخ الموارنة للمطران الدس : ص ٢٩١

١٢ الدويهي : ص ١٧٧

١٣ الدويهي : ص ١٤٢

١٤ الدويهي : ص ١٦٢

١٥ الدويهي : ص ٢١١

١٦ الدويهي : ص ١٦٦

١٧ الدويهي : ص ١٦٧

٥ — المقابلة بين النسخين

لهذه المقابلة أهميتها أولاً لمعرفة المصدر الذي أخذ الناسخان عنه . ثانياً لتثبت من مصدر الزيادات في مخطوطة حلب وهل هي أصيلة أم دخيلة . ثالثاً لمعرفة أي النصين أصح .

يلوح لأول وهلة أن النص الحلبي ، المنسوخ في دير قزحيا سنة ١٥٥٨ ، مأخوذ عن نص بكركي الذي سبقه بقليل ، وصاحبه أحد كهنة حصرون القريبة من هذا الدير ، وأعله كان ساكناً دير قنبريين في وادي قديشا ، المجاور لدير قزحيا المذكور . بيد أن من تقع في النصين وجد أن الواحد لم يأخذ عن الآخر ، بل أن كليهما أخذتا عن مصدر واحد . نستدل على ذلك من اتفاق النصين حرفياً ، ألا في الفقرات الزائدة ، التي يتفرد بها النص الحلبي ، والتي تراها كلها غير ضرورية ، بل غير معقولة ومتناقضة ومنافية لغرض صاحب الميعر . فهي إذا دخيلة ، خارجية من رأس الناسخ ، أو بالأحرى من رأس مناظره أو مناظره . ويسهل على كل من له أدنى معرفة بالتقد أن يفرضها جانباً ويظهرها خارجاً ، فيعود النصان إلى الاتفاق التام . فإن ثبتنا من ذلك حتى لنا البت في أن نص بكركي أصح وأقرب إلى الأصل ، وأنه يجب الاستناد في تعليلنا ودفاعنا ، مع الرجوع إلى النص الحلبي لتأييد روايته ، وإصلاح بعض الأخطاء النسخية فيه ، وترميم ما ذهبت به العتة والأيام من حروفه وكتباته .

واليك الأدلة على قولنا :

١ — مطابقة النصين

تجد بين النصين اتفاقاً غريباً حتى في الأخطاء . واليك بعض الأمثلة على ذلك ، مع الإشارة إلى الصفحات الواردة فيها :

(١) الأرقام الصغيرة من ١-٧٦ تدل على صفحات النسخة الصغيرة ، والأرقام الكبيرة من ١٨٧ حتى ٢٥١ تشير إلى صفحات مخطوطة بكركي .

الاعلاط النحوية

« هي السذي » بدلاً من « هو الذي » ١ و ١٩٩ — « أزاله » بدلاً من « أزالته » ١١ و ١٩٩ — الذين شربون ١٧ و ٢٠٤ — فتعجبون ٢٠ و ٢٠٦ — كل شيئاً ٢٨ و ٢١٥ — كل لغة ٢٩ و ٢١٥ — ان يقتلون ٣٣ و ٢١٦ — لما علم ابيه ٣٥ و ٢٢١ — المسيح هو صليبا كله ٤١ و ٢٢٨ — ذات يوماً ٤٣ و ٢٢٩ — فوجدنا حجر عظيم ٥٧ و ٢٤١ — يقال لها فهد عظيم ٧١ و ٢٤٩

اغلاط النقل

« يتلوهم » بدلاً من « يثلبهم » ٣٩ و ٢٢٦ — « محل الاعتقاد » بدلاً من « محل الاعتقاد » ٧٣ و ٢٥٠

الاصطلاحات

يضع كلاماً علامة التنوين فوق الحرف دون الاستعانة بالالف : موضع ١٥ و ٢٠١ — مكتوب ٢٠ و ٢٠٦ — بقلب ٢١ و ٢٠٨ — جمع كثير ٤٦ و ٢٣٢ — وقت طويل ٦٠ و ٢٤٢ — زمان طويل ٦٧ و ٢٤٥ — ويجذفان غالباً الف جمع الماضي الغائب : جاز اي جازوا ١٣ و ١٩٧ — رآه ١٧ و ٢٠٤ — أتو ١٩ و ٢٠٥ — وغير ذلك .

ويكتبان اسم الانبا باخوس مستبدلين الباء بالواو وواضعين نقطة فوق الكاف لينما ترخيها : ١٠، ١١، ١٨ و ١٩٧ و ٢٠٠ و ٢٠٤ و ٢٠٥
ويكتبان كلمة « اورشليم » وطوراً « يورشليم » حسب اللفظ اليوناني بحيث انها يتفقان حيناً على كتابتها بالشكل الاول وآخر بالشكل الثاني ١٩، ٢٢، ٢٢، ٢٢ كما في ١٩٥ و ٢٠٥ و ٢٠٦ و ٢١٨ ويفضل ناسخ مخطوطة حلب كتابتها على النمط الاول حسب لفظ اللبنانيين .

وكلاهما يلقيان مريم العذراء بمرت مريم حينما صدمت مع ان الترجمة الاصلية وضعت في القطر المصري ، كما سنبينه .

٢ اختلافهما

وهذا لا يعني ان ناسخ المخطوطة الخلبية ينقل عن مخطوطة بكركي ،

ارتفاع الصليب

لأنه يخالفه في بعض الأحيان بطريقة تدل على أنه لا يتسخ عنه بدل عن مصدر آخر ، هو مصدر مخطوطة بكرى نفسه .

فهو يتجنب أحياناً بعض الاغلاط التي يقع فيها ذاك . ففي صفحة ١٦ كتب عن مسكر قسطنطين أنه رجع سالماً من الحرب « ولم يقتل منه أحد » مع أن ناسخ بكرى كتبها في صفحة ٢٣٢ « لم يعلم » . وكتابتها على هذا الشكل واضحة في نسخة بكرى لا يسع الناسخ أن يخطئ في قراءتها .

وفي صفحة ٩ كتب « اسرعوا بنا » مع أن ذاك كتبها خطأ صفحة ١٩٥ « اسرعوا فينا » . وفي نص بكرى صفحة ١٩٢ « وكانوا يقولون لا يسد سوف يفقدنا بالملك » . أما ناسخ المخطوطة الحلبية فكتبها في صفحة ٩ على صحتها « ابن الملك » .

ومن اظهر الدلائل على أن هذا الأخير لا ينقل عن الاول بل أن كليهما نسخا عن مصدر واحد ما جاء في صفحة ٥٤ من النص الحلي « وطلع بهم الى محل عال » . فدهشنا لأصابته في حذف الياء التثنية ، ولما راجعنا نص بكرى صفحة ٢٤٨ رأينا ناسخه قد كتبها أولاً عال خطأ ، ولجهله قواعد العربية ظن نفسه على خطأ ، فعد الى حرف اللام وكشط السن الثانية منه وأبدلها بيا . فأصبحت حلحاً

وقد وافق ناسخ قرصيا مخطوطة بكرى في كتابة الأشهر القبطية ووضع ما يقابلها عند اللبثانيين أو السريان^١ وخالفه في غير مواضع .

ففي صفحة ٦٩ كتب « شهر توت » مع أن ناسخ بكرى أبدله باسم « ايلول » صفحة ٢٤٦ . وقال في صفحة ٧٠ « شهر توت على رأي المصريين » واكتفى ناسخ بكرى بقوله « ايلول » . وبالعكس فقد كتب في صفحة ٥٧ « شهر توت الذي هو ايلول » لأنه يشتغل الحليين ، مع أن ناسخ بكرى أبغها صفحة ٢٤١ « توت » بدون تفسير .

كذلك اضاف ناسخ دير قرصيا صفحة ٥٥ على كلمة « آله الحفر » التي

١ لا تنس أن الترجم من السريان الفاطنين في وادي النيل .

امر قسطنطين اليهود بان يجلبوها معهم ، كلمات «ومعاديروايبالك ومجافو» .
وفسر كلمة «طورية» المصرية التي وردت في صفحة ٢٤١ من نسخة بركري ،
فقال صفحة ٥٧ : «طورية اي معدور»

كذلك نقل بعض كلمات على حسب اصطلاح كتابتها في العربية مخالفاً في
ذلك ناسخ بركري . فقال «البارقليط» ص ٢٩ بدلاً من «فارقليط»
ص ٢١٥

وخالف ايضاً . واطنيه خاصة ، والسريان عامة في كلمة «البطاركة» التي
تعني عند اليونان واللاتين جدود العبرانيين . فقال في صفحة «الآباء البطاركة
والانبياء» ولا بد انه وجدها هكذا في النسخة التي نقل عنها . اما ناسخ
بركري فاكفى في صفحة ١٩١ بكلمتي «الآباء والانبياء» . كذلك لقب
ناسخ مخطوطة حلب اسحق والد يعقوب «باسحاق البطريوك» مع ان ناسخ
بركري سماه في صفحة ١٩٧ «رئيس الآباء» . ولا يخفى ان هذا اللقب
(البطريوك) يخص عند الموارنة والسريان والشرقيين عامة رئيس الطائفة ولا
يطلق على احد جدود العبرانيين.

٣ الفقرات الدخيلة

اذا استثنينا الفقرات الدخيلة في النص الحلبي اصبحت الاختلافات التي
ذكرناها طنيقة تحدث في كل نقل ، فلا يجوز نسبتها الى اختلاف المصدر لان
النصين ، في ما عدا ذلك ، متفقان حرفياً حتى في الاغلاط ، كما بيناه سابقاً .
ولا يمكننا ان نفسر كيف ان النص الحلبي ياتي نص بركري حرفياً ، ثم
يشط عنه فجأة في الروايات الدخيلة ، الا اذا قدرنا انه نقل من المصدر نفسه ،
وانه لقي هو أو مناظروه تلك الروايات ، أو انهم اخذوها عن مصادر غير ميسر
القديس كيرلس ، كالتشترات السريانية القديمة الحاروة لقصة اكتشاف الصليب ،
التي سنقول فيها كلمة خاصة . ونحن نرجح ان معلني النسخ املوها عليه عن
حسن نية ، وانهم اخذوها عن كتب اليعاقبة مجاورهم في قرينهم بقروفا ، كما
تقدم القول ، وفي ظنهم انهم يزيدون بها الميسر رونقاً وقائراً وحجته قوة .

ولم يدروا انهم بذلك قد شرعوه وجعلوا نضهم غير موثوق به ، الا في ما طابق نص بركري . وان كنا نشك في بعض عبارات وروايات وردت في نص بركري نفسه ، ونعزو دخولها الى تداول النساخ الميعر مدة ستة عشر قرناً ، فلا يسعنا ان نقبل تلفيقات زميله دون ان نضطر الى طرح الميعر برمته جانباً كسلعة لا قيمة لها . والغريب في النص الحلبي انه يسير ونص بركري جنباً الى جنب في الصفحات الثلاثين الاولى ، ويبدأ بعد ذلك بالابتعاد عنه شيئاً ، ثم بالعود الى مصاحبته شيئاً آخر ، حتى اذا عن له ما خاله حسناً تخلف عنه الى ان ينتهي من كتابته . وهكذا دواليك . ويظهر ان اليسير الذي اضافته المعلم المرة الاولى صادف عند رفقاؤه ، او عنده ، استحساناً شجعته على المضي الى ابعده منه . لانا نجد في بدء الامر كلاماً وعبارات مضاربة لنص بركري ، ثم يتعدى ذلك الى فقرات ، ومنها الى روايات برمتها خارجة عن الموضوع . ومع ان عبارة الترجمة ركيكة مشحونة بالاعلاط النحوية والصرفية فعبرة هذه الروايات اعط منها واكثر خطأ . فضلاً عن ان موضوعها سقيم صبيان عقيم . واليك بعض الامثلة .

في صفحة ٤٤ ، بعد ان سرد النص الحلبي رؤيا قسطنطين الملك ليلة المعركة الفاصلة ادعى ان الملك أسر بها الى والدته القديسة هيلانة ، كأنها صحت الى معامع الحروب . ولم يعرف ان يضع في فهم ملاحظة او جواباً ما ، كأنها لم تأبه لهذه الرؤيا السموية ، التي جعلت ابنها امبراطور العالم ، وكانت فاتحة انتصار المسيحية على الوثنية .

وفي صفحة ٤٨ ، يضع على لسان هذا الملك مديحاً للصليب قبل اكتشافه ، لا يعقل ان يقوله ، وهو لم يتنصر بعد ، ولم يعرف من الصليب سوى رسمه : « انا عالم انه يخلص الكنيسة وكل اولادها من الشيطان وجميع جباله وانا باعلم (اي اعلم) ان في هذا الصليب الذي انا طالبه فهو يهب لي القوة على كل اعداي » . ويتابع طريقه على هذا النسق السقيم رأياً وتعبيراً .

ويروي ، في صفحة ٤٩ ، ان الملكة هيلانة لما تحققت عزم ابنها على الذهاب الى اورشليم للبحث عن الصليب ، ارسلت منادياً ينادي في اهل رومية

ايصحبهما في هذه المهمة ويردف قائلا: «فاجتمع خلايق عظيمة في طلب الصليب وساروا الى بيت المقدس» كان المسافة بين رومية والقدس بضعة اميال على اليابسة.

وفي هذه الصفحة ان قسطنطين طلب الى اليهود ان يدلوه ، لا على مكان القبر والصليب فحسب ، بل على «الحربة والكليل الشوك والاكفان».

وفي صفحة ٥٩ بعد ان اثبت الناسخ نص وصية يوسف الرامي ونيقوديموس التي تركاها في القبر حيث خبا الصليبان ، اضاف النص الحلبي على لسانها فقرة يحضان فيها من يجد هذه الصليبان ان يضعها على جثة ميت فيعرف صليب المسيح ، مع انها سبقا فيها ان صليب المسيح هو حامل الكتابة .

وفي صفحة ٦٠ ان الملكة ميلانسة بعد ان اكدت الصليب «صارت تقبله وتضعه على عينيه» ، مع ضخامته .

وما يضحك الشكلى حديث الميت ، الذي قام من لمس الصليب ، عن الجحيم وعن العذاب الخاص المعد لليهود في جهنم تكفيراً عن جناية آباؤهم صالي السيد المسيح . (صفحة ٦٢)

وفي صفحات ٦٦-٦٦ مديح آخر للصليب بضم قسطنطين ، فيه من الاختلاقات والغرائب ما لا يقبله عقل . وقد نسي الناسخ ان يتكلم باسم قسطنطين فقال في صفحة ٦٥ : «يا اخوتي . . .»

ونحن نحمد الله اظهر هذه المبالغات والسفاهات والمناقضات في الفقرات الدخيلة لاهل علينا تمييزها عن الاصل . وامامنا عقبات كأداء سنضطر الى تمهيدها ترجيحاً لصحة نسبة هذا الميمر الى القديس كيرلس الاورشليمي ، الواصل اليها بحالة يرقى لها من الغموض والقرع . فان تيسر لنا التخلص منها ، بحجة اجتياز الميمر ستة عشر قرناً وتقلبه في ثلاث لغات مختلفة النسخ والاصطلاح ، لا يسمن التماس العذر لمعلمي راهب قزحيا ، وان كانوا من مواطنينا وبطاركتنا ، على حشرهم دفعة واحدة في هذا الميمر كلمات وجملاً وفقرات وروايات يعسر علينا ابتلاعها لكبر حجمها ، فكيف نستطيع هضمها .

هذا لا يعني ان نص قزحيا المضمون في قلاية حلب المارونية لا قيمة

له ولا فائدة ترجى منه ؛ بل بالعكس ، اذا طرحنا منه كل هذه الثغلات ، اصبح لنا عوناً كبيراً في التثبت من نص الترجمة العربية الاصلية وفي تسلافي خطأ نص بكركي وسد نواقصه .

٦ - القديس كيرلس الادريسي

قبل ان نخوض في درس هذا الميعر ورد هجرات المعارضين عنه ، لا بد لنا من كلمة نقولها في واضعه وعصره ، وفي اهميته من الوجهتين الدينية والتاريخية ، توصلنا الى تعزيز بعض مراكز هذا الدفاع ، وتعيين المكان والزمان والوسط الذي ألقى فيه .

١ - القديس كيرلس

وُلد القديس كيرلس اسقف اورشليم في عصر ولدت فيه البدع وتعددت وتضاربت ، فشوش افكار العالم المسيحي واضرت به اكثر من الاضطهادات التي توالت عليه ثلاثة قرون ، منذ نشأته حتى عهد القديس . امانت الاضطهاد الاجساد ، اما هي فقد امانت النفوس . هو شدد عزائم الكنيسة ، اما هي فقد هدتها هداً . ما إن اعلن قسطنطين ايقاف الاضطهاد سنة ٣١٣ وأراح الكنيسة من شبحه حتى جاءت عقارب الاضاليل تدب في جسمها دينها ، فاقبلت راعتها ولم تستعدها البتة .

واولها واخطرها الاريسية . انكرت الرهية المسيح ، فجعلته صنماً يُعبد او انساناً يؤله ، اي انها حاولت تحويل النصرانية الى الوثنية . لقيت في القديس كيرلس محارباً جريئاً ، قوي الحجج ، فصيح العبارة ، نير العقل ، واسع العلم . حاربها فحاربت . عطته عن كرسيه ونفته ست عشرة سنة ، انما لم تكف فهد ولم تقلمس تعاليمه ، بل خلدها . عدّه العلماء باسلوبه وانشائه من لاهوتي انطاكية ، وقد قضى بها شطراً من غربته ، وعدته الكنيسة من اقدم واكبر معلميها . وامله اكبرهم لأغنديته عليهم فالوارث ليس كالفاتح ، واللاحق ليس كالسابق .

لأنه أول من بسط عقائد النصرانية وشرح غوامض أسرارها بأسلوب واضح فلسفي ، أي أنه أول من وطدها على دعائم منطقية منظمة .

ولد القديس كيرلس في اورشليم أو في ضواحيها^١ حوالي سنة ٣١٣ أو ٣١٥ ، لأن كتاباته تدل على معرفته بحالة الأماكن المقدسة قبل أن يرثها الإمبراطور قسطنطين في سنة ٣٢٦ . وأكبر الظن أنه مارس منذ شبابه الطريقة الرهبانية . وهو ان لم يسكن ديراً ولا أتروى في البديسة ، فقد عاش عيشة عفاف وزهد وتقشف ، ساعياً في نضادة عنفوانه إلى الكمال المسيحي بتقوية النفس على الجسد . فاستحق أن يتشرف بلقب النساك والرهبان وإن لم يكن بحصر المعنى من طفتهم .

اقتبل الكهنوت من يدي القديس مكسيموس ، أسقف اورشليم ، وعكف على الوعظ والإرشاد فزال شهره سريعة ومكانة عالية أهلته إلى أن يخلفه حوالي سنة ٣٤٨ على كرسي المدينة المقدسة ، وإن لم يجي ذكرى أعمال قداسه . وفي بـدء اسقفية ، في السابع من أيار سنة ٣٥١ ، ظهر في سماء اورشليم صليب كبير من نور شاهده كل سكانها . فكتب القديس إلى الإمبراطور قسطنطين ابن قسطنطين يبشره بهذه الأعجوبة الباهرة ، التي ظهرت على عهده ، كما ظهرت خشية الصليب المقدس على عهد أبيه . وعالمنا مكس مقاليد الرعية حول همه إلى الفشة الحديثة موضوع آمال النصرانية ، فتولى بنفسه إرشادها في التعاليم المسيحية وتبليغها ضد الأضاليل المتفشية في ذاك العهد . فكان يجمع في كنيسة القيامة ، أبان صوم سنة ٣٤٨ ، الأحداث المعدين لاقببال سر العباد في فصح تلك السنة ، ويلقي عليهم العظات التي خلدت اسمه ، شارحاً لهم عقائد الدين الأساسية بأسلوب سهل ولهجة تحتلج فيها نبرة الحفاصة والعطف الوالدي ، فتقرؤها إلى أذهان سامعيها وقلوبهم . وبعد أن اقتبل تلاميذه أسرار العباد والتثبيت

١ أخذ معلوماتنا عنه من مقالة للاب ليائل X. Lebaeiet ، نشرت في قاموس اللاهوت الكاثوليكي للأكان ومنجد تحت اسم هذا القديس *Dictionnaire de Théologie Catholique* par A. Vacant et E. Mangenot. Imp. Letouzey. Paris. 1908. T. III, col. 2527-2577

والقربان عاد فجسمهم في معبد القبر المقدس . وعلى ذلك الضريح ، الذي حل فيه فادي الانام واظهر فيه مجده ، القى عليهم ثاني عشرة عظمة اخرى شرح لهم فيها غوامض هذه الاسرار ، وهي مع ما سبقها تعد من اثن المصادر لمعرفة آراء الكنيسة في ذلك العهد في عقائدها، وفيها من المعلومات التاريخية والتقليدية ما لا يقوم بشئ .

وقد شامت اخلاق البشر ان يتمرد الحسد في صدورهم لدى رؤية القوز ، ادبياً كان ام مادياً . اولدت شهرة القديس حسد المستعدين ، لانهم رأوا فيه هادماً لاضاليلهم وآمالهم فانقلبوا الى اعداء . وفي مقدمتهم اكاكايوس ، اسقف قيصرية وميتروبوليت فلسطين . هذا كان من اكبر الساعين في ترقية كيرلس الى كرسي اورشليم ، على ان يكون بفصاحته وسعة علومه من اكبر مشايخه في بدعة الارويسية . وما شئ ان خبر فيه اكبر مناوى لآرائه ومزاحم على سلطته ونفوذه . فعمد الى معاكسته ، والتدخل في شؤون ايرشيتيه . واذا بالقديس يصمد له ويصارحه بامتيازات كنيسة اورشليم أم جميع الكنائس واستقلالها عن سلطته . ولما بلغ النزاع أشده جمع اكاكايوس عليه مجعاً من الاساقفة اتهمه فيه بشديد اوقاف الكنيسة وحطه عن كرسيه ، واستصدر من الملك قسطنس امراً بنفيه . وفي الحقيقة كان القديس كيرلس قد اضطر في احدى سني المجاعة الى بيع بعض اوان كنيسة لاطعام الجائعين من رعاياه . فذهب ضحية خنائه واستقامة رأيه .

قضى القديس السنة الاولى من منفاه في انطاكية ، حتى اذا توفي بطريركها لاونطيوس انتقل منها الى طرسوس ، حيث لقي في اسقفها سلوانس مضيفاً وصديقاً ومحامياً . فسمح له ، بالرغم من احتجاجات اكاكايوس ، باستعمال الجبريات في ايرشيتيه وبالقاء المواعظ . ثم سعى له ، مع بعض محبيه ، بالعود الى كرسيه اورشليم سنة ٣٥٩ . بيد ان اكاكايوس تغلب عليه في السنة التالية وأعادته الى المنفى ، فلبث في انطاكية حتى وفاة قسطنس سنة ٣٦٢ .

وكانت تنتظره في اورشليم صعوبات حمة . فقد شاهد رعيته في اضطراب من المراقبة ، ورجل من اليهود الذين تقوى ساعدتهم بالامبراطور يوليانس

الجاحد ووطدوا النية على اعادة هيكلة سليمان . فأعلنهم القديس بالفشل ،
وصدقت الايام نبوءته . وقد حصر جهده بعد وفاة يوليانس في اصلاح شؤون
رعيته . ولما مات اكاكيوس توصل الى تقليد صديقه فيلومينوس وظيفته .

وفي سنة ٣٦٧ استصدر المتدعون امراً من الامبراطور والنتيوس (٣٦٤ -
٣٧٨) بتزويل كل الاساقفة الذين ابعدهم الملك قسطنس وعادوا بعد وفاته الى
ايرشياتهم . فاضطر القديس كيرلس ان يقول للمرة الثالثة رعيته المحبوبة حتى
سنة ٣٧٨ التي توفي فيها الامبراطور المذكور . قضى هذه المدة على الارجح في
انطاكية . ولما عاد الى ايرشيته وجدها بحالة يرثى لها لتناوب الاساقفة المرافقة
عليها وتفشي الفاسد فيها . لان فساد الاخلاق يتبع دائماً فساد الآراء . ولو
اقتصرت البدعة على النظريات لمكان امرها ، بيد انها تتخطى دائماً الى الآداب ،
كأن التبسط بلا ضابط في حرية الفكر يؤول حتماً الى التبسط في حرية السلوك .
وفي سنة ٣٨١ حضر القديس كيرلس مجمع قسطنطينية الاول ، وهو ثاني
المجامع المسكونية ، بعد المجمع النيقاوي . وكان له في عقده واعماله اليد
الطولى ، حتى ان الاساقفة ، الذين اجتمعوا بعد انفضاضه لاذاعة مراسيمه
وتنفيذها ، كتبوا الى البابا الدمشقي Damasus مادحين من القديس وشاهدين
بصحة رسالته وآرائه ، مثليه كأكبر مناضل عن الرأي القويم ضد الاروسيين .
وقد اقبوا كنيسة اورشليم «بأمر كل الكنائس» .

جاور القديس مولاة في سنة ٣٨٢ في السبعين من عمره او الاثنتين والسبعين ،
بعد اسقفية دامت خمس وثلاثين سنة ، قضى منها ست عشرة سنة في المنفى .
انما قضى حياته كلها في الجهاد : الجهاد الداخلي ضد ذاته ، والخارجي ضد
الخوارج على الكنيسة . وما يذكر له بالحسن انه كان مسلماً ، لم يتعرض
قط في حياته للاشخاص ، مهما كانت آراؤهم وسيرتهم على فساد ، املاً في
استجلاهم يوماً الى الرأي المستقيم واصلاحهم . اما حساده فقد حاربوا دوماً
آرائه في شخصه .

وكان الاشخاص المضطهدين للبرغم وفضلهم لا يُنصفون الا بعد موتهم ،
فيصبح موتهم الطبيعي حياتهم الادبية . فقد رفعت الكنيسة الشرقية القديس

كيرلس الى مضاف اكبر قديسيا ومحاميا ، وعينت له الثامن عشر من ايار
تذكارا خالدا . وشغل لاوون الثالث عشر بسمو تعاليه وقدر له جهاده حق
قدره فعلم في سنة ١٨٨٢ عيده على الكنيسة جمعا ومنحه رسميا لقب «ملفان
الكنيسة» .

وستقول كلمة في طريقته وآرائه لاثبات نسبة هذا الميصر اليه . ونبدأ
اولا ببيان اهميته .

٢ اهمية الميصر

اعطت وتأليف القديس كيرلس الاورشليمي اهمية خاصة . فمنها نعرف
الدرجة التي ادركتها ، في ذلك العهد ، الحياة المسيحية والعادات والرتب
الكنسية ، والجهود المبذولة لقرز الزوان من الحنطة في الآرا . الحديثة الحائفة
حول كل ناحية من نواحي الديانة . لان كثيرا من هذه الآرا . لم يكن بعد
قد تحددت بصفة راهنة واضحة ، ولان القديس كيرلس قد سبق طعنة ملائكة
البيعة الكبار ، الذين برزوا في اواخر القرن الرابع واولئ الخامس . فكان
اول من تصدى لدحض هذه البدع وبسط وجهة نظر الكنيسة الارثوذكسية
فيها ، وشرح بقية العقائد والاسرار النصرانية بصفة وافية منطقية^(١) .

فان صحت نسبة هذا الميصر اليه ، اصبح وثيقة غالية الثمن عالية القيمة
من الوجهتين الدينية والتاريخية ، وحق له ان يُضم الى مجموعة تأليف آبا .
الكنيسة الرسية ، وان تُدرج معلوماته في تاريخها كمرجع اصيل لتقاليدنا
الدينية والتاريخية في القرون الاربعية الاولى ، وخاصة للحوادث التي سبقت
ولمقت اكتشاف قبر النادي وصليبه .

(١) راجع معجم اللاهوت لفافان مج ٣ ، ع ٢٥٢٨ و ٢٥٢٩ و ٢٥٧٥

كان هذا المير حتى الساعة مجهولاً ، وما زال اصله اليوناني وترجمته السريانية مفقودين . وصل الينا باللغة العربية المتنصرة وبعبارة سقيمة مضطربة . بيد ان هذا المظهر الرث ، ان افقده كثيراً من رونقه وقليلاً من معانيه ، لا يفقده قيمته . فالعبارة ثوب شفاف كُف به ، لا يُجزم العين النيرة الحادة رؤية جماله ، كالوشاح اذا اكفهرت ألوانه واهتدت خيطانه ، لا يُخفي رشاقة الجسم المرتدي به وتناسب اعضائه . ناهيك بما خلص من هذه الاعضاء من تلايب الخلقان ، فانها تظهر على اصلها وطبيعتها بشة مفقولة . فمع مرور القرون الطويلة على المير وذهاب طلاوة اللغة الاصالية عنه ودقة تعابيرها ، ما زلنا نسمع منه نبرة الفصاحة والحاسة خافتة ، انما عذبة جذابة ، تلتقطها الأذان المتمرنة بارتياح ، وتستوعبها القلوب بسرور واعجاب ، وتعرف فيها صوت ذاك الراعي الصالح والخطيب المغرّ ، صاحب التعاليم السامية والتفاسيد الخالدة التي كان يلقيها فوق ضريح القادي على الجاهيز الوافدة من النخاء الامبراطورية الرومانية للاحتراف بتكريم الصليب المنتصر على الوثنية والذنبلة .

هذه الخفلات العظيمة والذكريات المؤثرة يستعيدنها لنا المير ، ويطلعنا على التقاليد الشائمة في ذاك العصر حول فوز رسالة الاله المتجسد ، من عهد ارتقاؤه على صليب الجلجلة مهاناً معذباً ، الى عهد ارتقاؤه سيداً مطلقاً على مالك الارض . يصف لنا الخطيب القديس الآيات الباهرة التي ظهرت على قبر المسيح بعد قيامته ، خاصة شفاء اكلاوبا المقعد واقامة ابنه اهروقوس من الموت . وكيف اخفى نيقوديموس ويوسف الرامي الصليبان في القبر خوفاً من ان يحرقها اليهود ، وكيف اقدم هؤلاء على ردم القبر بربالاتهم ، فقاصهم الرب بنجرات مسديتهم اورشليم وهيكلها واهلاك قسم كبير من شعبهم وتشتيت البقية واذلالمها . وانتقم ايضاً من الملوك اعداء صليبه : ديوقليتيانوس ومكسيميانوس وخاصة يوليانوس الجاحد . بينما قد عزز اصدقائه : عطف قسطنطين الملك على المسيحيين فاعظم له صليبه لامعاً في الجو وخوله به النصر والسلطة المطلقة في الامبراطورية الرومانية . فقص مع والدته الى اورشليم للبحث عن عود هذه العلامة الظاهرة ، وحقق بنفسه عن مكانه مع علماء اليهود السبعة ، الذين يذكرون المير اسماءهم .

واذ علم من احدهم انه مطمور في الجلجلة ، امرهم برفع الردم عنه ، وصاد الى رومية تاركاً والدته وغليلة واسقف اورشليم للاشراف على اعمال الحفر . حتى اذا ظهرت الصليبان الثلاثة داخل مغارة القبر ، وعُرف الصليب المقدس من الكتابة الباقية عليه ، هروا الملك الى اورشليم وسجد له وقرر ببناء كنيسة لاثقة به ، وعين لتدشين كنيسة عيداً رسمياً عظيماً في كل الامبراطورية .

وكان المؤمنون يتقاطرون الى اورشليم في هذا العيد لحضور حفلة ارتفاع الصليب والتبرك من ذخيرته . منهم حجاج خرجوا من يافا فرافقهم اسحق السامري باسرتة وحاشيته وآتيته للتطهر في عين اورشليم . وفي اول مرحلة قطعوها ، وجدوا عند حقل يندوم ماء الجب مرأ . فشمت بهم السامري لتجشعهم عناء السفر وتعرضهم للموت عطشاً في سبيل السجود خشبة . وكان بين الحجاج قديس يدعى الانبا باخوس ، هذا لما سمع كلام السامري ونجسه وافهمه ما يجمله عن الصليب . ثم اخذ عودين وربطهما بشكل صليب ورماه في البئر ، فلمع كالمصباح واصبح الماء حلواً لذبذا . وبني سكان الجوار كنيسة للصليب على ذلك الجب وكسها القديس كيرلس بنفسه . اما اسحق فتأثر لرؤية الاعجوبة وخلق المؤمنين حتى كنيسة القيامة حيث سمع عظة القديس كيرلس وآمن واعتمد منه مع جماعته . فكانت هدايته اعجوبة رابعة اجترحها الصليب .

هذه المعلومات وغيرها يرويها القديس كيرلس كشاهد عيان او معاصر . ناهيك عن تقاليد ثمينة قديمة عرفناها من ميسره عن معاصري السيد المسيح كنيقوديموس وابنه القديس اسطفان ، اول شهيد في النصرانية ، ويوسف الرامي ، وبرنابا ، وارملة ثاين ، وحنه ابنة ياثيوس ، واكلابا ، واهرووقوس ولده ، ومريم المجدلية ، والبطاركة ، ووجوه قرابة هؤلاء . مع مريم المذرا . هذه القوائد ان لم تكن صحتها حقائق تاريخية ، فهي على الاقل تقاليد جليلة اوصلها اليها احد علماء الكنيسة الاقدمين واساقفتها ، منها ما كنا نجمله تماماً ، ومنها ما كنا نعرفه على غير حقيقته .

ولا ننس ان رواية القديس كيرلس عن رؤيا قسطنطين وظهور القبر

وخشبة الصليب بعناية هذا المثلث وحضور والسدنة هيلانة توفيق بين روايات المؤرخين المتناقضة الغير المعقولة ، وتنحاش اغلب ما يقوم في سيدل تصديقها من الصعوبات والمغالاة . ولعلها الرواية الصحيحة التي يجب اعتمادها بعد اليوم في تاريخ الكنيسة ، كما سنبينه في حينه .

وقبل ان نتقل الى درس الدلائل التي ترجع نسبة هذا الميصر الى القديس كيرلس الاورشليمي ، علينا ان نبسط الاعتراضات التي قد تقف في طريقه ، وان نبين ما في هذه الاعتراضات من وجوه الضعف ، وانها لا تنطبق على ميصرنا .

البحث الثاني الاعتراضات

نبسط في هذا البحث الاعتراضات التي قد تقوم ضد رواية ميصرنا بخصوص رؤيا قسطنطين وعلاقة والدته هيلانة باكتشاف القبر والصليب . وهي نفس الاعتراضات الموجهة ضد الاساطير السريانية التي تسرد روايتها والصعوبات الواقعة في سبيلها " لكثرت انهما لا تنطبق على ميصرنا " وان تطابقت لا تنفي نسبته الى القديس كيرلس .

٧ - رؤيا قسطنطين

لم نتقدم بعد بميصرنا الى محك النقدة ، انما نتصورهم ، منذ الآن ، يشزرونه بعين الحذر والريب ، شأنهم في كل اكتشاف جديد لاثر قديم ، لاسيما اذا اتاهم من الشرق . وقد بالقوا في ذلك حتى امسوا يشكون في اوثق الوثائق ، وينقضون دعائم التاريخ الكنسي القديم القائمة على تأليف اوسابيوس وثاودوريطوس وسقراط وسوزومين وغيرهم ، دون ان يكون لهم ما يعرضوننا به منها ، بل تراهم يلاون فرانها بالتخمينات والتأويلات ، كمن يترك ما في يده سعيًا وراء الخيال . والغريب انهم عند غرضهم يستخدمون الوثائق التي نبذوها بالامس اداة لهدم غيرها . ولعل ما يحملهم على المغالاة في النقد حب الظهور بظهر الحكيم الرصين الضليع ، الذي لا يجوز عليه ما جاز على الساذج او المبتدى . وكاني بهم ذلك الجراح ، الذي اذا كلف بتر عضو فاسد ، ارتأى بتر عدة اعضاء ، بحجة انها غير صحيحة ، ولا يزال يعمل مبضعه في المريض حتى يتركه

جثة لا تصلح سوى للتسريح . فلتتدارك . باضعهم في ميسرنا ، عسانا نتقيها او
نحصد من حلتها . ولنحذر حذرهم الا في دائرة التعال والاعتدال .
اهم ما نخالفهم موجهين النقد اليه رواية الميسر في رؤيا قسطنطين الملك
وعلاقة والدته باكتشاف القبر المقدس والصليب . وحببتهم ان هذه الرواية
مستندة الى الاساطير السريانية القديمة ، التي نشرها المستشرق نستله ، والحايوة
للإشاعات الملققة ، التي راجت في القرن الرابع في عالم النصرانية ، خاصة في
الشرق ، حول هذا الاكتشاف .

واليك مختصر رواية ميسرنا في رؤيا قسطنطين وردت في الصفحات ٢٢٦-
٢٣٢ من مخطوطة بركري التي تعتمد عليها :

« كان الملك قسطنطين ابناً لوالدين مسيحيين ، متسللاً من الملوك الرومان الاصليين . انما
لم يكن في شبوته قد نشر بعد ولا عارفاً بعلامة الصليب . لان المنكبين ديوقليانس
ومكسيميانوس كانا قد بسطا عبادة الاوثان في كل مكان ، ولم يكن بعد من كفاش قاعة
ولا صليان ظاهرة . وحدث انه خرج يوماً لقتال الفرس وعسكر في تل رابع ، فوجدهم
قد تحالفوا مع سبع اسم وحشدوا عليه جيشاً هائلاً وجازوا بألة يحفرون بها السرايب والمفرج
وصعدوا على الفلك به واجتياز حدود الكورة الرومانية واحتلال انطاكية . وفي ذات ليلة ،
وقد اشتد به الفلق ولازمه الارض للفاوت بين قوات العدو وقواته ، رأى وهو يفرس في
السما صليباً من نور وحوله كتابة « هذه العلامة تغلب جميع اعدائك » . وفي القدر نفس
باكرًا واستفهم من الكهان والعرفاء لمن هذه العلامة ، فاجابه بعضهم انها لداريون اله الحرب
وتفرون انها للبطال هرقل . وان غلاماً يسمى اوسيكينوس اقترب منه سرًا خوفاً من
العنف ، لان الحادث كان في زمان الطرد ، وأكد له ان العلامة لاسيد المسيح . فذفر
قسطنطين ، ان هو نال النلة جاء ، آمن بانه آياته . وللموت علق صليباً من ذهب في رأس
رعه وامر ان يتقدمه ، فجاز نصرًا مبيناً على الاعداء . وفيما هو ياتفي أثرهم شاهد جمعاً
كبيراً في السماء بطاردونهم بسيف مساوله في ايديهم . »

وهناك الآن ملخص ما قد يُعترض به على هذه الرواية نأخذ عن مقالة
للأب لكليز ، نشرها في قاموس الآثار والطقوس المسيحية تحت اسم قسطنطين^{١)} .
هذه الرواية مخالفة للتاريخ ، الذي يثبتنا ان قسطنطين ، حين كان ملكاً

١) Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie, publié par dom
Ferd. Cabrol et dom Henri Leclercq. Paris, 1911. Tome III, 2^e partie, col.
2622-2695 - راجع عن الرؤيا وحدها ع ٢٦٦٣-٢٦٦٧ من هذا الجزء .

على غالية وبريطانية^(١)، زحف على مناوثة مكسنس عاهل رومية . ولا صار على جسر ميلفيوس من ضواحي رومية رأى حلياً أوعز اليه فيه ان يوسم علامة الصليب على تروسه . ففعل وانتصر على مكسنس وطرحه في نهر التيبر في ٢٩ تشرين الاول سنة ٣١٢ م . وفي اليوم التالي دخل رومية وضم ايطاليا الى مملكته . هذا ما كتبه لاكلنس استاذ كريسيوس بىكر قسطنطين .

اما اوسابيوس مؤرخه ، فروى انه في انشاء زحفه من غالية الى رومية شاهد ، ساعة الغروب ، هو وجيشه ، صلياً من نور فوق قرص الشمس مع كتابة " بهذه العلامة تقتصر " . وفي الليل ظهر له السيد المسيح في الحلم . مع العلامة التي رآها في النهار وامره ان يصنع مثلها ويجعلها في حروبه فينال الغلبة . ولما استيقظ امر الصياغ فصنعوا له صلياً من ذهب وحجارة كريمة ، رسمه ايضاً على تروس جنوده .

فالرويا اذا ظهرت لقسطنطين في انشاء زحفه على مكسنس لا في محاربته الفرس ، وعلى جسر ميلفيوس ، وليس في قتل دامح . ولا يُعقل ان يرتكب القديس كيرلس مثل هذا الخطأ وهو معاصر لقسطنطين . فالخير اذا ليس له . زد على ذلك ان والدي قسطنطين لم يكونا مسيحيين ، كما يدعى صاحب المير . فوالده قسطنس كلودوس عاش وثنياً ومات وثنياً . ووالدته هيلانة لم تقتصر الا بعد ان تسلم ابنها عرش رومية سنة ٣١٢ م ، ولا يُعرف تاريخ عمارها . وهل يُعقل ان يكون والداه مسيحيين ويظل هو جاهلاً علامة الصليب ؟ فضلاً عن انه لم يقتصر الا قبيل وفاته سنة ٣٣٧ من اسقف نيقوميديا الاربوسي . فنجيب اولاً ان لاكلنس انفرد وحده بذكر جسر ميلفيوس على التبر ، وروايته ، على رأي يوحنا روسي الاثري الشهير وغيره يصعب تصديقها^(٢) . وهو لم يصرح لنا من اي مصدر استقاها . امن الملك نفسه ام من حاشيته . وقد راجت في عهده اشاعات شتى عن روى عديدة كانت تظهر فيها الالهة لقسطنطين قبل كل معركة يخوض غمارها^(٣) . وبينما لاكلنس يقتصر على ذكر حلم تراهي

(٢) كبرول ج ٢٦٦٧ حاشية ٢

(١) فرنس وانكلترة

(٣) كبرول ج ٢٦٦٦

لقسطنطين في المنام نرى اوسابيوس مؤرخه وامين سره يتكلم عن رؤيا ظهر فيها الصليب قبيل الغروب لقسطنطين ولكل جيشه ، وعن حلم ظهر فيه المسيح له مع علامة الصليب وامره ان يتخذها له شارة . وهو لم يعين مكان الرؤيا بل يفهم من سياق كلامه انها كانت في بدو زحفه على روميسة اي في غالية ، او على حدود ايطالية الشمالية . وهو يخلط ايضاً بين الشارة التي اتخذها قسطنطين من حرفي اسم المسيح ✠ او ✠ ورسعها على رايته *labarum* وعلى تروس جنوده ، وبين علامة الصليب نفسها . ويدعي ان الملك امر له بهذه الرؤيا في آخر حياته . فالرؤيا حدثت في سنة ٣١٢ ، وكتبها اوسابيوس بعد موت قسطنطين سنة ٣٣٧ . فكيف بقيت سرا طيلة هذه المدة وقد شاهدها الجيش كله^(١) ؟

كل هذه المناقشات حملت العلماء على الشك في امر هذه الرؤيا والوقوف موقف الحذر في تصديق تفاصيلها ، مع ان راويناها معاصران لقسطنطين واحدهما امين سره والمرجع الاوثق لكل ما يختص به وبصره . فهل يجوز نقض رواية القديس كيرلس استناداً الى مصدر مشكوك فيه ومتناقض ؟

ثانياً الرؤيا حدثت سنة ٣١٢ اي قبل ولادة القديس كيرلس بسنة ، اذا كانت ولادته سنة ٣١٣ ، وبثلاث اذا كانت سنة ٣١٥ . فهو غير معاصر لها . فضلاً عن ان الميعر يصف مصرع الملك يوليافوس الجاحد سنة ٣١٣ . فهو لم يطلق قبل هذا التاريخ . وسنورد لك ما يرجح القاءه في آخر حياة القديس كيرلس . فان قدراً ان القديس اخطأ في تعيين مكان الرؤيا فلا حرج عليه ، فقد رواها بعد حدوثها بخمسين او بخمسة وستين سنة ونيف . ولعله استند الى رواية مغلوطة في هذه النقطة او تأثر من ذكر الحرب التي نشبت ما بين النهرين بين الرومان والفرس ودامت سنة كاملة^(٢) . وقد اعلن هو نفسه في الميعر انه غير شاهد عيان بل انه يرويها « عن الآباء المعلمين الذين كتبوها »^(٣) . فخطأه

(١) هذه الملاحظة للاب لكبير ذاته . كيرول ع ٢٦٦

(٢) راجع سجع اللاموت للاب فاكان مج ٣ ع ٢٥٣

(٣) صفحة ٢٢٢ من مخطوطة بكر كمي

هذا ، اذا كان هناك خطأ لا ينبغي نسبة الميعر اليه .

ثالثاً اما ادعاء المعترضين ان والذي قسطنطين كانا وثنيين ففيه نظر .
لان والده قسطنس ، ان لم يتظاهر بالنصرانية ، فقد تظاهر بالعطف على المسيحيين
وعبادة « الاله الواحد » ، اي اله المسيحيين . وكان يلجأ اليه في كل محنة
ومحنة وينسب اليه كل توفيق ونجاح . ويستذكر اضطهاد رئيسيه الامبراطورين
ديوقلسيانوس ومكسيبيانوس المسيحيين واتكالمهم على كثرة الآلهة^(١) . اما
هيلانة فلا نعرف تاريخ عمادها فلا يمكننا الجزم بامرها . وتعل نصرانيتها
ونصرانية زوجها لم تبلغ النضج في عهد حداثة ولدها . والملوك لا يتعاطون
تربية اولادهم رأساً . وقد طلقها قسطنس سنة ٢٩٣ ، حين لم يكن ابنها قد
تجاوز الثالث عشرة ، اذا كان من مواليد سنة ٢٨٠ ؛ لانه رأى ان لقب
« قيصر » الذي مُنحه تلك السنة لا يتفق واصلاها الوضع^(٢) . اما ولدها فقد
قضى حداثته وشبابه بعيداً عنها ، في جيشي ديوقلسيانوس وجاليريوس . ولم يعد
الى وطنه الا قبيل وفاة والده ، فبايعه الجيش في ٢٥ تموز سنة ٣٠٦ خلفاً له
على غالبية وبريطانية . والوثيقة كانت منتشرة في كل الامبراطورية الرومانية ،
والنصرانية ضعيفة مضطهدة .

رابعاً اذا تركنا تعيين المكان جانباً ، وجدنا رواية ميمرنا عن رؤيا قسطنطين
اصح من غيرها واقرب الى التصديق . فالميمر يتجنب الصعوبات التي تعترض
تلك الروايات والمناقضات التي تسقط فيها ، بل انه يوفق بينها . فقسطنطين ،
حسب ميمرنا ، قد رأى علامة الصليب بينما كان يمتدأ على فراشه متفرساً في
السماء يتفكر في المعركة ومصيره . وفي الغد شاهد ، وهو يتعقب العدو ،
ملائكة في السماء شاهرين السيوف يطاردونه . والميمر يتفق مع المؤرخين في
ان الملك كان عندئذ غير منتصر ، لا يعرف علامة الصليب ، وان الرؤيا
حدثت في بدء عهده بالملك وفي زمان الطرد ، اي الاضطهادات ، وانه شاهدها

(١) كايول مج ٣ ع ٢٦٦٣ ، وهو يستند في ذلك الى قول اوسابيوس نفسه في ترجمته
لقسطنطين مج ١ فصل ٢٧ رقم ٣ (٢) كايول ع ٢٦٢٤ و ٢٦٢٥

ليلة المعركة الفاصلة ، وصاغ على أثرها صليبا من ذهب مرصعا بالحجارة الكريمة جعله قدام الجيش فانتصر ، والتقى الاضطهاد الذي كان ديوقلسيانوس قد شهره على المسيحيين ، وبني للصليب كنيسة القيامة في اورشليم وحضر تكريسها اساقفة كثيرون ، وعين له عيداً رسمياً كان يدوم عدة ايام - وغير ذلك مما سوف نطالع في المير ونشير اليه في تعليقاتنا .

٨ - الاساطير السريانية

وربّ معترض يقول : « لو سلمنا ان القديس كيرلس لم يكن معاصراً لروما قسطنطين في سنة ٣١٢ ، فقد كان معاصراً لاكتشاف قبر المسيح حوالي سنة ٣٢٦ ، وبالأحرى شاهداً لاكتشاف الصليب المقدس بين سنتي ٣٣٥ و ٣٤٧ م . ولما كانت رواية المير لا تختلف في اغلاطها التاريخية عن رواية الاساطير السريانية الملققة ، فالمير ليس له » .

نحن لا ننكر وجاهة هذا الاعتراض ، بل نعدّه اكبر حاجز يقف بين المير وصحة نسبه الى القديس كيرلس . ولورد عليه لا بد لنا من التمهيد بكلمة نقولها في هذه الاساطير وفي اهم ما يوجه الى رواياتها من الانتقاد ، ليتسنى لنا مقارنة ميرنا بها ، ومعرفة درجة نسبه اليها ، فنحكم في درجة نسبه الى القديس كيرلس . ولا ريب عندنا ان القراء يسلمون بضرورة هذا التمهيد ، فضلاً عن فائدته . لان الاساطير المذكورة من اقدم ما لدينا عن اكتشاف القبر والصليب ، وهي مبنية على الاشاعات التي راجت في القرن الرابع حول هذا الاكتشاف . فنقدّها بفرز لنا غشها من سمينها .

وقد رأينا ان نراجعها بنفسنا لنلخص للقراء رواياتها ، وان نقطف المعلومات عنها من مقدمة نأشرها ، والاعتراضات عليها من مقالات الاب لكليز المذكور اعلاه ، المنشورة في « معجم الآثار المسيحية » الذي يشرف عليه مع الاب كابول^(١)

(١) كابول مج ٣ : ع ٣١٣١-٣١٣٩ عند كلمة Croix اي الصليب ومج ٦ : ع ٢١٢٢-٢١٣١ عند كلمة Hélène اي هيلانة

في سنة ١٨٧١ عثر السيد روبرت هونتنجتون (Huntington) في مدينة حلب على مخطوط سرياني قديم، كتب بالحرف الاسطرخلي، يحتوي قصص قديسين، بينها قصتان ترويان حكاية اكتشاف القبر والصليب. فأودعها المتحف البريطاني بلندن (British Museum) وعني المستشرق ابرهارد نستله بنشرهما والتعليق عليها، وبالحاق قصة ثالثة بها، نقلًا عن نسخة قديمة جدًا محفوظة في مكتبة باريس الوطنية^(١).

وانبدأ بملخص هذه الاساطير والمخطوطات، اي مخطوطة مكتوبة بباريس الوطنية الموضوعة تحت رقم ٢٣١، التي ترتقي نسختها، حسب رأي العلماء، الى اواخر القرن الخامس او اوائل السادس^(٢). وهي تروي قصة اكتشاف الصليب لأول مرة بسعي القديسة بطرسية **هذه** ثم صعدت زوجة كلوديوس قيصر. هذه قصدت الى اورشليم في عهد يعقوب الرسول وأمرت اليهود ان يأثوها بصليب السيد المسيح، فجازوها بثلاثة صلبان لم تعرف ايها الحقيقي. وفي هذه الاثناء ماتت ابنتها فوضعت عليها الصليبين الاول والثاني بدون جدوى، ولما وضعت الثالث قامت الفتاة من الموت، فعرفت والدتها انه صليب المسيح وبنت له كنيسة فخيمة، فضلًا عن كنيسة اخرى شيدتها على الجلجلة.

اما مخطوطة المتحف البريطاني^(٣) رقم ١١٦٤٤ من ملحق فهرس مخطوطاته السريانية، فرجعها العارفون الى اوائل القرن السادس. وهي تنسب اكتشاف الصليب الى القديسة هيلانة والسيدة قسطنطين وتعليقها الدور الذي اعطته الاسطورة السابقة الى القديسة بطرسية. فقد جاءت الى اورشليم في ٢٨ ايار سنة ٣٥١^(٤) فوجدتها خربة، ينزل في جوارها نحو ثلاثة آلاف يهودي. ولما

(١) Eberhard Nestle: *De Sancta Cruce*, Berlin H. Bentlers Verlagsgesellschaft, 1880.

(٢) راجع في تاريخ هذه النسخ معجم كليرول مع ٣: ١٣٣ في الحاشية ١٠.

(٣) راجعها في نسخته صفحة ٢٥-٢٦.

(٤) اذا لم يكن هذا الرقم خطأ من الناشر فقد خلط واضع الاسطورة بين تاريخ اكتشاف القبر والصليب وتاريخ اعجوبة ظهوره لامعًا في سماء اورشليم بين القبر والجلجلة، التي كتب فيها القديس كبرلس رسالته الى قسطنطين سنة ٣٥١.

سألهم عن مكان الصليب قدموا لها الفأ من علمهم . فوَجَّهْتهم على قيادة قلوبهم وصم آذانهم عن تعاليم المسيح ، ثم امرتهم ان يتخبروا من يجيبها على بعض امثلة تطرحها عليهم . فاختراروا منهم خمسة ، بينهم يهوذا ، الذي اسر الى رفقائه ان والده سمعان حدثه عن جده زكي ان المسيح صُلب على القرقفة **فَقَالُوا** . ولما ضاقت الملكة اليهود في السؤال وتوعدتهم بالتعذيب ، ان تمنعوا عن اجابة مطلوبها ، قدموا لها يهوذا المذكور . هذا انكر في بدء الامر معرفته بمكان الصليب ، اذ بعد ان طرخته في بحر لا ماء فيها ومنعت عنه الشرب والطعام وعدها في اليوم السابع ان يروح بما لديه . فقصد بجمهور من المسيحيين الى القرقفة ، حيث صلى قائلاً : اذا كان الرب يرضى في ان يهلك ابن مريم على الارض ، واذا كان ابن مريم المسيح المنتظر ، فلتصعد من هذا المكان رائحة بخور . فصعدت . وحفر نحو عشرين ذراعاً ، بمعاونة الحاضرين ، فوجد ثلاثة صلبان حملها الى الملكة ، التي كانت تنتظر في المدينة . وفي الساعة التاسعة مرت من هناك جنازة شاب فوضع يهوذا عليه الصليبين الاولين بدون فائدة ، ولما وضع الثالث قام حياً . وكان الشيطان في احد الحضور فصرخ متهدداً « اني غلبت العالم بيهوذا الاول ، وغلبت بك الآن يا يهوذا الثاني . فانا ذاهب الى ملك آخر يقتص منك »^(١) . فانتهر يهوذا واخرجه من الرجل . واخذت الملكة الصليب ، ورضعته بالجواهر ، وحفظته في ذخيرة ثمينة اودعتها كنيسة عظيمة اقامتها له على القرقفة . اما يهوذا فعنده اسقف اورشليم . ولما توفي هذا الاسقف اوعزت الملكة الى اوسابيوس اسقف رومية ، الذي كان حاضراً ، ان يسقف يهوذا مكانه ، فرسمه واطلقت الملكة عليه اسم قرياقوس . ثم طلبت اليه ان يبحث عن مسامير المسيح . فتوجه يهوذا - قرياقوس الى المكان نفسه ، وشاهد هناك نوراً ساطعاً كالشمس والمسامير تلمع كالذهب . فحملها الى الملكة التي صاغتها لجاماً للفرس ابنتها قسطنطين ليحرسه في ذهابه وايابه وينصره في الحروب . ودفنت الملكة اموالاً طائلة على

(١) اشارة الى استشهاد يهوذا المذكور في عهد اديانوس قيصر .

المساكين والكنائس وجعلت ثرياقوس قديماً عليها ، وعينت لاكتشاف الصليب عيذاً منوياً .

ويجتم المخطوط القصة بقوله : « هذه قصة ظهور الصليب للمرة الثانية » ، مشيراً بذلك الى ظهوره لأول مرة على يد بطرسية الملكة القديسة التي حلت ، كما ترى ، هيلانة الملكة القديسة محلها في القصة الثانية .

اما الاسطورة الثالثة فواردة في المخطوطة رقم ١٢١٧٤ من ملحق فهرس المخطوطات السريانية في المتحف البريطاني^(١) . ترتقي نسختها الى القرن الثاني عشر ، وتجمع بين اسطورتى الملكتين بطرسية وهيلانة وتلحمها ببعضها . فتدعي ان الملكة بطرسية استصدرت ، عند عودتها الى رومية ، امراً من زوجها كلوديوس قيصر باخراج اليهود منها . بيد ان الملك طرايائوس الاثيم اضطهد المسيحيين وعزز اليهود . فسعوا في حبس شمعون بن قيلوفس ، خليفه يعقوب الرسول على اسقفية اورشليم ، واستولوا على الصليب وطمره . فبقي مطموراً مدة ولاية اساقفة اورشليم الاربعة عشر الاولين .

وفي شهر كانون الثاني اجتمع البرابرة على نهر الدانوب^(٢) ليعبروه ويجربوا ملكة الرومانيين . فتوجه قسطنطين لصدّهم . وفي الليلة التي كانوا ينوون في غداها ان يعبروا النهر رأى في السماء صليبا من نور يحمله ملاك من نور . وعليه كتابة : « بهذه العلامة تنتصر »

وفي القدر امر ان يصنعوا له مثل هذه العلامة وتواقع مع البرابرة فدحرهم . ثم عرف من احوار المسيحيين ، الذين كانوا يُدعون في ذلك العهد نصارى ، ان

(١) نشرها فستله في الصفحات ١١-١٢ من كتابه ، والاب بدجان الكلداني في الجزء الاول من مجموعة قصص الشهداء ، صفحة ٢٢٦-٢٤٢

(٢) خربص في عمالك اوردية الوسطى . وقد اصلح بدجان اسمه باسم امخومها اي النهر ، مع ان الاسمين لا يشابهان في الكتابة . وهناك اساطير لانيية تذكر ايضاً ان روبا قسطنطين صادرت على نهر الدانوب في السنة السادسة للملكه . راجع مخطوطة باريس في مجموعة الوثائق عن اكتشاف الصليب لولدو ، A. Holder, *Inventio Sanctae Crucis*, Paris, 1889, P. 1 Secundum cod. Paris, N° 2761.

هذه العلامة للمسيح ، فاستدعى اوسابيوس اسقف رومية وقلقن منه مبادئ الديانة المسيحية واعتمد من يده هو واهل بلاطه . واوفد والدته هيلانة الى اورشليم برفقة الاسقف اوسابيوس المذكور لتبحث عن الصليب ، وتقيم له كنيسة لاثقة به . فقصدت اليها في شهر آب واستدعت علماء اليهود . فتقدم اليها اختاروا منهم ثلاثين ، بينهم يهوذا الذي اسر الى رفقائه بما يعلمه عن مكان الصليب نقلاً عن والده ، الذي عرف من الكاهن زكي ، نيقوديموس الانجيل ، انه مطبور في الجلجلة ، لا في القرقة . . . الى آخر ما جاء في الاسطورة الثانية عن كيفية اكتشاف القبر والصليب والمسامير وبناء الكنيستين ، وتعميد اوسابيوس ليهوذا وتسقيفه على اورشليم ، مما لا حاجة الى تكراره ، لانه مطابق الاسطورة التي سبقتها .

٩ - نشأتها واسرها التاريخية

أ نشأتها

فانت ترى ان الاسطورة الثالثة تضم الاسطورتين السابقتين وتلحمهما بقولها ان عود الصليب الذي استخلصته القديسة بطرسية من ايدي اليهود ، عاد هولاء فطمروه لما تقوا في عهد طرايانوس وظل مطبوراً حتى جاءت القديسة هيلانة فأخرجته من الدم وبنت له كنيسة عظيمة . وقد تضمنت هذه الاساطير من المبالغات والاختلاقات والانغلاط ما حدا العلماء الى الاعتراض عليها وتفكيكها قطعة قطعة . فتركوها آلة لا نظام لها ولا حراك ولا قبة ، وعدوها ملفقة ، مع تسليمهم بانها قديمة في نشأتها ونسخها ، ومستندة الى بعض حقائق تاريخية .

واليك خلاصة آرائهم فيها ، نأخذ من مقالات الاب لكليز المذكور :
في اواسط القرن الرابع نشأت في كنيسة الرها اسطورة القديسة بطرسية .
تجدها في كتاب تعليم أداي الحاوي للاساطير الخالصة حول نشأة هذه الكنيسة .
وهي موضوع المخطوطة البادية رقم ٢٣٤ ، المنسوخة على الأرجح في اواخر

القرن الخامس .

وبعد مضي زهاء ثلاثين سنة ، اي في العشرين سنة الاخيرة من القرن الرابع ، حلت القديسة هيلانة الملكة محل القديسة بطرسية الملكة ، فجات مثلها الى اورشليم ، واستلمت مثلها من اليهود عن الصليب ، ووجدت مثلها ثلاثة صلبان ، وعرفت مثلها الصليب الحقيقي من اقامته الميت ، وبقت له مثلها كنيسة كبيرة .

اما قصة يهوذا ، الذي دلها على مكان الصليب وتنصّر ثم سم اسقفاً على اورشليم باسم قرياقوس ، فقد نشأت في مخيلة مسيحي فلسطين ، الذين ادغموا يهوذا المذكور بقرياقوس اسقف اورشليم الخامس عشر المستشهد حسب قول اوسابيوس ، في عهد اديانوس . ولما بلغت هذه القصة الى الرها تألفت منها اسطورة هيلانة - قرياقوس موضوع المخطوطة رقم ١٢٦١٤ من المتحف البريطاني ، المنسوخة ، على الأرجح ، في اوائل القرن السادس .

ثم ضمت الاسطورتان معاً في الرها ايضاً ، للتوفيق بينها ، وتألفت منها اسطورة بطرسية - هيلانة - يهوذا - قرياقوس ، موضوع المخطوطة الثالثة الاحدث عهداً رقم ١٢١٧٤ من المتحف البريطاني ، التي ترتقي نسخها كما قلنا الى القرن الثاني عشر .

فاصبح اكتشاف الصليب مرتين : الاولى على عهد يعقوب الرسول بسعي القديسة بطرسية ، والثانية على عهد قسطنطين الملك بسعي والدته هيلانة . وفي اواخر القرن الرابع كانت هذه الاساطير قد شاعت في كل النصرانية فرددها مؤرخون وندوا في اوائله ونسبوا الى القديسة هيلانة ، التي زارت اورشليم في الربع الاول منه ، فضل اكتشاف الصليب المقدس : كالقديسين امبروسيوس ، ويوحنا فم الذهب ، ويولينوس من تولي ، والمؤرخين سوليس ساويرس وروفينوس الاكويلايني . ومن اليونانيين سقراط وسوزومين وتلودوريطوس .

وبما لا شك فيه ان حكاية اعتماد قسطنطين ويهوذا من يد اوسابيوس اسقف رومية مصدرها رهاوي . لانه لا يعقل ان غريباً يخلط بين هذا الاسقف واوسابيوس اسقف نيقوميديّة ثم اسقف القسطنطينية ، الذي عد قسطنطين في

آخر حياته . ولهذا الاسباب فبذ المؤرخون الغربيون هذه الاسطورة بعد ظهورها
بنصف قرن .

٢ اسمها التاريخية

ولننظر الآن ما لهذه الاساطير من الاسس التاريخية ، ملخصين مقالة الاب
الكثير في هذا الصدد^(١)

في بدء القرن الرابع كان القبر المقدس في حالة يرثى لها . فقد كان مطمورا
في تـل من التراب المقدس ، يعاوه هيكل الزهرة الهة العشق . ففكر
قسطنطين الملك في ان يضع حدا لهذه الاهانة اللاحقة بالصليب المقدس ، واسر
بهدم هيكل الزهرة ورفع الانقاض والردم . ولما ظهرت مقبرة القبر امر بان
تقام عليه كنيسة فضيعة ، قدمت المقاطعات الشرقية نفقاتها . وكتب الملك الى
مكاريوس اسقف اورشليم ان يسهر على فخامة البناء ، والى دراسيليانوس ،
حاكم المقاطعة ، ان يشرف على الاعمال ويؤمن سيرها .

عرفنا هذه التفاصيل من المؤرخ اوسابيوس ، الذي اثبتها في ترجمة
قسطنطين^(٢) وزاد عليها قوله : ان كنسانس اخرى اقيمت في بيت لحم وعلى
جبل الزيتون بعناية هيلانة والددة الملك ، حين زارت فلسطين سنة ٣٢٦^(٣)
وفي سنة ٣٣٥ تمت كنيسة القيامة والجلجلة وحضر تدشينها الاساقفة
العائدون من مجمع صور ، حيث حظوا القديس اتناسيوس الاسكندري عن
كرسيه ، لاسباب سيأتي ذكرها . وقد اسهب اوسابيوس في وصف فخامة
الكنيستين وافادنا ان قسطنطين عين لتدشينها عيداً رسمياً في كل الامبراطورية
كان المؤمنون يتقاطرون من كل الجهات الى اورشليم لحضوره .
اما ميعاد اكتشاف الصليب فلا علم لنا به .

وقد اثبتنا السانحة اثيريا الفرنسوية ، التي زارت فلسطين في اواخر القرن
الرابع ، ان الصليب ظهر في احد اعياد تدشين الكنيستين . وعرفنا من غير

(١) راجع كايول مج ٣ : ع ٣١٣٢-٣١٣٧

(٢) كتاب ٣ : فصل ٢٦

(٣) فصل ٢١

ونائق ان حفلة تكريم الصليب ، التي كانت قسماً من حفلة التدشين ، ما عشت ان فاقتها اهمية واصبحت اكبر مظاهرها .

بيد اننا لا نرى ذكراً للصليب قبل سنة ٣١٧ ، ولا ذكراً لعلاقة القديسة هيلانة باكتشافه قبل اواخر القرن الرابع .

ففي سنة ٣١٧ يشير القديس كيرلس الاورشليمي ، في مواعظه ، الى تراحم المؤمنين للفوز بذخائر عود الصليب^(١) . وقد عُثر في جزائر القرب على كتابتين تشيران الى « خشبة الصليب المقدس » ، ترتقي الاولى منها الى سنة ٣٥١

وفي سنة ٣٦٣ نرى يوليانوس الجاحد يتهم المسيحيين بعبادة خشبة الصليب . وكانت القديسة ماكريتا ، شقيقة القديس غريغوريوس النيصي ، تحمل في سنة ٢٧٩ ذخيرة عود الصليب . وقد وصفت الساخنة أنيريا ، في سنة ٣٨٥ ، الاسقف حاملاً بين يديه ذخيرة عود الصليب في حفلة الجمعة الحزينة والمؤمنين مزدحمين حوله للتبرك منها^(٢) . وادفنت بقولها : ان الصليب وجد في احد اعياد تدشين كنيستين ، دون ان تذكر علاقة القديسة هيلانة باكتشافه . انما الخبرتنا ان قسطنطين امر ببناء الكنيستين بحضور والدته . وبعد هذا التاريخ تُعطي القديسة هيلانة الدور الاول في حادثة اكتشاف عود الصليب :

ففي سنة ٣٩٥ نسمع القديس امبروسيو ، في اثنا . دثائه للملك تيودوسيوس^(٣) ينسب اليها فضل اكتشاف خشبة الصليب . كذلك القديس يوحنا فم الذهب ، في عظته عن مار يوحنا ، التي لفظها بين سنتي ٣٩٥ و ٣٩٥ يقول قوله ويضيف اليه ان « الحفريات قد اظهرت ثلاثة صلبان كان اوسطها حاملاً الكتابة المذكورة في الانجيل ، فعُرف منها انه الصليب الحقيقي »^(٤) . وفي سنة ٤٠٢ يؤكد لنا المؤرخ روفينوس^(٥) ، وعنه اخذ سقراط^(٦) ، ان مكان الصليب

(١) العظة ٦ رقم ١٠ ، والعظة ١٠ رقم ١٦ ، والعظة ١٣ رقم ٤ ، من مجموعة مين للاباء اليونان مج ٣٣ ع ٦٨٨ ، ٦٩٤ ، ٧٧٦

(٢) هي نني القديس كيرلس الاورشليمي لانه توفي في سنة ٣٨٧ كما سبق القول .

(٣) مجموعة مين للاباء اللاتين . مج ١٦ ع ١٣٩٩

(٤) مجموعة مين للاباء اليونان مج ٨٥ رقم ١

(٥) روفينوس : تاريخ الكنيسة مج ١ ف ٨٧٧

(٦) مج ١ ف ١٧

كان مجهولاً قبل مجيء هيلانة الى اورشليم ، انما الرب قد الهبها فأمرت بالحفر ووجدت ثلاثة صلبان حارت في ايها الحقيقي ، فاستحضر القديس مكاريوس امرأة شرفسة على الموت ، نالت الشفاء التام بمجرد لمس الصليب الحقيقي ، فشيّدت له هيلانة كنيسة عظيمة .

وفي هذه السنة ايضاً ٤٠٢ هجرنا القديس بولينوس من نولي^(١) وسوليس ساويرس المستقي منه^(٢) ، ان الملكة استشهدت الى مكان الصليب من اجماع آراء اليهود ، فأبوت الحفر . ولما ظهرت الصلبان ، استحضرت ، هي لا مكاريوس ، جثة ميت ، لا مريضة ، وعرفت الصليب المقدس من اعجوبة اقامته .

واقدم انشهادات عن الصليب هي للقديس كيرلس الاورشليمي . ففي الرسالة التي اوفدها سنة ٣٥١ الى الملك قسطنس ابن قسطنطين يعلمه بانتخابه اسقفاً على اورشليم ، ويخبره عن اعجوبة ظهور صليب من نور في الجو بين الجلجلة وجبل الزيتون ، شاهده كل سكان اورشليم . ويبدأ كلامه بقوله « في عهد والدك ، ذي التقى والذكر الصالح ، وجدت في اورشليم خشبة الصليب المقدس . لان الله انعم على هذا الرجل بان يجد الاماكن المقدسة . »^(٣) وقد انكر بعضهم نسبة هذه الرسالة الى القديس كيرلس للفقرة الاخيرة الواردة فيها عن الاستحالة . انما يعتقد اغلبهم بصحة نسبتها وان الفقرة دخيلة .

١٠ - الاغراض عليها

يلخص الاب لكليز ، في مقالاته المنشورة في معجم الآثار ، آراء الذين سبقوه في درس هذا المشكل التاريخي وانكروا علاقة القديسة هيلانة باكتشاف القبر والصليب وبناء كنيسة القيامة وحججهم :

- ١ - سكوت المعاصرين عن ذكر خشبة الصليب قبل سنة ٣٣٧
- ٢ - لم ينسب احد الى الملكة هيلانة فضل اكتشاف الصليب قبل

(١) رسالة ٣١ رقم ٢ (٢) التاريخ المقدس مج ٢ ف ٢٢

(٣) مخطوطة ميمن للافيا ، اليونان مج ٣٣ ع ١١٦٨

سنة ٣٩٠

٣ - لم تزد هذه الملكة اورشليم قبل سنة ٣٢٦ ، وقد بلغت الثمانين ولم يبق امامها من الحياة سوى سنتين او ثلاث.

قسطنطين في رسالته الى مكاريوس ، التي يوصيه فيها بالسهر على فضاة بنا كنيسة القيامة والجلجلة ، لا يذكر اكتشاف الصليب ولا علاقة والدته به ، تاهيك عن ان مؤرخه اوسابيوس ، الذي اسهب في ترجمة حياته وذكر زبادة والدته لبيت لحم وجبل الزيتون سنة ٣٢٦ ، لم يأت بذكر حفريات الجلجلة ولم يشر بكلمة الى الدور الذي كُتب الى الملكة في اواخر القرن الرابع بانها شرعت في التحقيق عن مكان الصليب ، وامرت بالحفر للبحث عنه ، واقامت له كنيسة بعد ظهوره .

وهكذا قل عن القديس كيرلس الاورشليمي ، الذي اشار في رسالته الى قسطنس الى اكتشاف الصليب في عهد والده ، وذكر في عظامه انتشار عبادة الصليب و ذخائره ، قد سكت سكوتاً تاماً عن علاقة والدته به .

والسائحة اثيريا التي زارت اورشليم سنة ٣٨٥ قد اخبرتنا ان الصليب اكتشف في اثنا تدشين كنيسة القيامة والجلجلة سنة ٣٣٥ ، اي ثمانين سنين بعد اكتشاف القبر ، دون ان تشير بكلمة الى القديسة هيلانة .

وعب ان القبر ظهر قبل الصليب ، وان الصليب لم يكن مدفوناً في القبر بل في مكان الصلب نفسه ، وانه لم يكن بعد قد اكتشف حين كتب قسطنطين رسالته الى مكاريوس ، فكيف نفسر سكوت اوسابيوس المؤرخ عن هذا الحادث ، وهو قد كتب حياة قسطنطين بعد وفاته سنة ٣٣٧ ، والاسطورة السريانية تدعي ظهور الصليب سنة ٣٢٦ . هذه العقدة لا تحل . فالعقل لا يتصور ان قسطنطين واوسابيوس ، المتحمسين لظهور القبر ، لا يكثران البتة لاكتشاف الصليب .

زد على ذلك ان سائح مدينة يوردو ، الذي زار اورشليم سنة ٢٣٣ ووصف عمود الجلد ودار قيافا وايوان بيلاطس وجبل الجلجلة ومقبرة القبر وكنيسة القيامة ، كيف امكنه السكوت عن ذكر الصليب المقدس ، لو كان

الصليب موجوداً.

وخلاصة القول : ليس لدينا دليل على ان الصليب قد وُجد في سنة ٣٢٦ ، حين زيارة القديسة هيلانة لاورشليم ، ولا قبل سنة ٣٣٣ التي حج فيها سائح يوردو الى المدينة المقدسة ، ولا قبل سنة ٣٣٥ ، التي قصد فيها المؤرخ اوسابيوس الى هذه المدينة لحضور حفلة تدشين الكنيستين .

بيد انه يتحتم علينا ان نحدد ميعاد اكتشافه قبل سنة ٣٤٧ ، التي وصف فيها القديس كيرلس تهافت المؤمنين على اكرام ذخيرته والحصول على جزء منها ، وبعد سنة ٣٣٥ التي حضر فيها اوسابيوس حفلة التدشين . انما نجهل زمان هذا الاكتشاف والظروف التي احاطت به . هل كان في سنة ٣٣٥ ، التي تكرست فيها الكنيستان ، كما يستدل من اقوال السائحة أثريا ، وما هي الوسائل التي اتخذت لمعرفة مكانه وتمييزه عن الصليبين الآخرين ؟ هل استرشدت الملكة باقوال اليهود ام خضعت لالهام الهي ؟ هل عرفت من اقامة الميت ام من شفاء المريضة التي استحضرها الاسقف مكاريوس ؟ ... فالاقوال متناقضة بهذا الخصوص . ومهما كان الامر فليس لدينا اشارة الى علاقة هذه الملكة باكتشاف الصليب قبل سنة ٣٩٠ . ففي هذا الحين تظهر الملكة فجأة في هذا الحادث وتكفل فيه دوراً مهماً ، كما ان الآراء فيه تتعدد وتتضارب ، مما يجعلنا على الشك في الامر ، ان لم نقل على نبذ كرواية خيالية .

اما الليتورجية فلا تطفئ لنا غلة بهذا الصدد . جاء في المونولوج الباسيلي انه بعد تدشين الكنيستين سنة ٣٣٥ : أذن للشعب في مشاهدة عود الصليب للعبادة الاولى . وقد جاءت هذه الوثيقة متأخرة فلا يسعنا التعويل عليها .

وقد عرفنا من سوزومين المؤرخ (٤٤٣-٤٤٤) انه تعين لتدشين الكنيستين عيد رسمي كان يدوم ثمانية ايام ويختفى به في كل الامبراطورية . انما لا يذكر عيداً خاصاً بارتفاع الصليب . اما اسكندر الراهب الذي عاش في القرن السادس ، فيؤكد لنا ان الآباء القديسين ، بناء على ايعاز الملك قسطنطين ، حددوا يوم ١٤ ايلول عيداً واحداً لتدشين الكنيستين واظهار الصليب . وقد كانت حفلة ارتفاع الصليب هيمنوزيس *Hymnos* أحد اقسام حفلة التدشين ،

وما لبثت ان اصبحت اكبر مظهر فيها ، كان المؤمنون يتوافدون من كل انحاء الامبراطورية لحضورها . وجاء في قصة مريم المصرية انها ركببت البحر من الاسكندرية في سنة ٣٨٠ برفقة الحجاج المسيحيين القاصدين الى القدس لمساعدة حفلة ارتفاع الصليب . ولما شاهدت الخشبة التي عُلّق عليها القادي الالهي تحشمت وآمنت وقابت توبة نصوحة . وجاء في سياحة اثيريا ان عيد التدشين يُحتفى به احتفاءً عظيماً ، لان فيه قد وُجدت خشبة الصليب ، وان الآباء قد وحدوا العبيد زيادةً في حفاظها وفي سرور المؤمنين ، واددفت بقولها : « ان الجماهير كانت ترد لحضور هذا العيد العظيم من عدة مقاطعات من بين النهرين وسورية ومصر العليا والسفلى . » وكلامها يثبت ان عيد ارتفاع الصليب كان منذ ذلك العهد يُحتفى به في الرابع عشر من ايلول . وقد وافقها في ذلك القديس قيودوسيوس . وذكر المؤرخان نوردوريطوس وتوفانوس ان الخشبة المقدسة قسمت الى قسمين . الاول اودع ذخيرة ثبته من فضة اقيمت في اورشليم ، والآخر حمل الى القسطنطينية حيث اجتمعت ، فيها بعد الذخائر الثلاث ، كما ذكرنا ، وبلغت الخفاوة بها حداً بعيداً من الابهة . ويرجع الاب اكليز ان تعميم هذا العيد على الشرق كله يرجع الفضل فيه الى العاصمة البيزنطية . وقد كان يجري الاستعداد له في الايام الاربعة السابقة . وتقام حفلة الارتفاع « هيسوزيس » في الرابع عشر . ويُختتم العيد في الاعد التالي.

١١ - قمر القمر

ولننظر الآن أولاً ما قيمة هذه الاعتراضات . ثانياً هل يصح تطبيقها على ميمرنا . ثالثاً اذا صح تطبيقها عليه هل تنفي نسبته الى القديس كيرلس .

١ - قيمة الاعتراضات

قد مر بك ان اهم ما يستند اليه الاب اكليز والقائلون قوله لانكار علاقة القديسة هيلانة باكتشاف القبر والصليب وبناء كنيسة القيامة ، او بالاحرى لانكار صحة معلومات الاساطير السريانية ، هو ، أولاً سكوت المعاصرين عن

هذا الاكتشاف وهذه العلاقة . خاصة قسطنطين في رسالته الى مكاريوس ،
واوسابيوس في ترجمته لقسطنطين . ثانياً لم يذكر احد هذه العلاقة قبل سنة
٣٩٠ . ثالثاً لم تر هذه الملكة فلسطين قبل سنة ٣٢٦ ، وكانت في سن
الثمانين . رابعاً مغالاة الاساطير وتناقضها في تفاصيل الاكتشاف .

فليسبح لنا حضرته بلفت نظره أولاً الى ان السكوت عن امر لا يصح
اتخاذ قاعدة لنفيه . فالسكوت عن اكتشاف الصليب لا ينفي ظهوره الا اذا
ثبت ان رسالة قسطنطين الى الاسقف مكاريوس ذكرت كل ما له علاقة بالقبر
والاماكن المقدسة ، وان تأريخ اوسابيوس ذكر كل ما له علاقة بقسطنطين
ومعاصريه وانه وصل اليها كاملاً سالماً . وهذا ما لا يسلم به احد . نعم ان
مثل هذا السكوت يشير الشك انما لا ينقض وثيقة صريحة معاصرة ، الا اذا
ظهرت وثيقة احق منها بالتصديق . والى ان يبرز لنا حضرته ومظاهروه
مثل هذه الوثيقة ، لنا ملء الحق ان نتمسك بما لدينا . لاسيما ان حضرته لم
يتحفظا بسوى التأويلات والاهام . واذا عثرنا في الاساطير على بعض المغالاة ،
وفي روايات القرن الرابع على بعض التناقض ، فهي في التفاصيل الثانوية التي لا
تجيز نبذ الاصل برمته . ولو تخيلنا عن هاتين القاعدتين لقلبنا التاريخ رأساً
على عقب .

فضلاً عن ان الاب لكثير نفسه يقول " في ترجمة قسطنطين التي نظمها
اوسابيوس انها " عبارة عن تقريب مقدم لشخص جعله اليونان بين مصاف
القديسين ، وغالوا منذ ذلك الوقت في مديحه . فلا غرو من ان يميل المطري
في كتابه ما ليس لترجمه فيه فضل ، او ان ينسب اليه ما لم يأتيه من
الحسنات .

وقد راجعنا رسالة قسطنطين الى الاسقف مكاريوس فلم نجد فيها اشارة
صريحة الى اكتشاف القبر المقدس ، والارجح انه يشير الى اكتشاف الصليب
والمسامير . فهو يتكلم عن ظهور " تمثال الآلام " (*monumentum passionis*)

ولا يصح اطلاق هذا التعبير على القبر المقدس لان المسيح لم يتألم فيه بل على الصليب .

وقد داخلنا الريب في صحة الترجمة وعدنا الى النص الاصلي اليوناني^(١) ، فتحققنا خطأ المترجم لانه عجز عن كلمة *monumentum* اي تمثال او بناء مع ان معناها الحقيقي « علامة ، شارة » . وهي لا تأتي بالمعنى الذي اختاره المترجم الا نادراً او بصيغة الجمع لا المفرد ، كما نبه الى ذلك اصحاب القاموس المطول المسمى « كثر اللغة اليونانية » المستندين الى الكتبة اليونان القدماء^(٢) . اما بايلي الذي يستند في قاموسه الى القدماء والمتأخرين معاً^(٣) ، كالآباء القديسين ، فلا يذكر مطلقاً هذه الكلمة بمعنى تمثال بل بكتفي بقوله : *Signe. Marque. Ce qui fait reconnaître* اي علامة ، اي ما يستدل منه على الشيء .

وقد اصاب مترجم المؤرخ تلودوريطوس الذي اثبت نص هذه الرسالة^(٤) فقل الجملة المذكورة بقوله *passionis illius sanctissima signum* اي علامة الآله المقدسة . ونجد ايضاً كلمة *signum* بصيغة المفرد في سقراط المؤرخ^(٥) الذي اورد نص هذه الرسالة .

فان صح القول بان قسطنطين يقصد بهذه الرسالة ظهور « اداة الآلام » اي الصليب والمسامير ، لا القبر وحده ، تسى لنا للمرة الاولى ترتيب الحوادث التي سبقت ولحقت هذا الاكتشاف وتعيين سنة ٣٢٦ تاريخاً له ، وهدم رأي الاب لكثير والقائلين قوله بان الصليب ظهر بين سنتي ٣٣٥ و ٣٤٧ ، وتعيين تاريخ الرسالة المذكورة .

Eusebius, *De Vita Constantini* 1, III. XXX P. G. 1090 (١)

Thesaurus Graeco linguae ab Henrico Stephano. Carolus Bened. Hase, (٢)
Gulielmus et Ludovicus Dindorfus... Parisiis. Firmin Didot, 1833, p. 688.

A. Bailly. *Dicf. Grec-Français*, Hachette. Paris, 1894 p. 411 (٣)

P. G. 82 col. 955 (٤)

Socr. 1. IX P. G. 67, col. 95 (٥)

وما يخوننا الحق في ذلك قول قسطنطين في هذه الرسالة « جاء هذا الاكتشاف العجيب على اثر تخلص المسيحيين من عدوهم الاكبر » . وقد ادلى مترجم تاريخ اوسابيوس^١ ببراہين تدل على ان قسطنطين يقصد « بالعدو » صهره ليشينيوس (Licinius) الذي كان يشاطره الملك . فقد جدد هذا الاضطهاد على المسيحيين فحاربه قسطنطين ودحره في ١٨ ايلول سنة ٣٢٤ ، واضطره الى التنازل له عن حصته في المملكة الرومانية . ونحن نعلم ان ليشينيوس توفي سنة ٣٢٥^٢ ، التي التأم فيها المجمع النيقوي ، في شهر آب . وان مكاريوس اسقف اورشليم عاد من هذا المجمع متسلحاً باذن من قسطنطين بان يهدم هيكل الزهرة الذي كان يعلو قبر المسيح . وان الملكة هيلانة وصلت الى اورشليم بعيد ذلك اي في سنة ٣٢٦ ، كما اخبرنا اوسابيوس نفسه . فهي اذا قد اشرفت على اعمال رفع الانتقاض عن القبر المقدس فظهرت مغارة القبر وداخلها الصليان والمسامير كما روى ميرونا . وحضرت ايضاً مباشرة بناء كنيسة القيامة فوق الجبلية التي ضمت ضمن جدرانها مكان الصليب والقبر . ولما علم قسطنطين بهذا الاكتشاف كتب الرسالة التي نحن بصددنا الى مكاريوس اسقف اورشليم يكلفه السهر على زخرفة الكنيسة . ولعل قسطنطين يعني « باداة الآلام » القبر والصليب والمسامير معاً وقد ظهرت كلها في آن واحد كما يروي القديس كيرلس في الميعر .

كل هذه المعلومات الثمينة تصبح حقائق تاريخية يصح تدوينها على هذا الترتيب في تاريخ الكنيسة . فيرتفع الغموض الذي دام حتى الآن حول ظهور هذه الآثار المقدسة وتبديد الشكوك التي رافقت حتى اليوم علاقة القديسة هيلانة باكتشاف القبر والصليب وبناء كنيسة القيامة .

اما تعيين الاب لكليز^٣ تاريخ اكتشاف الصليب بين سنة ٣٣٥ ، التي حضر فيها المؤرخ اوسابيوس تدشين كنيسة اورشليم ، وسنة ٣٤٧ التي وصف

(١) P. G. XX. 1090, nota 94.

(٢) راجع ، في تاريخ انكسار ليشينيوس ووفاته ، معجم كارول ٣ : ٢٦٣١ و ٢٦٣٢

(٣) كارول : ج ٣١٣٧

فيها القديس كيرلس الاورشليمي المؤمنين متهاقين على الفوز بسذخيرة عود الصليب ، فلما عليه ثلاث ملاحظات :

الاولى ترى ان نحج حضرته بحجته ونقول : اذا كان سكوت اوسابيوس كافياً لنفي علاقة الملكة هيلانة باكتشاف الصليب ولانكار ظهوره قبل سنة ٣٣٥ ، فتحتم على الاب الكليل ان يؤجل ميعاد هذا الاكتشاف الى بعد وفاة قسطنطين سنة ٣٣٧ . لان اوسابيوس لم يكتب ترجمته الا بعد هذه الوفاة فادخله سني ٣٣٥-٣٣٧ في ميعاد هذا الاكتشاف يخرج به عن القاعدة التي وضعها لنفسه وتغيره ويناقض به ذاته بذاته .

الثانية : وتراه قد ناقض نفسه ايضاً في جعله سنة ٣١٧ حداً اقصى لظهور الصليب ، مستنداً الى اقوال القديس كيرلس الاورشليمي في مواعظته عن ذخيرة الصليب^(١) ، وهو يأتي بعد ذلك بشهادة اخرى للقديس كيرلس نفسه وردت في رسالته الى قسطنس الثاني ابن قسطنطين^(٢) حيث يقول : « في عهد والذك الثقي وصاحب الذكر الصالح وجدت في اورشليم خشبة الصليب المقدس » ولما كان قسطنطين قد توفي في ١٢ ايار سنة ٣٣٧ ، فتحتم على الاب الكليل ان يُقدّم ميعاد اكتشاف الصليب الى ما قبل هذه السنة ، لا ان يؤخره الى سنة ٣٤٧ .

الثالثة : يقول حضرته^(٣) نقلاً عن اوسابيوس ان مكاريوس اسقف اورشليم ، بعد عودته من مجمع نيقية ، الذي انتهى في ٢٥ آب سنة ٣٢٥ ، يشر باذن قسطنطين هدم هيكل الزهرة ، الذي كان يعلو القبر المقدس ، وتنظيف المكان وحفر أساسات كنيسة القيامة . ولما ظهرت مغارة القبر كتب اليه قسطنطين ينشئه ويخبره عن الاوامر التي احدها الى الحكام في شأن بناء الكنيسة ويوجهه

(١) كارول مج ٣ : ع ٢١٢٥

(٢) ع ٢١٢٦ ، راجع ايضاً معجم فاكن مج ٣ : ع ٢٥٢٦ ، عن نسخة نسخة هذه الرسالة الى القديس كيرلس

(٣) ٢١٢٤ راجع ايضاً مقالة الاب آيل في معجم كارول مج ٢ : ع ٢٢١٢

الاشراف على زخرفتها . وجاء في مقالة الاب آيبل في المعجم نفسه ^١ ان القديسة هيلانة لما زارت اورشليم كان حفر اساسات كنيسة القيامة قد بلغ الى آخر عمقه ، لان الاسطورة تنسب اليها اكتشاف الصليب . والاب آيبل مثل آراء كثيرين غيره من العلماء الذين يعتقدون ان الصليب اكتشف في اثناء حفر اساسات كنيسة القيامة . ونحن نعلم ايضاً من اوسابيوس ان كنيسة بيت لحم وجبل الزيتون بنيتا بسعي الملكة هيلانة حينما كانت في فلسطين ^٢ . ونعلم من اثيريا ^٣ ان كنيسة القيامة بنيت ايضاً بحضورها . فاذا كانت القديسة هيلانة في اورشليم سنة ٣٢٦ فقد حضرت عملية ازالة الودم ، التي ظهرت مغارة القبر ، وحضرت ايضاً حفر اساسات كنيسة القيامة ، حيث يرجح العثور على الصليب ، فضلاً عن انها بقيت في اورشليم الى قبيل وفاتها سنة ٣٢٩ ^٤ ، فكيف ينكر الاب لكلاير علاقتها باكتشاف القبر والصليب وبناء كنيسة القيامة ؟ لاسيما ان اثيريا التي زادت اورشليم سنة ٣٨٥ اي في عهد القديس كيرلس تفيدنا انها بنيت بحضورها ^٥ . وكيف نتصور ان نكون شاهدين هذه الحوادث الخطيرة في تاريخ النصرانية ولا نعرفها الاهمية والمساعدة ؟ وهي التي تجسدت عنا ، سفر طويل في سن الثمانين لزيارة الاماكن المقدسة ، وكان ابنها قد وضع تحت تصرفها خزنة الملكة ^٦ . ولا بأس ان تم كنيسة القيامة وتُقدّس بعد موتها اي في سنة ٣٣٥ ، بل يكفي ان تشرف على بدء الاعمال ليجوز لنا القول انها سمعت وساعدت فيها . وهي التي اقامت وحدها كنيسة بيت لحم وجبل الزيتون . والغريب ان الاب لكلاير يقول عنها في المحل ذاته : « حالما اعتنقت النصرانية اظهرت عبادة حادة نشيطة ، حتى ان اسمها اصبح مقروناً بتساربخ الاماكن المقدسة واكتشاف الصليب » . فنحن لا نرى بعد ذلك في علاقتها

(١) مج ٧ : ٢٤١٢ ، راجعه ايضاً في كتابه عن اورشليم ج ٣ صفحة ٩٠٤ H. Vincent et F. M. Abel. Jérusalem. Paris, Lecoffre, 1914.

١٣ كارول مج ٣ : ع ٩١٢٤ ١٣ كارول مج ٣ : ع ٩١٢٥

١٤ كارول مج ٣ : ع ٢٦٢٢ ومج ٦ : ع ٢١٢٩

١٥ مج ٣ : ع ٢١٢٥ ١٦ مج ٦ : ع ٢١٢٨

بهذا الاكتشاف « امرأ غريباً وعقدة لا تحل » كما يدعي حضرته^{١١} ، بل نرى غريباً ومعتقداً ان لا يجري الامر بخلاف رأيه .

ولنتخيم ردنا بملاحظة اخيرة على تناقض الاب المذكور . يقول في مقالته المذكورة^{١٢} : يستدل من كلام القديس كيرلس الاورشليمي في عظته ٤ : رقم ١٠ و ٩٠ : رقم ٩ ان عبادة تكريم الصليب قديمة . واليك عبارته بافرنوسية « *Cyville de Jérusalem (catech. IV, 10, X, 9) parle déjà du culte de la croix comme ancien.* » ولما كان حضرته يصرح^{١٣} ان هاتين العظمتين أقيمتا في صوم سنة ٣١٧ فكيف جاز له بعد ذلك ان يعين اكتشاف الصليب بين سنتي ٣٣٥ و ٣٤٧ ؟ هل هذه المدة كافية لتلقيب عبادة تكريم الصليب « بالقدية » ؟

٢ تطبيق الاساطير على الميعر

ولنفرض تلقين الاساطير السريانية وخطأها في معلوماتها الرئيسية . فهل يجوز ان تطبق على ميعرنا الاعتراضات الموجبة اليها ؟ او بالاحرى هل يجوز القول بان معلومات ميعرنا مستقاة منها ، وانه لذلك احدث عهداً واقل ثقة وقيمة ؟ للاجابة على هذه الاسئلة لا بد لنا من تلخيص رواية ميعرنا عن اكتشاف القبر والصليب ومقابلتها على رواية الاساطير لنثبت او لا انه لا يتناقض مع مؤرخي ذلك العهد . ثانياً انه لا يتناقض مع نفسه . ثالثاً ان روايته مستقلة عن رواية الاساطير . واليك خلاصة روايته :

اولاً : لما استتب الامر لقسطنطين واصبح امبراطور رومية ، رغب في زيارة الاماكن المقدسة والبحث عن عود الصليب ، الذي خوله النصر وصار شارة ملكته ومجده . فقصده الى اورشليم برفقة والدته هيلانة وزوجته وشقيقته العذراء . (صفحة ٢٣٩) .

كل هذا معقول ومختلف عن الاساطير ، التي تدعي ان الملكة هيلانة

١١ - مج ٣ : ع ٢١٢٧

١٢ - ع ٢١٢١ حاشية ١٠

١٣ - ع ٢١٢٥

سافرت برفقة اوسابيوس اسقف رومية لا برفقة ابنها قسطنطين .

ثانياً : سأل الملك اليهود عن مكان القبر فأحضروا له سبعة من علمائهم ادعوا الجمل . وقد ذكر المير اسماءهم واحداً واحداً . فطرحهم الملك في جب لا ماء فيه ومنع عنهم الاكل والشرب الى ان يُدَلُّوا اليه بمعلوماتهم . فأسر اليهم احدُهم يهوذا ، انه يعلم من والده سبعان ، نقلًا عن جده يهوذا (وفي الاساطير « زكي ») بان اجدادهم اساءوا الى المسيح في حياته وطُبروا قبره بالزبالات بعد مماته ليخفوا العجائب التي كانت تظهر عليه . ولما اشتدَّ بهم الجوع والعطش تقدَّم يهوذا ودلَّ الملك على محل الجلجلة ، مستنداً الى قول الانجيل ان المسيح دُفِن فيها . ولما رأى الملك الردم العظيم حزن ، فإشار عليه يهوذا بان يحسب اليهود انفسهم على رفعة . فاصدر اوامره بذلك وعاد الى رومية حيث كانت تستدعيه مهام المملكة ، تاركاً كثيراً من علمائه لحث اليهود على الاسراع في العمل ، والدته للاشراف عليه بمساعدة اسقف اورشليم (صفحة ٢٣٥ - ٢٤٠) .

فالت ترى ان الملكة هيلانة لم تحوّل في رواية المير الا دوراً ثانوياً لان الملك هو الذي افتتح التحقيق وامر بالحفر . والمير يتعاشى المغالاة في عدد العلماء . فهم سبعة لا الف . ويتعاشى ايضاً التصنع الظاهر في الاساطير ان اليهود انتخبوا من الالف خمسمائة ومن الخمسمائة ثلاثين ومن الثلاثين واحداً . وهو يختلف عنها في تسمية جد يهوذا فيسميه يهوذا لا زكي .

ثالثاً : استغرقت عملية ازالة الردم ستة اشهر من ١٢ اذار حتى ١٣ ايلول . وفي هذا اليوم ظهرت مغارة المقبرة وداخلها ثلاثة صلبان وكتابة تركها نيقوديموس ويوسف الرامي مفادها انها خبأ الصلبان خوفاً من ان يحرقها اليهود ، وان الصليب الحامل اللوح والكتابة هو صليب المسيح (صفحة ٢٤٠ - ٢٤٢) .

فالصليب عُرف حسب رواية المير من اللوح المعلق عليه ، وليس من العجائب المتناقضة التي التحقنا بها الاساطير واشاعات اوائل القرن الخامس ، والتي نبذها العلماء . ولا ذكر هنا لاوسابيوس اسقف رومية ، الذي خلطه الاساطير باسقف نيقيوميديّة . والمير يتفق مع اقوال القديسين امبروسيوس ويوحنا فم الذهب ان الصليب عُرف من الكتابة المعلقة عليه . وهكذا قل عن

العجائب الحسنة حول زمن اكتشاف الصليب ومكانه. لانه وُجد ، حسب
مسيرنا ، داخل القبر. وهب انه وُجد بجانبه ، في اثنا. حفر اساسات الكنيسة ،
كما يرجع الاب آييل ، فذلك لا يخالف رواية ميسرنا في جوهرها. ولعل وجود
الصليب في القبر او بجانبه يفتر سكوت قسطنطين واوسابيوس عند لان
اكتشاف القبر كان يعني اكتشاف الصليب ، من قبيل ذكر الجز. في الكل ،
كما ان زيارة القدس تعني زيارة القبر والجبلية وبقية الاماكن المقدسة. واغلب
الظن ان الامة الاولى كانت في ذلك العهد للقبر لا للصليب. وفي يومنا عبادات
كثيرة كعبادة قلب يسوع ، واعياد كثيرة كمعيد القربان والجبل بلا دنس لم
يكن لها ذكر ولا وجود واصبحت الآن من اشهر العبادات واعظم الاعياد .
والثابيح يثبتنا ان اكبر عيد في عهد قسطنطين كان لتدشين الكنائس ، ولم يكن
اكرام الصليب ، في بادى الامر ، سوى احد مظاهره. وما عثم ان فاقه اهمية
وتركه نسبياً منسياً. ولا نفس ان اوسابيوس كان يميل الى الاريوسية التي لم تكن
تعباً بامر القبر والصليب ، وانه لم يذكر القبر الا عرضاً ليحكى عن اهتمام
الملك ببناء كنيسة القيامة الفخيمة ولا نفس ايضاً ان معلوماتنا عن القبر والصليب ،
في ما سوى الميسر والاساطير ، نادرة مقتضة ، ربما امكنا اننا قلنا دليلاً
على اكتشاف كليها في بدء العهد الذي خرجت فيه النصرانية من الاضطهادات ،
ولم يتسع لها الوقت لتنظيم شئونها الثانوية والاهتمام بتسجيل حوادث تاريخها .

رابعاً : حمل الصليب بعد ظهوره الى القديسة هيلانة قبحته والبسته حلة
ثمينة وكتبت الى ابنها قسطنطين تدشمه وتدعوه للحضور : « طوباك يا بني
الحبيب والخير يكون لك لانك طلبت فوجدت . . . تعال لتعان ما هو افضل
من الجواهر الكريمة . . . فاذا رأيت في حسنه يتجدد شبابك مثل الدر » .
فبنا قسطنطين وسجد للصليب وامر ببناء كنيسة لاثقة به وبالقبر ، وترك لوالدته
اموالاً طائلة تنفقها على تشييد الكنائس ، وخاصة كنيسة القبرة . وقد شيدت
كنيسة اخرى على الجبلية باسم الصليب ، ورجع الملك الى مدينته بالسلام
(صفحة ٣٤٢ - ٣٤٦) .

هكذا يوافق ما نعرفه عن سعي قسطنطين ووالدته في اقامة الكنائس ،

ومن جهة أخرى عن ان كنيسة القيامة أقيمت بحضور والدته التي باتت أيضاً كنيستي جبل الزيتون وبيت لحم.

ولاحظ هنا ان قول الملكة هيلانة لابنها بتجديد شبابه ، اذا شاهد الصليب ، يوافق ما نعرفه عن سنه في ذلك الحين . فقد وُلد في سنة ١٢١ ، او على الاكثر سنة ٢٨٠ ، فيكون في سنة ٣٢٧ شيخاً في الثالثة والخمسين او كهلاً في السابعة والاربعين .

خامساً : لما تمت الكنائس وتزينت باجل مظهر احتفل اسقف المدينة بتكريسها بحضور اساقفة كثيرين جاؤوا « لتمجيد الصليب » . وكانت الحفلة في ١٤ ايلول ، يوم ظهور الصليب المقدس والقبر (صفحة ٢٤٦)

هذا يدل على ان تدشين الكنائس صار في يوم تذكّر ظهور الصليب ، وان ظهور الصليب سبق حفلة التدشين سنة ٣٣٥ . ولعله السبب الحقيقي لتعيين حفلة اكرام الصليب في عيد التدشين ، وان التقليد الذي اوردته السائحة اتيريا سنة ٣٨٥ كان قد عكس الحقيقة فجعل ظهور الصليب في تذكّر التدشين ، او ان اتيريا فهمت عكس الحقيقة . على كل حال فالميمر يوافق قول اوسابيوس في حضور اساقفة مجمع صرر حفلة التدشين سنة ٣٣٥ . ونلفت النظر هنا الى اهمال الميمر ذكر حضور القديسة هيلانة هذه الحفلة . فهي قد تركت اورشليم قبيل وفاتها بقليل سنة ٣٢٩ .

سادساً : اما يهوذا ، دليل القبر ، فقد آمن لدى مشاهدة الآيات التي رافقت ظهوره واقتبل العاد هو وجماعته من يد الانبا يوسف اسقف اورشليم واصبح « مكرماً » من اجل امانته الارثوذكسية « ومن اكبر الساعين في هداية بني أمته ، فاستحق ان يخلف الانبا يوسف على كرسي اورشليم (صفحة ٢٤٧) .

فلا ذكر هنا لقرياقوس ، الذي يتعرض للملأ على إدماجه بيهوذا ، ولا لحكاية وجود المسامير المقدسة وصوغها لجاماً لفرس قسطنطين ، مما يدعم قولنا باستقلال ميمرنا عن الاساطير السريانية ، التي ترتقي نسخها الى اواخر القرن الخامس او اوائل السادس ، وباقدميته عليها وتقرهه عن اغلب غلطاتها . اما اتفاق الميمر مع اقوال القديسين امبروسيوس وفم الذهب (٣٩٠ - ٣٩٥) فدليل

على انه معاصر لها او سابقها بقليل.

٣ الاساطير ونسبة الميصر

عب ان الاعتراضات على الاساطير وجيهة ، وانها تصيب الميصر كما اصابتهما ، لوقوعه في نفس اغلاطها ، فهل يتحتم بعد هذا ان ننسبته الى القديس كيرلس ؟

فلما اذا ثبت اكتشاف القبر سنة ٣٢٦ او قبلها كان سن القديس كيرلس حينئذ احدى عشرة او ثلاث عشرة سنة ، ولعله كان في ضواحي اورشليم ، فخطأه في رواية هذا الحادث ، اذا كان هناك خطأ ، يُعزى الى صغر سنه او الى غيابه عن اورشليم ، او الى الاثنين معاً .

وان سلمنا ان الصليب لم يظهر مخبوءاً في القبر ، كما يستنتج من اقوال الميصر ، بل ظهر بين سنتي ٣٣٥ و ٣٣٧ ، فيكون القديس قد بلغ العشرين او الثالثة والعشرين ، فلا يُعذر كثيراً على الخطأ ، اذا ثبت حضوره الاكتشاف . ولكن من يُثبت لنا ذلك ؟ ومن يثبت خطأه ؟

وذكر مصرع يوليانوس في سنة ٣٦٣ الوارد في الميصر يجبرنا على تأجيل القائه بعد هذه السنة . وسنورد ما يرجع القاءه في آخر حياة القديس بين سنتي ٣٧٨ و ٣٨٧ . فتكون المسافة بين القائه وظهور الصليب زهاء اربعين او خمس وخمسين سنة . وقد شامت في ذلك الحين ، كما سبق القول ، روايات نسبت الى الملكة هيلانة فضل اكتشاف الصليب ، فان اتبعها القديس كيرلس ، كما اتبعها القديسان امبروسيوس وفيم الذهب ، يكون قد بنى معلوماته مثلها على رواية منلوطة ، اذا كانت كذلك . بيد ان مطابقة اقواله لاقوال هذين القديسين المعاصرين ، دليل على صحة نسبة الميصر اليه لا على نقيها .

ومهما كان من الامر فالخطأ في رواية حادث كما قلنا لا ينبغي حتماً نسبتها الى معاصر . ونحن نرى الجرائد في عصرنا تروي حادثاً وقع بالامس في المدينة او القرية التي تصدر فيها ، وامام عين مخبريها ، وهي تختلف في روايته وتعليقه مع سهولة المواصلات والمخابرات . ولا يخطر على بال احد ان ينفي نسبة

الرواية الى الجريدة التي نشرتها. وقد خطأ الأب لكثير واقباعه رواية اوسابيوس عن رؤيا قسطنطين ، مع انه متوجه ومعاصره وامين سره ، ولم ينكروا نسبة تاريخه اليه. وهكذا فعلوا في تخطيط رواية القديسين امبروسيوس وفم الذهب عن اكتشاف الصليب على يد الملكة هيلانة ، ولم ينكروا عليها الخطاين اللذين وردت فيها تلك الرواية.

اساقفة اورشليم

بقيت امامنا صعوبة لا تقل عما سبقها خطورة ، وهي خطأ الميعر في اسماء اساقفة اورشليم سلفاء القديس كيرلس فان لم يكن هذا القديس معاصراً لرؤيا قسطنطين واكتشاف القبر والصليب ، فكيف يجهل اسماء الاساقفة الذين سبقوه بقليل. فالميعر ليس له. وفي الواقع ، اذا راجعنا سلسلة هؤلاء الاساقفة الوريثين المعاصرين ، رأيناها مختلفة عن سلسلة الميعر اختلافاً كلياً. وهالك ما وجدناه في كتاب الأب لكرويان^١ نقلًا عن اوسابيوس وغيره :

حرمون	المتخب سنة ٣٠٢	دهر الثامن والثلاثون
مكاربيوس قرياقوس	٣١٢	التاسع والثلاثون
مكسيموس الثاني	٣٣٥	الاربعون
كيرلس	٣٤٨	الواحد والاربعون

وقد ذكرت الاسطورة السريانية^٢ اسماء العشرة الاولين ووردت بقولها « وغيرهم » من غير ان تذكر اسماءهم. ثم تكلمت عن يهوذا مكتشف القبر والصليب وجعلته الخامس عشر كما فعل ميخائيل. فتكون قد اجمعت اسماء الاربعة الذين تولوا كرسي اورشليم قبل يهوذا.

اما ميخائيل فيذكر الانبا يوسف بدلاً من مكاربيوس ، وينسب اليه ما نسب الى المذكور من الاشراف مع الملكة هيلانة على رفع الزم والظهور القبر والصليب وتدفين الكنائس ، ويجعل يهوذا خليفة له ، وبعد مرقس واليك

١ Lequien, *Orient Christianus*, t. III, p. ٢٥٢

٢ نسته : صفحة ١٤

النصين الواردة فيها أسماء هؤلاء الأساقفة صفحة ٢١٠ : « وعاد قسطنطين إلى رومية... وترك والدته وخلف عندها أساقفة قديسين وهم اثنا-يوس ريس أساقفة انطاكية ، وانبيا يوسف ريس أساقفة اورشليم الذي هو الرابع عشر الذي جلس في اورشليم بعد التلاميذ في الحثان . وانا أيضاً كيريللوس واحد منهم » .

وفي صفحة ٢١٦ يقول : « كلوا الكنائس المقدسة... وكرزوم انبا يوسف اسقف المدينة المقدسة ومعه أساقفة كثير ارثوذكسين... » .

وفي صفحة ٢١٧ : « وعدوا يهوذا والذين معه على يدي الاب انبا يوسف... ومن بعد هذا نفيح الاب انبا يوسف واقاموا عرضه يهوذا وهو الخامس عشر من بعد الآباء الرسل في الحثان... ولما تنيح اخذ اسقفيته واحد يقال له [٢١٨] مرقوس وهو اول من صار اسقف لاورشليم بغير حثان » .

فاليمر بخطي أو كما في اسم بطريك انطاكية اذ يسميه اثنا-يوس وهو اسطانيوس

ثانياً في اسم مكاريوس الذي يبدله بيوسف

ثالثاً في رتبة يهوذا الذي يجعله الخامس عشر مثل الاساطير

رابعاً في اسم مكسيموس ، سلف القديس كيرلس ، اذ يجعله مرقوس ويقول انه اول من رقي كرسي اورشليم من غير اليهود .

فنجيب على الخطأ الاول ان اسم اسطانيوس مأخوذ عن تاريخ ابن العبري (القرن ١٣) حيث ورد بدلاً من اثنايوس ولا نعرف في اي جانب وقعت الحقيقة ، ولا نعرف ابتداء انطاكية سلسلة ثابتة . ولعل تاقية برئيس أساقفة يعني به نائب البطريرك لا البطريرك نفسه . ولا حرج على القديس كيرلس اذا غلط في اسم بطريك جلس على الكرسي الانطاكي في اوائل القرن الرابع ، اذا لم يكن هناك سهو ناسخ .

ثانياً : اما جعله يوسف بدلاً من مكاريوس فلا يرى له فيه عذراً متبولاً ، الا اذا كان هذا الاسقف يحمل اسمين . ولعله كان مشهوراً عند اليونان باسم مكاريوس وعند ابناء وطنه باسم يوسف . وقد ورد في ميمر المتحف القبطي

باسم « يوساب » وهو قريب من يوسف او تحريفه بإبدال الفاء السريانية هـ
باء ح. هذا اذا لم نفترض هنا خطأ الناسخ او الناقل. لان القديس كيرلس ،
كما جاء في ترجمته ، لم يكتب ميامره بل اكتفى بالقائما. وجاء من التقطها
عنه ودونتها بالكتابة حسب معرفته وفهمه. فاذا كان القديس كيرلس معاصراً
خليفته فلا يتحتم ذلك على كاتب عظامه. على كل حال فانه قد اكتشف ،
حسب ترجيح اغلب العلماء ، حوالي سنة ٣٢٥ حين كان القديس كيرلس لم
يتجاوز العاشرة من سنه .

ثالثاً : وخطاه في ترتيب عهد اسقفية يهوذا قد يعني به انه الخامس عشر
من اليهود . نعم ان اليمر يجعل خلفه مرقوس اول اسقف من غير اليهود ،
فان لم نفرض هنا خطأ نساخ ، تحتم علينا تحطئة القديس كيرلس في ترتيب هذه
السلسلة ، وان تلقى هذا الخطأ على عاتق التقليد الذي نقل عنه القديس كيرلس ،
كما صرح هو نفسه . ولعل هذا التقليد اصح من السلسلة المعروفة التي تقيم
اربعين اسقفاً على اورشليم في مدة تقل عن قرنين . ولا يخفى ان القديس
كيرلس لم يكن لديه تواريخ مطبوعة منسقة كما في عهدنا . والسلسلة التي
رتبها لكويان ليست بثابتة نهائية . ومهما كان الامر فيسرنا لا ينقل عن
الاساطير السريانية التي اهلكت ، كما قلنا ، اسماء الاساقفة الاربعة الذين سبقوا
يهوذا ولم تذكر بعد هذا الاخير احداً غيره .

رابعاً : اما خطاه في اسم سلفه ، اذ جعله مرقوس بدلاً من مكسيموس ،
الذي ارتقى الاسقفية سنة ٣٣٥ ، ورسم القديس كيرلس بيديه ، فليس في
الواقع خطأ . فان قمنا في العبارة بتحققنا انه لا يعني سلفه الاخير بل احد
سلفائه . لانه يقول عن الابنا يوسف « الذي هو الرابع عشر الذي جلس في
اورشليم بعد الحثان وانا ايضاً كيرلوس واحداً منهم » اي واحداً من اساقفة
اورشليم .

نقول هذا ونحن عالمون بان روايات اوسابيوس قد لا تتفق مع هذه
الافتراضات . ولعل الايام تظهر ما يعزز هذه الافتراضات . ونقر ايضاً ان
اغلب ما اجبنا به على الاعتراضات القائمة ضد الاساطير ، والتي قد يمكن تطبيق

بعضها على ميمرنا ، لا تخرج عن حيز التخييل والتأويل . بيد ان الاعتراضات نفسها لا تخرج ايضاً عن حكم الرجم في الغيب . ولعلّ قدمها اقل ثباتاً من دفاعنا .

ولو لم يكن لدينا في نصوص الميمر دلائل ترجح كفتنا عليها اضربنا به وباجوبتنا عرض الحائط . انا ان درسنا هذه النصوص عثرنا فيها على ما يرجح نسبه الى القديس كيرلس ترجيحاً يقرب كثيراً من اليقين ، ويبرر تمسكنا بصحة نسبه وموقفنا في ردّ الهجمات عنه . فلنتقل اذاً من البراهين السلبية التي قدمناها حتى الآن ، الى البراهين اليجابية ، التي يمكننا استخراجها من هذه النصوص ، ومن المقابلة بينها وبين ما نعرفه لهذا القديس من الآراء والاساليب والقرعات .

الباب الثالث

دلائل نسبه

للوصول الى ترجيح نسبه الميمر الى القديس كيرلس الارمني رأينا ان نلتقط من نصوصه ما يدلنا على لغة الاصلية * والجمهور الذي ألقى عليه * المكان الذي ألقى فيه * وعلى جنسية انؤلف ومذهبه وأسلوبه . وان نمر بنظرة سريعة على نظام الميمر لنثبت ان ليس فيه عناصر التلقيح . فنتفرع بعد ذلك الى سماء تصريحات الميمر نفسه عن صاحبه وعصره .

١٢ - لغة الميمر

مرّ بك ان ناسخي مخطوطتي بكركي وحلب قد نقلنا عن مصدر واحد ، هو مجموعة لاحد السريان اليعاقبة القاطنين في القطار المصري . بقي ان نعرف اللغة التي عرّب عنها . فان لم تكن الاصلية ، فبأي لغة كتبت اولاً ، وما هي جنسية المترجم والمعرّب ؟ كل هذه اسئلة يمكننا الاجابة عليها بعد التبحر في نص الميمر نفسه .

فقد وصل اليها بلغة عربية سقيمة مضطربة مشحونة اغلاطاً نحوية ولغوية ، بما يحمدنا على الظن ان معربه عاش في القرون الوسطى ، لانحطاط اللغة فيها ، ولم

يتعدّ القرن الثالث عشر. ونستدلّ من بعض تعابيرها ان المعرب هو احد السريان
النازلين في القطر المصري ، نقله عن نصّ سرياني منقول بدوره عن النص
اليوناني الاصيل ، وهي اللغة التي وصلت اليها كل تأليف القديس كيرلس .

١ ترجمته في القطر المصري

من ادلة ترجمته في القطر المصري ما ذكرناه سابقاً عن ورود اسماء الاشهر
فيه حسب الاصطلاح القبطي :

فقد جاء في صفحة ٢١٣ و ٢٦١ : « قال الرب لموسى ان يعيدوا ثلاث
دفعات في السنة في الرابع عشر من الشهر الجديد الذي هو برمودة »
وفي صفحة ٢٤١ و ٥٧ : « كان اول يوم بدأ اليهود العمل (في رفع الردم
عن القبر) الثاني عشر من شهر ماردوس الذي هو برمهات . ولم يزلوا يعملوا
فيه الى يوم الثالث عشر من شهر توت »

وفي صفحة ٦١ من نسخة حلب : « كرتوا كنيسة القيامة في الرابع عشر
من شهر توت الذي هو ايلول »

وفي صفحة ٧٠ منها نُبّه الناسخ قراءه الى هذا الاصطلاح بقوله : « كان
تكريس كنيسة القيامة في الرابعة من شهر توت الذي هو ايلول على رأي المصريين »
ومن هذه الدلائل قوله في صفحة ٢٣٨ و ٥١ عن مساحة الارض المردومة
فوق القبر انها « قل عالي على كل المدينة قدر مائة ذراع يجي قدره عشرين
فدان » ، والغدان قياس مستعمل في وادي النيل خاصة ، كما لا يخفى .

وفي صفحة ٢٢٤ و ٣٦ : « كتب اسبيانوس الى بطرماوس رئيس القبط »
مع ان المذكور كان ملكاً على كل سكان القطر المصري ، وبينهم عدد يذكر
من اليونانيين واليهود .

ويقول في صفحة ٢١٥ و ٢٨ : « ان الانسان الحكيم يضي الى حقله وينقي
منه السنط والشوك » . ومعلوم ان السنط غير معروف في سوى وادي النيل

ولا يثبت الا فيه .

فضلاً عن لقب انبا الخاص بالاقباط الذي يرد غالباً مرافقاً لكلمة اب :
الانبا واكس صفحة ١٩٧ و ٢٠٠ و ٢٠٦ ، والاب الانبا يوسف ٢٤٦ و ٢٤٧^{١)}
وفي صفحة ١٩٣ : «يجروا خلفهم» ، وفي صفحة ٢٢١ : «فصار يشي ويجري» ،
مستعملاً جرى بمعنى ركض واسرع . وهو تعبير خاص باللهجة المصرية . وغير
ذلك لا حاجة الى الاطالة فيه . وينبغي على الظن ان ميسر القديس كيرلس
المحفوظ في المتحف القبطي ، أخوذ اكثره عن نص ميسرنا . البسه منقحه ثوباً
عربياً مسجماً ليتلى في الكنيسة .

٢ تعريبه عن السريانية

وهذا لا يعني انه معرب عن القبطية او ان المعرب قبطي . فالاقباط لم
يتعلموا قط السريانية . وآثار السريانية باقية في التعريب ، بما يحملنا على القول
ان التعريب منقول عن السريانية ، ولو كان المعرب قبطياً . نقول هذا نفيّاً
للسك الذي قد بطراً على ذهن القارئ بان واضع الميسر قبطي كواضع بقية
الميسر المنسوبة زوراً الى القديس كيرلس ، والتي سبق الكلام عنها . وسنورد
في ما يلي امثلة من التعابير التي ليست بعربية بل سريانية او بالاحرى يونانية .
ونكتفي الآن بالإشارة الى بعض الآثار السريانية الباقية في نصنا العربي :
ففي صفحة ٢٠٣ يلقب السيدة العذراء «مرت مريم» اي السيدة مريم .
وهو تعبير سرياني محض .

ولا ينبغي ان السريان يعبرون عن اليا الغربية العليظة بحرف الفاء والعرب
بالباء . بيد انك تجد في الميسر صفحة ٢١٥ الفارقليط بدلاً من البارقليط . وفي
صفحة ٢٢٣ اسفسيانوس . وفي صفحة ٢١٥ البنديقوسطي بالقاف ، بدلاً من
البنديكوستي .

والاظهر من ذلك ايراده في صفحة ٢٢٤ **كَلَامُهَا** حسب كتابتها بالسريانية
بدلاً من **كَيْفَانَا كَمَعْنَا** حسب لفظها العربي .

١) نكتفي بذكر صفحات مخطوطة بكري حيث توافقها مخطوطة حلب .

والأكثر دلالة على قولنا سير المعرب على القاعدة السريانية في التذكير والتأنيث . فيذكر ما هو مؤنث في العربية لأنه مذكر في السريانية وبالعكس ، تأثراً بالأصل الذي يعرب عنه . فيقول في صفحة ٢١٢ : « ليس تحمل عليه روح القدس » مع أن الروح مذكر في العربية إذا غني به الاقنوم الثالث ، لكنه مؤنث في السريانية . والأغرب من ذلك تذكيره خشبة الصليب بقوله في صفحة ١٩٩ : « خشبة الصليب يكون والذي » لأنه يترجم كلمة **صُخْصَل** المذكورة في السريانية .

٣ أصله اليوناني

أن عدم تضلع المعرب من السريانية والعربية ، وضعف المترجم في اللغتين السريانية واليونانية وتوخيها الترجمة الحرفية جعل العبارة في الترجمة غريبة غامضة ، وأحياناً غير مفهومة . إذا جاء هذا العيب دليلاً كبيراً على النص الأصلي وحافظاً بقدر الامكان للتعبير الخاصة به وبلغته ، كالصفحة الحاشية من الآلة المصورة ، التي تطبع الصورة الأصلية بترابها وعيوبها وخطوطها ، فتأتي صورة طبق الأصل مهما تعددت عيوبه . فعنّا لنا أن نقبض بهذا الجهل لأن القموض في نصنا العربي يرجع أغلبه إلى القموض الذي عثر به المعرب في الترجمة السريانية . والقموض في النص السرياني بقلب على الظن أنه عائد إلى ضعف المترجم في السريانية واليونانية . ولعل بعضه متأثر من تشويه النسخ للأصل اليوناني . نعم أن السريانية قد تأثرت من اللغة اليونانية في معجمها واصطلاحاتها وإنشائها ، إذا احتفظت بوضوحها وبكثير من سلاستها . ونحن نرمي من وراء ما ندلي به هنا إلى إزالة إحدى الصعوبات التي قد تعترض نسبة ميسرنا إلى القديس كيرلس ، لأن تأليفه وصلتنا كلها باليونانية ، وإلى تبديد الشبهة التي قد تحوم في ذهن العلماء حول واضع ميسرنا ، أو بالأحرى ملفقة ، أنه أحد الأقباط ، أم أن الميسر مأخوذ عن الأساطير السريانية الملفقة أو عن الإشاعات التي تضمنتها .

واليك غاذج من تراكيب غريبة ، بعيدة عن العربية بعد هذه اللغة عن

اليونانية ، نلتقطها من قصصنا العربي بين مئات من أمثالها :
ففي صفحة ١٨٧ يقول « الذي له نعب » ، وفي صفحة ١٨٨ « اكبي أن
نفتش في نواميس » ، وفي صفحة ١٩٣ « فعندنا هم حاملوه » ، مد يده الاله
المتجسد ولمس للنفس . فعند ذلك وقف الذين حاملوه » ، وفي الصفحة نفسها
« معطيهم الحياة يريدوا قتله » . وكثيراً ما يقول « الذين يوذنون » بدلاً من المراتين .
ومن التعابير الخاصة باليونانيين اطلاق كلمة « بطريك وبطاركة » على
جدود العبرانيين ، على كون هذا اللقب مخصصاً عند السريان والعرب رئيس
الطائفة المسيحية . ففي صفحة ٥ من مخطوطة حلب نقراً : « ورتسا . الآباء .
البطاركة والانبيا » ، وفي صفحة ١١ منها يقول عن والد يعقوب « لانه اسم
اسحاق البطريك رأس الآباء » .

ومن أغرب الدلائل على الاصل اليوناني كلمة « الاقرايون » الواردة في
النص العربي بدلاً من الجلبة والقرقة . وهي مركبة من ال التعريف :
وكلمة *agorion* اي الجمجمة . وقد تركها المترجم السرياني على صيغة
المفعول به كما وجدها في الاصل اليوناني ، عوضاً عن ان يوردها بصيغة الفاعل
agoricos . اما المغرب فلجهله انها تحمل اداة التعريف اليونانية اضاف
اليها ال التعريف العربية . فاصبحت الاقرايون **الاصنام** ، كما وردت في
صفحة ٢٣٨ : « ان راا سيدي بتعاً ويجي معي . فانا اوريه الجلبة الذي هو
موضع الاقرايون » . وفي اسفل الصفحة يشير يهوذا الى التل المردوم موجهاً
كلامه الى قسطنطين : « هذه هي الجلبة على قدر لفتك . وعلى قدر لساننا
نحن العبرانيين كيفانا **ضاهلانا** » . وجاء في صفحة ٢٢٤ : « واما اليهود الذين
بقوا في اورشليم (بعد خرابها) نسوا عادة ابايهم ولم عادو يرموا تراب على قبر
يسوع ولانه قد صار تل عظيم على مقبرة يسوع وموضع الجلبة حتى ان لا بقا
احدهم يذكرهم البتة . وكانوا يسموا ذلك التل اقرايون اي يسوع ويسمونها الجلبة » .
ومن دلائل الاصل اليوناني كتابته اسم الانبا باخوس بدلاً من البسا . بالواو
واضاً نقطة فوق الكاف ليمنع ترخيمها ويجبر القارى على لفظها كافاً : واكس ،
هأص ، وفي اليونانية *hagios* . وهو اسم لاتيني الاصل كان الرومان

يطلقونه على اله الخمر ويكتبونه بالياء والكاف *Itacius* . بيد ان اليونان
يرومون حرف الياء ويلفظونه كحرف اللاتيني . فاستعاض عنه مترجمنا بحرف
الواو تبعاً للفظه اليوناني ، بدلاً من الياء . ووضع النقطة على الكاف السريانية
خوفاً من ترخيمها مع ان الاسم يلفظ عادة بالياء . والحاء في السريانية والعربية
باخوس *Βαχους* . تجدهما على هذه الصورة في صفحات ١٩٧ و ٢٠٠ و ٢٠١
و ٢٠٦ . ولحقه في ذلك ناسخ المخطوطة الحلبية .

كذلك كتب في صفحة ١٩٥ : يورشلیم *ܝܘܪܫܠܝܡ* بدلاً من اورشلیم
ܐܘܪܫܠܝܡ ، حسب لفظها العربي والسرياني . وهي مركبة من *ܐܘܪ* و *ܫܠܝܡ*
اذا المترجم السرياني قد تأثر من لفظها اليوناني فكتبها على هذا الشكل ثلاث
مرات في الصفحة المذكورة . وعاد فأوردنا هكذا في صفحة ٢٤٦ . وتبعه في
ذلك ناسخ مخطوط حلب . اما في بقية الميسر فقد عاد كلاهما الى نقلاها :
اورشلیم ، كما اعتادا لفظها في العربية والسريانية .

ومن هذا القبيل ايضاً كتابته في صفحتي ١٩٩ و ٢٥٠ لاسم يسوع بالالف
يسوع *ܝܫܘܥ* حسب لفظه اليوناني *Ιησους* بالرغم من كثرة تردد على
شفاه المسيحيين الشرقيين بدون الف وفتح الياء في العربية يسوع ، وخفضها
في السريانية *ܝܫܘܥ* .

وقد حذف العين من اسم احد العلماء العبرانيين السبعة لانها لا توجد في
اليونانية فكتب « يسوا » *ܝܫܘܐ* .

وكتب ايضاً في صفحة ٢٢٣ : برنيس *ܒܪܢܝܫ* ، وفي صفحة ٢٢٧ :
برنباوس *ܒܪܢܒܐܘܫ* بدلاً من برنابا حسب الاصطلاح السرياني والعربي .
وفي صفحة ٢٣١ كتب هرقليس *ܠܗܪܩܠܝܫ* بالياء والسين بدلاً من
هرقل بالعربية ، او هر كولوس *Herculus* باللاتينية .

وفي الصفحة ذاتها ورد اسم « عقلا داريون » اله الحرب *ܠܗܪܐܒܐܝܪܝܘܢ* .
وهو اسم مركب من كلمتي *ܠܗܪܐܒܐ* اله الحرب لم ندرك اصلها ومن ذال
الاضافة ، ومن اسم « اريون » اله الحرب عند اليونانيين . اذا جاء به بصيغة
المفعول به كما وجدته في الاصل اليوناني .

ونحنم بياننا باسم شهر اذار الذي يورده ماردئوس ~~صحة~~ نقلاً عن اليونانية *μαρτυρία* . فانك تقرأ في صفحة ٢٤١ : « وكان اول يوم بدؤ بالعمل الثاني عشر من شهر ماردئوس الذي هو برمهات » . وهو من الغرابة بكان ويدل على جهل مطبق ، مع ان لهذا الشهر في السريانية والعربية اسماً شهيراً خفيف اللفظ *أوف* اذار .

ونأمل ان نكون قد وقينا هذا الموضوع ادلة وشواهد . وحق لنا ان نتقل الى ما هو اهم منه ، وهو الاستدلال من نص الميسر على جمهور السامعين وعلى المكان الذي ألقى فيه هذا الميسر فنعرف منه ايضاً الواعظ ، ونستدريج من ذلك الى معرفة اسم المؤلف .

١٣ - المجهور والمكان

تدُلنا نصوص الميسر أولاً على انه قد ألقى على جمهور مسيحي فلسطيني عاش بين ثلاثة عناصر يهودية واريوسية ووثنية ، وان العنصرين الاول والثاني قويان . وتصرّح لنا ثانياً انه قد ألقى في كنيسة القيامة ، يوم الاحتفال بارتفاع الصليب ، قبل البدء بهذه الخفلة .

أ - العنصر اليهودي

جاء في مستهل عظات القديس كيرلس ما حرفيته^١ : « ان قصدي هو تسليحكم ضد العدو اي المراطقة واليهود والسامريين والحوارج (اي الوثنيين) » . الى هذا الغرض يرمي ايضاً صاحب الميسر . فحملاته الشديدة على اليهود ، وكثرة كلامه عنهم والاستشهاد ضدهم باقوال اتبيانهم ونصوص كتابهم ، وتفسيرها لمصلحة النصرانية ، اي لاثبات الوهية المسيح وصحة رسالته ؛ واشاراته العديدة الى عاداتهم واخلاقهم وخيانتهم ، لدليل لا يسع المنصف اهماله ، على وجود عنصرهم بين ابنا . مذهبه بكثرة يخاف من تأثيرها عليهم ، والوقوف في سبيل جهوده لهداية هذا العنصر .

١ ، راجع معجم فاكان مج ٣ : ع ٢٥٢٨

ارتفاع الصليب

قصة اسحق السامري ، المنشئت بعادات اليهود من تطهير الانية والاستحمام في عين اورشليم والحثان وزيارة الاماكن المكرومة عندهم ، واهتدائه اخيراً مع ذويه تستغرق قسماً مهماً من العظة وتشغل الصفحات ١٩٥ - ٢١٠ و ٢٥٠ و ٢٥١ من الميصر . ثم ان محاولة الواعظ اقناع اليهود والسامريين ، على لسان الانبا باخوس ، ببطلان تقاليدهم وان ما خلقه الله طاهر غير نجس ، دليل على انه وسامعيه عارفون بهذه التقاليد .

وحكاية اقامة ابن ارملة فائين وابن اكلابيا ، وشفاء اكلابيا ذاته ، وشهادته للمسيح وادانتة لبني جنسه بأنهم ظلموا المسيح ، تشغل الصفحات ١٩٣ و ١٩٤ و ٢١٨ - ٢٢٢ ، وتدل على اهتمام الواعظ بإرشاد اليهود الذين لم يؤمنوا بعد ، والمحافظة على الفنة التي اعتنقت منهم النصرانية .

كذلك قل عن اسبابه في الكلام على اضطهاد اليهود للمسيح ، وقساوة قلوبهم في معاملته ، وضم آذانهم عن نصائحه ، وعماهم عن الخوارق التي اجتروها في حياته وبعد موته ، ومحاولتهم حرق صليبه وطمس العجائب التي ظهرت على قبره ، وتهافتهم على ردم قبره بزيالاتهم . وكيف ان الرب عاقبهم بصرامة على ذلك بخراب اورشليم وهدمها ، وذبح قسم كبير من شعبهم ، وتشيت البقية واذا لها ايها حلت . الى ان جاء قسطنطين واجبرهم على رفع الردم عن القبر تكفيراً عن ذنب آباؤهم . فاشتغلوا به هم وبهائمهم ستة اشهر طويلة . هذه القصة ملأت الصفحات ٢٢٤ - ٢٤٢ من الميصر .

فان جمعنا ما يختص منها باليهود اصبحت اثنتين واربعين من الثلاث والستين التي يتألف منها الميصر . ويمكننا القول ان كلام الواعظ عن اليهود يستغرق تقريباً الميصر كله ، فهو لا يفتر عن ذكرهم او تقريرهم .

زد على ذلك استشهاده بالنصوص الواردة في التوراة عن ألوهية المسيح ورسائله . فهو ابن داود بالجد (صفحة ١٨٧) وملك اليهود (ص ١٨٩) . والاله عنونيل (ص ٢٤٨) وكبش اسحق الذي هو اله بالحقيقة (ص ٢٤٩) والكاهن والقربان (ص ٢٥٠) والحروف بلا عيب الذي امر الرب موسى بان يذبحه (ص ٢١٣) . اما صليبه فهو الحية النحاسية (ص ١٩٨) وسفينة نوح

(ص ١٩٩) . وبعد ارتفاع الصليب يدوم عدة ايام كالعنصرة عند اليهود (٢١٥ و ٢١٧) . وقد ذبح المسيح في الرابع عشر من الحلال ودمه ملطخ على حجر الجبلجة معيرة وتوبيخاً لليهود والذين المؤمنين بالله . اما نحن معشر النصارى فقد اخذناه واطحننا به عتبات بيوتنا اي افواهنا وشفاها كما فعل بنو اسرائيل ليلة خروجهم من مصر فقد اطخوا به عتبات بيوتهم لينجوا من الملاك المفسد (ص ٢١٣ و ٢١٤)

ناهيك عن تقريبه لليهود : فهم آله الشيطان ينطق بها (ص ٢٢٥) . وهو يعني بهم الامم التي غضبت لما ملك الرب (ص ١٨٧) الذي هو المسيح المنتظر جاء . ليخلص سبينا (١٩١) . وغير ذلك بما ستقرأه في الميسر مفصلاً .

٢ - العنصر الاروسي

قبل ان يجتم القديس كيرلس ميمره زاه يحذر المؤمنين من اتباع اريوس كعنصر كثير الخطر على صحة العقيدة . فيحمل عليهم حملة شعواء ، ويدل عليهم ، دون ان يسميهم ، دلالة صريحة بقوله « الهراطقة الذين ينكرون الوهية المسيح » . وكلمة « هراطقة » مرادفة لديه لكلمة « اريوسيين » مما يدل على ان بدعتي النسطورية واليعقوبية لم تظهرا بعد . ولا يخفى ان الاروسية كان لها الشأن الاكبر طيلة القرن الرابع ، وفي اوائل الخامس قام ضدها الناطرة فضلاً عن الكاثوليك ، فاعتمدت ان فقدت اهميتها ، ان لم نقل انطفأت ، في اواسط القرن الخامس المذكور . مما تستدل به على صحة نسبة الميسر الى القديس كيرلس ، الذي نفي مرتين من ابرشيته بسعي الاروسيين ، وكان اكبر مناضل ضدهم ، كما شهد آباء المجمع القسطنطيني الاول سنة ٣٨٢

ففي صفحة ٢٤٩ يحذر القديس ابناء رعيته من مظاهر الاروسيين الخادعة ، ويشبههم بذلك الوحش الميتولوجي ، الذي يظهر حملاً يتقدمه وثوراً بمنخره ، مع انه في الحقيقة فهد هائل يأكل لب الاشجار العوالي ، انا نجس في قلبه وجسده . وهم متقلبون لا يثبتون على فكرة ومتناقضون في خطتهم . ينكرون من جهة الوهية المسيح « ويجعلونه انساناً لا غير » وهم مع ذلك

يعبدونه . فمبادتهم له تثبت انه اله او انهم وثنيون . اما آراؤهم فضعيفة
« كقش الشبح الذي ينكسر تحت يد من يتركز عليه » ويستدرج من ذلك
الى تحذير سامعيه منهم بقوله : « لا تذكروا يا احباي كلام الهراطقة ولا تدخلوا
كنائسهم وتصلوا فيها ، لان ليس لهم كنائس . ولنعترف بلساننا وقلوبنا ان
عنوئيل اله حقيقي . »

كل هذا ينطبق على الاربوسيين ، الذين استجلبوا قسطنطين الى رايهم
فاعتمد منهم في آخر حياته " ، وتسيطروا على ابنه قسطنس ، فنفى القديس
كيرلس مع ليف كبير من الاساقفة المضادين لبدعتهم ، وعادوا فاستصدروا
من والنتيوس امراً باعادته واعادتهم الى المنفى . وقوله « ليس لهم كنائس »
يوافق ايضاً ما نعرفه عنهم . فقد كانت خطتهم ان لا يميزوا بطقوسهم
وعاداتهم ومعابدهم عن بقية المؤمنين ليسهل عليهم الانسلاخ بينهم . وكانوا ،
اذا تغلبوا في مدينة ، او استولوا على ابرشية ، مارسوا في الكنائس التي
وقعت بين ايديهم الطقوس الدارجة فيها ، واكتفوا ببث بدعتهم في العظات
والميامر التي يلقيونها على الشعب المجتمع " .

وما تقدم نجولنا الحق بان زجج ان القديس كيرلس يقصد افحام الاربوسيين
بقوله في صفحة ١٩٢ عن المسيح : « انه لبس السلاح الذي حارب به ذلك الخارجي
اعني هذا الجسد الذي اتحد به مع اللاهوت » ، وتلقيبه السيد له المجد في صفحة
١٩٣ « بالاله المتجسد » . ولعله يقصدهم ايضاً بقوله في صفحة ٢٢٣ : « ان الدم
الملطخ على حجر الجلجلة معيرة وتوبيخ لليهود » وللغير المؤمنين بالله « ، اي الذين
لا يؤمنون بالوهية المسيح . »

٣ - العنصر الوثني

نجد في المير نصوصاً تشير الى عنصر وثني لم ينقرض بعد ، يحذر الواعظ
سامعيه من الاقتداء باتباعه .
ففي صفحة ٢٤٨ ، قبل ان يحمل على الاربوسيين حاشته المذكورة آنفاً ، يناشد

سامعيه بان لا يقتكروا بالهة الوثنيين قائلا : « لا نعبد الصليب المقدس بتواضع ولا نعبد المسيح بلساننا لا غير ونباركه بافواهنا ونفكر في قلوبنا بكثرة الالهة التي للوثنيين » وهنا يضرب لهم مثل الوحش الميثولوجي ، وهو كما لا يخفى من خرافات الوثنيين .

وحملته الشديدة في صفحتي ٢٢٦ و ٢٢٧ على يوليانس الجاحد ، الذي جاهد بإعادة الوثنية الى عزها الاول على حساب النصرانية ، وتنسيقها على نظامها ، لا تتجاوز من دلالة على خوف الاسقف من سيطرتها على رعابائه ، ولو بطريق الاغواء واطلاق الحرية للشهوات الجسدية .

كذلك قل في برهانه عن ألوهية المسيح : انه انزل العقاب في اعدائه الامبراطرة ديوقلسيانس ومكسيميانس ويوليانس ، ومنع النصر والعز لقسطنطين بحبه ورافع لواء صليبه .

ومن دلائل خوف الواعظ من الوثنية تحذير سامعيه من الاقتداء باعيادها وحفلاتها ، التي كانت تحمل الشعب على الاسترسال في ملاذ الشر والدعارة ، بقوله في صفحة ٢١٦ عن عيد ارتقاء الصليب الذي اصبح ، في القرون الرابع والخامس والسادس ، من ابيح الاعياد المسيحية " « هذا الزمان الذي نفرح فيه يا احبابي كما امر الرب . وليس ذلك بكثرة ما كؤل ولا بكثرة مشروب ولا بكثرة غنا . بل بكثرة تسابيح ومزامير نزل له ونشكره لانه الالهنا ونحن شعبه وغنم رعيته . »

٤ - فلسطيني

كل هذا يوصلنا الى معرفة جنسية الجمهور الذي خطب فيه صاحب الميمر انه ، كما قلنا ، مسيحي فلسطيني يحاط بعناصر يهودية واريوسية ووثنية . وهو يوافق ما نعرفه عن مسيحيي فلسطين في اواسط وواخر القرن الرابع .
تنبئنا نصوص الميمر ان الواعظ فلسطيني وان سامعيه من مسيحيي اورشليم ، بينهم عدد كبير من الحجاج الآتين من المقاطعات المجاورة ، وبعض

الاجانب الذين جازوا من الاقطار القريبة ، لحضور حفلات ارتفَاع الصليب « الهيسوديس » الباهرة . والواعظ متشبع من التقاليد المحلية عن معاصري السيد المسيح ووجوه قرابتهم منه ، ويعرف الاماكن المقدسة معرفة تامة ، ليس في اورشليم فحسب ، بل في كل فلسطين ، ويلمّ هو وسامعوه المأماً دقيقاً بعادات اليهود والسامريين ومعتقداتهم التلمودية من تطهير الآنية والاغفار والاستحمام ، وغير ذلك مما المعنا اليه اعلاه .

وتكفي حكاية اسحق السامري للتثبت من تضلعه من جغرافية فلسطين . فهو يتبع رحلة حجاج يافا القاصدين الى اورشليم ، وتزولهم في مساء اول يوم على « جبر في حقل يندوم على حدود مدينة فلسطين » (صفحة ٢٠٧) . حيث حوّل الانبا واكس الماء المر حلوّاً بقوة صليب من عود رماء في قعره فلمع كالنصباح . فبنى المجاورون كنيسة للصليب كرمها الانبا كيرلس بنفسه (صفحة ٢٠٨) . وقد لحق اسحاق السامري بالحجاج ليأمن بصحبته على آنيته الكثيرة الثمينة ، لئلا يخطفها اللصوص اذا خرج بها وحده مع جماعته . فانتهر الفرصة وحملها بكاملها ليظهرها في العين التي بنى عليها يشوع بن نون مذبحاً لما قسم الارض على بني اسرائيل ، لان من غسل آنيته بهذه العين لا يعود بحاجة الى تطهيرها مرة اخرى (صفحة ١٩٥)

والواعظ يعرف جيداً الاماكن المقدسة : القبر والجلجلة واساءها القديمة في العبرية واليونانية ، وحالتها قبل العثور عليها وبناء الكنائس عليها^(١) ، وهينة القبور القديمة ، ومغارة القبر ، والعجائب التي ظهرت عليه والتي حملت اليهود على ردمه . وما كانت عليه اورشليم بعد خرابها ، وقبل اكتشاف القبر ، وعدد اليهود في جوارها واساء علمائهم السبعة ، وسلسلة اساقفة اورشليم قبل القديس كيرلس ، ومن كان منهم من غير اليهود . وقد صرح ان هذه التقاليد ينقلها عن الآباء الذين سلقوه وان جزءاً منها حدث به نيقوديموس ويوسف الرامي ويرانابا العبرانيين . ناهيك عن اشارته الى حفلات ارتفَاع الصليب الفخيمة ،

(١) معجم اللاهوت لمجان في ترجمة القديس كيرلس ٣ : ع ٢٥٢٧

التي كانت تجري سنوياً في اورشليم ، والى تقاطر المؤمنين اليها من كل صوب ، وهي قد فاقت حفلات تدشين الكنيسة اهمية ، افا لم تقمها بعد . كل ذلك بطابق عصر القديس كيرلس ، خاصة الحقبة الاخيرة منه ، التي ألقى فيها الميعر ، كما سنبينه .

٥ - المكان

ونصوص الميعر وعنوانه تصرح انه ألقى في عيد ارتقاع الصليب ، قبل الحفلة ، في كنيسة القيامة بجانب القبر المقدس .

ففي عنوان النسخة الخطية ما حرفيته :

« نقرأ ميعر القديس كيريللوس رئيس اساقفة اورشليم قاله لعيد الصليب النير المقدس . . . في كنيسة القيامة في ١٧ من شهر ايلول . وكان شعب الارثوذكسين مجتمعين ليعبدوا الصليب المقدس »

وفي صفحة ١٨٧ من مخطوطة بكركي يشير الخطيب في مستهل عظته الى الجوع المزدهمة في كنيسة القيامة : « هوذا نرى الآن علوم كثيرة تتفاضل عن بعضها في هذا المكان الطوبائي » . وفي صفحة ١٨٨ يقول « وهذا المجمع الذي اجتمع في هذا الموضع من كل كورة لكي يعاينوا مجده ويقبلوه اعني الصليب المخلص يسوع المسيح »

وفي صفحة ٢٠٥ يقول الواعظ ان الانبا واكس اشار على اسحق السامري بالذهاب الى كنيسة القيامة في اورشليم ، حيث يجسد الجوع محتشدة والاب كيرلس : « لكن اذا اردت ان تكون كامل قوم وامضي الى اورشليم واسأل عن كنيسة القيامة . فادخل اليها فانك تجد الاب كيرلوس هو هناك وجموع كثير من المؤمنين الذين اتوا من كل كورة ليعبدوا الصليب المقدس لانه يوم ظهوره . وانت اذا مضيت اليه هو يعرفك طريق الخلاص وتمساك بقوة المسيح وصليبه » .

وفي صفحة ٢٠٨ يتابع القديس قصة السامري ويشير الى ازدهام الحاضرين وظهورهم بثياب العيد بقوله : « لما دخل اسحاق الى اورشليم سأل عن مسكنتي

انا كيرالوس فعرفه شماس اني في كنيسة الصليب اصنع العيد . . . فجاء فرأى
مجداً عظيماً وجميع الناس حاضرين بلباس حسن .
وفي صفحة ٢١٤ يشير الواعظ الى قبر المسيح في كنيسة القيامة سائلاً : « اين
وضعوا جسد المسيح . هوذا هو [كان] موضوع في قبره في هذه الكنيسة التي
نحن نعيد فيها اليوم . »

وفي صفحة ٢٤٨ يشير ايضاً الى الكنيسة نفسها وحفلة ارتفاع الصليب التي
تقام فيها ، واحتشاد الجوع لحضورها وحضور حفلي العمد والمناولة اللتين كانتا
تسبقان حفلة ارتفاع الصليب قائلاً : « والآن فلنكف ها هنا من القول ولتقرب
الى الاهتمام بالعمودية المقدسة والقران في دفعة واحدة . لان الوقت (المعين
لحفلة ارتفاع الصليب) قد اقترب . وايضاً من اجل تعب الذين اتوا الينا اليوم
الى هذا الموضع المقدس ليجدوا الاله عمناويل يسوع المسيح وصليبه المقدس
المخلص للذين يؤمنون به . »

كل هذه الشواهد تنطق صريحاً بان المير قد أُلقي في كنيسة القيامة
باورشليم قبيل حفلة ارتفاع الصليب . فهل يعقل ان يُلفق ويُنسب زوراً الى
القديس كيرلس الارشليمي ؟ وما هي غاية المزور والملفق ؟ . لننظر في
ذلك بعين الانصاف والنقد المجردة عن الهوى والكبرياء ، الفارغة .

١٤ - المؤلف

اذا رمنا الوصول الى معرفة مؤلف هذا المير علينا ان نسأل نصوصه عن
جنسية صاحبه ومذهبه وأسلوبه وافكاره ، فنتدرج من ذلك الى فحص نظام
المير والعصر الذي وُضع فيه وتصريحاته بشأن صاحبه .

أ - جنسيته

اولاً : هل هو قبطي ؟

ان ترجمة هذا المير في القطر المصري والعثور عليه ضمن مجموعة وُضعت
في هذا القطر واتصلت من رهبان الاقباط الى موارد لبنان ، واحتفاظ الاقباط
بيامر آخر موضوعه على ظهور الصليب ومنسوبة ايضاً الى القديس كيرلس

الأورشليمي ، تريد الشك في ميمرنا انه مُلقى مثلها من احد اقباط العصور الوسطى ، ومنسوب زوراً مثلها الى هذا القديس .

وكنا قد استشرنا في الامر حضرة المستشرق الاب القانوني جورج كراف الألماني ، من اكبر الواقفين على تأليف الكنيسة القبطية ، فدلنا على ثلاثة ميامر بهذا الموضوع ، احدها محفوظ في مكتبة البطريركخانه القبطية بالقاهرة تحت رقم ٧٠ صفحة ١ - ٢٤ . وهو مخروم ومنسوخ سنة ١٥٨١ م اي ان نسخته احدث عهداً من نسختي ميمرنا المرتقتين كما مر بك ، الى سنة ١٥٥٢ و ١٥٥٨ . والآخرا مصورتان في المتحف القبطي بهذه العاصمة تحت رقم ٣٠ من مجموعة الكتب الطقسية ، فكلفنا حضرة صديقنا الاب العالم بولس سباط استنساخهما فدلنا . انما لم يقلح في الحصول على نسخة من الميمر الاول . وسألنا ايضاً بهذا الخصوص الاب بيترس البلجكي اليسوعي ، احد مشاهير المشتغلين بتأليف الآباء القديسين وتراجمهم ، فدلنا على ميمر في خزانة مدينة ليسيك الخطية بالمانية محفوظ تحت رقم ٢٤٢ وتكرم الاب كراف بنسخ الفقرة الاولى منه . فاذا هي : « ميمر قاله القديس كيرلس . . . يشرح فيه كرامة عود الصليب المقدس ووجوده . في اليوم العاشر من برمات . قال المجد لله الواحد ذي الحكمة والصنيع العجيب . الجليل علينا بنجد الابن الحبيب »

ونبهنا حضرته الى ان هذا الميمر ملقى ومنسوب زوراً الى القديس كيرلس الأورشليمي . وقد وجدناه مطابقاً للميمر الثاني من المتحف القبطي ، ويدور مثله على ظهور الصليب على يد هرقل الملك سنة ٦٢٩ ، اي ثلاثة قرون بعد القديس كيرلس . وهو اقرب الى الرواية منه الى العظة ، اذ ان بطلته فتاة قبطية حسناء سباهها الفرس ، فدخلت الملك هرقل بعد انتصاره عليهم ، على المكان الذي خبأوا فيه الصليب . وهو غير موضوع ميمرنا فلا حاجة للاسهاب فيه . اما الميمر الاول من خزانة المتحف القبطي فموضوعه ، مثل ميمرنا « ظهور الصليب على يد البار قسطنطين وامه هيلانة » . بيد انه حديث العهد . مجمع العبارة وُضع ليقرأ في السابع عشر من شهر توت . واليك اوله : « المجد لله الذي خلقنا نحن المؤمنين بانسرف المواب السنية وانعم علينا بيوده وكرمه بأعظم العطايا الالهية . وجعل لنا موضعاً على الارض شبيهاً بالاماكن السائية . . . »

تكفي هذه الديباجة للتثبت من أحداثه . وهو في مقدمته ، التي تشغل الصفحات التسع الأولى منه ، مختلف عن ميمرنا اختلافاً كبيراً . وقد سقطت منه قصص اسحق السامري واكلاوبا وبنت يانيروس وغيرها . بيد انه ، في الصفحات العشرين الباقية يتفق مع الاساطير السريانية ، واثباتاً مع ميمرنا ، بما يبعث على الظن انه منقول عنها وان واضعه اتقى بعض التفاصيل من ميمرنا . فهو يروي حكاية ردم اليهود للقبر بزبالاتهم مدة ميتين وثلاثين سنة ، كانهم تابعوا الردم بعد خرابها سنة ٧٠ م . وهذا يخالف ميمرنا كما رأيت . انما يوافقه في ما رواه عن رؤيا قسطنطين لعلامة الصليب بهيئة نجوم زاهرة ، وانه عرف من يوسفوس الجدي الشيوخ الموقر (وهو في ميمرنا شاب يُدعى يوسيكينوس) انها للمسيح ، فصاغ صليبا من ذهب رفعه على علم ونقش مثله على تاجه وعلى آلة الحرب فظفر بأعدائه ، الذين لا يسميهم قال : « وأشرق بشعاعه الدولة اليونانية » ، واعتمد في السنة السابعة من ملكه من يد سييطرس بابا رومية^(١) . وقصد الى القدس مع والدته هيلانة وسأل اليهود عن مكان الصليب ، فانكروا في بدء الامر ثم حولوه على يهوذا الذي دله على قل الجلجلة . فأمر اليهود بتنظيفه (هنا ورقة مخرومة كما في نسخة حلب) فكشفوا عنه في السادس عشر من توت . وعُرفت حقيقته من وضعه على الميت ، مما يخالف ميمرنا . ثم قُنع الانبا يوساب اسقف اورشليم (لعله « يوسف » ميمرنا) وكرّز بعده يهوذا ودعي كيرياكوس (وهذا يخالف ايضا ميمرنا ويوافق الاساطير السريانية) . وبعد ذلك اجتهدت الملكة في طلب المسامير فاكشفتها الانبا كيرياكوس وصاغتها لجاماً لركوب ابنها ، كما في الاساطير السريانية . فانت ترى ان واضع الميمر القبطي قد اخذ كثيراً عن هذه الاساطير وبعض الشيء عن ميمرنا ، وانفرد ببعض المعلومات ، مما يدل على انه استقى من هذا وتلك ومن غيرها . ولا بد انك قد استغربت قوله عن « اشراق الدولة اليونانية بشعاع

(١) لعله يريد القديس سيلستروس الاول الذي جلس على كرسي رومية في عهد قسطنطين اي من سنة ٣١٤ حتى ٣٣٥ ، مخالفاً بذلك الاساطير السريانية التي تدعي ان البابا اوسابيوس اسقف رومية (٣١٠-٣١٤) هو الذي عمده .

قسطنطين» ، والاقباط كانوا يكرهون اليونان كرهاً عظيماً . وقد استسلموا لليعاقبة ديناً ، وللعرب دنياً ، ليخلصوا من استبداد روتانهم وامبراطرتهم . وفي هذا الميسر يرد اسم اورشليم بصيغته اليونانية « يورشليم » فهل هذه دلائل نقل اصله عن اليونانية ، ونقله رأساً بعض التفاصيل عن ميعرنا ، والبقية عن الاساطير السريانية ، فيكون احدث عهداً من ترجمة ميعرنا عن السريانية ا نحن نرجع ذلك ، انما لا نعني به ان مؤلف ميعرنا قبطني الاصل .

اولاً : لانه مترجم كما قلنا عن السريانية ، ولا معرفة للاقباط بهذه اللغة .
ثانياً : اذا كان مترجمه سريانياً فؤلفه غير يعقوبي اي غير سرياني وغير قبطني .
لان ليس فيه ما يشتم منه رائحة البدعة يعقوبية ، كما سنبينه في ما يلي .

ثالثاً : يشير الميسر في صفحة ٢١٥ الى غو الزرع بواسطة مطر السماء . مما يدل على انه وُضع في بلد تعتمد على مطر السماء . وهو غير الحال في وادي النيل حيث يروى الزرع بماء النيل ، ولا مطر بهطل الا نادراً . واليك العبارة :
« كئل انسان حكيم يضي الى حقله وينقي منه السنط » والشوك الذي يطاع فيه . وبعد ذلك يزرع فيه الزرع بيد سمجة ويمرثه بالمحراث وينظر الى زمان الشتاء فيأتي المطر عليهم ويظلموا وينموا ويعودوا زرعاً صالحاً من اجل الربيع الندي الذي تول من السماء . من عند الله » .

ثانياً : هل يوناني ؟

سبين في ما يلي ان الميسر قد وُضع في بلاد مسيحية يحكمها ملوك مسيحيون . فيجب ان نؤخر وضعه الى ما قبل الفتح الاسلامي للبلدان الشرقية ، وهذا يفتح باباً للسؤال هل مؤلفه احد يوناني العصور الوسطى . لاسيما ان الدلائل عديدة كما قلنا على اصله اليوناني . فنجيب ان ذلك لا ينطبق على يوناني القطر المصري لان حكمهم حكم الاقباط في خضوعهم للاسلام بعد الفتح . بقي علينا ان نعرف هل هو تأليف احد يوناني الدولة البيزنطية التي لم تسقط في ابدي الاثراك الا اواسط القرن الخامس عشر .

١ : قلنا سابقاً ان استعمال المترجم لهذه الكلمة يدل على ترجمة الميسر في القطر المصري ، لا على تأليفه في هذا القطر .

لهذا الاعتراض بعض الوجاهة ، انما ليس لمقدميه برهان عليه . ولا ينطبق على الجمهور الذي كان حاضراً سماع الميصر ، وهو ، كما بينا ، مسيحي فلسطيني محاط بعناصر أريوسية ويهودية ووثنية . فالأريوسية انطلقت في اواسط القرن الخامس ، وكانت الوثنية قد اندثرت قبلها في البلدان المسيحية ، خاصة القسطنطينية . ولم يكن لليهود في هذه العاصمة ، في العصور الوسطى ، الشأن الذي يشير اليه صاحب الميصر ولا الخطر الذي يخافه من تعاليمهم وتعاليدهم .

فضلاً عن ان الميصر يصرح ، كما رأيت ، انه نُقِلَ على جمهور مجتبع حول القبر المقدس في كنيسة القيامة بأورشليم . وليس فيه ما يؤيد آراء المنشقين من اليونان ، الذين انفصلوا أولاً عن كنيسة رومية بعد القرن التاسع ونهاياً بعد اواسط الحادي عشر . ولو كان لاحد منهم لقوام حرجية بدعتي النسطورية واليعقوبية . نعم ان صاحب الميصر غير يعقوبي وغير نسطوري ، كما سبقته من اقواله ، انما جاءت تصريحاته في ناسوت المسيح ولاهوته مضادة عرطاً لهؤلاء . المتدعين . فهو لا يقصدهم ولا يشير اليهم البتة ، بخلاف الأريوسيين . وانك تجد في عظات القديس كيرلس تصريحات واضحة في شأن الطبيعتين والمشيئتين^١ ، مع انها قيلت في سنة ٣٨٨ قبل ظهور اليعاقبة والنسطورة بقرن وثيق . نلفت النظر الى ذلك لئلا يخيّل الى احد ان الميصر وضع بعد القرن الخامس .

٢ - مذهبه

ان واضع الميصر كاثوليكي اي انه غير تابع لاحدى البدع التي نشبت في الكنيسة الشرقية وفصلتها عن الكنيسة العامة : اي الأريوسية ، والنسطورية ، واليعقوبية ، او اليونانية . وقد مر بك انه ليس بأريوسي ولا يوناني فلعله نسطوري او يعقوبي .

اولاً : ليس بنسطوري . ان حملته على الأريوسيين قد تحمل البعض على نسبة الميصر الى احد النسطورة اعدائهم . على ان تصريحه باتحاد لاهوت المسيح مع ناسوته يبدد هذا الظن . فقد جاء في صفحة ١٩٢-١٩٣ : « هذا الجسد اتحد

(١) راجع معجم اللاهوت لفاكان مج ٣ : ٢٥٢٦

به مع اللاهوت . . . والاله متحد به داخله وخارجه » وفي صفحة ٢١١ « هذا الجسد الذي اخذه من مريم العذرى ولبسه وجعله واحد مع لاهوته » . فضلاً عن انه ذم في صفحة ١٦٧ السامريين لادعائهم بان المسيح لم يصلب بل ابدل بني آخر وهو ما اخذه النساطرة عن باسيليوس المبتدع " ولقنوه نبي الاسلام . ثانياً : وهو ليس بيقوئي لانه يسلم ضمناً بطبيعتي المسيح الالهية والانسانية بقوله في صفحة ١٩٢ « ان الملك (اي المسيح) جاء الى عبده يهوي قلبه . . . ولبس السلاح الذي حارب به ذلك الخارجي اعني هذا الجسد الذي اتحد به مع اللاهوت . وذلك الجسد من غير زرة بشر وعمل الاشياء كلها مثلنا ما خلا الخطيئة . وهو لم يخطئ قط ولم يوجد فيه دغل فسد والاله متحد داخله وخارجه » . هذه التعاليم جاءت في هذا الميعر غفواً . فصاحبه ليس بنسطوري ولا ييقوئي . افا لا يحارب هؤلاء علناً . ولا يعقل كما قلنا ان يكون واضعه عاش بعد ظهور هاتين البدعتين ويكتفي بمحاربة الاربوسيين فقط وبعضهم وحدهم بالمراطقة دون ان يتعرض للبدعتين اللتين نشأتا لمقاومة ضلال نسطور ، او يدافع عن احدهما ، فنعرف انه من اتباعها .

ثالثاً : مركلوس الانقيري . في الحلقة الاولى من القرن الرابع ظهرت ضلالة مركلوس الانقيري الذي انكر ازاية ملكوت المسيح ، يدعى ان ملكه ابتداء فقط حين تجسده . وقد ذهب تلاميذه ، اخضهم فوتينوس ، الى ابعد من هذا ، فانكروا ازاية المسيح في جوهره والوهيته وملكوته . تخطت النصرانية ردحاً من الزمن في شرك هذه البدعة ، وكاد القديس اثناسيوس الاسكندري يعلق بها لصداقته مع مركلوس المذكور ، فحطه بجميع الاساقفة في صور سنة ٣٣٥ عن كرسيه وحرم صديقه مركلوس . وقد جاهد عبثاً امبراطورا الشرق والغرب في سنتي ٣٤٢ و ٣٤٣ للتوفيق بين المبتدع المذكور والرأي الكاثوليكي . ومات مركلوس سنة ٣٧٤ وآل تطرف تلاميذه الى اضفاف شأنهم وزوال خطر بدعتهم في اواخر القرن الرابع " ، وهي الحلقة التي

(١) راجع مجموعة مين في تعليقه على عقدة القديس كيرلس الرابعة رقم ٣٠ ع ٤٦٧

(٢) راجع في هذه البدعة معجم فاكان ومنجنو : مع ٩ قسم ٢ ع ١٩٦٥

ترجيح القاء الميسر فيها.

اوردنا ذلك أولاً لثبوت غرض صاحب الميسر من استهلاله بآية المزامير
« ملك الرب » وابواده غيرها من الآيات المثبتة ملكوت المسيح ، ثانياً لتلقي
في كلمة نسبة الميسر الى القديس كيرلس برهاناً يزيد في ترجيحها . واليك بعضها :
« ملك الرب فلتتهلل جميع الامم » (صفحة ١٨٧) . « أتوى هو منتظر
الى زمان ليعطك . اليس الملك كله له والروبية من الابتداء . كما قال دانيال
النبي ان مملكته دافقة الى الابد وروبيته من البحر الى البحر ومن النهر الى
اقصى المسكونة . فان كنت تريد ان تعلم ايها المناصب ان المسيح ملك
الملوك فاسمع ... الخ » (صفحة ١٨٨)

الا تراه يعني ماركوس بلقب « مناصب » وانه يرمي الى الرد عليه
بالآيات المذكورة ؟ ونحن نعلم ان هذه البدعة كادت تنطفئ في اواخر القرن
الرابع فلم يعرفها صاحب الميسر الا قليلاً من الاهمية . وهذا دليل على ان
الميسر أُلقي في هذه الحقبة ، اذ لا داعي لتفنيد ما لا يقول به احد .
ولما كان هذا الميسر خالياً من رائحة كل البدع الشرقية ، حق لنا ان
نسأل الذين يعارضون في نسبته الى القديس كيرلس : ما هي غاية واضعه من
هذا التزوير ؟ لو انه دس فيه ادنى سم هرطقة ام رأي شاذ ، لادر كننا انه
ا قدم على هذا التزوير ليتسنى له تسميم عقيدة المسيحيين بسهولة دون ان يتخذوا
حيطتهم ؟ اذ انه ينسب آراءه الفاسدة الى قديس قديم من اشهر علماء
الكنيسة واوسعهم حجة . اما الواقع غير ذلك فما هو غرضه من اخفاء اسمه ؟
لو جردنا هذا الميسر من ثوبه المستعار وعبارته الركيكة الغريبة ، لافيناه من
أجل المواعظ التي ورثناها عن الآباء الاولين معنى ومبنى ، وأعزرها فوائد
تاريخية وتقاليد ثينة . فهل حمل فرط التواضع صاحبه على التستر وراء هذا
القديس ؟ ولكن ما قول اصحاب هذا الرأي في رجل صالح ساعى في طريق
الكمال المسيحي يرتكب الكذب والتافيق والتزوير ، فيسند اقواله الى احد
اعاظم معلمي الكنيسة ويصفها على لسانه بصورة المتكلم « انا كيرلس » .
ممكنني انا الحقير كيرلس » ، وما شاكل ذلك !

٣ - أسلوبه

وان قارنا بين أسلوب صاحب هذا الميسر وآرائه ومعلوماته عن الصليب المقدس واسلوب القديس كيرلس الاورشليمي وافكاره ومعلوماته ، وجدناها مطابقة متوافقة .

لهذا القديس اربع وعشرون عظة مشهورة باسمه لا ينكرها عليه أحد^(١) ، القاها في بدء اسقفيته في سنة ٣١٨ . منها ثلثي عشرة عُرفت باسم كتكيزيس *Katecheses* ، اي عظات الموعوظين ، استهلها بمقدمة *Procatechesis* القاها في كنيسة القيامة ، في صوم سنة ٣١٨ ، على الاحداث المقدمين لاقبال اسرار العماد والتثبيت والمناولة في فصيح تلك السنة . وفي الاسبوع الذي جاء بعد هذا العيد ، شرح لهم الاسرار في خمس عظات أخرى دُعيت مستاجوجيكا *mystagogica* اي شرح الاسرار القاها في معبد القبر المقدس . فلننظر اولاً في اسلوبه .

في المثل الفرنسي : « الانشاء هو الانسان » ، اعني ان الانشاء يفتك عن صاحبه ممثلاً لك طريقته وعقليته ومزاجه . فمن راجع هذه العظات وطالع الميسر عرف فيه القديس كيرلس بطريقته وميزاته وعبوبه .

في المقالة التي نشرها الاب لياشله اليسوعي في معجم اللاهوت الكاثوليكي^(٢) في ترجمة القديس كيرلس الاورشليمي لخص فيها تعاليم هذا القديس في عظاته ، وقال في صدرها^(٣) ، ان انشاءه ملائم لسامعيه الاحداث ، بسيط واضح ، مهما سميت افكاره ، خال من الاصطلاحات اللاهوتية ، ذو لهجة وذية ابوية بمخرجة بنبرة حماسية تساعد على الاقتناع . وفي جانب هذه المزايا بعض العيوب . فانك تعثر بعبارات غير كاملة المعنى ، وبفقرات طويلة خارجة عن الموضوع الاصيل .

(١) راجع معجم اللاهوت لفاكان مج ٣ ، ع ٢٥٢٢ و ٢٥٢٤

(٢) لفاكان مج ٣ ، ع ٢٥٢٢-٢٥٢٣

(٣) ع ٢٥٢٤

ناهيك عن مراجعات مملّة ونصوص من الكتاب المقدس مشوّهة أو مختلفة عن الاصل . والسبب في ذلك ان القديس لم يكتب عطااته بنفسه بل كان يلقيها بداعةً كيفما اتفق له . وجاء بعده من التقطها واختصرها وكتبها لنا كما علفت بذهنه وعلى قدر معرفته وقوة ادراكه .

هذا الوصف يطابق تماماً انشاء الميصر واسلوبه . وان فأت بعض تعابيره الوضوح ، الذي يشير اليه صاحب المقالة ، فالذنب على المترجم العقيم او على النص الذي وقع في يده . وقد اشرنا سابقاً الى الحكايات الطويلة التي تتخلل الميصر وتشغل القسم الاكبر منه . وسنعود اليها في كلامنا عن نظامه .

ومن خصائص القديس كيرلس انه يشيد عطااته وبراهينه على نصوص الكتاب المقدس . ولعله اول من ابتدع استهلال الخطاب بآية كتابية وتعليقه برمته بها ، وتقسيمه على حسب معانيها . لانه « كان يعتبر الكتاب المقدس اساس كل التعليم الكنسي »^(١) وكان يفند به اقوال الهرطقة واليهود والسامريين^(٢) .

وسمى ان الميصر كله قائم على آيتي المزامير « ملك الرب فلتتهل الامم . ملك الرب فلتغضب الامم »^(٣) وهما تشلان قسمي العظة يشرحهما ويدعم كل اقواله بآيات ونصوص الكتاب المقدس وبعض البراهين العقلية والتقليدية .

٤- افكاره

ان اخبار عجائب الصليب وانخفائه واكتشافه تستغرق تقريباً الميصر كله ، ولا تترك فيه مجالاً للإرشاد ، اي الوعظ بخصر المعنى ، سوى القليل ، مما لا يتجاوز خمس صفحات . فالآراء اللاهوتية فيه نادرة . ومن جهة اخرى لم يتسن لنا مقابلتها مع عطات القديس كيرلس المذكورة ، تاركين لغيرنا هذه المهمة ، التي

(١) ج ٢٥٤٢

(٢) ج ٢٥٢٨

(٣) ص ١٨٧، ١٨٨، ١٩٤

نحونا الى ابعاد مما نقصد من هذه التوطئة . فاكثفينا بمقابلتها مع الخلاصة التي نشرها الاب لباشله المذكور آنفاً . فوجدنا بين المصدرين شياً كبيراً ، وعثرنا في بعضهما على الفكر نفسه مكرراً حرفياً . واليك بعض ما لاحظناه من هذا التوارد :

الروح القدس - استهل صاحب الميمر كلامه بقوله ، في صفحة ١٨٨ : « نحن نسأل الفارقليط روح الحق الواحد مع الاب والابن . والاب والابن واحد معه . الثالث المقدس . وثالثاً من اجل ان فيه ثلاثة اسماء الاب والابن والروح القدس . »

وجاء في عظة القديس كيرلس السادسة عشرة رقم ٤ ، ع ١٢١ ضد المرقسيين^١ : « تعلق رجائنا على الاب والابن والروح القدس . نحن لا نقول ثلاثة الهة بل الهاً واحداً مع الابن والروح القدس . » وفي العظة ١٧ رقم ٥ ع ١٧٣ يقول^٢ : « ان الروح القدس واحد مع الاب والابن في كل شيء . » في الاعمال الخارجية وفي الحياة الداخلية . « ويلاحظ الاب لباشله ان القديس قال هذا القول قبل ظهور بدعة المكدونيين وقبل ان يكتب القديس انناسيوس الاسكندري رسالته الشهيرة الى سراجيون . »

الكاهن والقربان - تكرر في الميمر مراراً فكرة « المسيح الكاهن والقربان » . وكبش اسحاق الذي هو اله بالحققة . والحروف الذي بلا عيب المذبح على صليب الجلجلة ، ودمه ملطخ على ابواب قلوبنا وشفافنا « الصفحات ٢١٣ و ٢١٤ و ٢١٨ و ٢١٩ و ٢٥٠ »

وهي نفس فكرة القديس كيرلس يوردها في العظات العاشرة رقم ٤ و ١٤ والخادية عشرة رقم ١ و ٤ ع ١٦٤ و ١٨٠ و ١٩٢ . وخاصة في الرابعة والعشرين رقم ٩ ، التي يشرح فيها نظام القداس ومعانيه ، فيسمي المسيح « الضحية المذبوحة على الجلجلة » و « الكاهن والذبيحة » وما الى ذلك من التعابير الخاتمة

١) معجم فالكان مج ٣ ، ع ٢٥٤٦

٢) فالكان ع ٢٥٤٧

حول المعنى ذاته^{١١} .

في ولادتي المسيح - في صفحة ٢١٩ من الميسر يقول عن السيد المسيح :
« ولدته مريم العذراء من الروح القدس » . وفي صفحة ١٩٢ : « ولدته من غير
زرعة بشر » وفي صفحة ١٨٧ : « هو ابن داود بالجسد » وفي صفحة ٢٥٠ يورد
هكذا فقرة قانون الايمان الخاصة بالتجسد : « تجسد من مريم العذراء . وُلد في
العالم » ليس هذا التجسد عن ولادته الاولى الازلية من الاب .

وفي العظمتين الحادية عشرة رقم ٥ والثانية عشرة رقم ٤ ع ٦٩٦ و ٧٢٩
نقرأ « هو ابن الله وابن داوود . وُلد المرة الاولى من الاب والثانية من العذراء »
وخلاف ذلك مما يقرب من هذا التعبير ويرجع الى المعنى نفسه^{١٢} .

الاله المنظور - في صفحة ١٩٣ من الميسر يقول عن السيد المخلص : « انه
لبس الجسد واتحد به لاهوته ليخلص عبيده . وعمل الاشياء كلها مثلنا ما عدا
الخطيئة . . . والاله متحد به داخله وخارجه اما القول داخل الجسد من اجل
انه ليس بعين احد مجده وهو لا لبس اللاهوت فيحيا . واما القول خارج الجسد
فمن اجل انهم كانوا ينظرونه يصنع الشفاء . »

هذا القول وارد بمعناه في عدة فقرات من عظات القديس كيرلس ، لاسيما
في عظته عن المخلع رقم ٦ حيث يقول : « الكلمة اتخذ جسماً معرضاً مثلنا
للافتعالات . ولكن ليس هنا مسيحيان بل مسيح واحد بطبيعتين . » وفي العظة
٤ رقم ٩ ع ١٦٦ يقول : « هو انسان من الجهة المنظورة والاله من الجهة الغير
المنظورة . انسان يأكل مثلنا وينام . والاله يسير على المياه ورشيع خمسة آلاف
رجل بخمس خبزات »^{١٣} . ولاحظ ان القديس كيرلس لفظ هذه العظات في
اواسط القرن الرابع ، قبل ظهور بدعة اليعاقبة في القرن السادس .

عبودية الخطيئة وأسر الجحيم - يقول القديس كيرلس في عظته الثالثة رقم ١

١١ فاكأن ع ٢٥٧٥٠٢٥٢٤٨٢٥٢٩

١٢ ع فاكأن ٢٥٥٠

١٣ فاكأن ع ٢٥٥٠

ع ٧٧٢ : ان يسوع المسيح قد اعتنق كل الذين كانوا مأسورين تحت نير الخطية^(١) . وفي العظة الرابعة رقم ١١ و ١٤ والرابع عشرة رقم ١٩ و ٢٤ ع ١٩٩ و ٨٤٩ و ٨٥٧ يتكلم عن نزوله الى الجحيم وعقده الابواب الذين كانوا مسجونين فيه واصطحبهم معه في صعوده منتصراً الى السماء^(٢).

هذه الفكرة قد توسع فيها صاحب الميمر في الصفحات ١٨٩-١٩٢ ، حيث مثل الشيطان بالخارجي الذي سطا على كورة الملك واسر غلباته وحاشيته . فخرج اليه الملك وغلبه ونزل الى الجحيم واسترد خواصه المأسورين فيه وأتى بهم الى محل ملكه . . . هذا كان في الزمان الذي تملكته فيه الخطية في العالم . . . وكان الناس تحت رق عبوديتها .

سلاح الجسد - واطهر من ذلك ما قاله القديس كيرلس في عظته الثانية عشرة رقم ١٣-١٥ ع ٧٤٠ : ان المسيح قد استعمل خلاصنا نفس الاسلحة التي استخدمها الشيطان ليغلبنا^(٣) .

هذه الفكرة واردة تقريباً حرفياً في الميمر في صفحة ١٩٢ منه حيث يقول عن السيد المسيح : « انه لبس السلاح الذي حارب به ذلك الخارجي ، اعني به هذا الجسد الذي اتحد به مع اللاهوت . »

٥ - معلوماته عن الصليب

ان تخصيص القديس كيرلس ميمراً بكامله لاكتشاف القبر والصليب ليس بالامر المستغرب ، بل المستغرب ان لا يكون له في هذا الموضوع اكثر من هذا الميمر . فهو اسقف اورشليم المدينة التي قدسها القادي الالهي بموته على الصليب فيها ودفنه وقيامته وعجائبه .

(١) فاكان ع ٢٥٥٤

(٢) فاكان ع ٢٥٥٦

(٣) فاكان ع ٢٥٥٠

وقد كانت حفلة ارتفاع الصليب بلغت في عهد القديس أوج عزها واصبحت مظهراً لا كبر عيد في النصرانية ، تتقاطر الجماهير الغفيرة لحضورها في كرسي هذا الاسقف وتنحني عشرات الألوف من الرؤوس تحت يديه الرافعتين الذخيرة الثينة ، هاتفين لدى رؤيته بكل حماسهم : كيريا ليسون ! فكيف لا يتحس القديس لهذا المظهر الكبير من مظاهر النصرانية في مدينته وامام عينيه وتحت رئاسته اهل يصح في ذلك اليوم العظيم ان لا يكلمهم الجملوع عن الصليب الذي جمعهم من اقطار المسكونة لتكرمه فيخبرهم عن مجاده وآياته وظهوره وبناء كنيسته !

فلا غرو اذا قدم لنا هذا القديس اقدم شهادة عن وجود الصليب وهي الواردة في رسالته الى قسطنس الملك حيث يصرح ان الصليب وُجد في عهد والدة قسطنطين ، اي قبل وفاته سنة ٣٢٧ .

وفي عظاته الملقاة على الموعوظين في صوم سنة ٣١٧ . معلومات اخرى عن الصليب وعبادته استنتج منها الاب اكليز وغيره ان هذه العبادة قديمة ^(١) . ففي العظة الرابعة يقول عن المسيح * انه صلب حقيقة لاجل خطايانا . وان عن لك ان تنكر ذلك فهذا المكان الشهير يكذبك ^(٢) . وفي العظة عينها يقول ^(٣) * ان ذخائر الصليب قد توزعت الآن في كل اقطار العالم . وفي العشرة يصرح ^(٤) : * للمسيح شهادات كثيرة . . . منها هذا الصليب المقدس الذي نراه بيننا حتى اليوم ، والذي يتهافت المؤمنون على اقتسام ذخائره وقد ملأوا منها الارض كلها .

(١) كابول مج ٣ ع ٢١٢٢ حاشية ١٠

(٢) كابول مج ٣ ع ٢١٢٥ . راجع النص في مجموعة مين لآباء اليونان مج ٣٣ عظة ٤ رقم ١ و ١٠ ع ٤٦٧ حيث يبين ان القديس يقصد المانويين القائلين بان القيرواني صلب بدلاً من المسيح .

(٣) مين ع ٤٧٠

(٤) رقم ١٦

١٥ - نظام المير ونصرمان وعصره

١ - النظام

ان نظام المير ، او بالاحرى عدم نظامه ، دليل على انه غير مصطنع .
هب ان الملائق شطّ عن البرنامج الذي اختطه نفسه ، فالداعي لاعتذاره وابقاء العيب الذي اعتذر عنه في المير . فقد كان احري به ان يحذفه او يصلحه ، قبل ان يثمر ميرته .

وقد سبق لنا القول ان القديس كيرلس كثيراً ما ينسب نفسه وموضوعه ، فيتوغل في حكايات جاء بها عرضاً على سبيل المثل فتصبح اصلاً . واليك برنامج المير واستدراكاته .

اولاً : البرنامج - قلنا ان المير معلق حكمه على آتني المزامير « ملك الرب فلتتهل الامم . وملك الرب فلتغضب الامم . » غضب اليهود من حسنات المسيح : في سيرته الصالحة وعجايبه مدة حياته وبعد موته ، فاضطهدوه وقتلوه وردوا قبره . وغضبت الوثنية من حسنات النصرانية ونجاحها فاعلن الامبراطرة عليها الاضطهاد من اول نشأتها حتى قسطنطين . وعاد يوليانوس فجذده .

ومن جهة اخرى ملك المسيح وانتصر على الشيطان وخلص اتباعه من اسر الخطية وعاقب اليهود بخراب اورشليم وهيكلكم ونشيت شعلكم واذلالهم . واهلك ايضاً اعداء الملوك : كديوقلسيانوس معلى الاضطهاد العام على المسيحية ، ومكسيميانوس دازا ، ذابح الفرقة المسيحية من الجيش ومواصل الاضطهاد ، ويوليانوس ، الذي جحد المسيح وحاول قتل ديانتته ، فاماته شر ميتة . بيد انه نصر قسطنطين بحبه بعلامة صليبه ، فبحث عن خشبته ، واجبر اليهود على رفع الدم عنها وبني لها كنيسة القيامة الفخيمة واغلق هياكل الاصنام وحول بعضها الى كنائس أغدق عليها الاموال .

ثانياً : الاستدراكات - هذا برنامج المير العام ، يظهر لنا منظماً بخطوطه العامة متماسكاً باجزائه ، لولا الفقرات والحكايات الطويلة التي تصبح جوهراً في

المير مع انها عرض . وترى الواظ يشبه كل مرة اشططه فيعتذر للسامعين ويعود الى الموضوع ليخرج منه في اول فرصة متقاردا لمخيلته القوية . ثم لا يلبث ان يفتن لخطاه فيصلحه برجوعه الى البرنامج الاصيل .

ففي صفحة ٢٠٨ بعد ان اسهب في قصة اسحق السامري وعادات تطهير اليهود ، وهو يقصد في الحقيقة سرد اعجوبة تحلية ماء البئر في حقل يندوم بصلب رماء فيه الانبيا واكس ، نسمعه يقول للحاضرين : « هوذا قد صرنا كمن نفي القول » . ثم يعود ليخبر عن اعتماد اسحق السامري فيحكمي كيف انه دخل كنيسة القيامة وطلب مقابله ويشغل بقصته الصفحتين ٢٠٩ و ٢١٠ ثم يستدرك بقوله : « والآن نكمل تأويل الكلام من اجل المكتوب في المزامير » . ويخوض في الشرح عن تجسد المسيح وفوائد صلبه وصلبيه الروحية . وفيما هو في ذلك يلاحظ تكاثر الجوع في الكنيسة وذهاب الوقت فيستدرك قائلاً صفحة ٢١٢ : « ولكن ، يا احباي ، انا ارى الوقت قد اقترب والجمع الذي اتوا الى العيد يريدوا يسموا تمام القول الذي قاته الرب لموسى ان يعيدوا ثلاث دفعات في السنة . » فيشبه حينئذ عيد ارتفاع الصليب بعيد اليهود ويفسر لسامعيه ان الدم الملتصق على اعقاب منازل اليهود هو رمز لدم المسيح الذبيحة والكاهن (صفحة ٢١٢-٢١٦) الذي قام من الموت « ولما صعد الى ابيه صرخوا الملائكة قائلين : ملك الرب على جميع الامم . الله القدوس جلس على كرسيه » .

وهكذا يرجع الى الآية ويشرح كيفية انتصار المسيح بظهوره لقسطنطين ، الذي النى الاضطهاد وبجث عن الصليب فوجده وبني له كنيسة عظيمة . حتى اذا جاء على آخر القصة وجد ان المير قد استغرق الوقت المعد لخطتي العباد والمداواة ، اللتين كانتا تسبقان حفلة ارتفاع الصليب ، فلا يرى بداً من اختصارهما وادماجهما الواحدة بالآخرى . فيختم عفلته قائلاً في صفحة ٢٤٨ : « والآن فلنكف ها هنا عن القول ولنتقرب الى الاهتمام بالمعمودية المقدسة والقربان دفعة واحدة لان الوقت اقترب . وايضاً من اجل تعب الذين اتوا الينا اليوم الى هذا الموضع المقدس . »

فهل يعقل ان تكون مصطنعة ملفقة كل هذه الاستدراكات البديهيّة

والمواقف الطبيعية والمخاطبات الموجهة الى السامعين والملاحظات على تكرار
الجمع رويداً رويداً وازدحامه فضلاً عن الاشارات المتكررة الى حفلة الهيسوديس
وكنيسة القيامة والقبر المقدس ؟ هذا غير معقول وغير مقبول . لان التصنع
يوجب التفكير والتروي ويؤذن لصاحبه في تنظيم ما يلقيه كما يشاء ، لاتساع
الوقت معه ، وليس ما يوجه الى ابقاء شطحاته على عيبيها والاعتذار عنها ،
بدلاً من اصلاحها قبل تقديم خطابه الى الجمهور .

٢ - عصره

حان لنا ان نتساءل في اي عصر وُضع هذا الميسر ، او بعبارة اخرى هل
عصر القديس كيرلس ملائم له ؟

لقد اجبنا على نصف هذا السؤال حين سردنا النصوص الدالة على انه أُلقي
في كنيسة القيامة باورشليم بجانب القبر المقدس على جمهور مسيحي فلسطيني
مجتمع للاحتفال بعيد ارتفاع الصليب وتدشين الكنائس . واذا التقطنا بقية
نصوص الميسر المشيرة الى العصر والحقة واليوم الذي أُلقي فيه ، عرفنا انه قد
أُلقي قبل الفتح الاسلامي ، في عهد اشتداد بدعة آريوس وانخفاض شأن بدعة
سركلوس الانقيري ، قبل ظهور بدعتي النسطورة واليعاقبة ، بعد مصرع يوليانيوس
الجاحد ، في الحقة التي اخذت فيها حفلات الصليب التقدم على عيد التدشين ،
والتي شاعت فيها رواية علاقة القديسة هيلانة باكتشاف القبر والصليب ، في عيد
ارتفاع الصليب ، قبيل حفلة تكريمه .

اولاً : قبل الفتح الاسلامي تدل نصوص الميسر على انه أُلقي في اورشليم
قبل وقوعها في ايدي الاسلام : فقد ورد في صفحة ٢٢٥ ما نصه : « الصليب
مقوي الملوك بحمي الله ويجعلهم لهم تاج . وهو على القضيبي الذي في ايديهم .
والصليب مصور في بيوت الملوك ويجعلوه في الطريق على السد وزوايا البيوت
ليكون لهم قوة ولجميع العابرين . والصليب مكتوب على السفن ينجيهم من
الرياح والعواصف الردية [٢٢٦] وهو مكتوب على تاجات الملوك ليعطيهم النعمة .

الصليب المقدس هو قدام كل كتابة تكتب^(١) . يا لهذه القوة والغفر الذي للصادق . لانهم ليس يصنعون شي من امور العالم الا بالصليب . . . الصليب هو على موايد المؤمنين وبيارك طعامهم هو في ولائهم . كل هذا الكلام لا ينطبق على بلد يحكمه الاسلام .

ثانياً: البدع - رأيت الحملة التي حملها صاحب الميصر على الارويسيين الدالة على استفحال امرهم ولا يخفى ان قسطنطين مال اليها وتصر في آخر حياته من اوسابيوس اسقف نيقيوميديا الارويسى واخذ ابنه قسطنس ينصرها^(٢) ونفى القديس كيرلس واساقفة كثيرين غيره لمقاومتهم لها . ولما عاد القديس بعد وفاة قسطنس سنة ٣٦٢ استصدر الارويسيون سنة ٣٦٧ امراً من والنثيانوس باعادته الى المنفى ، كما سبق القول . ولا يخفى ان هذه البدعة قد تلاشى شأنها او ضعف كثيراً في اواسط القرن الخامس . ولم يعد محل خوف الواعظ منها ولا داعر لحملة الشعراء المذكورة .

ومعلوم ان بدعة نسطور قامت ضدها في اوائل القرن الخامس واشتد ساعدها طول هذا القرن فقوامتها بدعة ديوسقوروس ، التي انتشرت بين السريان في القرن السادس وحاربها ثلاميذ مار مارون واتباعه الموارنة . فان تمعنا في كلام صاحب الميصر نراه يعنى بالمهرطقة الارويسيين فقط . ففي صفحة ٢١٩ بعد ان تكلم عن الوحش الذي ظاهره كالحمل وهو بالحققة فهد هائل قال : « هكذا المهرطقة الغير المؤمنين . . . ان كان المسيح انسان وليس هو الله يا ايها الهرطيقى . . . فلا تذكروا يا اعيابي كلام المهرطقة ولا تدخلوا كتابهم لان ليس لهم كتابس . » وقد اثبتنا في ما سبق انه يقصد بالمهرطقة هؤلاء الارويسيين . فاليدر قد بقي قبل اواسط القرن الخامس .

ومما يزيد رأينا رجوعاً اهمال صاحب الميصر ذكر بدعتي نسطور وديوسقوروس

(١) لا بد انه يعنى الكتابات الرسمية لان العصر (يمكن فيه تقريباً سوى هذه الكتابات او الرسائل ذات الامة الاولى .

(٢) فاكأن مج ٣ ع ٢٥٢٦

مع ان كلامه يثبت انه ليس من القائلين بهما ، كما بينا سابقاً ، وهذا ايضاً من دلائل القاء الميصر قبل اوائل القرن الخامس .

وفي الميصر ، خاصة في صدره ، نصوص تتكرر تكراراً مدهشاً لاثبات ملكوت المسيح سردها اعلاه واستنتاجها منها ان الواعظ ينصد بدعة مركلوس الانقيري وتلاميذه . انا ليس هناك تحمس ضدهم ولا تحذير المؤمنين منهم ، كما كان شأنه ضد الاريسيين ، مما يدل على ان البدعة قاربت التلاشي او تلاشت من عهد قريب ، انا بقي ذكرها في ذهنه وذهن السامعين .

وقد سبق القول ان مركلوس حُرم في مجمع صور سنة ٣٣٥ وتوفي في سنة ٣٧٩ . ولم تمس بدعته بعده كثيراً ، مما يوصلنا الى الربع الاخير من القرن الرابع .

ثالثاً : بعد مصرع يوليانس سنة ٣٦٣ - من البراهين التي يقدمها صاحب الميصر على غلبة الصليب واللوحية المصابوب قوله في صفحة ٢٢٦ انه اهلك الملوك اعداءه ونصر محبيه . وهو يقتصر في ذلك على ذكر الامبراطرة الاربعة الاخيرين : ديوقلسيانس (٢٨٤-٣٠٥) ومكسيميانوس دازا (٣٠٧-٣١٩) وقسطنطين الثالث (٣٠٦-٣٣٧) وابن اخته يوليانيوس الجاحد (٣٦١-٣٦٣)

والواعظ يصف مصرع هذا الاخير وصفاً رائعاً مقروناً بتفاصيل ونعوت تدل على تأثير هذا المصرع في مخيلته وعلى رغبته في التأثير على سامعيه بقوله في صفحتي ٢٢٦ و ٢٢٧ : " واهلك يوليانس الكافر لانه لم يتبعه وخلاه خلقه . وذلك المنافق الكافر صار قون الملاك امام الرجال ورذل الانبياء . الاطهار . وكان يتلبهم دفوع كثيرة . ويعترف فيهم الذي لا يجب فتحه فيه " ولسانه المقطوع ويقول اني قرأتهم وفهمتهم . بالحقيقة يا احباي انه لم يقرأهم ولم يفهمهم . ولو انه عرف معانهم ومجد فخر النصارى فانه يمكن يموت موت شرير . لانه صار عدو الصليب في حياته فلاجل هذا الماء الذي كانت الخنازير تشبع منه مات ذلك المنافق وهو عطشان منه " . وشرب من يول الخيل ومن يولسه هو

١١ العبارة مضطربة ، كما ترى ، وغامضة .

١٢ لاحظ ان الانشاء بعيد جداً عن العربية وقريب جداً من اسلوب اللغة اليونانية .

ايضاً . ولم يكن جسده يستحق ان يجعل في قبر ولا كفن لجسده من اجل انه صار عدواً للصليب » فاليمر اذاً القى بعد سنة ٣٦٣ ومدة لا تزيد عن ٢٥ سنة من هذا التاريخ .

اما اماله ذكر قسطنس خافه المتوفي سنة ٣٦٢ ، راحمال الشاء عليه فيسهل تفسيره بان المذكور نفى القديس كيرلس مرتين من اورشليم . وانك لا تجد في اليمر كله اشارة الى اسم او حادثة وقعت بعد هذا التاريخ بكثير .

رابعاً : حفلات الصليب - اذا جمعنا اقوال الخطيب في العيد الذي يلقي فيه ميمره رأيناه يستيه عيد الصليب ويفضله على كل الاعياد ، حتى عيد الفصح ، مع اشارته الى عيد تدشين الكنيسة الذي حل محله وما زال له بعض الامة افا ثانوية بالنسبة اليه . ولا يخفى ان قسطنطين جعل لعيد تدشين الكنائس سنة ٣٣٥ المقام الاول بين الاعياد ، وعين له ثمانية ايام وعمه بصفة رسمية على كل الامبراطورية . ولم تكن حفلة اعطاء البركة بالصليب سوى مظهر من مظاهر عيد التدشين فأصبحت في الربع الاخير من القرن الرابع في المقام الاول حتى اضطر الآباء ، كما تشهد اثرياً ، ان يضموا العيدين معاً « ليذيدوا في بهجة العيد » وفي الحقيقة انهم خافوا من ذهاب شأن العيد الاصلي . وسنورد عناوين الميمر الدالة على ان القديس كيرلس « قاله لعيد الصليب » ، فضلاً عما جاء في صدره صفحة ١٨٧ « وهذا المجمع الذي اجتمع اليوم في هذا الموضع من كل كورة لكي يعاينوا مجده ويقبلوه اعني الصليب المخلص » . وغير ذلك من النصوص التي سنأتي بها عند مطالعة هذا الميمر ، والتي تؤيد قولنا .

أضف الى ذلك ان العصر الذي وُضع فيه الميمر كان لا يزال عصر التقاليد ، سابقاً لعصر المؤلفات التاريخية المنتشرة . فصاحب الميمر لا يستند الى مؤرخي اوائل القرن الخامس ، وهم كثر ، بل الى التقاليد في ما يرجع الى القرون الثلاثة الاولى ، والى معلوماته الشخصية في حوادث القرن الرابع . وهذا يدل على ان الميمر وضع قبل اوائل القرن الخامس ، وان صاحبه شهد عياناً كثيراً من الحوادث التاريخية التي يوردها .

ففي صفحة ٢١٨ ، في صدد اعجوبة شفاء اكلاديا واقامة ابنه ، التي جرت في اواسط او اواخر القرن الاول ، يقول : « حدثنا بها ساداتنا الاولين » . وفي صفحة ٢١٧ لما روى حكاية اخفاء الصليبان الثلاثة في مغارة القبر ، قال : « هوذا أُبين لكم القول كما عرفنا نيقوديموس ويوسف الرامي » . وفي صفحة ٢٢٧ يستند ايضاً الى يوسف الرامي وبرنياس في حكاية ردم اليهود لقبر المسيح بزبالاتهم وفي صفحة ٢٢٧ يعود الى القول : « ان اليهود ارادوا ان يحرقوا^{١١} خشبة الصليب ، كما عرفنا يوسف وبرنياس العبرانيين . »

نعم ان هذه التقاليد قديمة من القرن الاول ، افا يدل الكلام عنها على ان داويها من العصور القريية منها . بينما نراه لا يستند مطلقاً الى تاريخ مكتوب ، كتاريخ اوسابيوس ، في رواية حوادث القرن الرابع : كرويا قسطنطين واكتشاف القبر والصليب وبناء الكنائس والملكة هيلانة ويهوذا واساقفة اورشليم واسماء علماء اليهود ، والملوك ديوقلسيانس ومكسيانوس وقسطنطين ويوليانوس . وحفلات ارتفاع الصليب وتدشين الكنائس وهرطقة الاريوسيين ومركلوس الانقيري ، وبقيّة الحوادث التي جرت في هذا القرن ووصفها او ذكرها او اشار اليها عرضاً او ضمناً . الا ترى في كل ذلك دليلاً على انه كان معاصراً لها او قريباً جداً من عهدها ؟

خامساً - لقد مر بك ان رواية علاقة القديسة هيلانة والاسقف يهوذا باكتشاف القبر والصليب قد نشأت في اواسط القرن الرابع وشاعت في اواخره في العالم المسيحي شرقاً وغرباً . فرددتها القديسان امبروسيوس في رثائه لتودوسيوس الملك سنة ٣٩٥ ، والقديس يوحنا فم الذهب في عظته الخامسة والثانين ، التي القاها بين سنتي ٣٩٠ و ٣٩٥ . وقد صرح هاذان القديسان ان الملكة هيلانة عرفت الصليب الحقيقي بين الصليبان الثلاثة من الكتابة الباقية عليه^{١٢} . خلافاً للاساطير السريانية والمؤرخين الذين جاوزوا بعدهما في اوائل القرن الخامس .

١١ في الاصل : ينفوا

١٢ كابروول مج ٣ في ٢ ع ٢١٣٥

فروفيثوس الموزخ (سنة ١٠٢) ، وعنه اخذ الموزخ سقراط ، يصرح ان الصليب الحقيقي عُرف من وضعه على امرأة مشرفة على الموت استجلبها القديس مكاريوس اسقف اورشليم ، فبنت له الملكة كتيبة . وعلى قول القديس پولينوس من نولي (سنة ١٠٢) وعنه اخذ سوليس ساويرس ، ان الملكة هي التي عرفت مكان الصليب من اجوبة اليهود والمسيحيين فسامرت بالحفر في الجبل . ولما ظهرت الصلبان الثلاثة استجلبت ، هي لا مكاريوس ، جثة مائت ووضعت عليها الصلبان الثلاثة فقام من لمس الصليب الحقيقي^{١١} .

ولما كانت رواية الميصر ، المنسوب الى القديس كيرلس ، توافق من جهة رأي القديسين امبروسيوس ويوحنا فم السذهب (٣١٠-٣٩٥) ، ومؤداه ان الصليب عُرف من الكتابة الباقية عليه ، وتختلف من جهة اخرى آراء مؤرخي اوائل القرن الخامس المذكورين اعلاه ، فتنسب التحري عن مكان الصليب الى الملك قسطنطين لا الى والدته ، وتصرح انه عُرف من الكتابة الباقية عليه لا من اعجوبة شفاء مُدنفعة او اقامة ميت ، فايبر اذاً اُلقي قبل اوائل القرن الخامس . ولعله سبق بقليل السنين العشر الاخيرة من القرن الرابع .

ولا كان الميصر قد ذكر مصرع يوليانس سنة ٣١٣ ، والقديس كيرلس قد عاد من النفي الى كرسيه اورشليم سنة ٣١٢ ومكث فيها حتى سنة ٣١٧ ، التي نفي فيها للمرة الثانية ، فقد لفظ هذا الميصر بين سنتي ٣١٣ و ٣١٧ ، او بين سنة ٣٧٨ ، التي رجع فيها من منفاه للمرة الاخيرة ، وسنة ٣٨٧ التي توفي فيها .

اما اليوم الذي القاه فيه فمعروف من العبارات التي اثبتناها آنفاً ، والتي تصرح انه لفظه في عيد ارتفاع الصليب الواقع في الرابع عشر من شهر ايلول ، قبيل حفاتي العباد والمناولة السابقتين لحفلة تكريم الصليب ، اي الهيسوزيس ، كما شرحنا سابقاً .

٣ - تصريحاته

كل ما سبق يحملنا على تصديق ما صرح به الميصر ، تصريحاً لا يدع

مجالاً للشك ، بأن قائله هو القديس كيرلس الاورشليمي .

واليك أولاً عناوين المخطوطات الثلاث .

جاء في مخطوطة بكر كي في صفحة ١٨٧ :

« بندي تكتب مبار من قول القديس كيرلسوس رئيس اساقفة اورشليم قاله لعيد الصليب
الكريم بركة صلواته نحفظنا امين »

وهالك نص عنوان مخطوطة حلب :

« بندي بكون الله وحسن توفيقه قرأ ميمر القديس كيرلسوس رئيس اساقفة اورشليم
قاله ايضاً لعيد الصليب النابر المقدس . ايضاً من اجل الكلام الذي قاله الله لومني اصنع في
العيد ثلث دفعات في السنة . وايضاً من اجل (من اجل) الصليب النور السذي ظهر في مقبرة
سيدنا يسوع المسيح . وايضاً من اجل اسحاق السامي الذي عبده . قال هذا الميمر في
كنيسة القيامة في سبع عشر من شهر ابلول (١) المبارك وكان شعب الارثوذكسين يجتمعون
ليمجّدوا الصليب المقدس بسلام الرب امين »

واليك ايضاً عنوان ميمر المتحف القبطي :

« تهور الصليب »

« ميمر قاله الاب القديس كيرلس اسقف مدينة اورشليم من اجل كرامة الصليب المجيد
وتهوره على يد الملك اليار قسطنطين وامه هيلانة : - يقرئ ذلك في اليوم السابع عشر من
شهر توت المبارك بسلامة من الرب آمين »

ثانياً ان القديس كيرلس يتخاطب في الميمر بصيغة المتكلم ويشير الى نفسه
مراراً : ففي صفحة ٢٠٨ نجده ان المؤمنين بنوا كنيسة على جب حقل بندوم
ويرد في قائله : « ودعوا اسمها كنيسة الصليب وعرفوا مسكنتي انا الحقير
كيرلس فكرزتها ونظرت انا ايضاً بعيني تلك الآية التي ظهرت اسفل الجب »
وفي صفحة ٢٠٥ عندما يجيز عن الانبا واكس صانع العجوبة تحلية الماء ،
لا يلقب نفسه بانبا ولا بقديس ولا باسقف ، بل يكتفي بلقب « الاب
كيرلس » ، بينما يراه بنفخ الاب واكس بهذه الالقاب الثلاثة . واليك النص :
« وقال الانبا واكس الى اسحاق : قوم وامضي الى اورشليم واسأل عن كنيسة

١١ - نظن ان الاصل ١٢ توت الموافق للرابع عشر من ابلول ، راجع قسان وايل :
مج ٢ صفحة ٢٠٤ . ويظهر ان النسخ ترجم شهر توت بابلول تاركاً تاريخ اليوم على ما كان .

القيامة فادخل اليها فانك تجد الاب كيرلس هو هناك . وهو يعرفك عن طريق الخلاص . ويتابع القديس كيرلس حكايته قائلاً : « ادخل (اسحاق السامري) اورشليم سأل عن مسكني انا كيرالموس . فعرفه رجل شماس اني في كنيسة الصليب اصنع العيد . . . والوقت جاء . ذلك الشماس وعرفني وامرته ان يأتي به اليّ ، ثم قلت له : امضي وانت بهذا الحروف الضال الذي وجدته لسمع كلام الله . واذا ما ظهرت توبته لكل احد نحن نعلمه . والآن نكمل تأويل الكلام . . . »

وفي صفحة ٢٩٠ يذكر أيضاً نفسه بتواضع بين اساقفة اورشليم فيقول : « الانبا يوسف رئيس اساقفة اورشليم الذي هو الرابع عشر الذي جلس بميد التلاميذ في الحان . وانا ايضاً كيرلس انا واحد منهم لان المسيح رحمني ودخل بي الى البيعة وبشرت باسمه القدوس . »

١٦ - مقدمة الردود والبراهين

ان الاعتراضات التي قد تقوم ضد صحة نسبة الميمر الى القديس كيرلس ، اسقف اورشليم ، لمخالفته موزخي عصره في رواية رؤيا قسطنطين وعلاقة والدته هيلانة باكتشاف القبر والصليب ، لا تنفي حتماً هذه النسبة . اولاً لان هذه الاعتراضات غير قائمة على أساس راسخ . ثانياً لان القديس كيرلس لم يكن معاصراً لهذه الحوادث . ثالثاً لاننا نجد في الميمر دلائل ترجح نسبته اليه رجوحاً يقرب من اليقين .

أ - رؤيا قسطنطين

يستند المعارضون الى روايتي لاكتنس واوسابيوس اللذين يتفقان على ان الرؤيا حصلت في اثنا زحف قسطنطين على مكسنس ، عاهل رومية ، لا على الفرس ، كما جاء في الميمر . انما لاكتنس ينفرد بتعيين جسر ميلقيوس بضواحي رومية ، مكاناً للرؤيا ، والميمر يعينه في كل راسم شمال سورية . يبدو ان لاكتنس لا يذكر مستنده ، فيحملنا على الشك في روايته ، لان الاشاعات

عن ظهور آلهة قسطنطين قبيل كل معركة كانت في عصره كثيرة متناقضة .
أما أوسابيوس فلم يعين الرويا مكاناً وناقض نفسه أولاً بزعمه ان الرويا
ظهرت للملك وللجيش كله ، وانها بقيت سرّاً افشى به اليه قسطنطين في
آخر حياته . ثانياً يخلط بين هذه الرويا وبين حلم ظهر فيه السيد المسيح ليلاً
للملك مع علامة الصليب . ثالثاً يخلط ايضاً بين هذه العلامة والشارة التي
اتخذها قسطنطين من حرفي اسم يسوع المسيح الاولين .

فهل يجوز نقض وثيقتنا برواية مضطربة متناقضة ؟

فضلاً عن ان رواية ميسرنا غير متناقضة ، لا بل هي موفقة بين تناقض
المؤرخين . لانها تذكر ان قسطنطين ليلة المعركة رأى ، وهو يتفرس مفكراً
في السماء ، صلياً لامعاً مع كتابة « هذه العلامة تقتصر » . وفي الغد شاهد ،
وهو يطارد الاعداء ، ملائكة يلاحقونهم بسيوف مسلولة .

واذا استثنينا تعيين المكان فالميسر يتفق وروايات المؤرخين في ان الرويا
ظهرت لقسطنطين في اول عهده بالملك قبل ان يتنصر . ويوافقهم ايضاً في
كلامه عن اصل هذا الملك واولاده وسلفائه وخلفائه وبقية حوادث عصره .
وهو لا يذكر حادثة جرت بعد عهد القديس كيرلس الاورشليمي .

وهب ان الميسر اخطأ في هذه الرواية ، فخطأه لا ينفي نسبته الى هذا
القديس ، لانه لم يكن معاصراً للرويا . فقد ولد في سنة ٣١٣ ، وعلى الأرجح
في سنة ٣١٥ ، والرويا ظهرت في سنة ٣١٢ .

٢ الملكة هيلانة

كذلك الاعتراضات القائمة حول علاقة الملكة هيلانة باكتشاف القبر
والصليب وبناء كنيسة القيامة ، والموجهة ضد الاساطير السريانية ، لا تنفي
نسبة الميسر الى القديس كيرلس الاورشليمي . أولاً لان هذه الاعتراضات تستند
فقط الى سكوت أوسابيوس وقسطنطين الملك . ثانياً لانها متناقضة . ثالثاً لان
رواية الميسر تختلف عن رواية الاساطير المذكورة . رابعاً لان ظهور القبر
والصليب كان في عهد حداثة هذا القديس او في غيابه عن اورشليم . خامساً

لان هذه الرواية تتفق مع اشاعات عصره .

١ - السكوت

لا يصح اتخاذ السكوت عن امر قاعدة لتفيه . فسكوت قسطنطين المالك في رسالته الى مكاريوس اسقف اورشليم ، وسكوت اوسابيوس في ترجمته لقسطنطين عن علاقة والدته بهذا الاكتشاف لا ينفيها ، الا اذا اثبت الاب لكلاير ، ان حال المعارضين ، ان الرسالة ذكرت كل ما له علاقة بالقبر والصليب والآثار المقدسة ، وان تاريخ اوسابيوس ذكر كل ما له علاقة بالملك والدته ومعاصريه ، وانه وصل اليها صحيحاً كاملاً . والاب لكلاير واغلب جهابذة النقد يعترفون بان ترجمة اوسابيوس عبارة عن قصيدة نظمها في مديحه فانقرق في الاطراء . كما معاصريه . فلا غرو اذا اعمل ما ليس للملك فضل فيه ، او نسب اليه بغير حق .

فضلاً عن ان قسطنطين يتكلم في رسالته عن اكتشاف « علامة الآلام » وهذا التعبير لا يصح اطلاقه على قبر المسيح بل على « اداة الآلام » ، اي على صليبه والمسامير . لان السيد المسيح لم يتألم في القبر . ثم زد على ذلك ان قسطنطين يقول ان هذا الاكتشاف العجيب حدث على اثر انتصاره على ايشينسيوس عدو المسيحيين اي بعد سنة ٣٢٤ . ولما كان اوسابيوس يذكر مجي القديسة هيلانة الى اورشليم سنة ٣٢٦ فما المانع من ان تكون حضرت اكتشاف مغارة القبر ، حيث نُحِيت الصليبان والمسامير ، واشرفت ايضاً على بناء كنيسة القيامة ، كما روى الميهر ؟

٢ - التناقض

يحدد الاب لكلاير اكتشاف الصليب بين السنة ٣٣٥ ، التي جاء فيها اوسابيوس الى اورشليم ، والسنة ٣٤٧ ، التي وصف فيها القديس كيرلس الاورشليمي تهاقت المؤمنين على ذخائر عود الصليب ، ويقول ان ذلك دليل على ان عبادة الصليب قديمة . ويعود فيورد ما يقوله القديس نفسه ، في رسالته الى الملك قسطنس ، عن الصليب انه وُجد في عهد ابيه قسطنطين ، اي قبل سنة ٣٣٧ . ومن جهة اخرى نرى الاب لكلاير يستند الى قول اوسابيوس عن

مكارديوس استقف اورشليم انه باشر ، حال عودته من مجمع نيقية المنتهي في ٢٥ آب سنة ٣٢٥ ، حفر أساسات كنيسة القيامة فظهرت مغارة القبر . ويضيف الى ذلك شهادة اوسابيوس المذكور بان الملكة هيكلانة زارت اورشليم سنة ٣٢٦ وبقيت فيها حتى قبيل وفاتها سنة ٣٢٩ ، وانها في هذه الاثناء بنت كنيسة جيسل الزيتون وبيت لحم . فهي اذا كانت حاضرة عملية رفع الودم وحفر أساسات كنيسة القيامة ، حيث وجد القبر ، وحيث يرجع الكثيرون وجود الصليب ايضاً . كما انها حضرت بد. الاعمال في بناء هذه الكنيسة ، ان لم تكن قد شاهدت بنائها بكامله . والاب لكليز يشهد لها بعبادة حارة نشيطة حملت المؤمنين على ان يقرنوا اسمها بذكرى بناء هذه الاماكن المقدسة ويقول ، نقلاً عن اوسابيوس ، ان قسطنطين ولدها وضع تحت تصرفها خزانة الملكة فانفقت مالا كبيراً على بناء الكنائس . فكيف ينكر بعد ذلك علاقتها بهذه الحوادث ؟

٣ - اختلاف المير عن الاساطير

ولنفرض خطأ الاساطير السريانية في هذه الرواية فيسبونا لم يستقر منها ، ويظهر انه اقدم منها عهداً . لانه يخالفها في كثير من التفاصيل وينسب الى الملك قسطنطين فضل البحث عن القبر ، وفتح التحقيق مع اليهود ، وتأمين اعمال الحفر ، والاهتمام ببناء كنيسة القيامة والجلجلة ، ويكفي بقوله انه كلف والدته في غيابه الاشراف ، مع استقف المدينة ، على هذه الاعمال ووضع تحت تصرفها اموالاً كبيرة أنفقتها على بناء الكنائس وأعمال البر . والمير يميل ذكرها في كلامه عن تدشين الكنائس سنة ٣٣٥ ، لانها توفيت سنة ٣٢٩ ، كما قلنا .

٤ - الخطأ

نحسب ان المير أخطأ في روايته ، فخطأه لا ينبغي نسبته الى القديس كيرلس . أولاً لان هذه الحوادث جرت في سنة ٣٢٦ ، وهو في الحادية عشرة من سنه ولعله كان غالباً عن اورشليم . فليس لدينا ما يثبت ولادته او اقامته فيها في عهد الحادثة . ثانياً الخطأ في رواية لا ينبغي حتماً نسبها الى راويها ، كما ان

ارتفاع الصليب

غلط اوسابيوس في رواية الحوادث المعاصر لها لم يحمل احداً على انكار تاريخه عليه . وفي يومنا تروي الجرائد حادثة وقعت في المدينة التي تصدر عنها وتختلف في رواياتها مع سهولة المواصلات والاستعلامات .

٥ - ان رواية الميبر لا تنفي نسبه الى القديس كيرلس بل تعززها . لانها توافق رواية معاصريه القديسين يوحنا فم السذهب وامبروسيوس (٣٩٠-٣٩٥) القائلين بان الصليب اكتشف تحت اشراف القديسة هيلانة ، وانه عُرف بين الصليبان الثلاثة من الكتابة الباقية عليه . وتختلف رواية روفينوس وبولينوس من نولي (١٠٢) واتباعهما من مؤرخي اوائل القرن الخامس ، القائلين بان الصليب الحقيقي عُرف من شفاء مدنفه او من اقامة ميت . وسندلي بذلك بما يرجع ان القديس كيرلس لفظ هذا الميبر في آخر حياته .

٣ دلائل نسبته

للوصول الى معرفة مؤلف الميبر رأينا ان نبحث بين نصوصه عن دلائل لغته الاصلية وطريقة انتقاله الى اللغة العربية ، وعن الجمهور الذي ألقى عليه ، ومذهب صاحبه وجنسيته وأسلوبه وافكاره وعن نظام عظمه وعصرها .

١ - لغة الميبر

عربية ركيكة مضطربة مشحونة اغلاطاً نحوية وصرفية ، من عصر الانحطاط . ويستدل من تعابير الميبر ان التعريب لاحد السريان الارثوذكس القاطنين في القطر المصري ، نقله عن نص سرياني منقول بدوره عن اليونانية لغة الميبر الاصلية ، التي وصلت لنا بها بقية تأليف القديس كيرلس . فضعف المعرب في اللغتين العربية والسريانية ، وضعف المترجم في اللغتين السريانية واليونانية وتوخيها الترجمة الحرفية حفظ لنا في الانشاء الصيغة الاصلية اليونانية ، وفي التعابير آثاراً واضحة للغتين السريانية واليونانية وتعريبه وترجمته في وادي النيل .

٢ - الجمهور

تصرّح نصوص الميبر انه ألقى على جمهور مسيحي فلسطيني انضم اليه بعض الحجاج القروا . الواقدين الى اورشليم لحضور حفلة ارتفاع الصليب في كنيسة

القيامة ؛ وأن هذا الجمهور محاط بعنصر وثني ضعيف الشأن ، وعنصرين يهودي وادريوسي شديدي الوطأة ، يخاف الواعظ من تأثيرهما على المؤمنين فيحمل عليهما ، وخاصة على الاول ، حملات متواصلة عنيفة . كل هذا يوافق عصر القديس كيرلس وحالة المسيحيين في المدينة المقدسة في اواخر القرن الرابع .

٣ - مذهب المؤلف وجنبه

المؤلف فلسطيني كاثوليكي ، اذ ليس في ميمره ما يشتم منه رائحة الهرطقات الشرقية ، بل بالعكس نجد في اقواله ما ينافيها . وهو لا يتعرض رأساً الا للادريوسية ولبدعة مركلوس الانقيري ، اللتين استفحل امرهما في عصر القديس كيرلس اي في اواسط واواخر القرن الرابع . فهو اذاً غير يوناني ولا مرياني منشق . وهو ايضاً ليس بقبطي ، وان ترجم ميمره وعرب في القطر المصري ؛ لان الاقباط يعاقبة ويجهلون السريانية . فضلاً عن انك تجد في الميمر دلائل تنفي تأليفه في القطر المصري . كقوله عن الزرع الذي ينمو بـاء المطر ، والمطر نادر بصر ، ولا يعتمدون عليه في الزراعة بل على ماء النيل . اما المياسر القبطية الموضوعة على ارتفاع الصليب والنسوبة ذوراً الى القديس كيرلس فهي تختلف عن ميمرنا بالتفاصيل ، وأحدها ، الذي يقرب منه ، يأخذ منه بعض العوامات وعن الاساطير البعض الآخر ، وينفرد بشي . منها لا تجد في هذا ولا في تلك . فان لم تكن غاية المزود بث رأي فاسد باسم القديس كيرلس فما غرضه من نسبته اليه ؟

٤ - الاسلوب

أسلوب الميمر وانشاؤه مطابقان لاسلوب القديس كيرلس وطريقة انشائه . فهو مثله بسيط واضح خال من الاصطلاحات اللاهوتية ، ودود ، حماسي ، مستند الى الآيات الكتابية ، وبجانب ذلك مراجعات ممتة ، وعبارات مبتورة ، وحكايات طويلة خارجة عن الموضوع ، ونصوص من الكتاب المقدس مشوَّعة .

٥ - الافكار

الآراء اللاهوتية النادرة الواردة في الميمر مشابهة لما ورد في عظات القديس كيرلس ، عن الروح القدس وولادة المسيح الاولى الازلية والثانية الجسدية .

وعن ملكوته الازلي وكهنوته وتضحيته ، ولاهوته المتحد اتحاداً تلمّاً والمحتجب بالانسوت ، فلا يرى الا بالمعجائب ؛ وعن عتقه اصحابه من عبودية الخطيئة وأسر الجحيم . ومن هذه الافكار ما هو مكرر تقريباً حرفياً ، كقوله عن المسيح انه اتخذ قدائلاً سلاح الجسد الذي حاربنا به عدونا .

٦ - نظام الميعر

الميعر قائم على آتيتي المزامير عن ملك الرب وتهليل الامم او غضبها . انما لا نظام رامن فيه ، مما يدل على انه ألقي عفواً بعد قليل من الاستعداد . والحكايات التي يسردها تستغرق اكثر الميعر ، فيعذر عن الاطالة فيها ويعود بعد قليل الى ارتكاب الشطط نفسه والى نفس الاعتذار . فهذه الاستدراكات تدل على ان الميعر غير ملق لأن الوقت متسع للملق ليرفع او يصصح او يختصر ما يراه عيباً في عظمته فيستغني عن الاعتذار . ناهيك عن اشاراته الى القبر وتوارد الحجاج وازدحامهم لسباع العظة وحضور حفلة ارتفاع الصليب ، والى تعبه من الطريق ، وتعلمهم من طول العظة ، ومطالبتهم اياه بالسير على البرنامج الذي اعلنه في صدر العظة . وضيق الوقت عن القيام بحفلة المعمودية والمناولة والميسوزيس ودغم الاوليين معاً لاكتساب الوقت ، وغير ذلك مما لا يعقل ان يشير اليه مصطنع الميعر او ملفقه .

٧ - عمره

تصرّح نصوص الميعر ان القديس كيرلس اسقف اورشليم ألقاه في كنيسة القيامة في حفلة ارتفاع الصليب وتدل على انه قاله في آخر حياته . فكلامه عن اكرام الصليب يدل على انه ألقي في بلد مسيحي ، اي قبل فتح الاسلام لاورشليم سنة ٦٣٦ . ووصفه مصرع يوليانوس الجاحد يدل على لقائه بعد سنة ٣٦٣ . وامماله ذكر بدعتي نسطور وديوسقوروس دليل على انه ألقي قبل القرن الخامس . وحملته على الاربوسية وعلى بدعة مركلوس توجب علينا تعيينه في ابان استفحالها اي بين اواسط القرن الرابع واولائل الخامس . ناهيك عن اعتماده على معارفاته الشخصية في اغلب حوادث القرن الرابع ، وعلى التقاليد في ما سبقه ، وامماله تماماً كل ما تجاوز هذا القرن .

أضف الى ذلك موافقته لرأي معاصريه القديسين فم الذهب وامبروسيوس (٣٩٠-٣٩٥) في ان الصليب الحقيقي عُرف بين الصلبان الثلاثة من الكتابة الباقية عليه ، ومخالفته لروفينوس وبولينوس من فولي (٤٠٢) وأتباعهما في انه عُرف من شفاء مدنفه او اقامة ميت .

فالميسر أقام اذاً اما بين سنة ٣٦٣ التي عاد فيها القديس كيرلس من المنفى ، او ، على الأرجح ، بين سنة ٣٧٨ التي رجع فيها القديس كيرلس نهائياً من هذا المنفى الى كرسيه اورشليم ، وسنة ٣٨٧ ، التي جاور فيها ربه . قاله ، كما يصرح الميسر نفسه ، في كنيسة القيامة في الرابع عشر من شهر ايلول قبيل حفلة الميسوريس .

هذا لا يعني اننا نجراً على البت في ذلك ، بل نحن ندلي بدلونا بين الدلائل لعله يعترف الحقيقة او بعضها . وعسى أن نجد بين العلماء المتضلعين من تاريخ الكنيسة والواقفين على آراء القديس كيرلس الاورشليمي من يأخذ بناصر هذا الرأي ويدعمه بما خفي علينا ، أو حال الوقت وخوف الاطالة بيننا وبينه . وان ظهر من يفتده فقد افادنا الهداية الى الحقيقة ، التي نفسدها من صميم القلب .

واليك الآن نص الميسر ننقله حرفياً عن مخطوطة بركري ، مع الاشارة الى ما يخالفه في النص الحلبي ، والمقابلة بينه وبين رواية الميسر القبطي والاساطير السريانية ، معلقين على بعض نصوصه بشرح وجيز او اشارة سريعة . وقد قسمناه الى اجزاء حسب موضوعاته ، وقسمنا هذه الاجزاء الى فقرات . ووضعتنا لكل منها عنواناً ورقماً تسهيلاً على القارئ . وعلى المولى الاعتداد أولاً وآخرآ .

اصطلاحات

ق الميسر القبطي
س الاساطير السريانية

ب نص بركري
ح النص الحلبي

نص الميعر

١ - الملك المسيح

١ - ملك الرب - [١٨٧] بسم الاب والابن وروح القدس الاله واحدا^١
 نبتدي نكتب ميمار من قول القديس كيريللوس رئيس اساقفة اورشليم
 قاله لعيد الصليب الكريم بركة صلاته تحفظنا امين^٢
 ملك الرب فلتتهلل جميع الارض . الرب ملك وليس اليها وتردا بالقوه .
 هوذا نرا الان علوم كثيرة تتفاضل عن بعضها في هذا المكان الطوباني^٣ . داوود
 ابو المسيح بالجسد^٤ لانه يقول في موضع . ملك الرب فلتتهلل جميع^٥ الارض .
 وقال ايضا في موضع اخر^٦ . ملك الرب فلتغضب الامم . لماذا يا ايها المرتل^٧

- ١ - وردت البسطة بحروف عربية . وفي ح : « والروح القدس »
- ٢ - هذا العنوان مكتوب بالحبر الاحمر . راجع في المقدمة رقم ١٥ عدد ٢ نصي العنوان في ح وق
- ٣ - كتيبة القيامة
- ٤ - يقصد بهذا معارضة اليهود واتباع مكثوس الانطيري الذي افكر ولادة المسيح الازلية
- ٥ - في ح : كل
- ٦ - في ح ٢ : « وقال ايضا في موضع آخر هذا الروح الواحد المتكلم فيه وليس هو اثنين . بل هذا الروح الواحد الذي ينطق في رؤسا الابا وهو الذي ينطق في القضاء وهو الذي حل على الرسل مثل السنة نار مقدسة . داوود النبي يقول ملك الرب . . . » ولعلها زيادة دخيلة ، فهي غير ضرورية وتشوش المعنى
- ٧ - رسم الشدة غالباً في كلتا النسختين مرفقة بقسمة ، ولو لم يكن حكمها الفتح ،

[illegible]

بشارة محمد بن عبد الله

[illegible]

الدنيا من الدنيا

مجلس ۱۰۰

مجلسه اول در روز شنبه ۱۳۰۴/۹/۲۵

[Faint handwritten notes at the bottom of the page]

الحمد لله الذي جعل القرآن الكريم
الذي هو الكتاب العظيم

الحمد لله الذي جعل القرآن الكريم
موسمًا من موسمي القرآن الكريم

١٥٠

١٠٠٠
١٠٠٠

1910

(الرسم ٣) الصفحة الأولى من نص بكرمي

(الرسم ١) الصفحة الاخيرة من فرض عيد الصليب والاولى من الميمر في نسخة حلب

بخط البطريرك من كنيس الرزي سنة ١٥٥٨ م

داوود تقول قبل هذا بقليل . ملك الرب فلتهلل^١ جميع الارض . هوذا انت تقول تهليل الارض . والان ايضا تقول غضب الناس . سلامة الارض وغضب الناس . لان غضب الانسان ياتي له حزن القلب . يا احباي ليس [١٨٨] يوافقك كلمه مجمعه او لفظه مشكك^٢ المعاني لقلوب سامعيها ان لم يحلوا تأويلها . او من يقول لهم تفسيرها . وهوذا نحن نسال الفارقليط^٣ روح الحق الواحد مع الاب والابن . والاب والابن واحد معه^٤ الثالث المقدس . وثالث^٥ من اجل ان فيه ثلاثة اسما . الاب والابن وروح القدس^٦ . ونرغب اليه ان ينيب عيني قلوبنا لنفهم يسيراً من كلامه الذي نطيق به على افواه انبياء الاطهار . ليس نحن مستحقين ان نصنع هذا . بل الذي نحن له نعبد^٧ . وهذا المجمع الذي اجتمع في هذا الموضع اليوم من كل كوره لكي يعاينوا مجده ويقبلوه اعني الصليب المخلص^٨ يسوع المسيح لكي ان نفقش في نواميسه لنفهم وصاياه^٩ .

٢ - ملكه الازلي - يا احباي متى ملك الرب . اترى هو منتظر الى زمان ليملك فيه . ليس الملك له كله والريوييه من الابتدا كما قال دانيال النبي . اذ [١٨٩] يقول ان مملكته مملكة دائمه الى الابد وريويته من البحر الى البحر . ومن النهر الى اقصى المسكونه . وايضا يقول الله ملك الارض كلها . وايضا يقول

ونوضع اكثر الاحيان فوق الحرف السابق ، لا على الحرف المشدّد

١ - في ح : « فتهلل » باسقاط التاء الثانية . وسنجاوز ، في ما يلي ، عن ذكر امثال هذا الخطأ الذي في ح كثر عا وقلة اهميتها

٢ - جعل غائبا وضم النقطتين فوق التاء النصيرة . ويتبعه في ذلك ناسخ ح مراراً

٣ - كتبها بالفاء بدلاً من الباء ، حسب الاصطلاح السرياني حيث يعبرون بها بالفاء . عن الالف الغرية المشددة . وهو من دلائل الترجمة السريانية والاصل اليوناني ، كما مر بك

٤ - لو كان المؤلف من اليونان المثلثين لما عبر هكذا عن الروح القدس

٥ - لاحظ كيف انه يضع التنوين رأساً فوق الحرف دون ان يستعين بالالف

٦ - هذا مطابق لكلام القديس كبرلس في عظمتة ١٦ عدد ٤ ع ٦٢١ . راجع فاكأن ٣: ٢٤٦

٧ - تركيب يوناني

٨ - اشارة واضحة الى عيد ارتفاع الصليب والى حفلة في كنيسة القيامة

٩ - هنا تنهي فقرة البقرة

اللهم لك الأرض منذ الابتداء^١ . فان كنت تريد تعلم يا ايها المناصب^٢ ان المسيح ملك الملوك . فاسمع لوقا الانجيلي ومتى حيث يقولان . في كتبهما . لما ولد المسيح . هوذا مجوساً قد اتوا من المشرق قابلين اين هو ملك اليهود الذي وُلد . هوذا قد مجدوه وهو في الاقطار . لماذا أنت تقول ان اريد اعرف معنى المكتوب اذ يقول ملك الرب ان كنت تريد تعلم . اسمع وانصت بخرس^٣ .

٣ - الخارجي - انه كمثل ملك يخرج عليه خارجي يريد يتسلط عليه وعلى كورقه وياسره هو وغلامه وحاشيته . ويأخذ مدنه وبلاده تحت حوطه . ليودوا له الخراج . فحزن ذلك الملك من اجل ذلك الجمع الذي اندهم [١٩٠] ذلك الخارجي منه . فيفكر في نفسه قابلاً باي شيء او باي نوع اقدر احارب هذا الخارجي حتى اغلبه واملك على اصحابي ايضاً . فيبناهم تحت سلطان ذلك الخارجي . وليس لملكهم عليهم سلطان فاذا خرج ذلك الملك وينال القلبه ويهلك ذلك الخارجي . ويعتق اصحابه الذي اسرهم^٤ . ويباتي ويدخل بهم الى موضع ملكه . وهو يقدمهم^٥ . وهم ايضا يرقلون بتهميل بصوت البوق . لان ملكهم خلصهم من الاسر وملك عليهم دفعه اخرى .

٤ - اسر الخطية والجحيم - هكذا انه كان في الزمان الذي تأسست الخطية في العالم . والاثم تسلط على الناس والنفس والسدجلى احتوى على عقولهم وذلك الخارجي يأسر فيهم ويقتل وكل واحد يصنع ارادتهم^٦ . وليس اراده الله وكانت شباك الموت منصوبة على كل البشر . ولم يقدروا يخلصوا البته من ذلك

١ - اورد كل هذه الآيات ضد اليهود ضد اتباع مركلوس . وكثرة الاستشهاد بالآيات المقدسة من خصائص طريقة القديس كبرلس الاورشليمي

٢ - في ح : « المهرطبي » وكلاماً بيشان بدعة مركلوس التي تأسست في اواخر القرن الرابع . وهو من الادانة على عهد الميصر وصحة نسبه الى القديس كبرلس كما سبق القول

٣ - كل هذا الكلام السابق واللاحق موجه الى المركليين ودليل على اهتمامه بابعاد رعاياه عن بدعتهم

٤ - آكلت الفة كثيراً من حروف هذه الصفحة وما بعدها ، فربماها من نسخة ح

٥ - بتقديمهم

٦ - ارادته

الخارجي . لانه هو الذي كان يصنع بهم هذا كله . فخرجوا كلهم [١١١] من تحت طاعة سلطانهم وعادوا تحت رق عبودية رديه " كما هو مكتوب انهم تركوا عنهم ينبوع الموت برعاهم " . وايضا يقول النبي " ليس من مخلص ولا منجي . فانوا الانبيا ليخلصوا سينا الذي اخذه ذلك الخارجي . فنهزم من قتله ومنهم من رجوه لانه لم يقدر احد من الناس ان يخلصهم من ذلك الاسر لان تلك القروح كانت صعبة . وتلك العلة نبئت ولم يجدوا تلك الاسرامن يخلصهم منها . فصرخ داوود النبي قائلا . طاطي^١ السموات واتزل . ويقول ايضا انت اطلقتنا من جب المسكنه^٢ لانه يسمى الجحيم جب المسكنه . بالحقيقه يا احباي ان ذلك المكان هو مسكنه تبعه صعبه جدا . وكانوا هوليك الاسارى منتظرين من يخلصهم . وكانوا يقولوا ترى من هو الملك الذي يخلصنا لانهم لم يفهموا معنى العتق الذي سيكون لهم . لان روسا الابا والانبيا^٣ كانوا يقولون . لا بد سوف [١١٢] ان يفتقدنا بالملك^٤ ويخلصنا من اسرنا . وصرخ اشعيا النبي قائلا ايضا لا بد لاتي ان ياتي ولا يبطي . لان الابواب كانت مغلقة والاقفال موثقه . وايس من يخلص ولا من ينجي .

- ١ - كل هذه النشايه متواردة في عظة القديس كيرلس الثالثة ، كما نهينا في المقدمة . واكثر الكلمات الاخيرة مأكول في نسختنا ، فصحتاه عن نسخة ح
- ٢ - كان تاسع ح كتب في صفحة ه هذه الآية مبتورة كنصنا ثم عاد فاضاف على الخامس كلمات « الحياة وايضا ينبوع » فاصبحت كما يلي : « تركوا عنهم ينبوع المياه وايضا ينبوع الموت برعاهم »
- ٣ - في ح : « وايضا يقول آخر من الانبياء »
- ٤ - طاطي . في ح : طاطي بارب
- ٥ - تواردت هذه الفكرة في عظة القديس كيرلس الرابعة ، كما نهينا سابقا
- ٦ - في ح : « لان روسا الابا اليقاركة » مستعارة هذا اللقب حسب الاصطلاح اليوناني بمعنى جندود العبرانيين مع ان السريان والواردة يمتنون به رئيس الطائفة . وهو من دلائل الاصل اليوناني كما مر بك في المقدمة
- ٧ - وفي ح ٦ : « ابن الملك » وهو اصح ، وبديل على ان الناسخين نقلوا عن اصل واحد كما قلنا فاحتمل التماسخ الاول ، او الذي أمل عليه ، في قراءة الكلمة

٥ - سبب التجسد - ولم يقدر احد^{١٢} ان يخلصهم لان الانسان مندفع الى نقص ومرغب بالمرض وصاير الى الموت ويمضي به الى الحكم . ويدان كالعالم . ولم تقدر ملائكته تصنع هذا لان ليس هم جسدانيين ولا يشنون على الارض بين الناس لان الملاك من هيب النار . وهو خادم . وهو عبد . لكن اذا جاء سيّد العبيد هو يعتقهم . بفرد كلمه يسيره . فلما ترآف الملك على هولاءك الاسارى الموثوقين عند ذلك الخارجى الذي كان يصنع بهم كارادته وبهوا قلبه جا اليهم وهو لم يأتى بجيش عظيم يعتقنا^{١٣} . ولم يخرج من مجده العظيم . ولا ترك مجده خلفه ولا احد يقدر ينتزعه منه لكنه لبس السلاح الذي حارب^{١٤} به ذلك الخارجى . اعني هذا الجسد^{١٥} الذي اتحد به [١٩٣] مع اللاهوت^{١٦} كما علم هو وحده . وذلك الجسد من غير زرعه بشر . وعمل الاشيا كلها مثلنا ما خلا الخطيه^{١٧} هو لم يخطئ قط . ولم يوجد فيه دجل . جسد والاله متحد به داخله وخارج فيه^{١٨} .

٦ - ابن ارملة ثابث - اما القول ان الاله من داخل الجسد من اجل انه ليس يعاين احد مجده وهو لابس اللاهوت فيحيا . واما القول انه خارج الجسد فن اجل انهم كانوا ينقلوه يصنع الشفا في السر^{١٩} اليد الذي مدها ولمست ابن الارملة الذي في نابين . فعاش بعد ان قام ليله وهو ميت فعندما هم حاملوه مديده

١ - في ح ٦ : « ايضاً » ونصنا اصح

٢ - وفي ح : « وهو لم يأتى بجيش عظيم يفتننا لياخذ السي ويقتله ويخلصه من ذلك الخارجى »

٣ - وفي ح ٧ : « يحارب » ونصنا اصح

٤ - وردت هذه الفكرة حرفياً تقريباً في نسخة القديس كيرلس الثانية عشرة ، كما فيها في المقدمة

٥ - هذا التصريح ينفي نسبة الميعر الى احد النساطرة المضادين للارثوسية ، لانهم ينكرون اتحاد لاموت المسيح بناسوته

٦ - ينكر اليعاقبة ان في المسيح طبيعتين فلا يجوز نسبة هذا الميعر الى احدهم سواء كان من السريان ام من الاقباط

٧ - لعله يريد « خارجة » كما جاء في الفترة الثانية . وهذا ايضاً يخالف مذهب النساطرة

٨ - وردت هذه الفكرة نفسها في نسخة القديس كيرلس على المخلع وفي عشته الرابعة

الاله المتجسد^١ ولمس النعش فعند ذاك وقفوا الذي كانوا يحملوه . وبكلمه واحده اعطاه لوالدته وهو حي^٢ . ومضت الى داخل المدينة وهي ماسكه له وهو يمشي معها . وكانوا المجمع يحبروا^٣ خلفهم لينظروا الذي قد كان . وايضا الناس الذي اتوا لينظروا ذلك الميت المحمول لم يمضوا الى بيوتهم حتى اتوا لينظروا هذه [١٩٤] الايات العظيمة . وكانت اللغايف الذي كان ملفوف بهم محموله على اعناق الناس وهم ماشين معهم شهاده للغير مومنين . فلما راوا اهل المدينة هذه الاعجوبه العظيمة الذي صنعها يسوع ابن الله . امنوا به جموع كثير^٤ .

٧ - غضب الامم سواما الكتبة والفريسيين لما راوا ذلك امتلوا غضباً^٥ . واعتاظوا لانه اقام الموتى معطيهم الحياه يريدوا قتله^٦ . هوذا قد كمل عليهم المكتوب . اذ يقول ملك الرب فتنفضب الامم^٧ . الرب ملك لانه اقام الموتى غضبوا اليهود القليلي الايمان وارادوا قتله . الرب ملك واخرج الشياطين . فغضبوا وصرخوا باستانهم . وانتروا عليه . وقالوا هذا يصنع هولاي يباعزوب . ملك الرب وطور البرص . اعتاظوا هم وارادوا رجه . الرب ملك واقام العازر . اعتاظوا هم وجآء ليقتلوا يسوع والعازر ايضا . الرب ملك وابرا المخلعين فحنقوا هولايك القليلين الشكر ودعوه ابن التجار .

٢ - اسمى السامري

١ - عين اورشليم - وهكذا يفتاظ [١٩٥] الشيطان من اجل خاطي واحد

١ - «الاله المتجسد» تعبير يلخص كل فكرة القديس كبرلس في الوهية المسيح وعاسوته

٢ - هاتان الكلمتان مأكولتان في ب قرعناهما عن ح

٣ - اي يركضون . وهو تعبير خاص بالمصريين . ومن دلائل تعريب الميسر في القبط

المصري . وله نفس المعنى في اللغة الفصحى

٤ - لاحظ ان أكثر هذه التفاصيل غير لازمة لبرهانه . انما جاء بها القديس عرضاً شأنه

في كل مثل يورده شاهداً على كلامه . وهو من دلائل صحة نسبة هذا الميسر اليه . كما اشرنا في المقدمة . وبعض هذه التفاصيل غير مذكورة في الانجيل اخذها عن التقليد

٥ - وفي ح : « غيرة » . وهو اصح

٦ - اي اثم نودوا قتل الذي كان يعطيهم الحياه . وهو تركيب يوناني بمعنى

٧ - يعود هنا الى شرح الآية التي صدر بها الميسر

إذا قلب مثل هذا السامري اسحاق الذي من البلد الذي تدعى يافا، لما رأى الجمع قائلين بعضهم لبعض امضوا بنا الى اورشليم لنسجد للصليب لان العيد قد قرب^١. فقال اسحق هو ايضا لاهل بيته وعبيده شدوا الدواب لنحمل ذهبنا وفضتنا . وجميع انبتنا ونثني مع هولاي الجمع الماضيين الى اورشليم^٢ . لنسفي نحن ايضا الى العين^٣ الذي في اورشليم لنطهر انبتنا فيها . اسرعوا فينا^٤ نثني ونسفي مع هولاي الجمع الماضيين الى اورشليم لئلا تتأخروا ويحطفوا اللصوص ما معنا . لان شعب السامرة كانوا يعضوا بجميع ما عندهم من الانية من الغريز الى الخفير . فيفساومهم في كل اسبوع . وان مات لهم ميت او امراء طامث او مولود يصنعوا به هكذا . وهم ينظرون جدا الى القمل البراني . فعند ذلك مشى اسحاق السامري ليمضي الى عين اورشليم ليستحم فيها . ويطهر انبته وتلك العين هي التي بنا عليها يشوع ابن نون [١٩٦] المذبح لما قسم الارض على بني اسرائيل وهو الذي ختمهم عليها^٥ وكانوا السامريين يقولون كل من يستحم في تلك العين او يغسل انبته فيها او شيئا له ليس يحتاج ان يغسلهم دفعه اخرى .

٢ - الماء المنفوس ولما مشوا في تلك الطريق غابت عليهم الشمس عند جيب فيه ماء . فوضوا اليه ليشربوا ويسقوا دوابهم . لانه كان في حقل على الطريق . فوجدوا الماء قد دود وقتل . فلم يقدرُوا يشربوا منه البتة . فكشوا الاطفال الذي معهم بالمعش هم ودوابهم . وكان ذلك السامري قد جاب معه ماء في

- ١ - هذا يوافق ما جاء في التواريخ عن الجماهير التي كانت تنفصد من كل ناحية الى اورشليم، لحضور عيد ارتفاع الصليب
- ٢ - ورد اسم المدينة بهذه الصيغة اليونانية ثلاث مرات في هذه الصفحة وفي كلتا النسختين . وورد فيهما ايضا بالصيغة المعروفة عند السوريين والفلسطينيين « اورشليم » . وهو من دلائل النقل عن اصل واحد كما ذكرنا
- ٣ - وردت « العبد » في ح وهو خطأ . ونظن ان احد الجهال كشط حرف النون وابداله بحرف الدال ، لان آثار الكشط ظاهرة
- ٤ - وفي ح : « اسرعوا بنا » ، وهو اصح
- ٥ - كل هذه التفاصيل عن عادات السامريين وعن مواقع الاماكن والاثار الفلسطينية يدل على ان صاحب الميسر والجمهور الذي يليه عليه فلسطينيون

وعاً^١ من اجل اصحابه . فقال لرجل نصراني^٢ كان معهم . ما الذي يوجبكم الى هذا ان تقضوا الى اورشليم حتى تسجدوا لحشبه يابسه قد قتلوا عليها نبي . ولا يجب السجود له . هوذا الان انتم تقومون انتم وبنوكم من اجله . وها هوذا قد جعل الله هذا المادود ونق قدامكم . وكان هناك رجلاً قساً ارثوذكسي^٣ محب لله في ذلك الوقت . اسمه [١٩٧] انبا^٤ وكس^٥ . لما سمع ذلك السامري يقول هذا القول من اجل صليب المسيح . وكان هو ايضا قد جاء لیسجد في اورشليم^٦ . فاجاب وقال لذلك السامري ما هو اسمك . وما هي امانتك . فقال له اسمي اسحاق . وموسى ويشوع ابن نون هم الذين اعطوني التاموس^٧ . وهولايك هم كلموا الله . واما ابن مريم فهو نبي الله . وجاء اليهود ليصلبوه . لقولهم انه كان يحل تاموس السبت . ولكن سلمه الله من ايديهم ومضى الى احد الجبال . ولم يعلموا ما كان منه . فاخذوا اللصوص . وواحد يدعى يسوع . كان هذا نبياً وقتلوه على الصليب^٨ . هذا الذي انتم قتلوا هذا التعب الان من اجله وقضوا لتسجدوا له . وليس يجب ان تسجد لحشبه يابسه مصنوعه بالايادي . بل السجود لله وحده . كما قال لموسى . لا تسجد لاله غريب .

٣ - الحية النحاس - فلما سمع القس هذا القول . حنق جدا وقال لاسحاق السامري . نعم ان هذا الاسم الذي دعيت به حسن جداً لانه اسم اسحاق رئيس الاباء^٩ . ولكن [١٩٨] امانتك زور . وليس الاسم هو الذي يخلص

- ١ - في ح : « ارميته » وهو اصح
- ٢ - هذا يؤيد ما جاء في النشرات السريانية عن مسيحي فلسطين انهم كانوا يدعون « نصاري » منذ ذاك العهد
- ٣ - كان منها قديماً مستقيم الايمان او الرأي
- ٤ - هذا القبط خامس المصريين
- ٥ - مكتوبة هكذا في النسخين حسب اللفظ اليوناني بدلاً من « ياخوس »
- ٦ - وردت في النسخين بهذا الشكل
- ٧ - لا ينبغي ان السامريين لا يقولون من التوراة سوى الاسفار الخمسة الاولى
- ٨ - ادعى باسيليوس ان اليهود صلبوا سمعان القيرواني بدلاً من المسيح ، وتبعه المناحسة والرفضيون . راجع مجموعة الاباء اليونان لميناء مج ٣٣ ، في تعليقه على العظة الراجعة للقدس كبراس الانورشليمي ج ٤٧٠
- ٩ - في ح : « اسحاق البطريرك راس الالبا » مراجعاً هنا اعطاء لقب بطريرك الى احد

الإنسان وينجيه . اذ لم يكون له الكمال الذي هو الأمانة الأرثوذكسية .
 بالحقيقة هوذا أنا اعطي الطوبا والعظمة غيرك وأكثر منك . لأن هولاء لم يكن
 لهم معرفة ولم يفتقروا على الله مثلك . لأنك تقول ان جميع الآثار نجسة^{١٠} . وهم
 الذي خلقهم ليتناولوا منهم المومنين بشكر . ولم تبحث باستقصا المكتوب . اذ
 يقول ان كل الاشياء الذي صنعها الله حسنة جدا وليس فيهم عيب . فاذا كانت
 الحية النحاس الظاهرة^{١١} التي صنعها موسى في البرية . في ذلك الزمان عجيبة .
 وكان اذا اسع شيئاً من الحيات المسمومة القاتولة انسان من بني اسرائيل ياتوا
 به الى عند تلك الحية النحاس فينظر اليها فيبرا للوقت . وقيل ان تلك الحيات
 التي الله ارسلهم على بني اسرائيل من اجل خطاياهم كانت شديدة^{١٢} جدا . حتى
 انهم اذا اسعوا واحد منهم تسقط اعضاءه قطعة قطعة . ويعود جسده محرق من
 كل ناحية^{١٣} .

١ - الصليب في العهد القديم — فاذا كانت [١٩٩] الحية التي كلم الله موسى
 وامره ان يعملها تبري كل من ينظر اليها من المسمومين^{١٤} . فكلم بالحري
 يكون خشبه^{١٥} سيدي ايسوع^{١٦} المسيح الذي يبطل سم الحيات . الذي جعلت
 انت له فيك موضع الخشبة الطاهرة المجددة التي صارت مسكن الله خشبة
 الصليب المقدس . الذي صار موضع راحة الله في الانضاع . الذي جا فيه
 من اجلنا^{١٧} . عود الصليب الذي صار موضع راحة الله . لما امال راسه عليه

اجداد العبرانيين حسب اصطلاح اليونان المخالف لعادة السريان والموارنة كما سبق القول

١ - حسب اعتقاد السامريين

٢ - في الاصل: الصاعرة . بدون نقطة في بطن الطاء السريانية

٣ - في ح: سريرة لان الراء نشاء الدال المربانية في الكتابة

٤ - تقليد غير وارد في التوراة ٥ - هذه الجملة ماقطة في ح

٦ - لاحظ تذكره للخشبة تبعاً لتذكرها في المربانية ضمناً

٧ - ايسوع حسب اللفظ اليوناني

٨ - لاحظ انه يستشهد ضد السامريين بالانفار الخمسة فقط . وهذه طريقة القديس

كبرلس . فقد قال لسانيه في عظته ١٨ رقم ١١ ع ١٠٤٥ » اذ جادتم السامريين الذين لا

لا يعرفون الا بالانفار الخمسة فافتحوا لهم الكتب التي في ايديهم ٢٢ وفي العظة ١٣ رقم ٢٧

واسلم الروح . هو عود معطي حياة ونور القيامة الذي اشرق لنا منه . هذه الخشبة هي الذي^١ قلعت الحجاب الذي كان مانعاً لنا . وازالة^٢ العداوة الذي كان يبتنا وبين الله . عود الصليب هو الذي حمل لاله الكل . السفينة في ذلك الزمان الذي كانت حامله لانس وبهايم ووحوش وطيور وهوام وخلصتهم من آ الطوفان . وانت ايضا يا ايها الصليب المقدس الممجد . حملت الذي امر نوح قابلاً . اصنع انت سفينة [٢٠٠] فصنعها واجتمع اليها من كل جنس كما امر الرب . وانا لكل واحد منهم بقوته . الى داخل من هو قائم مهم لهم^٣ . واعطاهم العالم^٤ . وانت ايضا يا ايها الصليب المقدس جعلت العالم جديد دفعه اخرى . لما سفكوا عليك دم الحمل الطاهر الذي بلا خطية .

٣ - تخليع الماء

١ - صلاة الانبا واكس - فلما سمع السامري ما قاله القس انبا واكس^١ اجاب وقال له هوذا قد قلت ان موسى^٢ صنع هولاي العجايب هكذا وابطل من احيات ليلا يقتلوا الناس . اذا اسعروهم . اين هي الاعجوبة والبرهان الذي ظهر في الصليب . حتى اومن به . فاجاب القس انبا واكس وقال له . انت لم تبصر قط موسى . ولا رايت ايه^٣ صنعها فقط . بل سمعت . وايضا اذا رايت قوه

ع ٨١١ يقول لهم «واذا نازلتم اليهود سدوا افواههم باقوال الانبياء» . وفي العظة ١٢ رقم ٣٧ ع ٧٦٠ يقول : « واذا قصدتم اقتناع الامم تساحوا بالبراهين العقلية واوقفوهم ازاء قصصهم الخرافية » . وسنرى ان هذه خطة صاحب المبحر مما يرجع نسبته الى القديس كيرلس

١ - يعود الى تذكر الخشبة

٢ - وردت هكذا في كلتا النسختين بدلاً من « ازالته »

٣ - تشبيه مأخوذة ايضاً من احد الاسفار الخفية

٤ - اي ان الصليب جدد حياة العالم كسفينة نوح بعد الطوفان

٥ - وفي ح ١٤ هذه الزيادة : « وهذا القس كان قسيساً في دير صغير من حول عسقلان . وكان رئيس ذلك الدير . وكانوا فيه قديسين وكان هو مديراً » ولا نظن انها خارجة من مخيلة منسجي النسخ لانهم لبتانيون ، ولعلمهم اخذوها عن ميمر آخر كان يسدهم كما اخذوا غيرها من الزبادات والمعلومات

٦ - في ح : « موسى صاحبي » ٧ - آية

المسيح وصليبه انت تومن به في هذه الساعة . فقال له اسحق السامري . لو ان موسى ويوشاع^١ قالوا لي اومن بهذه الخشبة الذي^٢ انت تقول عنها . ما امنت حتى ابصر فيها قوة عظيمة تصنعها او يرهان . فاجابه [٢٠١] القس انبا واكس وقال . ليس من اجلك انت وحدك . بل من اجل الذي ياتوا ايضا من بعدك ليسجدوا للصليب انا اصنع قوة عظيمة^٣ حتى لا يكون احد الا وهو . ومن يسوع المسيح ولا يشكوا مثلك . وهوذا انا اصلي للذي ارتفع على الصليب ومات بارادته من اجل خلاصنا . وللوقت وقف على الجب الماء وصلأ للرب قابلاً^٤ الذي جعل المياه المالحة عذبة . حتى شربوا^٥ منها الناس والبهائم . وكل جنس^٦ على الارض وليسقروا وجه الارض كلها لتعطي قوتاً للناس والبهائم . والبحر جعله مرأ مالحاً والانهر تجري فيه . ولم تزل مالحه فيه الى الابد . من الذي يشاكل حكمتك يا الله محب البشر لانك في البدى جمعت المياه الى موضع^٧ واحد . وقويت الارض حتى لا تضطجع من جري المياه . وقسمت المياه على ثلاثة اقسام . فجعلت جزواً منها في سماء الفلك وجزواً منها في البحار والانهار . [٢٠٢] وجزواً منها في اسفل الارض . لان عظمتك هي التي صنعتهم عمل حسناً^٨ . حتى الى كل كوره ليس فيها ماء . تحملهم الى فوق وتغذي بهم . وصلاحك هو الذي يسقيهم من ماء المطر ليشربوا الناس والبهائم^٩ . والذي يحتاج الى الماء الذي تحت الارض . اذا حفر وجده . الذي سمع النبي موسى^{١٠} . وجعل

١ - يشوع بن نون . أوردته حسب لفظة السرياني

٢ - بكروا تذكير الخشبة تبعاً لحكمها في السرياني

٣ - هذا تصنع ظاهر وترجع ان في هذه الحكاية بعض الخشوش الدخيل

٤ - هذه الصلاة من اجل ما قيل في هذا النبي . وما يزيد بها جبالاً ان التشابه كلها

مأخوذة عن الاسفار الخمسة

٥ - في ح : « يشربوا »

٦ - وردت على هذا الشكل المفلوط في كلتا النسختين

٧ - جاءت هكذا ايضاً في ح

٨ - في ح : ١٥ « صنع حسنة »

٩ - اي انه يجعل يتجر المياه الى الخور ليمطرها على المقاطعات التي لا ماء فيها

١٠ - وفي ح : ١٦ « النبي موسى » . وهو اصح

الما الذي في سائيم يحلوا . وكانوا اثني عشر ينفوع . واعطيته في تلك الايام خشبه مثال صليبك المقدس . المزمع ان ياتي . الذي هوذا^١ . والان يا رب فان ات القوه ان تجعل هذا الما حلوا بغير تلك القطعه الخشبه التي مع موسى وجميع الشعوب . نعم الان يا رب لك القوه على كل شي . وانت ابتديت فظهرت لنا هذا على يد موسى ليؤمنوا بك جميع الشعوب . وليعلم كل احد ان لك القدره على كل شي . وعظيما هو اسمك ومجدك [٢٠٣] في القديسين . والان يا رب فلا تدع هولاي الامم يقولون اين هو الالههم لم يقدر يخلصهم من عذابهم .

٢ - انجيلية ثلثه الما - فبينما هو يصلي . جاء صوتا^٢ قائلا . من يؤمن بي يقول لهذا الجبل انتقل من هاهنا الى هاهنا فينتقل . ولا يعسر على الذي يؤمن في شي . وايضا الذي يؤمن بصليبي . فان له الاستطاعه ان يصنع العجايب . وكل ما يطلب يجد . والان الذي طلبه يكون من اجل ايمانك . والمتمسك بالايمان الصحيح يكمل له كل شي^٣ . واخذ عودين وربطهم على مثال الصليب وطرحهم في الجب الما وصرخ قائلا . هذا الما المسيح شفاه بصليبه ليكون حلوا من الان يشرىوا منه بامانه كل المؤمنين بالمسيح . واما اعداء المسيح فهو لاي الذي لا يؤمنون بالصليب . لا يقدرين يشربون من هذا الجب الما . بل يكون خلا حادقا مرأ . [٢٠٤]

فلما تم القديس انبا واكرس قوله صرخ للجميع بصوت الانجيل قائلا من كان عطشان فلياتي الي . ويشرب . والمؤمنين بالمسيح وبالصليب المقدس فليأتوا الي ويشربوا . وان الجوع ثلثه مضوا الى الجب وتناولوا من الما^٤ فوجدوه حلوا كالشهد ومذاقته حسنه جدا . ولما نظروا الذين شربوا الما الى اسفل

١ - أكثر هذه التراكيب جيدة عن العربية . لا بل يونانية بعض

٢ - وردت هكذا ايضا في ح ١٦

٣ - لا شك ان هذه القفرة دخيلة . لانه لا يمكن ان يسبب القديس كيرلس الى صوت جاء من السماء . كل هذا الشرح الطويل

٤ - وفي ح ١٧ : « والمؤمنين بالمسيح وبالصليب المقدس مضوا الى الجب وتناولوا من الما . وشربوا جذبة » فليأتوا الي ويشربوا » المتكررة وبإضافة « وشربوا » ولله أصح

الجلب . واور الصليب الصغير يضي شبه مصباح نور^(١) . فصرخوا باجمعهم قائلين واحد هو صليب ربنا يسوع المسيح^(٢) .

٣ - دعوة اسحق الى الايمان - فلما سمع اسحاق السامري خاف ولم عاد ينطق من اجل الصليب المقدس . ومضى يشرب من اوعيته فلما لم يجد شي^(٣) تجرد لانه عاد الذي فيهم متق وعاد يغلي كالدار^(٤) . ولم يعرف ما يصنع فاحترق بالعطش هو واصحابه . فلما ازداد به العطش وقلق . قام ومضى الى العين ليأخذ منها هو والذين معه . وبشروا . قتلوع الى اسفل الجب . فرأى ذاك الصليب يضي [٢٠٥] شبه مصباح نار . فترع عنه الخوف وملا الماء من البير وشربه فوجدوه خلا حادقا جدا . فصرخ قائلوا بالحقيقة صنع المسيح وصليبه فينا اليوم اعاجيب . وللوقت جا الى انبا واكس وقال له انا اعطيك جميع مالي الذي اتيته به معي في الطريق تعطيه للمساكين وتعرفني مكان الصليب حتى امضي واقبله . وان انت عرفني موضعه . انا اعطيك نصف مالي^(٥) . فقال له القس انبا واكس . يا ابني ليس يوخذ مال على موهبة روح القدس^(٦) . لكن اذا اردت ان تكون كاملا قوم وامضي الى اورشليم واسال عن كنيسة القيامة . فادخل اليها فانك تجد الاب كبير اللوس^(٧) هو هناك وجوع كثير من المؤمنين الذين اتوا من كل كورة ليعبدوا الصليب^(٨) المقدس لانه يوم ظهوره^(٩) . وانت اذا مضيت اليه هو يعرفك

١ - كانت الشمس قد غابت كما مر ٢ - لعل ترجمة « واحد » غلط

٣ - وفي ح : « فلم يدر يشرب شي » ، وهو اصح

٤ - وفي ح : « كالنار الموقود تحتهم » ، وهي زيادة لا مبرر لها

٥ - نظنه يقصد ان يعطيه نصف ماله كله ، اي خلاف ما معه في الطريق ، بعد ان يتحقق

عن موضع الصليب

٦ - وفي ح ١٨ : « ليس يوخذ مال عن موهبة انه »

٧ - اكنفى بلف « اب » مع انه رئيس اساقفة اورشليم ، وهو من دلائل نسبة الميصر الى

القدس كبير اسر نفسه

٨ - وفي ح ١٩ : « ليعبدوا للصليب » ، ولعله اصح

٩ - هذا يدل على ان الميصر قبل بعد ان اخذ عبد الصليب التقدم على عبد التندشين ، اي

في النصف الاخير من القرن الرابع فاضطر الزوسا الى ضم الميدين معا كما شهدت السابعة انبريا الاسيانبولية في اواخر هذا القرن

طريق الخلاص وتعين قوة المسيح وصلبيه . وحيداً^١ اراد القس^٢ ان يطيب قلب السامري ويقوي [٢٠٦] امانته . اتخذ الما الذي ملوه من العين وهو مر فرشم^٣ عليه علامة الصليب فلوقت عاد حلوا وشربوا منه كلهم بامانه وكانوا جموع كثير ياتون الى القديس انبا واكس ليقاركون منه . فلما رآه الجموع يزعموه جدا مضى واختفى منهم وجا الى يروشليم . فتبعوه الجموع والسحاق السامري والذين معه الى يروشليم .

٢ - كتيبة العين - وهوذا ايضا لا يجب ان نخفي عنكم . ذكروا ان الذين هم سكان حول تلك العين التي ذكرناها ان القس انبا واكس لما صلا عليها مضى منها الدود والذئب الذي فيها وعاد . اها حلوا . ولما تولوا اليها رآوا^٤ علامة الصليب كشمل مصباح نار وهو يضي جدا . فلما شربوا منه وجدوه حلوا جدا فتعجبون^٥ من ما كان . لانهم كانوا يعرفون ان الما عطن ولم يعرفوا كيف عاد حلوا . وتولوا ان واحد منهم كان يعرف يكتب تطلع فوجد مكتوب فيها هكذا بخط القس انبا واكس . يقول من اجل الما . ان المسيح وصلبيه جعله حلوا لكي يشربوا منه المؤمنون بشكر . ويكون [٢٠٧] لهم شفا . واما اعدا المسيح الذين لا يؤمنون بصلبيه المسيح المخلص . اذا شربوا منه يكون لهم خلا حادفا فلما سمعوا المؤمنين قول ذلك الذي قرا المكتوب اخذوا من ذلك الما وشربوا فوجدوه حلوا جدا . وكانوا يتعجبون من علامة الصليب النور الذي كانوا يعاينوه السفل الما . وهو مثل مصباح نار . واذا ما استحقوا المرضا فيه . يربوا من امراضهم . وهذا الجب كان في حقل يسدوم من حدود فلسطين المدينة^٦ . واذا عبرا اعدا المسيح وشربوا منه كان خلا حادفا منتفا في افواههم .

١ - رسم الثوبين في اعلا النزال في النسخة . وهو من دلائل النسخ عن اصل واحد

٢ - وفي ح : « القس انبا واكس »

٣ - كلمة سريانية من آثار الترجمة من هذه اللغة

٤ - وفي ح ٢٠ : « ابرأنا اليه رابنا »

٥ - وردت على هذه الصيغة المفلوطة في كلتا النسختين

٦ - لم نوصل الى معرفة هذا المكان . ولاحظ قوله « فلسطين المدينة » وهو اليوم اسم المقاطعة . واصل اصل الكلمة « عين دوم » فقلنا المترجم السرياني كما وجدنا في

واذ كانوا معترفين بالمسيح ويؤمنون بصلبيه المقدس من كل قلوبهم فيعود حلواً بارداً في افواههم . ويشربون منه^١ .

ومن اجل تلك الآية التي هي علامة الصليب التي ظهرت اسفل ذلك الجب وعابنوه كل الجموع يضي مثل لحيب النار ارتدّ جمعا كثير من المؤمنين الذي في ذلك الموضع . واجتمعوا^٢ الى بعضهم بعض [٢٠٨] بقلب^٣ واحد وبنوا كنيسة على جانب ذلك الجب . ودعوا اسمها كنيسة الصليب . وعرفوا مسكنتي انا الحقير كيرلوس^٤ فكرزتها وفطرت انا ايضا بعيني تلك الابه التي ظهرت اسفل الجب^٥ .

٤ - رُف الصليب

١ - اعتداء اسحاق - وهوذا قد شرحت لكم ذلك كله بحجة الله - وقد صرنا نحن كمثل الذي قد نسو النول^٦ . من اجل سيدنا يسوع المسيح ومن اجل المكتوب في المزامير . يقول ملك الرب فلتتهلّ جميع الارض^٧ . وايضا من اجل القول الذي قاله الرب لموسى . اصنع العيد ثلاثة مرات في السنة . وايضا من اجل اسحاق السامري الذي عمدته . هولاي نحن نقرأهم لكم

اليونانية « بندوم » لان هذه اللفظة خالية من حرف الدين

١ - نفقد ان هذه الفقرة دخيلة كلها ما عدا ما يختص بحقل بندوم . لان فيها من التكرار والاختلاف والمبالغة ما يجبر نبذها

٢ - وفي ح ٢١: « وارتدّ جمع كثير الى معرفة الاله المسيح وان كثير من المؤمنين الذي في ذلك الموضع اجتمعوا »

٣ - وردت على هذا الشكل المفلوط في كلتا النسختين

٤ - يذكر نفسه للمرة الثانية مع لقب التواضع « مسكنتي انا الحقير » . وهو من دلائل نسبة الميعر اليه .

٥ - فانت ترى ان الداعي لسرد قصة اسحاق الطويّة هو التخيير عن اعجوبة تحلية الاله . بصليب مركب من مودين وبنا . كنيسة الصليب على جب حقل بندوم . وهو من دلائل نسبة الميعر الى القديس كيرلس الذي تعود الخروج عن الموضوع .

٦ - اعتذاره الى السامعين بقبي ترورير الميعر باسمه كما سبق انقول

٧ - يعود الى ربط الكلام بالآية الاولى

ونكذل لكم القول بأرادة الله ومجد صليبه^١. هذا الذي نحن نعيّد له اليوم^٢.
والذي ارتفع عليه يسوع المسيح.

فكان لما دخل اسحاق السامري الى يورشليم سال للوقت عن مسكنتي انا
كبير اللوس^٣ فعرفه رجل شماس اتي في كنيسة [٢٠٩] الصليب^٤ اصنع العيد.
فقال له اسحاق. هل تقدر تقضي في اليه لاتبارك منه. لاني ليس انا نصراني
بل سامري. ومن اجل اتي رايت في الصليب قوات عظيمة وبرهان صنعت
هذا. وللوقت جا ذلك الشماس وعرفني. وامرته ان ياتي به الي. ثم قلت
له^٥ امضي واتي بهذا الحروف الضال الذي وجدته الى الكنيسة لسمع كلام
الله. واذا ما ظهرت توبته لكل احد نحن نعبده. وان ذلك الشماس مضى
اليه ودعاه قابلاً فقال وادخل الى الكنيسة لتعاني قوة الصليب المقدس. فتك
اصحابه في موضع داخل الكنيسة^٦. وجا قرا المجد عظيم. وجميع الناس حاضرين
بلباس حسن. فاضطرب واراد ان يهرب وينضي من الكنيسة. لولا ان ذلك
الشماس قرأ قلبه قابلاً لا تخاف فان يسوع يقبلك. ومكث يسمع كل الذي
قاله له. وكان الاب انبا كبير اللوس في ذلك الوقت يعظ الشعب. [٢١٠] وهو
يقول القول الذي من كتاب حزقيال النبي اذ يقول. قال الرب الاله ضابط
الكل. اني لا احب موت الخاطي حتى يرجع. وايضا من الانجيل ان فرح
عظيم^٧ يكون في السما بخاطياً واحدا اذا تاب^٨. فلما سمع اسحاق السامري هذا

- ١ - امله يريد ان يقرأ آبي الكتاب المقدس ويشرحها ويعلنها بقصة اشتداء اسحاق السامري من اعجوبة الصليب. وهو البرنامج الذي وضعه لهذه العظة
- ٢ - هذا ايضاً يثبت ان الميعر تي في حفلة ارتقاع الصليب
- ٣ - يذكر نفسه للمرة الثالثة مع لقب التواضع « مسكنتي »
- ٤ - في معبد الصليب في كنيسة القيامة التي تضم مكان القبر والجلجلة
- ٥ - وفي ح ٢٢: « واتي مدبث قابلاً له »، ولا داع لهذه الزيادة
- ٦ - اي انه جاء الى معبد الصليب حيث كان يعظ القديس كبرلس
- ٧ - وردت ايضاً في ح ٢: « فرحاً عظيم »
- ٨ - هذه الفقرة من كلمة « وكان الاب » حتى هنا هي بلا شك حاشية دخيلة. بدليل الكلام عن القديس كبرلس كشخص ثالث

القول . تباعد عنه الخوف وتشجعت نفسه . وكان يتأمل الكلام الذي يسمعه ويفهمه جيداً ويقبله بفرقة قلب . وكان يعمل فيه مثل النار . ويقطع مثل السيف القاطع . كمثل ما قيل في النبي القابل . قال الرب هوذا اعطيتك علامة فيك كمثل نار حتى تحرق في خشب .

٢ - التجسد والصلب - والان تكمل^١ قول الكلام من اجل المكتوب في مزايير داوود اذ يقول ملك الرب فلتتهلل جميع الارض . اما الملك وعظمة علوه فهو الابن الوحيد الذي لله الاب . لكنه ليس الاتضاع وجاه البنا واخضع العدو الذي كان قد تعظم . ليس [٢١١] كمثل قاتله قتله^٢ . بل تركه مربوط الى حين تمام فعله . فلما تم الحد الذي وضعه . والميعاد الذي جسا بسببه كمثل ارادته مع ابيه . ليصلب من اجلنا ويموت ويقوم من بين الاموات في يوم الثالث ويسبي الجحيم . ويضعه الذي معه الى عند ابيه . فصرخوا اجساد الملائكة قائلين ملك الرب في العود . ملك الرب فلتفرح السما وتبتهج الارض . لانه رحم شعبه وخلصهم من سيدهم . ملك الرب وليس القوه . وتردأ بها . يعني هذا الجسد الذي اخذه من مريم العذرى وابنه وجعله واحد مع لاهوته^٣ . وصعد به معه الى السموات . وجلس عن يمين الله الاب على كرسي مجده . وليس القوه وتجل بها . يعني الصليب المقدس . ومضى به معه الى العلاء . وهو ايضا ياتي به معه في ظهوره الاثني . اذا جاء ليدن الاعداء والاموات . والاشرار . فينظرون الذين يامنون [٢١٢] بالصليب وهم ماشين والملائكة حاملين الصليب كمثل العلم^٤ قدام الملك

١ - يعود هنا الى ضمير المتكلم بدلاً من القائل لما مرّح ان الكلام الذي سبقه تابع للفترة الدخيلة لاسيما انه يمتدّها

٢ - وفي ح ٢٤ : « ليس كمثل قاتل قاتله » وهو اصح . وهو يعني : كما نظرنا ان المسيح لم يقتل الشيطان بل تركه مربوطاً

٣ - هذا يدل على ان الواعظ غير تابع ليدعة الساطرة الذين يشكرون انفسهم لاهوت المسيح بتأنيده

٤ - وفي ح ٢٥ : « نعظم » وهو اصح . ولعله يشير الى العلم الذي رسم عليه قسطنطين حربي اسم المسيح الاولي من اجلها صليب . وهو المعروف باسم labarum راجع كبرول ٣ :

فان قال قائل لماذا صلبوه وماذا ياتوا بالصليب الى موضع الحكم . قيل له . انه من اجل اليهود^(١) القليلين الايمان . الذين لا يؤمنون بصليب يسوع المسيح ليلا يظنوا وينكروا^(٢) من هو الاتي ليدين الاحياء والاموات . هو حقاً ياتي بمجد ابنه وملايكته . وتظهر علامه الصليب .

٣ - خروف الجلجلة - وهو رجاءنا في كل اعمالنا . الصليب هو معبوديتنا . واذا لم يرسم الانسان الماء باصبعه^(٣) مثل الصليب . ليس تحمل عليه روح القدس . الصليب هو يطرد الارواح الارواح النجسة ويخرجهم من الناس . الصليب هو يعمل الانسان جديد دفعة اخرى . اذا جعل رسم الصليب في جهته بزيوت المعمودية^(٤) . الذي هو عربون^(٥) ملكوت السموات . فيعود جديد دفعة اخرى . ولكن يا احباي . انا ارا الوقت قد اقترب^(٦) . والجميع الذي اتوا [٢١٣] الى العيد يريدوا يسمعو تمام القول الذي قاله الرب لموسى^(٧) ان يعيدوا^(٨) له ثلاثه دفعات في السنة . اذ يقول له في الاربعشر من الشهر الجديد الذي هو برموده^(٩) . في الاربعشر من الهلال امر موسى ان ياخذ الكباش كامل بلا عيب ابن سنه

٢٦٨ وما يليه

- ١ - لاحظ اهتمامه الدائم بأمر اليهود الذين كانوا موضوع آمال الكنيسة في يده . نشأنا . وهو من دلائل الفاء الميمر في فلسطين
- ٢ - نزل الاصل : « يشكروا »
- ٣ - في ح : « يده » . وعادة يهريك الماء والتحرك منه نشأت في اوائل الكنيسة . راجع معجم فاك ٣ : ٢٥٥٦ و ٢٥٥٩
- ٤ - استعمال زيت المعمودية يرجع الى القرن الاول المسيحي . وقد كان سر^(١٠) للتثبيت يدهن على اثر التعميد كما هو جار الآن عند اغلب الشرقيين . راجع معجم كابول ١٦٨٦ : ٦ و ٢٢٧٩

٥ - وفي ح : « اركون »

٦ - يشير على الأرجح ، الى ميخاء حفنة ارتفاع الصليب

٧ - يشير الى الحاج الوافدين الى اورشليم لحضور حفنة ارتفاع الصليب . ولعل احدم فيه الى خروجه عن الموضوع وطلب اليه اقام شرح الآية الخاصة باليسوع . وهو مما ينفي التروير والثائق . كما قلنا

٨ - في ح : « ان عيّد لي »

٩ - شهر نيسان عند الاقباط

فيذبحه ويلطخ عتبات بيته^١ بدمه ليلا ياتي المفسد فيفسد ابكارهم . فلما نحن جميع النصارى . فقد ذبح الحروف الذي بلا عيب يسوع المسيح سيدنا من اجلنا . هذا الذي ولدته السيدة الطاهرة العذرى مريم^٢ . هذا ذبح على الصليب في شهر برمودة^٣ في الرابع عشر من الخلال على حجر الجلجثة . وطعن جنبه في حربة^٤ فخرج منه ما ودم . هو الذي لطخ دمه به . هوذا ملطخ على حجر الجلجثة . ولا ينفي ذلك الدم الى الابد . معينه وتوبيخ لليهود الغير مومنين باقته^٥ . ولما نحن ايضا معشر النصارى اخذناه واطخنا به عتبات بيوتنا الذي هي [٢١٤] افواهنا وشفاها . لما اخذنا من دم الحروف الكامل . الذي بلا عيب يسوع المسيح . وشربنا منه واكلنا من جسده نجونا من الفساد . وقدردنا ان نطأ على الشيطان . وجميع انكاره الشريرة .

٢ - القبانة والضمرة - واين وضعوا جسد الرب هوذا هو موضوع^٦ في قبره في هذه الكنيسة التي نحن نعيد فيها اليوم^٧ . ومن هو الذي اقامه من بين الاموات . ليس يستطيع احد يفحص عن هذا السر ولا يعرفه . الا الاب وحده الذي اقامه من بين الاموات . كما قال في المزامير . استيقظ^٨ الرب كائناتكم وكمثل الجبار الفائق من مسكره . ومن الذي لقيه اولاً ولمن ظهر^٩ . الا لمريم المجدلانية ومريم اختها التي هي امه^{١٠} . التي والسدة بغير رجل . وطلقت به

- ١ - في ح : « يومهم » وهو اصح
- ٢ - معنا « مريم » اي السيدة مريم وفي ح هذا « مريم » بدلاً من « مريم » اي « مريم »
- ٣ - في ح : « نيسان »
- ٤ - في ح : « ٢٧ » بحربة « وهو اصح
- ٥ - « بني داود » اليهود لنا يدل على ان البحر اثنى في فلسطين كما سبق القول
- ٦ - اهل الاسل « هو كن موضوعاً » سقطت كلمة « كان »
- ٧ - اشارة صريحة الى كنيسة القيامة وعيد ارتفاع الصليب
- ٨ - في ح : قام
- ٩ - في ح : « من الذي لقيه اولاً ولمن ظهر اولاً »
- ١٠ - « لعله يريد اختها بالام او ان هناك تحريفاً من احد المربين استناداً الى تقليد مرياني قديم

وولدت من غير عسر الولادة . وربته بغير اهتاج^١ ولا تعب . واقام اربعين يوماً يظهر للرسول ويأكل ويشرب معهم . وبعد ذلك اوعز اليهم^٢ قايلاً امضوا الى العالم كله . وعلّموا الامم كلهم [٢١٥] وعلمهم باسم الاب والابن وروح القدس . وواعدهم انه مرسل اليهم البارقليط^٣ روح القدس . يوم البنطيقوسطي^٤ اخر الخمسين . اليوم الذي قال الرب لموسى اخرج انت وامراتك واولادك وبهاتك وعبيدك والمشتريين بغضتك . وكل شيئاً لك لان عيد البنطيقوسطي هو عيد عظيم مكرم . وهو اليوم الذي حل فيه روح القدس على انثلاميد كمثل انسان اخر حكيم وبقي الى حقله وينقي منه السنط^٥ والشوك الذي يطلع فيه . وبعد ذلك يزرع فيه الزرع بيد سمحه ويجرته بالمحراث وينظر الى زمان الشئ ليأتي المطر عليهم^٦ ويطلعوا وينموا ويعودوا زرعاً صالحاً من اجل ربح الندا الذي تول عليهم من السما . من عند الله . هكذا سيدنا يسوع المسيح مع هولاي الابا الاطهار . الذين هم الابا الرسل . طهرهم ونقاهم من كل دنس وكل غش الى البنطيقوسطي وارسل عليهم البارقليط روح القدس روح الحق . وملاهم بكل معرفة ونطقوا بكل لغة^٧ غريبه لا يعرفوها . وصنعوا [٢١٦] قوات عظيمة وعجايب كثيرة مثل ما صنع الرب . فواحداً صنع مائه . وواحداً صنع ستين وواحداً صنع ثلاثين . هذا هو الزمان الذي نزرع فيه يا احباي . كما امر الرب . وليس ذلك

١ - امله بريد بغير هم .

٢ - في ح ٢٨ : اوما . وانصا اصح

٣ - حسب النسخ اليوناني لان الفا في السريانية تدبر عن الي اليونانية المشددة . وفي ح :

البارقليط . حسب النسخ العربي

٤ - عن اليونانية . وفي ح ١ : الغصم .

٥ - تبات خاص بالنظر المصري . ووردت له هنا دليل على ترجمة الميم في هذا النص

٦ - قلنا ان المطر نادر في وادي النيل ولا يعتمد عليه في الزراعة بل على ماء النيل .

وهذا ينبغي تأليف الميم في هذا النص وان ترجمه وعرب فيه

٧ - وردت ايضاً على هذا القنأ في ح ٢٩

بكثرة موكول ولا بكثرة مشروب . ولا بكثرة غنا^١ . الا بكثرة تساييح
وبكثرة مزامير نزل قايلين^٢ لنقدم له بالشكر ونهالي له بالمزامير . لانه هو
الاهنا . ونحن شعبه وغنم رعيته . ولما صعد ايضا الى ابيه وجلس عن يمينه^٣ .
صرخوا اجناد الملايكه قايلين ملك الرب على جميع الامم^٤ الله القدوس جلس
على كرسيه . ولما قول الرب لموسى عيّد لي ثلاث دفعات في السنة . ايها هو
العيد الذي يشاكل عظم ميزات هذا العيد يا احباي . هذا الذي هو في اول
شهر من شهور السنة . الذي هو عيد ظهور الصليب^٥ .

٥ - عجائب الصليب

١ - اخفاء الصليب - وهذا نحن نوضح لكم السبب وتعرفكم لماذا نعيّد
لكم الصليب المقدس^٦ . وذلك من اجل ان اليهود الذي [لا] يومنون^٧ بانته
كذبوا بقيامته^٨ . وقالوا انه لم يقوم من بين الاموات . لكن تلاميذه جاور ليلاً
[٢١٧] وسرقوه ونحن نيام . ولم يقدروا بولامتهم السر وافسكارهم الزديده يخفوا
بجد الصليب .

وهذا ايضاً لكم القول كما عرفنا نيقوديموس ويوسف الرامي من اجل

- ١ - اشارة الى عادات الوثنيين التي كانت لازال قائمة في القرن الرابع
- ٢ - وفي ح ٢٨ : ولا بكثرة مزامير بل نزل . . . وهو خطأ . واملل اختصاره على التساييح والمزامير دلالة على اقدميته . لان المزامير كانت تواف في العصور الاولى الفهم الاكبر من الصلوات البيعية جرياً على عادة اليهود
- ٣ - وفي ح : « ليجلس »
- ٤ - لاحظ رجوعه الى الآية الاولى ليربط اسام ميمره حاً وعا وعيد بشرحه في المقدمة عن التعميد ثلاثاً . واملل الحاجة في تعظيم هذا العيد دال على حداثة لاته كان جزوا من عيد الفديسين فاستقل عنه في اواخر القرن الرابع . كما قلنا ، مما يصيح دليلاً على عهد لقاء الميسر
- ٥ - كانت السنة تبدأ بايلول ثم جعل بدء السنة الكنسية في شهر تشرين الاول وهو باقي في الكنائس السريانية . وهو من دلائل قدم الميسر
- ٦ - في ح ٣ : « وتعرفكم لماذا نعيّد لكم اليوم عيد الصليب المقدس » . وهو اصح
- ٧ - اخذنا كلمة لا عن ح . وقد اجمعت سهواً في نسخة ب لان التسايح ايضاً لها ياخذ
- ٨ - وفي ح : « كذبوا قيامة الرب » . ونظمتها اصح

غضب اليهود على تلاميذ المسيح . وصليبه المقدس . لأنه كان في قلوب اليهود الذي صلبوا المسيح شرًا عظيمًا . من أجل خشبة الصليب يريدوا يحرقوها من بعد قيامته من بين الاموات . لأنها كانت مفروسة في موضع كان صلب فيه^١ . فلما اعتدا ذلك السجس بقليل قليل لان تلاميذ الرب كانوا مختفين من اليهود . فقال يوسف النيقوديموس قم الان لتأخذ الصليب ونحفيه^٢ . ليلا يصنعوا الذي قد توامروا به . فقاموا ليلا ووضوا الي الجليجلة فوجدوا عود الصليب واللوح الذي كان بيلاطوس^٣ كتب والمسامير الذي كانوا في يديه ورجليه^٤ اخذوهم سرا مع الذي كانوا للص^٥ فآخفوا الجميع ولم يقدروا يدخلوا بهم المدينة من اجل خوف اليهود^٦ . فقال يوسف النيقاديموس تأخذ الان الخشبة [٢١٨] ونقطع من اسفل الصليب^٧ . ونذكه داخل القبر الذي وضعنا^٨ جسد الرب فيه لانه لي . وانا لم اضع احد فيه قط غير جسد الرب يسوع . الذي قد قام من بين لاموات . والوقت^٩ وضعوهم داخل القبر لانه كان قريب من الموضع الذي

- ١ - اي الجليجلة كما يفيدنا ان نصليان لم ترفع منها حالاً بعد موت المسيح ودفنه
- ٢ - وفي ح ٣١ : « لان تلاميذ الرب كانوا مختفين من اجل اليهود . قام يوسف الرامي وجاء الى نيقوديموس وقال له عودا اليوم قد توامروا من اجل صليب المسيح ليحرقوه قوم الان حتى تأخذوه ونحفيه »
- ٣ - في ح : فيلاطوس حسب اللفظ اليوناني وماريكة كتابته بالسريلانية
- ٤ - هذا يعني ان المسامير خبئت مع الصليب . ان لا يأتي الميرس تذكرها غشياً ما يصف اصناف الصليب اما الاساطير المزيانية فقد في انها اكتشفت بعدد في الجليجلة نفسها في النقطة التي عثر فيها على الصليب ، ذكر مريلث . وهذا يدل على اختلاف رواية ميمرفا عن رواية الاساطير المذكورة
- ٥ - يعني للص الهيكل والاصح « للصين » كما جاء في صفحة ٢٤٢ في الكتابة التي تركها نيقوديموس ويوسف الرامي حيث يقولان « رفعتا صليب يسوع والصين » .
- ٦ - كل ما جاء هنا معقول طبعي لا مخالفة فيه ولا تناقض
- ٧ - كي يمكنهم ادخاله مع الصليبيين الآخرين في مقبرة القبر لا في التسابوت نفسه لانه يضيق عنها

- ٨ - في ح : « وضعوا » وهذا اصح لان يوسف ونيقوديموس ترواها دفن المسيح
- ٩ - في ح : « جسد يسوع » وهذا قد اثبت من بين الاموات والوقت . . .

كان صلب فيه ودحرا جوا الحجر على فم القبر ومضوا وتركوه^١ . ولم يعلم احد ما صنعوا . الى زمان عظيم^٢ .

وكانوا التلاميذ يمضوا في كل يوم الى القبر في الليل يصأوا في خفيه . وكانوا يمضوا بالمرضا فينالوا الشفا يسوع المسيح . وصليبه المقدس . حتى ان الشياطين الذين في الناس اذا لمسوا القبر يصرخون قائلين يسوع يتنهرا^٣ وهو في الجسد وهو ايضا لما صلب هوذا صليبه يذبنا ويتعبنا . ويظردنا من الاجساد التي نحن ساكنيها .

٢ - اكلاوبا - واسمعوا ايضا هذه الاعجوبة الاخرى الذي حدثنا بها ساداتنا الابا الاولين . كان في اورشليم في ذلك الزمان انساناً يهودياً اسمه اكلاوبا وكان موسراً جداً . وكان مقعداً . لم يمشي قط على رجله . ولم [٢١١] يقدر يركب دابة قط . وكانوا يرفعوه ويمضوا به الى المحفل الذي كانوا يحلوه فيه^٤ . ويمضوا به الى المسكان الذي يريد يمضي اليه . وكان ذلك الرجل لم يمضي قط الى موضع موازية اليهود النافقين الذي صلبوا رب المجد من اجتنا . وهذا الرجل اكلاوبا كان اوصاً غيبه قايلاً . لا تشركوا مع اليهود قلبي الايمان في ما يعملوه . هولاي الذين يريدون ان يقتلون^٥ يسوع الناصري من اجل حسدهم وبغضهم^٦ . انا ايضا اعلم انه ابن الله على ما ثبتت به الانبيا . ومريم اختنا هي التي ولدته . بروح القدس تلك الذي تدعا ابنة يواكيم الخوائي بالجسد^٧ .

١ - في ح ٣٢ : تركوه »

٢ - هذا يعني على انها رفا الصليبان الثلاثة مما ليخفيا معالها ويرفعا الشك عن التلاميذ في الغاية من اخفائها . لانها لو اقتصرنا على صليب المسيح لعرف اليهود ان تلاميذه قد اخفوه .

٣ - في ح : كان يتنهرا » وهو الصحيح

٤ - في ح : ان المحفل الى اما ليحضره » وهي دخيلة لا محل لها . ولعلها خطأ وقع فيه الناسخ لسوء فهمه ما يلى عليه لان كلمات » الى اما ليحضره » قريبة من كلمات » الى المحفل ليحضره » وهذا يدل على ان معناه الخبيث ميخائيل او غيره الى عليه ما كتب

٥ - وردت على هذا المعنى في كلتا النسختين

٦ - وفي ح ١ : وبغضهم »

٧ - وفي ح : تلك الذي تدعا ابنة اكلاوبا الذي يدعى يواكيم الخوائي بالجسد » ونرجح

وانا اومن انها لم تعرف رجلاً قط . بل روح القدس حل عليها ببشارة الملاك لها .
 ٣ - موت ابنه - وكان لهذا الرجل الصديق اعني اكلاوبا ولد وحيد اسمه
 افرقوس^١ . فمرض مرض موته . واقام ايام قليل ومات . فدعا اكلاوبا عبده .
 وقال لهم امضوا فاتوني برجل بنعت الحجار حتى يصنع لولدي [٢٢٠] قبر من
 الحجر بجانب مقبره يسوع الناصري . لادفن وادي فيه . واذا مت انا ادفنوني
 فيه . فصنعوا كما امرهم اكلاوبا وجاؤوا الصانع وعمل القبر . وبنوا افرقوس^٢
 ابن اكلاوبا في الحياه تنيح بعد يومين^٣ . وكان ذلك يوم السبت . فلم يقدرُوا
 يحضوا بجسده الى القبر اسكيلا يحمل السبت . فلما كان الغد الذي هو اخر
 السوت خرجوا به الى القبر^٤ . وهو محمول على نعش . ورفعوا اليه على المحمل
 وهو خلفه يمسك وينوح . بحزن عظيم . فلما وصلوا الى مقبرة سيدنا يسوع
 المسيح وضعوا جسده على الارض واجلسوا والده بجنبه .

وكان ينوح عليه باكياً وهو يقول^٥ يا ولدي الحبيب ليت هذه الالام الذي
 كان يسوع الناصري على الارض بقم الموتى . فكنت امضي اليه واسأله ليأتي
 وبقيتك لي لانه قد اقام آخرين وهوذا هم معنا اليوم احيا . اقام حنه ابنه

ان روايتنا اصح . وقد اختلف الرواة في هوية اكلاوبا المذكور وذهب بعضهم الى انه اخو
 القديس يوسف خطيب مريم وائدة المسيح . وهو حسب رواية سيجرنا عنها اي اخو والدها
 القديس يواكيم . والتقاليد كلها تتفق على انه من اقارب مريم المقدسة . راجع هذا الاسم في
 معجم الكتاب المقدس الاب فيكتور

١ - وسيرة بعد قليل « افرقوس » وكلاهما يونانيان . ولعلهما ترجمة اسم العبراني فابقاء
 المترجم العبراني كما وجدته في الاصل اليوناني الذي نقل عنه . وهو من دلائل الترجمة عن
 هذه اللغة

٢ - ^{١٢٢} بنقطة فوق الجيم وفي ح ٣٤ : ^{١٢٣} اي افرقوس بالجيم المصرية

٣ - يعني ان اكلاوبا اوصى بعمل القبر لما رأى ابنه مشرفاً على الموت

٤ - وفي ح : « فلما كان الغد الذي هو يوم الاحد » . وترجح انه الاصح وانه تصحيح
 المشرف على النسخة . لان كلام الميسر بيتي ان افرقوس توفي يوم الجمعة ولم يكن لهم متسع
 من الوقت ليدفنوه في ذلك اليوم لان السبت يبدأ مساء الجمعة . لا يعقل ان يخرجوا به بعد
 مساء السبت

٥ - وفي ح : « نوحاً عظيماً ويقول »

يايرس رئيس الجماعة . واخو والدتك^(١) . واقام المازر ابوه من بين الاموات^(٢) .
واسكن يا ولدي الرب يسوع المسيح يقبلك في ملكوته [٢٢١] السموات .

٢ - قيامة ابنه وشقاؤه - وبينما كان اكلاوبا يقول هذا بامانه قويه . فللموت
خرج من مقبرة يسوع المسيح راحة بخور طيب . ورا^(٣) بعينه شبه صليب النور
قد خرج من المقبرة وحل على سرير ذاك الميت . فنهض الموت جالساً . فلما
علم ابيه^(٤) ان والده قد قام وتب من الفرح ونهض قائماً على رجله . وباد كمثل
من لم يحزن قط . فوقع على اليهود الذي كانوا معه خوف عظيم . لانهم راوا
الميت قام من الموت . ونهض جالساً . وابوه كان مقعداً فصار يمشي ويجري^(٥) .
وتزعموا عنه الافايف فنهض قائماً بينهم . فقالوا له من هو الذي اقامك . فقال
لهم رجل من نور خرج من هذه المقبرة . وهو حامل صليب نور^(٦) ووقف علي
واقامني . وهوذا انا قد حبيت دفعة اخرى وانتم تروني . وكانوا ايضا يقولون
لابوه كيف قدرت تلمي . ومن هو الذي اراك . فصرح بفرح عظيم قابلاً
الذي اقام ابني من الموت . هو الذي اراي^(٧)

٥ - الله - ومالك بيد ابنه ودخلوا الى المدينة بفرح يسبحوا [٢٢٢] الله
ويباركوه^(٨) . وهم بصرخوا قائلين عظيم هو مجدك وقوتك يا يسوع الناصري .
وانت ايضا جعلت لك القوة والبرهان في الصليب المقدس المعطي الحياة لكل

١ - وفي ح : يزيد « وهوذا هو ايضا اليوم في الجسد »

٢ - اذا كان بيني والاه فيكون المازر جد مريم العذراء ويكون ياقباً علي قيد الحياة في
وقت هذه الاعجوبة

٣ - وردت ايضا على هذه الصيغة المتوسطة في ح ٣٥ : مع ان « ابوه » شائع في كلام
العامة . وهو من دلائل نسخ الاثنين عن مصدر واحد

٤ - تبير مسري بمعنى دكس كما قلنا وفي دارج في لبنان حيث صنعت المخطوطتان
٥ - تظهر هنا غاية التدين كبراس من اراد هذه الحكاية الطويلة اي وصف العجائب

التي ظهرت على قبر المسيح لاختفاء الصليب قبل والتي حركت اليهود على رومة

٦ - في ح ٣٦ : الذي اقام ابني من بين الاموات وهوذا اليوم الرابع من حيث مات
هو الذي اراي^(٩)

٧ - في ح : يزيد « ولابنه الوحيد يسوع المسيح ربنا »

من يومن به . موضع حزن^{١٢} اعطيتني فرحاً وتهليل . وصار لي في ذاك
فرحين . قيامة ولدي وعطيتي الشفاء^{١٣} . وكان الشعب كلهم قيام يسمعون قولهم
وما كان منهم . وبقوا متعجبين من ذلك . لان اكاذوبا عطيتي الشفاء من
مرضه . وابنه قام من بين الاموات .

قالوا ان باثوا الى منزله بالارامل والايام . وصنع لهم وابنه عظيمه .
وفرّق عليهم مال كثير في ذلك اليوم . وعنتي عبيد . ومضى هو وولده واهل
بيته الى الرسل فعمدوهم باسم الاب والابن وروح القدس . وعادوا مختارين
ببشروا بالمسيح وصليبه^{١٤} المقدس . واما اليهود لما طردوا هذه الالية . امنوا
بالرب يسوع المسيح .

٦ - اغتيال الصليب

١ - ردم الفبر - واما الكتبة والفريسيين لما سمعوا هذه القوة التي ظهرت في
مقبرة سيدنا يسوع المسيح . توامروا في ما بينهم بان يرقوا المكان بالشار .
فاجابوا عظماء اليهود وقالوا (وما الكهنة [٢٢٣] هذا هو حجر نحت من صخره .
وليس تعمل النار فيه شيء . ولكن ان رأيتم من الراي . ان تحلوا اليهود
يرموا عليه القراب حتى لا يظهر البتة تذكاره . فوافقهم هذا الراي جميعهم .
ونادوا في مدينة اورشليم كلها فابلين . جميع الرجال والنساء اذا ما كنسوا تراب
في بيوتهم ومقصوراتهم . واصطبلاتهم . يمتصوا به ويرمونه على مقبرة ذلك الضال
الذي يقال له يسوع . والذي لا يصنع هكذا يخرجوه من الجحاه . ويأخذوا
غرامه^{١٥} رباعي فضه

٢ - قصاص اليهود - وصار هذا الامر في اورشليم كلها عاده يصنعوا جميعهم

١ - لي ح ١: حزقيا

٢ - تركوب يوناني . وفي ح: هو وعب ايضا في الشفاء

٣ - سقطت من نسخة حلب الورقة الخاوية لمكتاية ردم الفبر اي من كلمة « المقدس »
صفحة ٢٢٢ حتى قوله « ويسألون ان يشلق عليهم » من صفحة ٢٢٥

٤ - وردت حذافه بنقطة على الجيم وهو ينكر هكذا دائماً عن الذين كما في كلتيهين
لجنة حذافه . من النفس و... النضب صفحة ٢٢٦

في كل يوم الى زمان اسفيانوس^١ الملك الذي اخرج اورشليم فلما تساط على اليهود ولما يعودوا يصنعوا هكذا. وهذا ما اخبرنا به يوسف الرامي وبرنياس^٢ العبرانيين . ومن ذلك الزمان الى اسفيانوس الملك مايه وسبعين سنة^٣ . ولم يزالوا هكذا حتى عاد تل تراب على موضع المقبرة . وصار عالي على المدينة كلها . فادسل اسفيانوس ملك الروم على اليهود هلاك وفساد عظيم حتى انه قتل منهم ثلاثين [٢٢٤] الف . واسر منهم الف وسبعماية . وكتب الى بطلموس رئيس القبط^٤ . يقول له لا تعطى اليهود دجا في ارض مصر ولا يتاجروا ولا تجعلهم على اجباب الحمر ولا على معاصير العنب^٥ . ولا على جرون غلاتهم . لكن يكونوا بطلان مبعودين من كلشي . حتى تبتلوهم منكم . واليهود ايضا الذين في ارض مصر اتبعوهم جدا . ويضيق عليهم اكثر من ابايهم في زمان فرعون لما كانوا عبيد المصريين . حتى ان طفل واحد من المصريين يعذب عشرة من العبرانيين . ولا يقدروا يصنعوا به شر . بل يطلبوا منه ويسالوه ان يشفق عليهم^٦ . لان الرب هو الذي اذلمهم وخضعهم من اجل ما صنعوا له من الشرور^٧

٣ - الصليب : يتف - فتناصرت تلك القبيلة الذي صلبوا رب المجد حتى كادت تضل من كثرة القتل الذي كان فيهم من الملوك والغلا والوبا الذي جلسه الله عليهم من اجل خطاياهم . واما اليهود الذي بقوا في اورشليم نسوا عادة ابايهم . ولم عادوا يرموا تراب على قبر يسوع ولانه قد صار تل عظيم على

١ - [مصحف] Vespasianus ملك من سنة ٦٩ حتى ٧٩

٢ - اي السين كما في اليونانية بدلاً من برنابا

٣ - او بالآخر سبعين سنة لحياد المسيح ونرجح ان الاضافة كلمة « مايه » غلطه نسخ

٤ - لا تعرف اي البطالسة يقصد وقد كانوا حكماء على مصر وقسم من سوريا قبل المسيح .

واعلم يعني بالقبط المصريين كلهم . لان هذا الاسم على ما يقال غريب « اجبت » اي مصر

٥ - اعلم يعني ضامن المال الاميري المرتب عليها

٦ - هنا يعني كلام الورقة السابقة من نسخة حاب

٧ - لعل اغلب ما جاء هنا عن اليهود في القبط المصري اضافة من احد النسخ الاقباط او

السريان النازلين وادي النيل

مقبرة يسوع وموضع الجلجلة . حتى ان لا بقا احد يذكرهم اليه . وكانوا يستلوا ذلك التل اقرايون^١ اي يسوع . ويسمونها [٢٢٥] الجلجلة^٢ . وان الشيطان اضل عقل اليهود تابعيه . وغير القول . واشاع الامر قابل . اتزع الصليب من بينكم . ولم يكن يعلم انه سوف يجدد الصليب عند الملوك . وكان^٣ الذين امنوا باسمه . وتعلق لبواب البراني^٤ من اجله . وان كان اليهود^٥ الذين هم آلة الشيطان الذي ينطق فيها . ارادوا ان يخفوا الصليب . لكنهم لم يقدرُوا يخفوه الى الانقضى . وهو ايضا مكتوب في قلوب المؤمنين به . يتذكرونه كل وقت . وصورته قدامهم ينظرون اليها . وان كانوا اخفوه فهو يشبه الشمس بقوة يغيب في الليل ويظهر في النهار . كمثل الخارج من خدده . هكذا ايضا الصليب المقدس . اخفوه اليهود من اجل حسدهم الردي للرب يسوع المسيح . لكنه ظهر وعاد مضيا جدا^٦

٢ - ايجاد الصليب ونعمه - وان الصليب هو مقوي الملوك محي الله ويجعلوه لهم تاج . وهو على القضيب الذي في ايديهم . والصليب مصورا في بيوت الملوك . ويجعلوه في الطارق وعلى العمود وزوايا البيوت . ليكون لهم قوة . ولجميع العابرين . والصليب مكتوب على السفن ينجيهم من الرياح العواصف الرديه [٢٢٦] وهو مكتوب على تاجات الملوك ليعطيهم النعمة . الصليب المقدس هو قدام كل

١ - قلنا انها كلمة يونانية ويبدو في معناها الجمجمة وقد تركها المترجم على صيغة المفعول به كما وجدها في الاصل اليوناني

٢ - في المير القبطي صفحة ١١ ان اليهود اقاموا على ذلك الحال مستمرين ٤ يردم اثراب على المقبرة الظاهرة والجلجلة ما بين ثلاثون سنة الى ان علا اثراب على اسوار المدينة ونسي ذلك المكان ولم يعرف ولا صار احدا يعلم خبره ٥ . وهو جعل ذكر خراب اورشليم وينقل بعد ذلك الى الكلام عن رؤيا قسطنطين

٣ - الارحح ان اصلها ٥ وكل ٥

٤ - هياكل الاصنام كما سترى

٥ - في ح ٣٧ : ٥ وان اليهود ٥

٦ - في ح ٣٨ يزيد : ٥ وبهذا انه يكل قربان ٥

ارتفاع الصليب

كتابه 'يكتب' . يا لهذه القوة والفخر^(١) الذي للنصارى المؤمنين لانهم ليس يصنعون شي من امور العالم الا بالصليب . ولا يصنعوا مذبح الا بالصليب^(٢) . ولا يسمي^(٣) كاهن الا بالصليب . ولا يعدوا الا بالصليب . والذي يكون له الصليب ومعه . فان له عون عظيم . الصليب هو يلجم صغر النفس ويبطل الغضب الذي يجلب السخط . الصليب هو على موايد المؤمنين وبيدك طعامهم . وهو في ولايتهم^(٤) .

٥ - اللوك اعداء الصليب - وهو يهلك الغير مؤمنين الذين هم اعداؤه . كما اهلك ديوقلتيانوس^(٥) وجعله اعمى بعينه^(٦) . لانه لم يجعله له معيناً . بل عدواً معيناً . واتصل مثل مكسيانوس^(٧) الذي فتن وهو في الحياه وتعطل لسانه في فيه . لانه كان افتري على الصليب . وايضا اهلك يوليانوس الكافر^(٨) المنافق . لانه لم

١ - تركيب يوناني . وفي ح : « تكتب » ونظيره يعني الكتابات الرسمية . كل هذه الاوصاف لا تطبق الا على بلاد مسيحية وتعدل على ان الميعر وضع قبل ان يمثل الاسلام اورشليم كما سبق القول

٢ - هكذا وردت بضمة على الفاء .

٣ - يعني تكريس المذبح . وفي ح ٣٩ يزيد : « ولا يكرز اصدف الا بالصليب ولا كاهن الا بالصليب ولا يرسوا الا بالصليب »

٤ - ترجيح ان اصلها « يسمون »

٥ - وفي ح هذه الزيادة : « ومع الذين يشربون الخمر يسكر وفرح . وهو يهلك الكثيرين بغضب عظيم » وترجيح انها دخيلة . ويستري ان النص الحالي يبدى كما من هنا بان يشتد عن نصنا بزيادات مبرور لها

٦ - تكتب بالهاء اليونانية واللاتينية وقلقت « ديوكليتيانوس » ملك سنة ٢٨٦ وفي سنة ٣٠٣ اعلن الاضطهاد العام على المسيحيين . وكان في سنة ٢٩٢ قد ترك مملكة الغرب لقسطنس كلودوس واثد قسطنطين . فتفرل في سنة ٣٠٥ خائفاً عن الامبراطورية

٧ - لم تكن نعلم انه قد البصر في آخر حياته . وفي ح ٥٠ اعمى بعينه »

٨ - مكسيانوس هرقل شاطر ديوقلتيانوس الملك سنة ٢٨٦ . ثني قسطنس كلودوس . وتفرل مال ديوقلتيانوس سنة ٣٠٥ . وامله بقصد مكسيمينيوس دازا الذي ملك سنة ٣٠٥ وذبح فبقاً مسيحياً في غاليا وانكسر في طرسوس في حزيران سنة ٣١٣ فانتحر . ولم تكن نعلم انه اصيب في لسانه وجسمه بمرض البرص او المرطبان . راجع كلبرول ١٣ : ٢٦٦ حاشية ٢٥

٩ - ابن اخنث قسطنطين ملك سنة ٣٦١ وقُتل في حرب الفرس سنة ٣٦٣ . جدد

يتبعه وخلاه خلفه . وذلك المتأفك الكافر صار قرن الهلاك امام الرجال . ورذل الانبيا الاطهار . وكان يتلوهم^١ دفعوع كثيرة . ويعترف فيهم الذي لا يجب فتحه فيه ولسانه المقطوع^٢ . ويقول اني قراتهم وفهمتهم . بالحقيقة [١٢٧] يا احباي انه لم يقرأهم ولم يفهمهم . ولو انه عرف معناهم ومحمد فخر النصارى فلم يكون موت شرير . لانه صار عدو الصليب . في حياته . ولاجل هذا الما الذي كانت اختناير تشبع منه . مات ذلك المتأفك . وهو عطشان منه^٣ . وشرب من يول الخيل ومن يوله هو ايضا . ولم يكن جسده يستحق ان يجعل في قبر . كمثل انسان فقير ولا كفن لجسده من اجل انه صار عدوا للصليب^٤ .

٦ - التشبه بالصلوب - فن اجل هذا يا احباي لا تعود نصنع كاعمال اوليك . ولا نكون اعدا للصليب . لا^٥ يلحقنا الذي صاب اليهود الذي اتفقوا على عود الصليب ليخفوه . هم ذبحوا بنهم وبناتهم^٦ . واكادوا لحومهم من اجل الجوع العظيم الذي جلبه عليهم السيد المسيح^٧ من اجل المكيدة التي صنعوا به لما صلبوه . وايضا ارادوا يخفوا خشبة الصليب المقدس كما قد عرفنا يوسف وبرنابوس العبرانيين في اقاولهم^٨ من اجل ما اصاب اليهود . ومعاذ

الاضطهاد على المسيحيين وحاول اعادة الوثنية الى عزها الاول وتنظيمها على نظام الكنيسة . اقتصر صاحب الميمر على هؤلاء الملوك الاربية وتأثره من اضطهاد يوليانس ومصرعه يدل على انه كان معاصرا لهم كما اسلفنا القول

١ - اي يطالعهم وقد قرأنا سابقا « يثلهم » . وكان يوليانس يطالع الكتب المقدسة لينقض بها الدين المسيحي

٢ - في ح : « ويعترف في الذي يجب فيه ولسانه المقطوع » والجملة مضطربة في شكلنا النسختين والله يقصد ان يوليانس لم يكن يستحق ان يلفظ بالآيات المقدسة التي كان يقرأها

٣ - تركيب يوناني محض

٤ - بعض هذه التفاصيل عن مصرع يوليانس لم يكن معروفا

٥ - في ح م : « لئلا » وهو الصحيح

٦ - في ح : « هم ذبحوا بنهم وحدهم » « وبنات » ونظيره « وحيدهم »

٧ - وفي ح : « الذي جلبه عليهم الاله الحق يسوع المسيح ربنا » وترجع ان نصا اصح

٨ - وفي ح : « في يدو اقاوله » ويظهر ان القديس كبرلس يشير الى حكاية مكتوبة

الله^١ يا احباي ان تكون غير مومنين بالمسيح وبصليبه المقدس . ايلا تأتي علينا هولاي الشرور كلهم . لان عظيمه هي قوة الصليب [٢٢٨]
وانا اجترى وافول لكم من اجل آدم ابو البشر وبنيه . خلقهم الله شبهه ومثاله^٢ . فان كان ادم شبه الله ومثاله كما هو مكتوب . اعلما انتم ايضا . ان الله الوحيد هو صليبا صكه لما بسط يديه على عود الصليب وعاد مثالا واحد معه^٣ حتى خلصنا من خطايانا نحن الذين امننا به . ونحن ايضا نقشه به . اذا وقفنا نصلي . نبسط ايدينا مثله^٤ . وايضا نقشه باباينا الارثوذكسين تليحوا وهم يعبدوا الصليب المقدس^٥ .

٧ - رؤيا الصليب

١ - قسطنطين - وانا ايضا اشرح لكم هذا الفضل العظيم جدا والمجد الذي وهبه الله لنا على يدي الملك قوسطنطينوس الملك المنصور^٦ . هذا كان من اصل جيد محبا لله جدا . ومن اجل هذا مجده المسيح بصليبه المقدس ونجاه وسأله في جميع الاماكن من جميع الحروب الى يوم موته . هذا الذي زامن البيع

ومنسوبة الى يوسف وبرتيا كانت مشهورة في عهده . وقد كتب امر الانبياء صليبه . وكان سابقا كتبه يريباس كما رأيت وكلا الشككين مأخوذ عن اليونانية

١ - في ح : ٤١ « وماذا الله ان يكون هذا »

٢ - وفي ح : ٥ « من اجل آدم ابو البشر وبنيه نحن . وهذا خلقه الله كشبهه ومثاله »

٣ - اي ان السيد المسيح لما بسط يديه على الصليب اصبحت شكله شكل صليب . فالصليب مثال المسيح كما ان ادم مثال الله

٤ - ما زال المسيحيون في الشرق يبدلون ايديهم للاملاء . وفي آخر صلاة المساء مثل الرقاد يلقون الرهبان اللبنانيون مزمور « ارحمني يا الله » باسطين ايديهم كالصليب حتى يبتهوا منه

٥ - وفي ح : ٥ « الوحيد » ولا حاجة لهذه الزيادة

٦ - نرى القديس كيرلس يسرد في هذا الميمر اعاجيب الصليب : غلبة الماء في جب حافل يندوم . شفاء اكلاوبا واقامة ابنه من الموت . اهلاك اعداء الصليب اي اليهود وديوقلسيانوس ومكسيميانوس وبوليانوس . رؤيا قسطنطين عبه . المعجائب التي ظهرت بعد اكتشاف الصليب منها ظهور صليب لامع في السماء . فكل هذه الاخبار لا تخرج بعد ذاك عن الموضوع وان طال في شرح بعضها فتجاوزته . وكلها تتعلق بالآية الاولى : « ملك الرب . . . »



الرسم ١ - جسر ميلفيوس ، شرقي رومبة ، حيث انتصر قسطنطين على مكسنس



الرسم ٢ - قوس النصر الذي اقامه الرومانيون تذكراً لثمرة قسطنطين ، وترى من خلال القوس قسماً من المسرح «كلوسيوم» حيث كان المسيحيون يُطرحون للوحوش.



بكل زينه رفيعه فاخره . وجعل دجاء في الاله يسوع المسيح وصليبه المقدس .
وكان ماتجبي اليه بامانه قويه . واغلق ابواب البراني موضع عبادة الاوثان .
ورهب للكنائس وللأبا الاساقفة الارثوذكسين مجد عظيم في [٢٢٩] جميع
الإماكن الذي تحت حوطه^١ . واخفا اعدائهم^٢ ونعالي عليهم اعني الملك
قسطنطين . هذا الذي مجد الصليب المقدس . وهذا قسطنطين لم يكن يعرف
الصليب من البدى من كثرة عبادة الاوثان . الذي كانت . بسوطه على كل
مكان من الملوك الكفار ديوقليتيانوس^٣ ومكسيميانوس . واما هذا الملك
قوسطنطينوس فكانا اباه نصارى بارين^٤ . وعاد هذا ايضا على جاري عادته .
وكان كمثل مصباح يضي على الذين على الارض كلها . وكان كل احد يتسنا
ان ينظره من اجل حسنه وجماله وشجاعته . وكان متباعد من كل عبادة الاوثان .
ولهذا احبه ديوقليديانوس واقامه على كل ما له^٥ . وعلى النهي والامر . لانه كان
ذو حسن وصورة ملاك . وكان من جنس الملوك الذي للروم الاولين^٦ . وكان
سجيما جدا في الحروب حتى ان كل حرب يضي اليه يخضعهم الرب قدامه لانه
كان ينجيه .

٢ - حرب الفرس - فبينما هو ذات يوماً^٧ من الايام في الحرب يقاتل الفرس في

١ - كل هذا مطابق لما نعرفه من التاريخ

٢ - لعل الاصل « أخري » . وهو يشير هنا الى انتصار قسطنطين على مكسنس عامل
رومية سنة ٣١٢ وانتصاره في ٢٨ ايلول سنة ٣٢٤ على صهره ليشينوس الذي جدد الاضطهاد
على المسيحيين . وهذا يوافق كلامه في رسالته الى مكاريوس اسقف اورشليم ان اداة الآلام
ناهرت على اثر تخلص المسيحيين من عدوم الأكبر

٣ - ربي قسطنطين في جيش ديوقليتيانوس وجاليريوس . وكان الاضطهاد على المسيحيين
عاماً كل الامبراطورية

٤ - كان والده قسطنس كلوروس مبتعداً عن عبادة الاوثان ويبدو « الاله الواحد »
ويظهر عطفاً كبيراً على المسيحيين خلافاً للامبراطورة زملائه

٥ - يعني هنا ان ديوقليتيانوس احبه لاجل حسنه وشجاعته وليس لاجل تباعده عن عبادة
الاوثان لان ديوقليتيانوس كان وثنياً مضطهداً الكنيسة

٦ - كان والده من أسرة رومانية عريقة في النسب . كابروول ٣: ٢٦٢٢

٧ - جاءت على هذا الخطأ في كتابنا النسختين

أيام صباه في موضع يقال له قرايمع^(١). وكانوا حشدوا حشوداً كثيرة جداً .
الفرس أكثر من الروم^(٢). لأنهم كانوا أعطوا الأجره لسبعة أمم حتى جاور^(٣) [٢٣٠]
معهم لينصروهم^(٤). وكانوا يقولوا أننا نأخذ جميع كورة الرومانيه ونجعلهم لنا
عبيداً . وأنهم صنعوا لهم آلة لحفر المغاور والسراديب ليعبروا فيها في غد ذلك
اليوم . وكانوا يقولوا أننا نقتل قسطنطين هذا الذي أخرب كورتنا كلها . ونغضي
إلى انطاصكية ونأخذ الملك وماله إلى الاسر . ون قسطنطين ففكر في نفسه .
وقال من الذي يستطيع أن يحارب هذا الجمع الكبير . وللوقت قام وأرسل إلى
الفرس وقال لهم . ليس نحارب بعضنا بعض حتى نعرض بعضنا بعض مع شعبنا^(٥).
وإن كان لنا استطاعه للحرب معكم . وألا اخلينا لكم كورتنا . ونغضي نحن .
ولما سمعوا الفرس هذا الكلام فرحوا . وظنوا أن قسطنطين ذل وفزع منهم .
٣ - الرويا - وبينما هو نائم الملك قسطنطين ذات ليلة وقلبه حزين وعينه
مفتوحتان وهو ينظر إلى السماء متفكر من حزنه . فتباعد عنه النوم . وبقي
مستيقظ يتفكر . فبين ما هو كذلك . نظر إلى السماء فرآ صليب نور^(٦). وكتابه

١ - هذا نص . ولعلها تل راسخ . وقد اشبهنا الكلام في المقدمة عن هذا الحادث وظروفه .
ولعله وقع لقسطنطين وهو يحارب في الشرق قبل نبوته العرش لأنه صاحب ديوقلياتوس في
حرب فلسطين سنة ٣٠٣ . وفي الاساطير السريانية أن البرابرة احتشدوا على نهر الدانوب
وه نصيب . فاصطحبها الاب بدجان في جموعه فمكة معه . أي نهر النهر في رومية . انما
الاسطورة اللاتينية القديمة الواردة في نسخة مخطوطات مكتبة باريس رقم ٢٧٦١ ونقت
الاساطير السريانية بقولنا « في السنة السادسة للملك قسطنطين اجتمع البرابرة على نهر
الدانوب » راجعها في مجموعة A. Holder, *Inventio Sanctae Crucis*, Lipsiae, 1889

٢ - أي الرومان

٣ - وفي ح : ٢٣ « جاور »

٤ - وفي ح : « لينصروهم »

٥ - وفي ح : « ليس نحاربكم حتى نعرض بعضنا بعض مع شعبنا »

٦ - فالرويا لم تحصل أذا في الحلم ولا أمام الجيش كله كما جاء في اوسايوس بل شاهدا
قسطنطين وهو ممتد على فراشه بالفرس في السماء . والميسر القبطي يوافق هذا بقوله صفحة ١١
« وبات ليلة بتكبد عظيم ولم ينام عجله . فلما كان كذلك نارس في السماء وكواكبها
ويجوها . فأنهر له الله علامة الصليب في جو السماء . بنجوم زاهرة نيرة مضيئة أكثر من ضوء

حواله . هكذا على هذا المثال^{١١} . قوسطنطين بهذه [٢٣١] العلامة تغلب جميع اعداك^{١٢} . فاطلب الى الاله ابايك فانك تجده^{١٣} . فلما قام باكر تعجب وقال ترى لمن هذه العلامة . ولمن من الالهة تكون . وانه امر ان يدعوا له الكهنة وغير^{١٤} بملكته . وقال لهم من اجل الرؤيا والعلامة . الذي ابصرها واستخبر منهم . لمن هي من الالهة . فقال بعضهم انها لعقلادايون^{١٥} القوي صاحب الغلبة في الحرب . لانه ظهر لك ليعطيك الغلبة ولهذا يجب ان ترفع له القرابين . وقال بعضهم انها لهرقليس^{١٦} ويجب ان ترفع لهم القرابين لانهما يريدوا ان يعطوك الغلبة في الحرب . ولم يدري قسطنطين ماذا يصنع . لانه كان نصراني ابن نصراني^{١٧} . ولم يكن يعرف كيف علامة الصليب . لانه لم كان في ذلك الزمان كنيسته مبنية . ولا صليب ظاهر . ولم يكن قسطنطين هذا ولد الآ في زمان هدم الكنائس . الزمان الذي كان فيه على النصارى الضنك والطرده^{١٨} .

النجوم . وفي ح ٤٣ : « بناء شاخصات الى السماء » . وفي س ١١ : « رأى الملك في نصف الليل ملاكاً من نور حاملاً صليباً من نور وعليه كتابة » فرواية ميسرنا تختلف عن الميسر القبطي في ما يختص بشكل الصليب وعن الامايطير في شكل الرؤيا

١ - وفي ح ٤٤ يزيد : « وصوتاً قابلاً له »

٢ - لا ذكر للكتابة في ق ١٣ بل ان اوسيبينوس الشيوخ هو الذي قال لقسطنطين : « بهذه الاشارة تغلب اعداك » . وفي ح : « تغلب جميع الامم »

٣ - وفي ح فقرة دخيلة هذا نصها « فلما سمع هذا القول قال في نفسه ان هذا الصليب لاسرائيل وقال ليس هذا الصليب في السما الا مثاله على الارض . فلوقة صاح على امه الملكة هلانة وقال لها نظرت شيء عظيم قد اذهاني وفزعني . عند ذلك قالت امه هلانة للملكة وما هو الذي ابصرت . فقال لها ابصرت علامة الصليب في السما . فلما قام باكر تبارك وقال . . . »

٤ - وهذا يوضع قطعة تحت الماء للترخيم وتمييزها عن كهرا .

٥ - « فقام باكر » . قلنا ان اريون اله الحرب عند اليونان ، والدال للاضافة . اما ههنا فلم نعرف لها اسلاً ولا معنى

٦ - « فقام باكر » هو بلا شك مركولوس البطل او هرقل وقد ورد هنا على صيفته اليونانية

٧ - وفي ح ٤٥ : « ابن نصرانية » اشارة الى والدته التي على ما يقال لم تقتصر الا بعد اعتدائها . انما سبق القول ان والده كان يهود « الاله الواحد » ولا يبعد ان تكون زوجته مشاركة له في عقيدته هذه . ولا ننسى ان العباد كان يعطى عادة في سن الشبوية

٨ - وفي ح ٤٥ : « ولم يكن قوسطنطين هذا ولد الآ في زمان هدم الكنائس والضنك

٤ - النصر - وبينما هو مفكراً في ذلك اقترب اليه واحداً^{١١} من الغلمان وكان سميع [١٣٢] محب لله^{١٢} . اسمه اوسيكينوس^{١٣} . وكان قوي الايمان دين . ولم يقدر يظهر ذلك لانه كان زمان العارذ^{١٤} . وهذا اقترب الى قسطنطين في السر وقال له . يا سيدي اسمع قول عبدك . هذا المثال الذي رايته في السما . هو علامة صليب السيد المسيح الذي صلبه اليهود عليه^{١٥} . وليس هو لاحد من الهة ديونقسيانوس المالك . فلما قسطنطين هذا القول الذي قاله اوسيكينوس . اجاب وقال . ان انا نلت الغلبة بهذا المثال الذي رايته . فانا اومن انه اله اباباي^{١٦}

والوقت احضر ربحه الجديد وجعل عليه صليب ذهب وجعله قدامه^{١٧} . والوقت

والطرد على جميع النصارى . وهذا كان مومن بالمسيح في خفية هو ووالدته . وهذه الجملة بلا شك دخيلة لانها تناقض ما قبلها . بل اكثر الفقر الزائدة في هذا النص

١ - جاءت على هذا الفاظ في كلتا النسختين

٢ - وفي ح : « عب للمسيح » ولعله اصح

٣ - هذه الجملة ساقطة . بتقطعة فوق الكفاف شع الترخيم ولعله اوسيكينوس . وفي ق ١٣ « اوسيفوس البندي الشيخ » . وفي س ١٢ ان قسطنطين علم من اخبار النصارى ان هذه العلامة للمسيح فاستدعى اوسيفوس اسقف رومية وتلقى منه مبادئ النصرانية واعتمد منه . ووافقه مع والدته للبحث عن خشبة الصليب . وفي ق انه اعتمد من سبطروس بابا رومية وهو البابا سلفستروس خلف اوسيبوس . راجع في علاقة قسطنطين بابابايا سلفستروس معجم كبرول ٣ : ٣٥٣ وما يليه .

٤ - الاضطهاد الذي اعلمه ديونقسيانوس على المسيحيين سنة ٣٠٣ والقواد قسطنطين سنة ٣١٣

٥ - هذه الجملة ساقطة في ح ٤٦

٦ - وفي ح : « ان نلت الغلبة بهذا المثال الذي رايته فانا اومن به انه اله اباباي » ونصنا اصح

٧ - وفي ح : هذه الفقرة الزائدة « ولما تم اليماد الذي افرضه قسطنطين بينه وبين الفرس . عدوا البحر ليقاتلوه . فاعطاه الرب العز والنصرة في ذلك اليوم واعزموه كل جموع الفرس . » وتنظ ان صاحب هذه الفقرة الدخيلة مصري لانه يسمي النهر بحراً والمصريون يسمون النيل بحراً واحياناً البحر الاظم تمييزاً له عن فروعه التي يدعون الواحد منها بحراً . وهذا يدل على ان النسخة او الذين املوا عليه اعتمدوا في بعض الفقرات الدخيلة على نسخ غير التي نقلوا عنها . وفي ق ١٤ : « بعد ان آمن قسطنطين بالسيد المسيح فترحت به والدته وامر ان يعمل مثال الصليب من ذهب ويرفع على علم . ونقش ايضا مثال الصليب على رأسه في تاجه وامر ان ينقش على آلة الحرب وعلى جميع المسكر »

انهزموا كل عساكر الفرس والذين معهم . وولّوا عاربين حتى انهم لم يجتمع منهم اثنين في طريق واحد . ولم يزل القتل فيهم الى ديارهم . ورا قوسطنطين بعينه في الجبل . جمع كثير وسيوفهم مساولة في يديهم . وهم يقتلوا الفرس^١ . فلما نال الغلبة بالصليب . رجع الى داخل المدينة . وجميع حاشيته وعلمانه ولم يعلم واحد منهم^٢ . وهذا الذي كان كما [٢٣٣] عرفونا اليا المعلمين وكتبوهم لنا من البدي^٣ .

٥ - فوز الكنيسة - وان الله الذي بقي الملوكة في المملكة وهو الذي يقتلهم منها . اهلك ديوقليتيانوس واعا عينيه من اجل عبادته للاوثان . وتزع المملكة منه . وبارادة الله اتفقوا شعب روميه وانطاكية^٤ واكابرهم واخذوا قوسطنطينوس واجلسوه على كرسي روميه . وجعلوا على راسه اكليل المملكة والتاج . ورفعوا اليه عظامهم الهديا وكانوا يمجّدوا الله من اجل رحمته وحلمه ومحبته للبشر^٥ .

والموقت اطلق جميع الذين في الحبوس^٦ وكل مكان وذهب سلامه كثيره للكنيسة^٧ . وكتب رساله الى جميع لاساقفه الارثوذكسيين بكلمة كان لكي يصلّوا عنه وعن ملكته^٨ . ويكون الله له سائراً ومعيناً . وكانت سلامه

١ - لعل هذا اصل ما جاء في اوسابيوس عن رؤيا الصليب التي ظهرت عند غروب الشمس لقسطنطين وكل الجيش والتي خلطها المؤرخ مع الحلم . اما في سيمونا فلا تناقض بين الحلم والرؤيا وقد اختلف قسطنطين بكتبتها . وفي ح : « ولم يلقوا الفرس » وهذا اصح .

٢ - وفي ح : « ولم يلقوا واحد منهم » اي لم يقتل . ولعل قصده لم يعلم احداً بالرؤيا

٣ - وفي ح ٤٧ : « كما عرفنا المعلمين الكتاب العبرانيين وكتبوهم لنا من البدي » ولعله يشير الى مقبرة كتبها يوسف الزاوي ونيفوديبوس او كتبها احد المؤرخين عنهما

٤ - في ب شطب على اسم روميه وابدله بانطاكية ثم اعاده الى اصله فظهر مطبوعاً

٥ - خلف قسطنطين اياه في سنة ٣٠٦ على حكم غاليسيا وبرطانيا ودخل روميه بعد اقتصاره على مكسفس عاقلها في ٢٩ تشرين الاول سنة ٣١٢ كما سبق القول فخرج الشيوخ لاستقباله يقدموا له مثاله . صوغاً بالذهب ونمناً واكليلاً . راجع مجمع كايرول ٢٦٢٧١٣

٦ - من المسيحيين

٧ - كان قسطنطين اصدر في سنة ٣١١ امراً بحرية الاديان . وبعد استيلائه على ايطاليا سنة ٣١٢ اصدر امراً آخر باعادة مطلوبات المسيحيين . وفي شهر شباط سنة ٣١٣ اتفق مع صهره ليشينوس على إلغاء الاضطهاد في الامبراطورية كلها وهو الامر المعروف ب«مَشُور ميلان»

٨ - Edit de Milan . راجع كايرول ٢٦٢٨١٣ و ٢٦٢٧٢٣

٩ - لا نعرف الى اي رسالة يشير صاحب الميسر

عظيمة ونعمه يحيط به من كل ناحية^١ . واعطا الله للكنائس على ايامه خيرات عظيمة . وجميع المؤمنين امرهم ان يثبتوا كنائس المجد على زمان مملكتهم . وولد له ابناً . ودعي اسمه قسطنطين على اسمه^٢ ومن بعد [٢٣٤] هذا ولد له ولداً اخر اسمه قوسطنطين^٣ . ولما كبروا قليل جعل اكليل المملكة والتاج عليهم^٤ .

وسمع قوسطنطين الملك بان الناس يعبدون الالهة في اماكن كثيرة . فارسل امره الى كل مدينة بان يفتقروا ابواب البراني . وياخذوا مقاييسها ويعطوهم لقوامه الكنائس بكل مكان . وانهم وجدوا في البراني اموال عظيمة . فارسلوهم^٥ لبنان الكنائس بكل مكان كما امر الملك^٦ .

٨ - البحث عن الصلب

١ - سوال اليهود - وللوقت قام قوسطنطينوس الملك بسرعة^٧ . واخذ معه

١ - توفى كثيراً في ملكه واقتصر على كل مناجية واعداته واصبح امبراطور الشرق والغرب . راجع ترجمته لاسابيوس معاصره في مجموعة الاباء اليونان للاب مين مج ٢٠ ولناودوريطوس مج ٨٣ ولسترات مج ٦٧ . راجع مختصرها في معجم كابول ٢٦٢٤:٣-٢٦٧٤

٢ - كان يدعى قسطنطين الصغير او قسطنطين الثاني . رفعه الى مقام القيصرية سنة ٣١٧ مع ابنه الاكبر كريسبوس المولد له من خليفته ميترقينا قبل زواجه الشرعي من قارستا . كابول ٢٦٢٩:٣

٣ - قسطنط الاول ولد سنة ٣٣٠ كابول ٢٦٥٠:٣ وله ولد آخر باسم قسطنس الثاني رفاه الى مصاف القيصرية سنة ٣٣٦ كابول ٢٦٤١:٣

٤ - في ١٧ ايلول سنة ٣١٠ قسم قسطنطين الملك بين اولاده واولاد اخيه . فاقطع قسطنطين الثاني غاليا وبريطانيا واسبانيا . وقسطنس الاول ايطاليا وافريقيا وبلاد اليونان وقسطنس الثاني بلاد الشرق اعني اسيا وسوريا و مصر . كابول ٢٦٢٤:٣

٥ - الهاء واليم مكشوفتان فاخذتا من ح .

٦ - غد هذا الامر تدريجاً . وفي سنة ٣٣١ اقل في لبنان معيدي الزهرة في بعلبك وفي افلا جنوب القافورة . كما سبق القول . وفي هذه السنة بنى في الشرق كنائس عديدة منها كنيسة انطاكية . كابول ٢٦٢٩:٣

٧ - وفي ح ٤٨ نقرة طويلة دخيلة اليك نصها: ٥ وللوقت قام قسطنطين الملك بسرعة

والدته وزوجته^١ واخته العذرى . واراني عظيمة وغلمان كثير وعبيد . واساقفه قديسين . ودخل الى اورشليم . وهم معه . وامر بان ياتوا اليه بعضا من اليهود . وطلب منهم قايل . انا اريد ان تعرفوني موضع خشبة الصليب . الذي رفع عليها يسوع^٢ . وموضع القبر الذي وضع جسده فيه . حتى ابني اسمه موضع كاستحقاقه [في] مملكتي^٣ . فقالوا له اليهود يا سيدنا الملك . هوذا زمان كثير من حيث صلب يسوع . والآن اكثر من ستة اجيال لهذا الامر . من حين اغرب اسفسيانوس الملك هذه المدينة [٢٣٥] واحرقها بالنار . وقتل المائنا . وامر الذين بقوا منهم^٤ . لانهم لم يبقا منهم الا قليل . فارسلهم الى ارض مصر . وهوذا نحن البقية عبيدا ملك الروم الى الان . فقال لهم الملك قسطنطين اذ لم تعرفوني موضع صلب فيه الرب . والا انكم^٥ عقوبة عظيمة . وتعرفوني ايضا موضع خشبة الصليب . وموضع ترك جسد الرب فيه .

٢ - علماء الناموس - فاجابوه اليهود قايلين يا سيدنا الملك . اطالب الذين يعرفون الناموس ويفهموه والروسا الذين فيهم . وهم يعرفوك الذي تعظيهم .

وقال لانه ماذا صنعت في امر الصليب اضي بنا طلبه في اورشليم في موضع صلب المسيح . وان الصليب بخلصنا من جميع الشدايد . وانا اعلم انه يخلص الكنيسة وكل اولادها من الشيطان وجميع حياله . وانا اعلم في هذا الصليب الذي انا طالبه فهو ينجي كل اعداي . ومبارك الذي صلب على [٢٤٩] هذا الصليب . فلما سمعت ام قسطنطين الملك اردت متسادي بنادي في كل مدينة رومية . ويقول يسا معاني المؤمنين كل من يخرج ويضي مع الملك وانه هلاله الى اورشليم في طلب الصليب المعظم . فلما تم المشاد اجتمع الى الملكة هلاله خلايقا عظيمة في طلب الصليب المقدس . فلما طابوا المسير الى بيت المقدس امر الملك ان يأخذوا اخته العذرى وزوجته »

١ - فلوستا Eusebius تزوجها سنة ٣٠٦ . وشئت بانيه كريبوس فقتله . ولا علم ببراءته .

قتلها سنة ٣٢٦ . كايول ٣ : ٢٦٤٢

٢ - وفي ح زيادة « والحربة والاكتيل والشوك والاكتان الذي كانت عليه »

٣ - سقطت في ت . وفي ح : « لمملكتي »

٤ - لعله يعني بالجيل عمر الانسان . وفي س : « اكثر من مائتي سنة مضت على هذا ونحن

صغارا »

٥ - في ح : « فان انكم »

لأن فينا قوم ليس يعرفون هذه المدينة . كيف يعرفون الذي يطلبه الملك . فقال عرفوني . من هم ثلثا الثاموس . وأنا أطلقكم فتضوا الى مساكنكم بسلام . وانهم جاؤا اليه سبعة رجال قائلين هولاي هم الذين يعرفون الثاموس جيد . وهم الروسا^١ . وهذه اسمائهم . يهوذا . بنيامين . افيسا . ادوث . يسرا^٢ . شالوم^٣ . يصون^٤ . فاجاب وقال لهم ان اردتم ان تحيون بحياة هذه الدنيا والاخره ايضا . فقوموا بسرعه واوروني موضع خشبة^٥ صليب سيدي يسوع المسيح . والقبر الذي وضع جسده فيه . [٢٣٦] وان لم تعرفوني . فاني اهلك اجسادكم بعقوبة شديده وارواحكم يحرقها الرب بنار لا تطفأ . فاجابه واحد منهم اسمه بنيامين . وقال يعيش سيدي الملك . امرني اشرح لك الذي انا اعرفه . اما هذه المدينة فانها اخبرت ثلاث دفعات من ملوك الروم^٦ . وبعض اباي قتلوهم . وبعض منهم مضوا الى الاسر الى ارض مصر . وهم هناك الى الان ولم يعودوا الى منازلهم دفعة اخرى . وان كان بقي من جاستا بقيه فهوذا هم في هذه المدينة . ونحن تحت رقب العبودية لملوك الروم . وتعطيهم الخراج . وليس تنفرغ لمعرفة هذا الاشيا كلها . والبحث عنها . بل نحن نعيش على سنة ابائنا . وهذا الامر الذي يطلبه الملك ليس نعرفه .

٣ - يهوذا - فلما سمع الملك قوسطنطين ذلك القول . امر ان يطرحوا في

١ - وفي س ان الملكة هيلانه هي التي افتتحت التحقيق مع اليهود فاختاروا الفاً من علمائهم . ففرعهم على قلة ايمانهم وطلبت منهم ان يدلوها على مكان الصليب فاختاروا منهم ثلاثين . والاختلاف بين الاساطير وميعرتنا دليل على انه غير مأخوذ عنها
٢ - اي يسوع لاحظ كتابة الاسم خلوا من الدين . وهو دليل على الترجمة عن اليونانية التي بنفسها هذا الحرف

٣ - في ح ٥١ مع هذه وقد كتبها ب اولاً مثله ثم وضع الالف مكان الواو . وهو من دلائل نسخ الاثنين عن اصل واحد

٤ - نقرء ميعرتنا بذكر اسماء هولاء العلماء السبعة

٥ - في ح ٥ : فقوموا بسرعه واوروني خشبة^٥ ونصنا اصبح

٦ - انترعها بويوس سنة ٦٨ ق . ب من المكابيين . وخرجوا طيطوس في عيد والبدء اسبيانوس سنة ٧٠ م . ثم جاء ادريانوس سنة ١٣١ فحرقوا آزارها

جب ليس فيه مأ . ولا يعطوا خبز . ولا ما حتى يوتون . ففعل فيهم كذلك .
ولما كان بعد سبعة ايام وهم اسفل الجب . صرخوا قائلين . ليامر سيدنا الملك
يطلوينا الى فوق ونحن نعرفه بكل ما يطلبه . فامر ان يطلعوهم الى فوق .
اجاب واحد منهم اسمه يهوذا [٢٣٧] وقال ليامر الملك يعطوني الما حتى اشرب .
وانا اعرفك كلما تطلب . فبعد ذلك امر الملك بان ياتوا بخبز وما . فاطعموهم
واسقوهم . فلما تقوا قلب يهوذا بالاكل صرخ قايلاً . يا سيدي الملك المحب
لله وللناس . داوود ابينا يقول بالروح الذي سمعنا عرفناهم الذي قالوا لنا
ابائنا ان^١ لم نخفي عن ابائهم الى جيل بعد جيل^٢ . قال ابي سمعان ان ابي
يهوذا حدثني^٣ . ان في الزمان الذي صلب فيه يسوع لما عرفوا اليهود انه قام
من بين الاموات اجتمعوا برأي واحد . واعطوا فضة عظيمة للجراس قائلين لهم
[قولوا]^٤ ان تلاميذه جاؤ ليلاً وسرقوه ونحن نيام ولم نعلم . قايلاً كذبوا على
قيامة الرب من اجل عما قلوبهم . وبعد هذا ظهرت قوات عظيمة في مقبرة

- ١ - وفي ح ٥٢ هذه الزيادة : « فلما اطلعوهم فاذا هم قد تغيرت اجسامهم من برودة ذلك
البهر لانه كان عميق جداً الى اسفل الارض » . ولا ضرورة لهذا الشرح
- ٢ - في س ان الملكة هيلانه لا ضاقت العطاء الحسانه أسر اليهم يهوذا انه يعرف
مكان الخبيطة فقدموه لها . ولما سأله آني ان يزوج بني . فطرحته وعنده في الجب . قامت
تري الفرق بين هذه الاساطير ومبهرنا . اما الميسر القبطي فيغرب منه بلوله ان اليهود
قدموا لقسطنطين سبعة من غنائم اكبرهم يهوذا . وبعد ان انكروا معرفة مكان الخبيطة
وطرحهم في الجب قدموا له يهوذا المذكور قايلاً : هذا الشيخ اكبر منا وعنده الكتب
والنوايرج .
- ٣ - لعل الاصل « انا »
- ٤ - وفي ح : « الذي سمعنا عرفناهم . الذي قالوا لنا ابائنا لم يخفوا من ابائهم الى
جيل آخر »

- ٥ - في س ١٥ : « حدثني والذي سمعان عن الكاهن زكي (الذي هو ليفوديوس
ووالد اسطيانوس اول الشهداء) ان المسيح صاب ظالمًا وان اسطيانوس رجم بغير ذنب
موجب » . وفي س ١٦٦٦ من المتحف البريطاني : « سمعت ابي سمعان يقول نقلاً عن جدي
زكي . . . فالاساطير تدعي جد يهوذا « زكي » ومبهرنا بسميه يهوذا
- ٦ - عن ح ٥٣ وقد سقطت في نسختنا

يسوع حتى انه اقام الموتى والمقعدين يمشون . واخرج الشياطين من الناس . فن اجل هذه حسدوه اليهود وتادوا بهذا القول الذي فكروه . قايلين . كل اليهود الذي باورشليم وما حواها^{١)} اذا كنسوا تراب يخلطوه على مقبره يسوع . وكانوا يصنعوا هذا زمان طويلا الى ان جا [٢٣٨] اسبسيانوس ملك الروم^{٢)} . وقتل جاستا^{٣)} . ولم يزالوا يفعلوا هكذا حتى عاد تل عظيم .

٢ - الجلجلة - ولك الدليل عن هذا في انجيل يسوع المسيح . يدل باي موضع جعل فيه . وللوقت امر الملك بان ياتي له بالانجيل . فقروا فيهم فلم يجد فيهم شي سوى انه يقول انهم مضوا به الى موضع الجلجلة الذي هو موضع الاقرايون^{٤)} . وحلب هناك . والقبر ايضا الذي وضع جسده فيه هناك^{٥)} . فاجاب الملك وقال ليهودا عرفني موضع الجلجلة . وانا اطلق سراحك . فاجاب يهوذا وقال . ان را سيدي الملك يتعنا ويحيي معي فاننا لوريه الجلجلة الذي هي موضع الاقرايون .

وللوقت قام الملك والمجبه لله والدته هلاته . وجميع عطاياهم ومضى بهم الى الجلجلة . وطلع بهم الى تسل عالي^{٦)} على كل المدينه فسدر مائة

١ - وردت هكذا في كلانا النسخين ، ونرجح ان الاصل « وما حولها »

٢ - ملك من سنة ٦٩ حتى ٧٩

٣ - وفي ح : « قتل من جاستا ، اسأ كتبر »

٤ - قلنا انما كلمة يونانية *συναγώγη* ومعناها الجماعة . وقد وردت في الانجيل متى ويوحنا ومرقس . ففي متى ٢٣ : ٣٧ « ولما بلغوا الى مكان يسمى الجلجلة الذي هو موضع الجماعة » . وفي مرقس ١٥ : ٢٢ « وأقروا به الى موضع الجلجلة الذي تدبره موضع الجماعة » وفي يوحنا ١٩ : ١٧ « فخرج وهو حامل صليبه الى الموضع المسمى الجماعة وبالعبرانية يسمى الجلجلة » . فانت ترى ان المترجم السرياني ترك كلمة جمجمة على اصلها اليوناني وجاء المغرب فاضاف اليها ال التعريف مع انما تحملها في اليونانية

٥ - وفي ح : « هذه الزيادة » والصليب داخل النهر ولا ذكر الصليب في الانجيل ، فهي اذا دخلة كتبرها من الزيادات الخاصة جدا بالنص

٦ - في ح عال حط « وكانت هكذا في نصنا » فكشك النسخ السن الكنية من حرف « ووضع مكانها يا فصارت عالي » وهو من دلائل نسخ الاثنين عن اصل ، واحد كما قدمنا

ذراع^١. يعني قدره عشرين فدان^٢. فقال يهوذا للملك هذه هي الجائله على قدر
اذاك. وعلى قدر لساننا نحن العبرانيين كافانا^٣. وان قوس طنطين الملك لما راا ذلك
الثل العظيم وذلك الموضع القفر. قلب جدا. فلما راه يهوذا. وهو حزين القلب.
اجاب وقال له [٢٣٩] لا يحزن سيدي الملك فان الاستطاعة لتاجك ان يكون
الذي طلبته. ويتم ارادتك. من اجل ان جنسنا هم الذي صنعوا هذه الشرور.
ارسل الآن في مملكته كلها بان ياخذوا جميع اليهود^٤. وياتوا بهم الى هاهنا.
هم وبهائمهم وجميع الة الخنز معهم^٥. لان ابائنا هم الذي ردموا. والابنا
يرفعوا. فايائنا اكلوا الحصرم. واستناب اولادهم خرسوا^٦.

٥ - رفع الردم - وان هذا الراي وافق الملك وعظايه. ولوقت كتب الى
جميع مملكته قايلاً. هكذا انا قسطنطين المرتبط^٧ تحت رجلي سيدي يسوع
المسيح. الاله العظيم الخالق^٨. اكتب الى عظماء المسدن بكل مكان وجميع
بلادهم كل مدينه وقريه. يكون فيها عشره رجال الذي تحت سلطان مملكتي
الى ان تاخذوا جميع اليهود السكان عندكم وترسلوهم^٩ الى اورشليم. ومعهم

١ - هذا لا يعني ان الردم كان منه ذراع بل ان الثل كان يلو على المدينه منه ذراع.
٢ - قياس المساحه مستعمل في القطر المصري ولم يدخل الى لبنان الا بعد الاحتلال
المصري سنة ١٨٣٠ وهو نادر. واللبنايون حتى الان يبنون بالقصدان الثور. فوجودها في
النص دليل على تعريبه في القطر المصري كما قلنا
٣ - من السريانية **خلفنا** اعني الصخرة وتدعى ايضاً في المعرانية **خلفنا** ومنها جاءت
الاسم جليله المعريه وGolgotha في اللغات الغربيه. راجع معجم Vigouroux عند هذه
ككلمه. لاحظ ان كتابتها في المعريه مخالف للفظها لما طابق لكتابتها في السريانية. وهو
من دلائل الترجمة من هذه اللغة كما مر بك

٤ - وفي ح ٥٥ : « بان يقبضوا على جميع اليهود نصب عليهم »
٥ - وفي ح يزيد : « ومعادير واباك ومجارف » وهي دخيلة على الارجح
٦ - مثل شرقي معناه « ان الابناء يتحصلون ثيمه مساوي بائهم » ولعله دخيل هنا
٧ - وفي ح : « المرتضى والمجترم » وهو خطأ
٨ - هذا التعبير موافق لعهود الوثنيه. وصيغه المشهور موافقة للاوامر الرسميه في ذاك العهد
٩ - وفي ح : « غصباً وسكراً » ولعلها دخيلة

بهاجهم وجميع آلة الحفر . ومن اخفا واحد منهم او ستر عليه اهلكته هو واهل بيته^١ من العقوبة . فلما اخذوا كتب الملك^٢ . قبضوا على جميع اليهود بكل مكان . وارسلوهم الى اورشليم^٣ . [٢١٠] وجميع آلة الحفر معهم . فجاؤا من كل كورة الى اورشليم . وهم خلق كثير مثل نجوم السماء^٤ . وان قسطنطين الملك اقام عليهم وكلا يكونوا ناظرين عليهم فيما يصنعوه . وترك في اورشليم من الغلمان الذين رمن الروسا والمقدمين والولاة قوم اخر . ليحشوا اليهود كلهم على العمل في النهار والليل . حتى يكتملوا ارادة الملك قسطنطين . وخلف عند والدته اساقفة قديسين . وهم اثناسيوس رئيس اساقفة انطاكية . وابا يوسف رئيس اساقفة اورشليم الذي هو الرابشر الذي جلس في اورشليم من بعد التلاميذ في الحثان^٥ . وانا ايضا كيريللوس انا واحد منهم^٦ لان المسيح الذي رحمني . ودخل^٧ بي الى البيعة وبشرت باسمه المقدس .

٩ - العزور على الصليب

١ - ظهور القبر - وقام الملك المحب لله ومضى الى روميه . من اجل اهتمام الملكة . وان الملكة علاقه . دعت عظاما اليهود وقالت لهم . كتلوا الذي

١ - وفي ح : « لا يأمن ما يجرأ عليه هو واهل بيته »

٢ - في ح ٥٦ : « فلما أخذت مكتب الملك »

٣ - وفي ح : « وارسلوهم الى الملك الى اورشليم »

٤ - فظن ان الامر كان مقتصرا على فلسطين

٥ - راجع ما قلناه في المقدمة في هذين الاسقفين

٦ - اي احد اساقفة اورشليم وليس احد شاعدي الاكتشاف . لانه سُفِّف على اورشليم سنة ٣٢٨ كما قلنا . وهذا تصريح واضح انه صاحب الميعر .

٧ - لعل واهل العطف هنا خطأ . الا اذا اراد القول « ان المسيح هو الذي رحمني ودخل

في » فسقطت كلمة « هو » في النسخ

٢ - « الثور على الصليبان - فلما ان اشرق الصبح قامت الملكة^(١) . وبكرت الى القبر ومعهما الاساقفة وقوم من المؤمنين^(٢) من الشعب . ودخلوا الى القبر . ومعههم بخور كثير طيب وقناديل موقودة مملوءة^(٣) . وبينما [٢١٢] هم داخل القبر . تطلّعوا فراو ثلاثة صليبان موضوعه^(٤) مع بعضهم بعض وعليهم كتاب رق . فلما نظّروا الموضع ودخلوا الاساقفة اخذوا الكتاب الرق . فوجدوه مكتوب في العبراني^(٥) . فاعطوه ليهودا يقرأه لهم . والشعب كلهم يسمعون^(٦) . وهكذا مكتوب فيه . انا يوسف الرامي . ونيقوديموس رفعنا صليب يسوع والصلبين^(٧) من موضع الاقراييون ووضعناهم في القبر^(٨) الذي فيه جسد يسوع الذي قام من الاموات^(٩) . وعلمنا هذا في الليل من اجل خوف اليهود . ولم يعلم احد بالذي صنعناه . لان اليهود كانوا يأمروا بان يحرقوا صليب يسوع .

عن مكان القبر والصليب ورفع الدم غير مذكورة في الاساطير السريانية . فهي تكفي بقولها صفحة ٢١ ان جوذا ذهب مع بعض المؤمنين الى مكان الجليجلة وصلى طويلا وقال « اذا كان الله يريد ان يهلك ابن سري واذا كان ابن سري هو المسيح فلتصعد رائحة بخور . ثم شمر عن حقوبه وسلك فأسا وحفر فوجد ثلاث صليبان » فعل ذلك يأمر الملكة . والاساطير تغفل عن ذكر تدخل قسطنطين ولا تذكر شيئا عن ظهور القبر . فانت ترى ان الفرق واسع بينها وبين ميسرة فهو لم يأخذ عنها مع احسا ترجع الى القرن السادس . اما الميسر القبطي فقد سقط منه كل ما جاء عن الحفر واختصر البقية

١ - وفي ح ٥٨ : « الى ان اشرق الصباح قامت الملكة هيلانه » دون ان يردد كلمة الانراق

٢ - وفي ح : « وقوم اخر من المؤمنين »

٣ - وفي ح : « مملوءة بخورا »

٤ - كل هذا يوزيد ما قلناه انه يعني منارة القبر وان الصليبان وجدت فيها لا داخل النابوس لانه لا يسما

٥ - وفي ح : « في خط عبراني »

٦ - لم يكن الشعب يفهم الا الارامية التي تعلمها في بابل . فعمل الكتاب كمن بلغة ارامية

٧ - هذا يوزيد ما قلناه سابقا عن صليب « اللص » ان صحته « الصليبين »

٨ - صليب المسيح على الجليجلة على ربيعة حجر من القبر الذي دفن فيه كما يشهد سائح يوردو الذي سافر الى اورشليم سنة ٣٣٣ . راجع كابرون ٢١٢٥:٣

٩ - اي ان القبر كان فارغا لان المسيح قام من بين الاموات

ومن اجل هذا السبب انقلناهم من موضع الاقرايين . ووضعناهم في موضع فان
جسد الرب يسوع فيه . وهذا الصليب الذي عليه السلوح المكتوب هو صليب
يسوع المسيح^(١) .

٣ - اكرام الصليب - وان الاساقفة لما سمعوا ذلك القول . اخذوا الصليب .
واعتقوه وقبّاه وجاهوا به وهم حاملوه الى ان دفعوه للملكة . وانها لما اخذته
اعتنقته . وجعلته في عضنها وقت طويل . وهي تقبله . وعندها جماعه من عطا
دولتها ومن المؤمنين [٢٤٣] وانها ليست غفاره كانت الملك قسطنطين^(٢) .

١ - نصيب السيد المسيح عرف اذا من الكتابة . ولا ذكر هنا للعجائب المدونة في
الاساطير التي استعانوا بها لمعرفة الصليب الحقيقي بين الصليان الثلاثة فاعترض عليها النقدة
لنفاضها . فقد ذكرت الاساطير ان الصليب عرف من لقمة شاب ميت مرت بجانبه صدفة
من هناك الساعة التاسعة وان الشيطان الذي كان ساكناً في احد الحضور خرج منهذاً يهوذا
بقوله : اني غلبت العالم يهوذا الاول وعلمت الان يهوذا الثاني . فاما ذاهب الى ملك آخر
يخلص منك يا يهوذا^(٣) مشيراً الى استشهاده بعدئذ باسم قرياقوس

وفي ح ٥٩ : بعد ان ذكر ان الصليب الحقيقي يعرف من الكتابة التي عليه جاء فقرة
دخيلة اخذها عن نسخة لا نعرفها وحشرها بعد هذا الكلام واليك نصها : « ولكم دليل بذلك
ميتاً يتوضعوا عليه فاذا ما كان منهم صليب المسيح فهو يحيي الميت ويقوم من ساعته . وعندما
سمعوا هذا الكلام قالوا من اين لنا ميت في هذا الوقت . فعند ذلك اجاب يهوذا وقال
للملكة هلاكة يا ابها الست الجليلة اهلك الى امرأ وهو ربيع فقالت له الملكة وما هو اجا
الشيخ قال ان في تمار امس مات في هذه المدينة ميت قاري في اخراجه من القبر واحضره
الى هنا بين هذه الجسوع واظهرني عليه الصليب الاول والثاني والثالث فاذا ما كان صليب
المسيح فهو يقيم الميت . فلما سمعت من الشيخ اليهودي هذا القول ارسلت الاحساد [٦٠]
بطلب الميت والشيخ كان معهم يورجم قبر ذلك الميت . فلما وصلوا الى القبر حفروه
واخرجوا ميت واخذوه الى عند الصليان وشالوا الاول ووضعوه على ذلك الميت فلم يعمل
معه شي . وعزلوه معه ؟ (كلمة مكشوفة لم يبق منها سوى اطراف الحروف) ووضعوا الثاني
على الميت وحين وضعوه اختلج ونحرك . فلما ابصرته الملكة هلاكة اخذته وقبّاه وحطته .
وتعجبوا الخلق كلهم من العجب الذي نظروا في ذلك الميت انه كان يختلج ويتحرك من بعد
ما كان له في القبر يوم ونصف . ولا يندر الميت ان يقوم قائم فتوتهم شالوا الثالث وطرحوه
على الميت ولوقت والساعة خضع ذلك الميت وجلس جالس بين ذلك الخلق . وان الاساقفة لما
نظروا هذا اخذوا الصليب . . . »

٢ - وفي ح ٦٠ : حشر الناسخ فقرة اخرى دخيلة لا تقل سخافة عن الاولى لم تعد

وامرت يُلبس حُلل حسنه . وامرت ايضا ان يكون ملفوف عندها الى ان تكتب للملك بكلمة كان . وامرت الغلمان بان يحثوا على اليهود الى ان ينظفوا المواضع جيدا . وامرت بان يحصوا جميع الذين كلنوا يعملوا في التراب . فوجدوا عدتهم ثلاثة آلاف ومائة رجل من العبرانيين^(١) .

٢ - نيشير قسطنطين - وكتبت هلانة الملكة لابنها قايله . طوباك والحجر

صدرها . واثبت اسمها الحرفي : « وصارت توضع على عنقها وتسجد له [٦١] ونقول له فيك يكون لنا القوة على جميع اعدائنا . وفيك بعد الشيطان وجميع حياله هنا . وبدت ذلك الاعوام يباركوا منه . ورجع في ذلك اليوم خلفا كثير من اليهود الى الله تبارك اسمه . وقالوا نحن مومنين بك يا يسوع ابن الله الذي اظهرت لنا صليك المبارك في هذا الوقت . فاما تباركوا من الصليب العظيم عند ذلك امرت الملكة لجميع الاجناد والمسلمين والعساكر ان يلبسوا ولا احد يتكلم بكلمة حتى اساءل هذا الرجل الذي كان في تلك الدنيا وكيف حالها . عند ذلك قالت له الملكة ايها الرجل اخبرنا ايش كنت تبصر من قبل بملك هذا الصليب وقوته . عند ذلك قال لها الرجل ايها البت للقوية اني كنت في هوته عظيمة وليس كان لي راحة في هذا اليوم ونصف الذي بت في القبر . وفي تلك الهوته عوالم كثيرة . وناس مملئين بالسندوم في الحب النار . ومنهم من هو مربوط اليدين والرجلين وهو مائل في قبر تلك الهوته ولما كنت انا في تلك الهوته ولم كنت حس ولا ادري الا وقد ابرق علينا برق عظيم فسقطوا الكل على وجوههم [٦٢] ايضا وعذبت عنا النار وما رايت الا وشي خطفي من بين ذلك النار حتى خطفي في هذا الموضع . وما كنا في تلك الهوته الا من طغيان اجاننا حين صلبوا المسيح ابن الله . وكل اليهود مطروحين في تلك الهوته العظيمة وصوت يقول امين اقول لكم لان لم يكون عليكم رحمة الله طول الدهور . قالت له الملكة وما بالك فرعان . فقال لها من ما ابصرته من العذاب المرهوب . ولكني انا مومن بابيوس المسيح ابن الله الهى الازلي الذي صلب وقام بعد اليوم الثالث انا مومن به انه اله الحق اله الاحياء والاموات واله الخلايق كلها . وبعد هذا القول امرت الملكة هلانة ان يلبسوا الصليب . . . »

١ - وفي الاساطير صفحة ١٢ ان عدد اليهود الساكنين في ضواحي اورشليم كان ثلاثة الاف . ولم يكن منهم احد في المدينة لاحا كانت خرابا .

ولاحظ ان المسيحيين الحاضرين لم يثبوا بشكرهم القبر كما اكرموا الصليب الذي منك المسيح دمه عليه . ولعل هذا سبب غننة قسطنطين انكاره يوم استغف اورشليم باكتشاف علامة او اداة الآلام . اي الصليب والمباخر . وسكونه عن ذكر القبر ذكرا خاصا . لان اكتشاف الصليب كان يعني اكتشاف القبر . وكان يفوقه قيمة لدى المؤمنين .

يكون لك^١ . طلبت يا ابني الحبيب فوجدت . وقرعت ففتح لك باب قيامة الرب^٢ . ووجدت الذي العالم كله لا يستحقه . اعني الصليب المقدس . صليب سيدنا يسوع المسيح . طوباك يا ابني الحبيب . لانك تركت عنك اهتمام العالم . وقيامته الباطلة . حتى وجدت ما هو افضل من جميع الذخائر . وجميع الاحجار والجواهر النفيسة . اتعنا يا ابني وتعال لتعائنا لابن الاله . ايضاً هو الذي الاله البسه^٣ . فاذا رايت في حسنه وجماله . شبابك يتجدد مثل النسر^٤ . تعنا يا ابني وتعال لترتل وتسجد وتقبل الصليب الذي رابته باعلان [٢٤٤] وهو يعطيك الغلبه في الحروب كلها^٥ .

• - سجوده للصليب - فلما اخذ قسطنطين الكتاب وقراه . وعلم انه قد وجد الذي يطلبه عند ذلك فرح بسرّه . وقام بسرعه وجا الى اورشليم . فلما سمعت والدته والاساقفه ان الملك اتا . اخذوا الصليب المجيد والبسوه غفارة الملك وحلّ فاخره . ورفعوه على بغله . واتوا به اليه . وان الملك لما راه نزل من على مركبته واخذه وجعله في حضنه . وبككا عليه . ورفع عينيه الى السماء . وقال اني رايت الرب اله اباي اليوم في سفر الجسد يصنع عجائب عظيمه بالذي استراح عليه اعني الصليب معطي الحياه^٦ .

- ١ - تركيب غير عربي . وفي ح ١٣ يزيد : « لان الذي طلبته من الرب وهبه لك »
- ٢ - اي باب المقبرة الذي خرج منه المسيح لما قام
- ٣ - تركيب غريب . ولعله يريد الذي لبسه الاله اي امتد عليه
- ٤ - ولد قسطنطين في سنة ٢٨٠ او قيلها فيكون في السادسة والاربعين حين اكتشاف الصليب

- ٥ - وفي ح ٦٣ هذه الاضافة الدخيلة : « امرج وتعال اتبارك من هذا للكوكب المضي . ولوقتها اطوت الكتاب وارسلته مع خامس عشر فارس وساروا حتى وصلوا الى روميه الى عند الملك قسطنطين . وقرى الكتاب وفهم ما فيه وما ذكرته امه من اجل الصليب المعتم وكيف وجدوه . وكيف كان خروجه من المزيه والمجايب الذي صارت [٦٤] . فلما فرغ من قرية الكتاب . امر ان ينادوا في مدينة روميه يا مائشر التصاري قد امر الملك ان تمشوا الى اورشليم لتسجد للصليب وتبارك منه . فلما اصبح الصباح شدت الماكر والجيوش وخرجوا سائرين ليلهم وخارم حتى وصلوا الى مدينة اورشليم . فلما سمعت امه . . . »
- ٦ - وفي ح : ٦٤ يضع قبل كلمتي معطي الحياه هذه الفقرة الدخيلة : « واسما الماكر

وكان الاساقفة والذين يرتلون ماشيين قدام الملك وهم يرتلوا يتسابيح روحانيه الى ان وصلوا الى داخل المدينة . فلما دخلوا الى باب المدينة . قالوا هذه التسبيحه . افرحي يا صهيون مدينة الملك العظيم يسوع المسيح . فهوذا الملك وعظمايه قد اتوا اليك قادحين وهم يتجددون الملك الرب^(١) الذي ملك على العود . وان الملك مضى الى الموضع الذي كانوا يعملوا [٢١٥] فيه . فدخل الى القبر وسجد قايلاً ووجهه على الارض . اشكرك يا وحيد لاب من اجل انك جعلتني مستحق ان اسجد في المكان الذي جعل جسدك فيه . وابصر المواضع كلها الذي بصفوها^(٢) اليهود . ومضى الى موضع الاقراييون موضع صلب الرب فيه . فسجد ايضا عليه .

١٠ - بناء الكنائس

١ - تنظيم العمل - وبعد ذلك اخذ الصليب وجعله داخل القبر حتى يبني له والحيوش تقدموا الى الصليب ونكسوا رؤسهم وسجدوا له وتباركوا به . وقال قسطنطين انك انا مومن فيك يا ابن الله الذي وهبت لي هذا الصليب الذي فيه اغلب اعداي وفيه اسحق^(٣) الشياطين [٢١٥] جميعهم قدامي وهذا الصليب الذي بصره موسى النبي في فردوس الرب في شبه الشجرة الذي كل الدنيا مشدوره تحت ظلاله هذا الصليب هو علامة دين النصرانية . هذا الصليب مقوي الضعفاء . هذا الصليب هو عليه على ابليس . هذا الصليب هو سلاح القديسين . هذا الصليب هو قزع الشياطين . هذا الصليب هو قرح الادميين . هذا الصليب هو مقاتل الاعداء . هذا الصليب هو سيف الزحان . هذا الصليب هو حافظ الاطفال . يا اخوة الصليب المقدس هو زينة النصارى . هذا الصليب هو قوة الدنيا . هذا الصليب يفتح الابواب المظلمة . هذا الصليب هو الذي يفتح الابواب في وجه الممات . هذا الصليب هو الذي يفرج القديسين الى ملكوت السما . هذا الصليب هو يفظ المذارى من قتال الشياطين . هذا الصليب زين الصبيان . هذا الصليب هو لنا مثل الصخرة على الغم . هذا الصليب [٢١٦] يفظنا من فخ الخليليه . وفي ذلك الوقت صاح في اعلا صوته وقال تالوا اياها الشعوب المؤمنين باليسوع حتى وضع هذا الصليب على جوفنا وعلى رؤسنا وعلى اعناقنا فانه لنا مثل الصور على المدينة هذا الصليب يفظنا من الشياطين . فيجب علينا يا اخوة ان نسبح المسيح ابن الله فانه اقتادنا بصليبه المقدس معطي الحياة . وايضا انت المنخلص في هذا العالم تعطي القوه للذين يتاليونك . فلما فرغ الملك من هذا الكلام وكانوا الاساقفة والذين يرتلون

١ - في ح سقات كلمة « الملك »

٢ - في ح ٢٧ : « وصفوها »

كنيسة كاستحقاقه . وقال الاساقفة . اني ابني مدينته جديده . في الموضع الذي حطوني من السحابه لما خلصني الرب من الفرس . لما ارادوا ان يقتلوني^١ . وايضا ابني كنائس لتعجيد المسيح وصليبه المقدس . فقالوا له الاساقفه الرب يحفظ تاجك بقدرته زمان طويل بالسلامه . يا ايها الملك حتى تكمل ما قد ضمرت به . وانه جعل صناعات في جميع الكنائس وكل واحد منهم في صنعه وشغله . وجعل اساقفه على الاجرا كلهم^٢ . واطا ايضا لوالده اموالا كثيره من عنده^٣ لتتفق منهم على بنيان الكنائس^٤ [٢٤٦] وامر ان ياتوا اليهم باشيا كثير من اصناف الحجاره الكرميه من البلور وغيره . ومن جميع الاخشاب الزكيه . من العاج وغيره . والنحاس والفضه . ودرصاص كثير جدا . حتى يحصنوا^٥ جميع الاماكن .

٢ - كنيسة القيامة والصليب - وسلم الامر لوالده في اورشليم حتى تبني الكنيسة موضع المقبره^٦ ويدعوا اسمها القيامة المقدسه^٧ المعنيه بالسلام . وتبني كنيسة اخرا وتدعوا اسمها على اسم الصليب . حول الاقرايون^٨ . وجعل الابواب من هناك . ورجع الى مدينته بسلام وهو^٩ يعبد المسيح وصليبه المقدس .

١ - لعله يشير الى الملائكة الذين رآهم شاعرين بالسلح بطاردون عدوه .

٢ - كلف مكاريوس اسقف اورشليم الاشراف على زخرفة كنيسة القيامة ، كما مر بك القول

٣ - وضع تحت تصرفها خزينة المملكة كما سبق القول . وفي ح ٥ : من مائه »

٤ - اخبرنا المؤرخ اوسابيوس ذلك في ٣٤٤ ع ٤١ ، انما كانت ايضا كنيسة بيت لحم وجبل الزيتون

٥ - لعله يريد « حصنوا »

٦ - ترى ان القديسة هيلانة اشرفت فقط على بناء هذه الكنيسة ولم تقوم بنائها كما فعلت في كنيسة بيت لحم وجبل الزيتون

٧ - اناسطازيس

٨ - تضم الان الكنيسة قبر المسيح ، وغرجا على رمية حجر معبد الخليفة . وفي اسفله على عنق نحو عشرين مترا كنيسة الصليب حيث اكتشف الصليب حسب الرواية المدينة

٩ - في ح ٦٨ : « وهو يتبع عجد الصليب »

وارسل الى يورشليم جميع ما يحتاجون اليه ، وكانوا العالمين كثيرين جداً . حتى انك تقول انهم اكثر من الذين كانوا يعملون في هيكل سليمان في ذلك الزمان . فكتبوا الكتابيس المقدسه . وزبنوهم بكل حسن . وعادوا كمثل ملك السما في حسنه . وكزهم انبا يوسف اسقف المدينة . ومعه اساقفه كثير ارثوذكسين^١ جاؤ لتجديد الصليب المقدس^٢ . واليوم الذي كرز فيه كنيسة القيامة في الرابع عشر من شهر ايلول^٣ الذي هو يوم ظهور الصليب المقدس والقبر [٢١٢] المجيد .

٣ - صليب النور وجودا - وعمدوا يهوذا هو والذين معه على يدي الاب انبا^٤ يوسف . وعاد هذا يهوذا رجلاً مصطفى جمع كثير من الامم واليهود وتعمدوا . ولما كان الوقت ليكتبوا القرايين المقدسه ، ظهر صليب نور من على مقبرة يسوع . وكان ذلك من اول النهار الى الساعة التاسعة^٥ منه . وكل الامم الذين في اورشليم . وما حولها . كانوا ينظرونه . وحلج الى السما . في الساعة التاسعة . وكل احد ينظر اليه . وكانوا يحزن قلب قبايلين في نفوسهم انهم لا يعاينوه دفعه اخرى . فلما كان الغد وقت الصبح جاؤ الى المقبره بصاوا . فراءو صليب اخر داخل القبر وهو يلعب كالبرق . فلما راء الاب انبا يوسف هذا الامر والاعجوبة كتب هو والملكه كتاب الى الملك قسطنطين ليعلمه^٦ . كان^٧ . وانه لما سمع ذلك مجد الله وحنييه المقدس . ومن بعد هذا تنجح

- ١ - جاء في اوسابيوس (ك ١ ف ٢٤ ص ٤٥) ان تدشين الكنيستين كان في سنة ٣٣٥ بحضور الاساقفة المائتين من جميع صور
- ٢ - لعل يريد « لتجديد »
- ٣ - في ح ٦٩ : « من شهر ثوث » والاصح كما جاء في ق ١ « السابع عشر من شهر ثوث » الموافق الرابع عشر من ايلول
- ٤ - وفي ح ٥ : « الاب الارثوذكسي » . وفي الاساطير السريانية ان الملكة هيلانه استدعت اوسابيوس اسقف رومية فبعد وجودا
- ٥ - على الحساب الشرقي اي الثالثة بعد الظهر
- ٦ - يظهر ان هذه الاعجوبة غير التي ظهرت في بدء اسقفية القديس كبرلس حوالي سنة ٣٤٨ وكتب عنها رسالة الى قسطنس ابن قسطنطين . ولعل هذه القصة دخيلة او مخرقة

القديس الالب انبا يوسف . واقاموا عوضه يهوذا . وهو الخامس عشر من بعد الالب الرسل في الختان^١ . وعاد يهوذا في اسقفية مكرم من اجل امانته الارثوذكسية . ولما تلتج ايضا يهوذا . اخذ اسقفية . واحد يقال له [٢١٨] مرقوس . وهو اول من عاد اسقف لاورشليم . بغير ختان .

١١ - عبادة الصليب

١ - كيفية عبادة الصليب - وانا قلت هذا لمحببتكم^٢ يا احباي . حتى اعرفكم كيف معنى تعبدكم اظهر الصليب في الاربشر من شهر ايلول^٣ . وهوذا الان الامر ظاهر من القول الذي قلته لكم ان ظهور الصليب هو في الاربشر من شهر ايلول^٤ . وتجديد الكنيسة المقدسة كنيسة القيامة ايضا الاربشر من شهر ايلول^٥ . وهولاي شرحناكم لكم لتسعيد المسيح وصليبه المقدس . والان

٢ - في الاساطير السريانية ان الملكة اوعزت الى اوسايوس اسقف رومية فام جودا اسقفا على اورشليم باسم قرياقوس بعد وفاة الانبا يوسف . وسالت قرياقوس المذكور ان يبحث لها عن المسامر التي اشتملت لصلب المسيح . ففصد الى المكان نفسه وصلى فظهر له نور فوق المكان المخبئة فيه وشاهد المسامر تلمع كالشمس فحملها الى الملكة التي صاغت لها الفرس ابنها يبرس في الغروب . وتتم الاساطير بقولها « هذه هي حكاية اكتشاف الصليب للمرة الثانية سنة ٤٣٥٠ م » مشيرة الى اكتشافها للمرة الاولى على يد بطريرك كسطيني القول . فانت ترى ان لا ذكر في ميمرنا لاسقف رومية ولا لقرياقوس ولا لاكتشاف المسامر التي سبق فقال اصاحبت مع الصليان . ويذكر الميمر القبطي اكتشاف المسامر بالطريقة بينها على يد جودا الذي نسي قرياقوس . مما يثبت ان مصدر ميمرنا غير مصدرها ويرجح انه اقدم منها هذا لانه لم يأخذ عنها

٢ - وفي ح ٧٠ : « لاخوتكم »

٣ - وفي ح : « شهر توت »

٤ - وفي ح ٧١ : « شهر توت على راي المصريين » وقد كتب ناسخ ب : « على راي شعور » ثم شطب عليها يحتاج يكتبها كاملة . وهو من دلائل نسخ الاثنين عن اصل واحد ويبدو الظن الذي بطرق على الذهن في ان النص الحالي منسوخ عن نص بكره الاقدم منه عهدا بقليل

٥ - جاء في سياحة اثيريا الاسبانيولية ان الاساقفة ادجوا عيد ارتفاع الصليب بعيد تدشين الكنيسة لان الصليب ظهر في اليوم المذكور . راجع كابول ٣ : ٣١٢١ ولعل السابعة فهمت عكس الحقيقة . فاليمس هنا يقول انهم احتفلوا بتدشين الكنيسة يوم عيد ظهور الصليب . ويؤيد

فلنكنف ها هنا من القول نُقَرِّب الى الاهتمام بالمعمودية المقدسة . والقربان في دفعه واحده " . لان الوقت قد اقترب . وايضا من اجل تعب الذين اتوا الينا اليوم الى هذا الموضع المقدس^(١) . فنجِدوا الاله عنوايل يسوع المسيح وصليبه المقدس الخاص للذين يؤمنون به . يا احباي لا نكون نعبد الصليب المقدس بشواني . ونوجد اننا نعبد المسيح باساننا لا غير . ونبارك بافواهنا ونفكر بقلوبنا بكثرة الاله الذي لاسلامه الوثنيين^(٢) . ايش هو الكلام ام ايش هو فكر القلب . وما هو اعتقاد اللسان . الا الايمان الكامل الذي من القلب^(٣) .

٢ - التحذير من الاربوسيين - [٢٤٩] يقول بعض الحكماء من اجل دابه في البريه يقال لها حملا او فهدا عظيم هابل جدا من قدامه يشبه الحمل . ومن خلفه يشبه الثور . حتى انه يقطع قلوب الشجر العوالي . وياكلهم . ولوانه

هذا ما شرحه سابقا عن ظهور الصليب اولا في ١٤ ايلول واعتزام قسطنطين ثانيا على بناء كنيسة فوق الجليظة حيث القبر ومكان الصاب . وتأسيسها بعدئذ في ١٤ ايلول يوم ظهور الصليب . فان صح هذا ، وغن اقرب الى تصديق القديس كيرلس من الساحة اثريا ، سقط البرهان الذي ادلى به الاب لكثير والقاتلون قوله " ان الصليب لم يكتشف قبل سنة ٣٣٥ لانه ظهر في احد اعياد تدشين الكنيستين التين دشنتهما الاساقفة العائدون من مجمع صور سنة ٣٣٥ المذكورة " راجع كابرول ٤١٤٧:٣ . ومع ذلك فكلام اثريا لا يعني حتما ان الصليب وجد بعد تدشين الكنيستين المذكورتين بل ان الصليب ظهر في اليوم الذي عُين تدشينها *quoniam crux Domini inventa est ipsa die* لان صليب السيد وُجد في اليوم نفسه . فنفهم من هذا ان عيد التدشين عين في يوم ظهور الصليب لا بالعكس كما فهم الاب لكثير ومشايعوه .

١ - جاء في المؤرخ سوزومين ان عيد التدشين اصبح من الاعياد الكبيرة التي يُمنح فيها من المعمودية . وغاية القديس كيرلس من ادماج الحفلتين اكتساب الوقت الذي ذهب باطالة العلة . ولما كان اسقف اورشليم فقد كان من حق الاشراف على نظام الحفلة وتقرير البرنامج عند الضرورة . راجع في عيد التدشين سوزومين مع ٢ ع ٢٦٤ وكتاب قسطنس وآيل Vincent et Abel عن اورشليم مع ٣ ص ٢٠٤ .

٢ - هذا الاستدراك مع ما سبق ينبغي التفتي البحر كما سبق لانه ابن ساعته .

٣ - هذا يدل على ان ظل الوثنية لم يتخلص بعد من الوسط الذي يعيش فيه سامع العلة . مما يوافق اواخر القرن الرابع كما سبق القول

٤ - في ح : " او ايش الايمان الكامل الذي للقلب "

نقط^(١) هذا هو نجس في قلبه وجسده . هكذا المراطقة الغير مومنين . لا يثبتوا فكر واحد . يرفعوا القرايين على اسم المسيح . وهم يجعلوه انسان لا غير^(٢) . ان كان المسيح انسان وليس هو الاله يا ايها المريطقي . فلماذا تعبد انسان ولا تثبت بفكر واحد بعد قليل تقول المسيح ليس هو الاله^(٣) . ففضحك ايها المريطقي هي علامة الامانة الارثوذكسية الذي انت تهرب منها . وفكرك يقول انك تأكل من الاشجار الجيدة والردية . الذي هو انك تقرا في الانجيل وتعرف كلامهم وتجعلهم كمثل قضيب الشيح الكثير الغش تغفروا عليها . فلا تذكروا يا احباي كلام المراطقة . ولا تدخلوا كتابهم . وصلوا فيهم . لان ليس لهم كتاب^(٤) . لكن اجعلوا لكم فكر جيد . وامانة مكنه با الله . وصليه المقدس . ونقول ونعترف بلساننا وقلوبنا ان ممنوايل اله بالحقيقة . لانه هو الكاهن . [٢٥٠] وهو القربان^(٥) .

٣ - اعتاد اسحاق - وانت ايضا يا اسحاق السامري^(٦) الذي تريد ان تكون من قطع سيدنا يسوع^(٧) المسيح بالعمودية الذي تأخذها بكلام الله^(٨) . وانت

١ - وفي ح ٧١ : « ولوانه نقط » اي منقط وهو اصح . والارجح انه يشير هنا الى الرافقة التي تأكل الاشجار النراي ولونها منقط . ولم يكونوا يعرفونها في فلسطين بل يظنون انها خرافة وثنية

٢ - يقصد هنا الاربوسيين وهو من دلائل الفناء المير في ايمان استحقاق ارفعهم بين اواسط القرن الرابع واواخره كما بنا سابقا

٣ - اي اذا انكرت الوعية المسيح وعبدته في آن واحد اصبحت وثنية تعبد انسانا بصفة اله

٤ - لم يكن الاربوسيون يرغبون في ان ينحدروا عن بقية المسيحيين لا بطقوس ولا بكتائب خاصة كما قلنا

٥ - فكرة متواردة في مواضع القديس كيرلس كما قلنا

٦ - يعود القديس كيرلس الى تشكيل قصة اسحاق السامري الذي اعتدى لما شاهد اعجوبة الصليب في بئر حقل بدوم

٧ - يسوع حسب كتابتها في اليونانية

٨ - وفي ح : « بالعمودية الذي تأخذها كلام الله او تقول مع ابا وأكس القس وانت نومن ... » ولا معنى لهذه الزيادة

تؤمن بكل قلبك . فاقترِب الى موضع الاعتقاد^(١) لتأخذ بامانه وُطهر . فان كنت تثبت رايك ونبئك وقلبك للمجي تعال . وتكتمل ارادتك^(٢) . فصرخ اسحق بصوت عظيم وقال انا اؤمن واعترف بان المسيح يسوع ربي هو ابن الله الحي . وهو تجسد من مريم العذرى الطاهرة . وولد في العالم وصلب عنا وقبر وقام في اليوم الثالث . وصعد الى السموات . وجلس عن يمين الاب . وايضا ياتي بمجده العظيم ليدن الاحياء والاموات كل احد كاعماله^(٣) . فلما آمن اسحق هكذا بقلب مستقيم وكل الذين معه تعبدوا باسم الاب والابن وروح القدس . ورجال ونسا كثير من الامم امنوا وتعبدوا في ذلك اليوم . ومجدوا الله واصلبه المقدس .

فعظيماً هو مجد الاهنا . والمجد الذي لجسنا . نحن النصاري^(٤) حتى نكون نشبه في جميع اعمالنا الذي نصنعها . ولتوافق في كل حين . ونكرم الصليب المقدس من اجل الذي ارتفع [٢٥١] عليه سيدنا يسوع المسيح . الذي له المجد ولاييه الصالح وروح القدس الى ابد الابد امين امين^(٥) .
رغم الله من كتب ومن قرى ومن سمع وقال امين امين^(٦) . . .

١ - وردت هكذا في كلتا النسختين ونظنا تحريف « الاعتقاد » لنشابه الميم والغاف في السريانية وهو من دلائل نسخ الاثنين عن نص آخر كرثوني .

٢ - وفي ح ٧٣ : « تعال لثبم وتقول وتكتمل ارادتك » ونصنا اصح

٣ - هذا النص مطابق لنص قانون الايمان القديم المستخرج من عظام القديس كبرلس والذي كان خاصاً بكنيسة اورشليم . وهو يقف وسطابين قانون مجمع نيقية سنة ٣٢٥ وقانون مجمع القسطنطينية سنة ٣٨١ . راجع مقالة الاب لباشله X. Le Bachelet في مجمع اللاهوت لفاكان ٢٥٤٠ : ٣٠٣

٤ - قلنا ان المسيحيين النساطريين في اورشليم في القرن الرابع كانوا يدعون نصارى نسبة الى الناصرة وطن المسيح كما جاء في الاساطير السريانية

٥ - وفي ح ٧٤ يزيد : « وعلى الدوام امين »

٦ - هذه الجملة للناسخ

فهرس الاغلاط

صفحة	سطر	خطاً	صواب
٣	٥	الفشحاء	الفحشاء
٣	١٦ و ١٧	حاة	قاب
٥	١٥	ويندى	يندى
٧	٢٠ و ١٠	حاة	قاب
١٠	٢٠	طانية	كاتبه
١٠	٢٧	الاخير صفحة	الاخير ١٩٣٣ صفحة
١١	٤	علسوا	صلوا
١٢	١	الفيطية	بالقبطية
١٢	٢٠	عنه حضرة	عنه من حضرة
١٣	٢١	اله . . .	ال . . .
١٥	١١	ابن ثغبته	ابن بته
١٥	١٢	(٥) الدوي	(٥) الدس
٣٥	٢٤	ع ٣	٣ في ٢ ع
٤٠	٨	بالصايب	بالفر
٤١	١٣	كتبتين	الكتبتين
٤٢	١١	اي	ار
٤٢	٢١	G. 1090	G. XX, 1090
٥٦	٦	اساقفة	٤ - اساقفة
٦٠	١٥	الرابعة	الرابع
٦١	٦	ذلك لا	ذلك مما لا
٦٣	١٦	الافانامه	الافانامه
٦٣	٢٦	Synops	Synops
٦٤	١٦	تعمم	تعمم
٦٨	٢٥	٢٨ ٤	٢٨ ١٤
٧٥	٢٤	الا اواسط	الا في اواسط
٧٦	٩	بعد القرن	في القرن
٧٨	٢٥	ويضعها	ويضعها
٨٣	١	اعتق	اعتق
٨٤	١١	والدة قسطنطين	والده قسطنطين
٨٥	١٠	حكيمه	كله
٨٨	٧	يناصرهما	يناصرهما

صفحة	سطر	خطاً	جواب
٩٠	٤	خلفه	سلفه
٩٠	٤	سنة ٣٦٢	سنة ٣٦١
٩٨	٩	وستدني بذلك	وستدني لك
١٠٠	١٤	محنة	مخيلات
١٠٣	٢٠	يمرون بها بالقاء	يمرون بالقاء
١٠٨	٢٤	وابداه	وابداه
١١٠	٢٦	سريرة	سريرة
١١٩	٧	الارواح الارواح	الارواح
١٢٠	٢٢	دا	دائماً
١٢٢	١٢	وسرقوة	وسرقوة
١٢٢	٢٢	القديسين	القديس
١٢٦	١٢	فصرح	فصرخ
١٣٠	١٨	بسكر	بشكر
١٣٢	٢٠	منل	فيل
١٣٢	١٩	كلامه	كلام قسطنطين
١٣٤	٢٠	Holder	Holder
١٣٥	٢٢	جدا	جدا
١٣٥	٢٢	دعملاً وانمي	دعملاً وانمي
١٣٥	٢٤	دعملاً	دعملاً
١٣٦	٦	فلا قسطنطين	فلا مع قسطنطين
١٣٦	١٦	البندي	الجندي
١٣٧	٢٦	٢١٣	٣١٣
١٣٨	١٢	واقتصر	واقتصر
١٣٨	١٥	٢٦٧٤	٢٦٣٤
١٣٨	٢٩	مكشوفتان	مكشوطان
١٣٩	٢٢	كريبوس	كريبوس
١٤٠	٢٥	يويوس	يويوس
١٤٠	٢٦	اسبانوس	اسبانوس
١٤١	١٢	تبيرت	تبيرت
١٤٢	٤	يصنعوا	يصنعوا
١٤٣	٢	تلف	فاني
١٤٣	١٩	اللغة	كلمة

فهرس المواد

نوطه

البحث الاول في نسخته واهميته

- ١ — ارتفاع الصليب في الشرق
- ٢ — ارتفاع الصليب في لبنان
- ٣ — مخطوطة بكر كي
- ٤ — مخطوطة حلب
- ٥ — المقابلة بين النصين
- ١ — مطابقة النصين ١٦ - ٢ اختلافهما ١٧ - ٣ الفقرات الدخيلة ١٩
- ٦ — القديس كيرلس الاورشليمي
- ١ — القديس كيرلس ٢٢ - ٢ اهمية ميمره ٢٦

البحث الثاني الاعتراضات

- ٧ — رؤيا قسطنطين
- ٨ — الاساطير السريانية
- ٩ — نشأتها وأسسها التاريخية
- ١ — نشأتها ٣٨ - ٢ أسسها التاريخية ٤٠
- ١٠ — الاعتراض عليها
- ١١ — نقد النقد
- ١ — قيمة الاعتراضات ٤٥ - ٢ تطبيق الاساطير على الميمر ٥١ - ٣ الاساطير ونسبة الميمر ٥٥ - ٤ أساقفة اورشليم ٥٦

البحث الثالث دلائل نسبته

- ١٢ — لغة الميعر
أ - ترجمته في القبط المصري ٦٠ - ٢ - تعريبه عن السريانية ٦١ - ٣ - أصله اليوناني ٦٢
- ١٣ — الجمهور والمكان
أ - العنصر اليهودي ٦٥ - ٢ - العنصر الآريوني ٦٧ - ٣ - العنصر الوثني ٦٨ - ٤ - فلسطيني ٦٩ - ٥ - المكان ٧١
- ١٤ — المؤلف
أ - جنسيته ٧٢ - ٢ - مذهبه ٧٦ - ٣ - أسلوبه ٧٩ - ٤ - أفكاره ٨٠ - ٥ - معلوماته عن الصليب ٨٣
- ١٥ — نظام الميعر وتصريحاته وعصره
أ - النظام ٨٥ - ٢ - عصره ٨٧ - ٣ - تصريحاته ٩٢
- ١٦ — خلاصة الردود والبراهين
أ - رؤيا قسطنطين ٩٤ - ٢ - الملكة هيلانة ٩٥ - ٣ - دلائل نسبته ٩٨

نص الميعر

- ١ — الملك المسيح
أ - ملك الرب ١٠٢ - ٢ - ملكه الآزلي ١٠٣ - ٣ - الخارجى ١٠٤ - ٤ - أمر الخطية والجحيم ١٠٤ - ٥ - سبب التجسد ١٠٦ - ٦ - ابن أرملة ثانين ١٠٦ - ٧ - غضب الأمم ١٠٧
- ٢ — اسحق السامري
أ - عين اورشليم ١٠٧ - ٢ - الماء الثمن ١٠٨ - ٣ - الحية النحاس ١٠٩ - ٤ - الصليب في العهد القديم ١١٠
- ٣ — تحلية الماء
أ - صلاة الانبياء وأكس ١١١ - ٢ - أعجوبة تحلية الماء ١١٣ - ٣ - دعوة اسحق الى الايمان ١١٤ - ٤ - كنيسة الدين ١١٥

- ١١٦ ٤ - شرف الصليب
 ١ - اعتداء اسحاق ١١٦ - ٢ - التجسد والصليب ١١٨ - ٣ - خروف الجلجلة
 ١١٩ - ٤ - القيامة والعصرة ١٣٠
- ١٢٢ ٥ - عجائب الصليب
 ١ - اغفاء الصليب ١٢٢ - ٢ - اكلاوبا ١٢٤ - ٣ - موت ابنه ١٢٥ -
 ٤ - قيامة ابنه وشفائه ١٢٦ - ٥ - اعتدائه ١٢٦
- ١٢٧ ٦ - اغفاء الصليب
 ١ - ردم القبر ١٢٧ - ٢ - قصاص اليهود ١٢٧ - ٣ - الصليب لم يثقف ١٢٨ -
 ٤ - ابعاد الصليب ونسبه ١٢٩ - ٥ - الملوك اعتداء الصليب ١٣٠ -
 ٦ - التشبه بالصلوب ١٣١
- ١٣٢ ٧ - رؤيا الصليب
 ١ - قسطنطين ١٣٢ - ٢ - حرب الفرس ١٣٣ - ٣ - الرؤيا ١٣٤ -
 ٤ - النصر ١٣٩ - ٥ - فوز الكتيبة ١٣٧
- ١٣٨ ٨ - البحث عن الصليب
 ١ - سؤال اليهود ١٣٨ - ٢ - علماء الناموس ١٣٩ - ٣ - يهوذا ١٤٠ -
 ٤ - الجبل ١٤٢ - ٥ - رفع الردم ١٤٣
- ١٤٤ ٩ - العثور على الصليب
 ١ - ظهور القبر ١٤٢ - ٢ - العثور على الصليبان ١٤٦ - ٣ - اكرام الصليب
 ١٤٧ - ٤ - تبشير قسطنطين ١٤٨ - ٥ - سجدته للصليب ١٤٩
- ١٥٠ ١٠ - بناء الكنائس
 ١ - تنظيم العمل ١٥٠ - ٢ - كنيسة القيامة والصليب ١٥١ - ٣ - صليب النور
 وجودا ١٥٢
- ١٥٣ ١١ - عبادة الصليب
 ١ - كيفية عبادة الصليب ١٥٣ - ٢ - التحذير من الاربوسيين ١٥٤ -
 ٣ - اعتداء اسحاق ١٥٥
- ١٥٧ فهرس الاغلاط
 ١٥٩ فهرس المواد
 ١٦٢ فهرس الاعلام

فهرس الأعلام

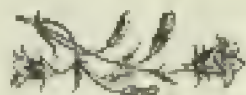
١٢٨, ١٢٧, ٢٢, ٢١	إيطاليا	١٢٨	أفريقيا	١
١٥٢, ١٢٥, ٩٢, ٦٠, ١٨	أيلول ١٨	١٢٨, ٢	أفغا معبد	آبيل الاب ٥٢, ٥٠, ٤٩
١٥٤, ١٥٢		١٤٠	أفيسا	آذار ١٤٥, ٦٤
أيوب القوري بوحنا ١١		١٤٦, ١٤٢, ١٢٩, ٦٢	أفرايون	آرامية لغة ١٤٦
أيوب القس فرليس ١٢		١٥١, ١٥٠, ١٤٧		آدريوسية ٦٨, ٦٧, ٦٥, ٥٢, ٢٥, ٤
ب		٢٥, ٢٤	أكاكيوس	١٥٢, ١٠٦, ٨٨, ٨٧, ٨٧, ٦٩
١٤٦	أبيل ١٤٦	٩١, ٧٣, ٦٦, ٢٨, ٢٧	أكلاوبا	آديون الآله ١٢٥, ٦٤
أخس : انظر واكس		١٢٧-١٢٤		آسيا ١٢٨
أرقليط ١٨, ٦١, ٢٠, ١٢١, ١٢١		١٢٦, ١٠٧, ٢٠, ١	أليزار	أثيريا ٤٥, ٤٤, ٤٣, ٤١
أريس مخطوطة ٢٨, ٢٧, ٢٥		١٥١	أليستازيس	١٥٢, ١١٤, ٩٠, ٥٤, ٥٠
١٢٤		١٢٤, ٢٠, ٢٤, ٢٢	أنطاكية	أنسابوس الاسكتلندي ٤٠
ألياسبي المونولوج ٤٤		١٢٧		٨١, ٢٧
باسيليوس الميتمع ١١٩, ١٧		٢١	اسكلترا	أنسابوس الانطاكي ١٤٤, ٥٢
أيلي معجم ٤٧		٤١, ٢٩	امبروسوس القديس	أداي الرهاوي ٢٨
بيدجان الاب ١٢٤, ٢٧		٩٨, ١٢, ٩١, ٥٦, ٥٤, ٥٢		أدريانوس قيصر ١٤٠, ٢٩, ٢٦
برابرة ١٢٤, ٢٧		١٤, ١٢	أعدن	أدوت ١٤٠
برالي ١٢٨, ١٢٢, ١٢٩			أمر وقوس : تراجع أكلاوبا	أرملة اسحق ١١
برمات ١٢, ٧٢, ٦٥, ٦٠, ١٢٥		٧٠, ٥٩-٥٦	أورشليم اساقفتها	أساطير : انظر مريانية ولايتية
برموده ١١, ٦٠		٤٤		أصبانية ١٢٨, ٤
برنابا ١٢٨, ٩١, ٧٠, ٦٤, ٢٨		١٢٩, ١٢٨	أورشليم غرابا	أسيانوس ١٤٠, ١٢٦, ١٢٨, ٦١
١٢١		١٠٨, ٦١	أعينا	أسحق الساري ٧٠, ٦٦, ٢٨
بريطانيا ١٢٨, ١٢٧, ٢٢, ٢١		٨٥, ٧١, ٦٤	أفطوس	١١٨, ١٠٧, ٦٢, ٨٦, ٧٤, ٧١
البريطاني المتعف ١٤١, ٢٩, ٢٥		١١٨, ١٠٨		١٥٦, ١٥٥
بطرسية الملكة ٢٥, ٢٧, ٢٨, ٢٩		٥٤, ٢٨, ٢٦	أوسايوس البابا	أسحق مار ١١
١٥٢		١٥٢, ١٥٢, ١٢٦		أسحق والد بنوب ٦٢, ١٩
بطريرك ١٠٦, ١٠٥, ٩٢, ١٦		٢٢, ٢٢, ٢٩	أوسايوس الموزع	أمر ائيل ١١٠, ١٠٨
البطريركية المسجلة ١٢, ١١, ١		٥٩, ٥٤, ٥٢, ٤٩, ٤٨, ٤٠, ٢٩		أسطاتيوس البطريرك ٥٧
بطاوس ١٢٨		١٥١, ١٢٨, ١٢٧, ٦٦, ٢٤, ٩١		أسطرخلي حرف ٢٥, ٩
عليك معبد ١٢, ٢		١٥٢, ١٥٢		أستفان الشهيد ١٤٦, ٢٨
بقوفة ١٩, ١٤		١٢٦, ١٢٥, ٢٠	أوسيكينوس	أستندر الرابع ٤٤

١٥	٨١, ٥٢, ٥٢, ٤٨, ٤٢, ٤٢	بكرى مخطوطة ٥٩, ٢٢, ٩
الرزى ميخائيل ١٢, ١٢, ١٢, ١٢, ١٢, ١٢	١٢٩, ١٢٩, ١٢٩, ١١٦, ١١٧	١٥٢, ١٠١, ١٢٩, ٦١, ٦٠
الرها ٢٩, ٢٨	١٥١, ١٤٦, ١٤٦, ١٤٢, ١٤١	بعلقوسطي : انظر للنصرة
روسي الانري ٢١	١٥٢	بليامين ١٤٠
روفيوس المؤرخ ١٢, ٤١, ٢٩	ج	بنام مار ١٢
رومانيون ١٢٤, ٢٧	الحبشة ١٢, ٩	بورديو سائح ١٤٦, ٤٤, ٤٢
رومية ٥٧, ٤٨, ٢٢, ٢١, ٢٠, ١٠	حجر موسى ابن ١١	بوسفور ٢
١٤٦, ١٤٦, ١٤٦, ١٤٦, ١٤٦	حرمون ٥٦	بولينوس المؤرخ ٤٢, ٢٩
١٥٢	حزقيال ١١٧	بومبيوس ١٤٠
ز	حصرون ١٦	بيت لحم ١٥١, ٤٥, ٥٠, ٤٠
الزاوية مقاطعة ١٤, ١٢	حاب نسخة ١٢, ٨, ١ - ٢٥, ٢٢	بيترس الاب ٧٤
الزرافة ١٥٥	١٢٢, ١٠١, ٩٢, ٦١, ٦٠, ٥٩	بيروت ١٢, ١١
زرع بعلوب ٩	١٥٢, ١٤٥	البيزنطية الامبراطورية ٧
زكي جد يهوذا ٢٨, ٢٦, ٢٥, ٢٢	حماة اطلب قائمة	بشاي عبدة مار ١٤
١٤١	حنة ابنة يانثيوس ٢٨	بيلاطوس ١٢٢, ٤٢
الزهرة معبد ٢, ٢, ٢, ٢, ٢, ٢, ٢, ٢	الخلويك البطريرك ١٠	بين الثبرين ٤٥, ٢٢
١٢٨	د	ت
س	داريون ٦٤, ٢٠	تاودوريلوس المؤرخ ٤٥, ٢٩
سامريون ١٠, ٩, ١٠, ٨, ٧, ٦, ٥	داماسوس البابا ٢٥, ٤	١٢٨, ٤٧
١١٠	دانوب نهر ١٢٦, ٢٧	تاوفانوس المؤرخ ٤٥
سالم عين ١١٤	دانيال النبي ١٠٢	ترك ٧٥, ٥
سياط الاب ٧٢	داوود الملك ١١٨, ١٠٢, ١٠٢	تل رامج ١٢٤, ٩٤, ٢٠
سقان هنري ٤٧	دبس المطران ١٥, ١١	توت شهر ١٨, ١٢, ١٢, ٦٠, ٩٢
سبتة جرحس ١٥	درا-بيليانوس ٤٠	١٥٢, ١٥٢, ١٤٥, ١٢٤
سرايون ٨١	الدوجي البطريرك ١٥, ١٤, ١٢	تيير نهر ١٢٤, ٢٧, ٢١
الدروجي بعلوب ١١	ديوسفوريوس ٨٨	نيودوسيوس الملك ٦١, ٤١
الديريان ١٢, ١١, ١٥, ١٤, ١٤, ١٤	ديوقتسيانوس قيصر ٢٢, ٢٧, ٢	نيودوسيوس مار ٤٥
١٢٧, ١٢٢, ١٢٠, ١٠٨, ١٠٥	١٢٤, ١٢٢, ١٢٠, ٨٥, ٦٩, ٢٤	ج
اطلب بعاقبة	١٢٧, ١٢٦	الحاجي الملقب يوسف ١٥
الديريانية الاساطير ٢٠, ٢٩, ١٩	د	جاليريوس قيصر ١٢٢, ٢٢
٢٥, ٢١, ٧٤, ٥٦, ٥١, ٤٥, ٢٤	الرامي يوسف ٥٢, ٢٨, ٢٧, ٢١	حبل الزشون ٥٠, ٤٢, ٤٢, ٤٠
١٢٤, ١٢٢, ١٠١, ٩٦, ٩٧	١٢٨, ١٢٢, ١٢٢, ٩١, ٧٠	١٥١, ٥٤
١٥٢, ١٤٨, ١٤٧, ١٤٦, ١٤٠	١٤٦, ١٢١	جقمق السلطان ٩
١٥٦, ١٥٢	الرزى مركيس ١٤, ١٢, ١١	الحلجة ٤٠, ٢٨, ٢٥, ٢٨, ٢٢, ٢٢

فتر حيا ٢١,١٨,١٦,١٥,١٤	عنصرة ١٢١,٧٧,٦١	سفر ارميا المؤرخ ٤٧,٤١,٣٩,٢٩
قسطت الاول ١٢٨	عين دوم اطلب بدوم	١٢٨,٦٢
قسطت من مذكور تقريباً في	غ	سليمونس الاسقف ٢٤
كل الكتاب وخاصة ٢٩	عالمير يوس راجع عالمير يوس	سليمان هيكال ١٥٢
١٤٤, ١٢٢, ٩٥, ٩٤, ٩٣	عالمير يوس ١٢٨, ١٢٧, ٩٩, ٩١	سليمان والديودا ٥٢, ٩٦
قسطت من ٤٥, ٣٦, ٣٥, ٣٤, ٣٣	العرب جزائر ٤١	١٤١
١٥٦, ٩٧	الغريغوري الحساب ١١, ١٠	سوريا ١٢٨, ٩٥, ٩٤, ٩٣, ٩٢
قسطت الثاني ٤٢, ٣٥, ٢٤, ٢٣	غريغوريوس الاب ١٠	١٢٨
١٢٨, ٩٦, ٩٥, ٩٤, ٩٣	غريغوريوس البهي ٤١	سوزومين المؤرخ ٤٤, ٩٩, ٩٨
١٥٢	ف	١٥٤
قسطت كسلوروس ٢٢, ٩١	فالكس معجم ٤٩, ٩٢	سوليس ساوروس ٤٢, ٩٦
١٢٢, ٩٥	فاميه ٧, ٩	٩٢
قويين ١٦	فاميه المالكة ١٢٩, ١٢٨	سيلستروس البابا ١٢٦, ٧٤
قويين ٤٤	القرس ٩٢, ٩١, ٩٠, ٨٩, ٨٨	ش
القيسامة كتيبة ٤٤, ٤٣, ٤٢	١٥١, ١٢٧, ١٢٦, ١٢٥, ١٢٤	شالوم ١٤٠
٧٩, ٦٥, ٦٤, ٦٣, ٦٢	فرنسا ٢١	الشرق ١٢٨, ٩٦, ٩٥, ٩٤, ٩٣
١٠١, ٩٧, ٩٤, ٩٣, ٩٢, ٩١	قسطين ٥٠, ٩٦, ٩٥, ٩٤, ٩٣	شمعون بن قيوفا ٢٧
١٥١, ٩٦, ٩٥, ٩٤, ٩٣	١٠٩, ٩٦, ٩٥, ٩٤, ٩٣	ص
١٥٢	١٥٥, ١٢٠, ١١٥	الصليب كتيبة ١٥٢, ١٥١, ١٢٨
الغريواني ١٠, ٩, ٨	قم الذهب ٥٦, ٥٥, ٥٤, ٥٣, ٥٢, ٥١, ٥٠	صور مجمع ٨٢, ٧٢, ٥٤, ٤٠
ك	٩٨, ٩٢, ٩١	١٥٤, ١٥٢
كارول معجم ٢٤, ٩٢	فوتينوس الميادع ٧٧	ط
كراف الاب ٧٢	فيكتور معجم ١٢٥	طرابانوس فيمير ٢٧
كرشوفي خط ١٢	ق	طرسوس ١٢٠, ٩٤
كريسبوس ١٢٦, ١٢٨, ٩١	الفاخرة ٧٣	طيطوس ١٤٠
كفر حورا ١٤, ٩٢	القبطي الميسر ١٢, ١١, ١٠, ٩, ٨, ٧, ٦, ٥, ٤, ٣, ٢, ١	ع
كلوديوس فيمير ٢٧, ٣٥	١٢, ١١, ١٠, ٩, ٨, ٧, ٦, ٥, ٤, ٣, ٢, ١	عاقورة ١٢٨
كليرس الاورشليمي مذكور	١٢٦, ١٢٥, ١٢٤, ١٢٣, ١٢٢, ١٢١, ١٢٠, ١١٩, ١١٨, ١١٧, ١١٦, ١١٥, ١١٤, ١١٣, ١١٢, ١١١, ١١٠, ١٠٩, ١٠٨, ١٠٧, ١٠٦, ١٠٥, ١٠٤, ١٠٣, ١٠٢, ١٠١, ١٠٠, ٩٩, ٩٨, ٩٧, ٩٦, ٩٥, ٩٤, ٩٣, ٩٢, ٩١, ٩٠, ٨٩, ٨٨, ٨٧, ٨٦, ٨٥, ٨٤, ٨٣, ٨٢, ٨١, ٨٠, ٧٩, ٧٨, ٧٧, ٧٦, ٧٥, ٧٤, ٧٣, ٧٢, ٧١, ٧٠, ٦٩, ٦٨, ٦٧, ٦٦, ٦٥, ٦٤, ٦٣, ٦٢, ٦١, ٦٠, ٥٩, ٥٨, ٥٧, ٥٦, ٥٥, ٥٤, ٥٣, ٥٢, ٥١, ٥٠, ٤٩, ٤٨, ٤٧, ٤٦, ٤٥, ٤٤, ٤٣, ٤٢, ٤١, ٤٠, ٣٩, ٣٨, ٣٧, ٣٦, ٣٥, ٣٤, ٣٣, ٣٢, ٣١, ٣٠, ٢٩, ٢٨, ٢٧, ٢٦, ٢٥, ٢٤, ٢٣, ٢٢, ٢١, ٢٠, ١٩, ١٨, ١٧, ١٦, ١٥, ١٤, ١٣, ١٢, ١١, ١٠, ٩, ٨, ٧, ٦, ٥, ٤, ٣, ٢, ١	ميراني ١٢٨, ٩٦, ٩٥, ٩٤, ٩٣, ٩٢
تقريباً في كل الكتاب	١٢٦, ١٢٥, ١٢٤, ١٢٣, ١٢٢, ١٢١, ١٢٠, ١١٩, ١١٨, ١١٧, ١١٦, ١١٥, ١١٤, ١١٣, ١١٢, ١١١, ١١٠, ١٠٩, ١٠٨, ١٠٧, ١٠٦, ١٠٥, ١٠٤, ١٠٣, ١٠٢, ١٠١, ١٠٠, ٩٩, ٩٨, ٩٧, ٩٦, ٩٥, ٩٤, ٩٣, ٩٢, ٩١, ٩٠, ٨٩, ٨٨, ٨٧, ٨٦, ٨٥, ٨٤, ٨٣, ٨٢, ٨١, ٨٠, ٧٩, ٧٨, ٧٧, ٧٦, ٧٥, ٧٤, ٧٣, ٧٢, ٧١, ٧٠, ٦٩, ٦٨, ٦٧, ٦٦, ٦٥, ٦٤, ٦٣, ٦٢, ٦١, ٦٠, ٥٩, ٥٨, ٥٧, ٥٦, ٥٥, ٥٤, ٥٣, ٥٢, ٥١, ٥٠, ٤٩, ٤٨, ٤٧, ٤٦, ٤٥, ٤٤, ٤٣, ٤٢, ٤١, ٤٠, ٣٩, ٣٨, ٣٧, ٣٦, ٣٥, ٣٤, ٣٣, ٣٢, ٣١, ٣٠, ٢٩, ٢٨, ٢٧, ٢٦, ٢٥, ٢٤, ٢٣, ٢٢, ٢١, ٢٠, ١٩, ١٨, ١٧, ١٦, ١٥, ١٤, ١٣, ١٢, ١١, ١٠, ٩, ٨, ٧, ٦, ٥, ٤, ٣, ٢, ١	الميري ابن ٥٧
وخاصة ٢٢-٢١, ٢١-٢٢	المسند ١٢٦, ١٢٥, ١٢٤, ١٢٣, ١٢٢, ١٢١, ١٢٠, ١١٩, ١١٨, ١١٧, ١١٦, ١١٥, ١١٤, ١١٣, ١١٢, ١١١, ١١٠, ١٠٩, ١٠٨, ١٠٧, ١٠٦, ١٠٥, ١٠٤, ١٠٣, ١٠٢, ١٠١, ١٠٠, ٩٩, ٩٨, ٩٧, ٩٦, ٩٥, ٩٤, ٩٣, ٩٢, ٩١, ٩٠, ٨٩, ٨٨, ٨٧, ٨٦, ٨٥, ٨٤, ٨٣, ٨٢, ٨١, ٨٠, ٧٩, ٧٨, ٧٧, ٧٦, ٧٥, ٧٤, ٧٣, ٧٢, ٧١, ٧٠, ٦٩, ٦٨, ٦٧, ٦٦, ٦٥, ٦٤, ٦٣, ٦٢, ٦١, ٦٠, ٥٩, ٥٨, ٥٧, ٥٦, ٥٥, ٥٤, ٥٣, ٥٢, ٥١, ٥٠, ٤٩, ٤٨, ٤٧, ٤٦, ٤٥, ٤٤, ٤٣, ٤٢, ٤١, ٤٠, ٣٩, ٣٨, ٣٧, ٣٦, ٣٥, ٣٤, ٣٣, ٣٢, ٣١, ٣٠, ٢٩, ٢٨, ٢٧, ٢٦, ٢٥, ٢٤, ٢٣, ٢٢, ٢١, ٢٠, ١٩, ١٨, ١٧, ١٦, ١٥, ١٤, ١٣, ١٢, ١١, ١٠, ٩, ٨, ٧, ٦, ٥, ٤, ٣, ٢, ١	العرب ٤
١٠٢, ١١٤, ١١٥, ١١٦, ١١٧, ١١٨, ١١٩, ١٢٠, ١٢١, ١٢٢, ١٢٣, ١٢٤, ١٢٥, ١٢٦	١٢٦	عسلان ١١١
١٥٦, ١٥٥, ١٥٤	قدشا وادي ١٦	عظلا داريون ١٢٥
كيتك شهر ١٢	القرقة ٢٨, ٩٦	المسكاري البطريك ١٤
	قرباقوس اطلب جوذا	مخوابل ١٥٦, ٧٢

٢٨٠,٢٨٠,٢٧,٢١	١٥٢,١٤٥,١٤٢,١٢٩,١٢٨	ل
١٤١,١٢٢,١٢٢,١١,٧,٥٢	المعدني ابن ١١	لاتينية اساطير ٢٧
١٤٦	المغرب ٤	لا كنس المؤرخ ٩٢,٢١
نقوميدي ٢٩	مكايون ٥٤٠	لاو نطوس البطرك ٢٤
نقية مجمع ١٥٦,٩٧,٤٨,٢٥	مكاروبوس الاسقف ٤٢,٨٠	لباشه الاب ١٥٦,٨١,٧٩,٢٤
هـ	١٢,٥١,٤٩,٤٨,٤٦,٤٥,٤٢	لبنان ١١١,١١,١٢,١٠,٤,١
هسوزيس حفلة ٤٤,١٧,٢	١٥١,١١,٨,١٢٢,١٧,٩٦	١٤٥,١٤٢,١٢٢,١٢٢,١٢٢
٩٢,٨٧,٧٠,٥٤,٤٥	المكدونيون مدعة ٨١	لكنير الاب ٤٢,٢٨,٢٤,٢٠,٤٠
هرقل البطل ١٢٥,٦٤,٢٠	مكس ١٢٢,١٢٢,٢٢,٢١	٢١,٨٤,٤٩,٤٨,٤٧,٤٦,٤٥
هرقل الملك ٨٤,٧٢,٩	مكسيموس القديس ٢٥	١٥٤
هواندر ١٢٤,٨٧	مكسيموس الثاني ٥٦	لكويان الاب ٥٦
هيلانة الملكة : مذكورة تقريراً	مكسيميانوس قبصر ٦١,٢١	لندرا ٢٥
في كل الكتاب وخاصة :	١٢٢,١٢,٨٩,١٥	لوقا الانجيلي ٧٤
١٢٥,٩٧-٢٥,٤٠-٢٥,٢٠	المكسيون ١٠	ليبيك ٧٢
١٥٢-١٤٥,١٢٩	الملاحه ١٠٩	ليثيوس ١٢٧,١٢٢,٤٨
و	منجنو مجمع ٢٦	٢
وادي النيل ٢٠,٢٨,١١,٤	منس الاب ١٢	مساردديوس شهر ٦٥,٦٠,٩٢
١٢١	موازنة ١٥,١٢,١١,٩,٨	١٤٥
واكر الانبا (باخوس) ١٧	١٠٥,٨٨,١٩	مارون مار ٢٨
٢٤,٨١,٧٠,٦٢,٦١,٤٨	موسى النبي ١٠٩-١١٠-١١١	ماكربنا القديسة ٤١
١١٥-١٠٩	١٢٢,١٢٢,١١٢,١١٦,١١٢	مالك المطران ١٥,١٤,١٤
والتيوس قبصر ٨٨,٦٨,٢٥	١٥٠	الانويون ٨٤
وثنية ٦١,٦١,٦٥,٢٢,٢٢,٢	ميتايل مجبة مار ١٥	مخلوف البطرك ١٢
١٢٢	ميلان منشور ١٢٧	مرفوس الاسقف ١٥٩,٥٦
ي	ميتايوس جسر ٩٤,٢١	مركلوس الانجيلي ٨٧,٧٨,٧٧
١٠٨,٢٠	مين مجموعة ١٢٨,٤١	١٠٤,١٠٢,٨٨
يسوع لظقة ١٢٠,١١٠,٦٤	ميرفينا ١٢٨	مرم المزار ٦١,٢٨,١٧,٢٨
١٥٢,١٤٩,١٤٨,١٤٧,١٤٦	ن	١٢٥,١٢٤,١٢٠,١٠٩,٨٢
١٥٥	ناتين ارملة ١٠٧,١٠٦,٦٦,٢٨	١٤٦,١٢٦
يشوع بن نون ١٠٩,١٠٨,٧٠	نباطرة ١٠٦,٨٨,٧٦,٦٧,١١,٤	مرم المجدانية ١٢,٢٨
١١٢	نستك ابرهارد ٢٧,٢٥,٢٠	مرم المصرية ٤٥
يصون ١٤٠	النصرانية ٢٧,٢٢,٢٢,٢٢,٢٢,٢٢	مصر ١٨,١٧,١٥,١٢,١١,٩
يافية ٦٠,٥٩,١٩,١٤,١٤,٤	١٥٦,١٥,١٠٩,٥٢	٧٦-٧٢,٦١,٦٠,٥٩,٤٥,١١
١٠٦,٨٢,٤٨-٧٦,٧٥,٦٧	نوح ١١١	١٢٦,١٢٨,١٢٦,١٢١,٩٩,٩٨

يويا نوس الجاحد ٢٧, ٢٥, ٢٤	جودا - قرياقوس ٢٨, ٢٧, ٢٦	بطروب الرسول ٢٩, ٢٨, ٢٥
٩٢, ٨٩, ٨٥, ٦٩, ٥٥, ٤١, ٢٢	٧٢, ٦٢, ٥٧, ٥٦, ٥٤, ٥٢, ٤٦	بندوم حقل ١٠٨, ٦٢, ٧٠, ٢٨
١٢١, ١٢٠	١٤٤, ١٤٣, ١٤٢, ١٤١, ١٤٠	١٥٥, ١١٧
اليوليانى الحساب ١٠	١٥٢, ١٥٢, ١٥٠	جود ٢٨, ٢٦, ٢٥, ٢٧, ٢٤, ٢١
يوليوس قيصر ١٠	١٢٥, ١٢٤	٧٤, ٧٠, ٦٩, ٦٧, ٦٥, ٦٤, ٥٢
يونان بلاد ١٢٨	٧٤	١٢٢, ١٢١, ١١٩, ١١١, ١٠٧
اليونانية ٦٢-٦٥, ٧٥, ٧٢, ٨٩	يوسف الاليا ١٤٤, ١٤٣, ١٤٢, ١٤١, ١٤٠	١٢١, ١٢٨, ١٢٧, ١٢٦, ١٢٤
١١, ١٠, ١٠, ٨	١٥٢, ١٥٢	١٥٢, ١٤٩, ١٤٨, ١٤٦, ١٤٩
	يوسفوس ٧٤	١٥٢



promesse qu'il leur fait, et qu'il ne tient pas, de ne plus s'écarter de son premier plan, sa décision finale, pour attraper le temps perdu, d'abréger les deux cérémonies du baptême et de la communion, qui précédaient celle de l'Hypsosis ; tous ces incidents et allusions font de cette homélie quelque chose de vécu, de naturel et de spontané, lui donnent une couleur locale et personnelle, et une vraie marque d'authenticité. Un discours apocryphe, préparé à tête reposée, en est naturellement dépourvu ; puisque son auteur a tout le temps d'éviter ces inconvénients.

O — Outre le titre de cette homélie, qui l'attribue à Saint Cyrille de Jérusalem, ce saint y parle à la première personne, se nomme plus d'une fois, raconte des faits, dont il a été témoin oculaire, comme la construction d'une église à 'Ain Dûn, qu'il a consacrée lui-même en l'honneur de la Sainte Croix.

P — Cette homélie a été prononcée le 14 septembre, fête de l'exaltation de la Sainte Croix, avant la cérémonie de l'Hypsosis. Comme le saint évêque y a parlé de la mort de Julien, arrivée en 363, et qu'il a passé depuis en exil les années allant de 367 à 378, il a dû la prononcer entre les années 363-367, ou 378-387, qui forment les deux périodes passées sur son siège après la mort de Julien.

Nous comptons donner bientôt une traduction française de cette homélie et de notre étude préliminaire ; avec l'espoir de voir ce discours admis un jour parmi les œuvres authentiques des Pères de l'Église.

Rome le 30 décembre 1933

P. CARALI

جاء في فهرس الاطلا صفحة ١٥٨	جاء	جاء
صححها :	جاء	جاء
جاء في صفحة ٤ من النص الفرنسي	τὸ γνωστόμα	
صححها :	τὸ γνωστόμα	

L'an 374, place l'homélie entre le milieu et la fin du IV^e siècle.

D — Ces deux sorties n'auraient pas de raison d'être, si l'homélie avait été prononcée à une époque postérieure.

E — Sa vive description de la mort tragique de Julien l'Apostat, arrivée en 363, montre que son impression vivait encore dans la mémoire de l'orateur et de ses auditeurs, et que l'homélie fut prononcée après cette date.

F — Ainsi est-il de sa monarchie des Empereurs ennemis ou amis du Christ, qui commence par Dioclétien, continue par Constantin et se clôt par Julien.

G — L'absence d'allusion aux hérésies de Nestor et de Dioscore la place avant le premier tiers du V^e siècle.

H — D'ailleurs, aucun anachronisme, ni aucune allusion à un fait dépassant le IV^e siècle.

I — L'auteur s'accorde avec la tradition rapportée par Saint Ambroise et Saint Jean Chrysostome (330-365), d'après laquelle la Sainte Croix a été retrouvée par sainte Hélène, et reconnue par l'Évêque ; et non pas par les invraisemblables miracles que les historiens du commencement et du milieu du V^e siècle lui ont attribués.

J — L'auditoire est un auditoire paléstinien-chrétien, auquel se sont joints des pèlerins accourus des pays voisins pour assister à la cérémonie de l'Hypnos. Cet auditoire vit parmi trois éléments hostiles à sa loi : païen, de peu d'importance ; Juif, assez dangereux ; et arien très dangereux. C'est l'époque de Saint Cyrille.

K — Le prédicateur indique plus d'une fois le lieu où il prêche : la chapelle de la Sainte Croix, la basilique de l'Anastasis, dont elle fait partie, et le Saint Sépulture.

L — Ses opinions exemptes des hérésies orientales : arienne, nestorienne, monophysite, et postérieures grecques, prouvent qu'il est catholique.

M — Le style, la méthode, les idées, et même les défauts, sont ceux de Saint Cyrille de Jérusalem. Des idées personnelles à lui, y sont reproduites presque littéralement. Les digressions, un de ses principaux défauts, y sont fréquentes. Il s'en excuse pour y retomber et s'excuser de nouveau, quitte à y revenir.

N — Ces excuses, jointes à ses allusions à l'affluence croissante des fidèles dans le sanctuaire, à la fatigue et à l'impatience qu'il remarquait sur leurs figures à mesure que son discours devenait plus long, la

Hélène, le soin d'activer les travaux de déblaiement, et ceux de la construction des églises ; et lui laissa, à cet effet, de grandes sommes d'argent ».

Les critiques qui nient l'intervention de sainte Hélène dans cette découverte et dans la construction de la Basilique du Saint Sépulcre, l'Anastasis, se fondent principalement sur le silence d'Eusèbe, et surtout sur celui de Constantin dans sa lettre à Saint Macaire, évêque de Jérusalem, lettre par laquelle il le félicitait de la découverte du Saint Sépulcre et l'informait des dispositions qu'il a prises pour élever un sanctuaire digne de celui-ci. A cette objection, que dom Leclercq a résumée et appuyée de divers arguments dans son *Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne*, nous avons répondu : 1^o Le silence ne donne pas droit à la négation d'un fait, 2^o Eusèbe n'a pas tout dit, et ses œuvres nous sont parvenues incomplètes, 3^o L'expression *monumentum passionis* de la lettre de Constantin ne s'applique pas rigoureusement au tombeau puisque N. S. n'y a pas souffert, 4^o Le mot *τέ πῶςτος*, que dom Toutée le traducteur reproduit par Migne, a rendu inexactement par « *monumentum* », ne s'emploie que dans le sens de « signe, marque ce qui reconnaître » ; qui indiquerait plutôt l'instrument de la Passion : la Croix.

Or Eusèbe lui-même nous informe que Saint Macaire revint du Concile de Nicée (août 325), muni d'un ordre de Constantin lui permettant de démolir le temple de Vénus, qui surmontait le Saint Sépulcre; et que sainte Hélène vint en Palestine en 326, l'année même où on procéda au dit déblaiement, et au creusement des fondations de l'Anastasis ; et ne la quitta qu'en 329, quelques mois avant sa mort. Est-il invraisemblable qu'elle ait assisté à la découverte du Saint Sépulcre, dans lequel, comme le rapporte notre homélie, on trouva la Sainte Croix ? Constantin en apprenant cette nouvelle écrivit à Saint Macaire pour le féliciter de la découverte du « Signe de la Passion », auquel il devait son Empire.

Ceci admis, on pourra, pour la première fois fixer la découverte de la Sainte Croix en l'an 326 ; au lieu de la placer entre 335 et 347, comme le fait dom Leclercq sans raisons plausibles.

3^o Authenticité — L'examen intrinsèque de l'homélie en indique l'époque, l'auditoire et l'auteur.

A — Sa description de la vénération publique et officielle dont la Croix était l'objet de son temps, indique que l'homélie a été prononcée avant l'occupation arabe de la Palestine (632).

B — Sa sortie véhémement contre les Ariens, indique l'époque où cette hérésie était à son paroxysme (330-430).

C — Son autre sortie contre l'hérésie de Marcell d'Ancyre, qui niait l'éternité du règne de N. S., hérésie presque éteinte à sa mort, en

NOTICE SUR CET OUVRAGE

1^o Texte — Le texte de cette homélie, que nous avons eu le bonheur de découvrir en 1930, dans un manuscrit transcrit en 1557, conservé aux Archives du Patriarcat Maronite au Liban, est une traduction arabe exécutée au moyen âge par un Syrien Jacobite d'Égypte, d'après un texte Syriaque, traduit lui-même du Grec, langue dans laquelle nous sont parvenues les œuvres de Saint Cyrille. Les traces que ces deux langues ont laissées dans notre texte sont apparentes.

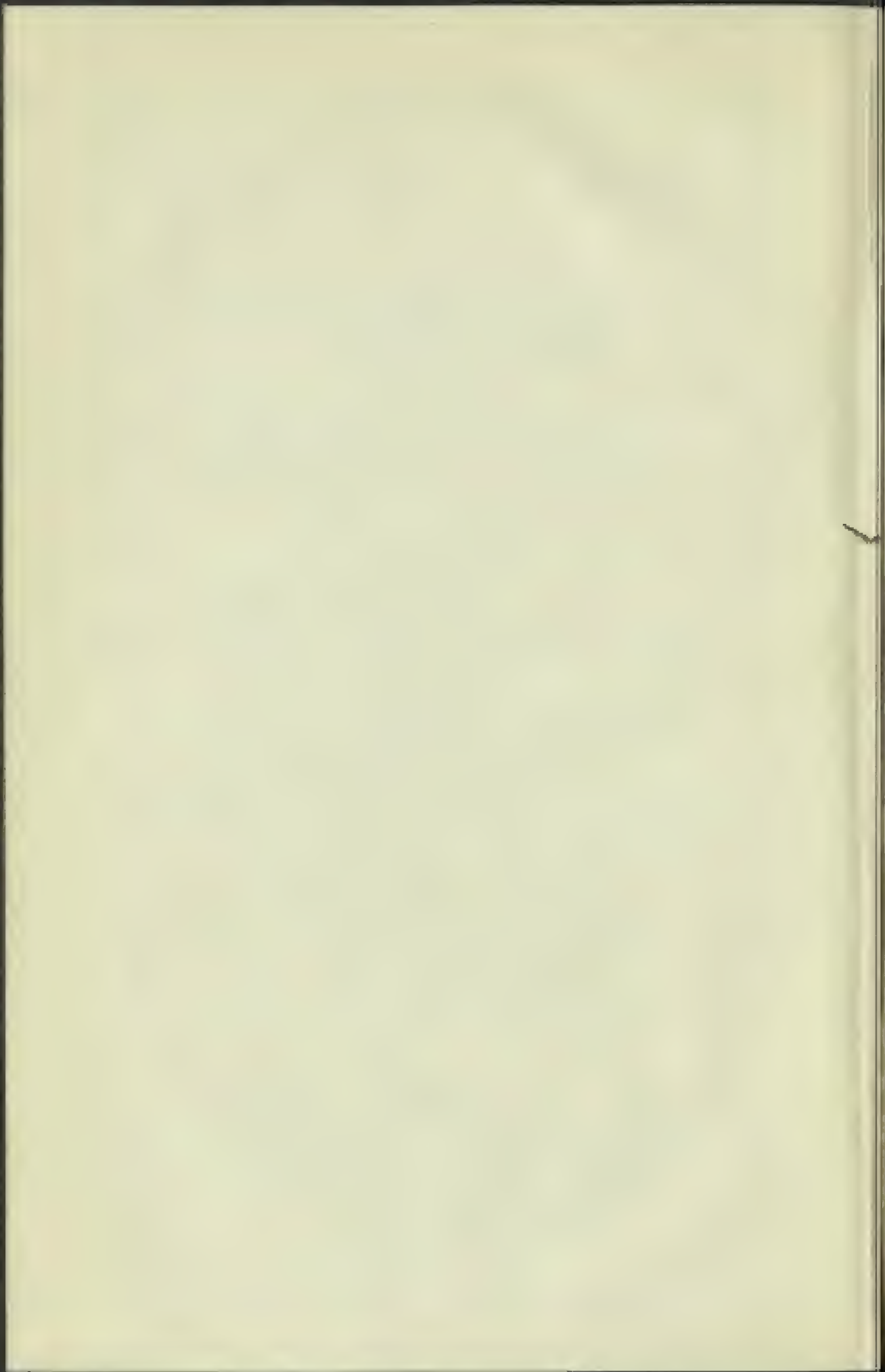
Un autre texte arabe, conservé aux archives de l'évêché maronite d'Alep, transcrit en 1558, concorde littéralement avec le nôtre, même dans les fautes d'orthographe : ce qui indique une source commune ; mais il en diffère par l'addition de passages apocryphes.

Notre homélie diffère des Légendes Syriaques publiées, en 1880, par A. NESTLÉ, d'après les manuscrits du *British Museum*, et de la Bibliothèque Nationale de Paris ; elle est plus sobre dans les détails et plus vraisemblable. Elle est, aussi, plus ancienne que ces légendes, dont les manuscrits datent du commencement et de la fin du V^e siècle.

2^o Objet — Cette homélie nous fournit de précieux détails sur les grands faits de l'histoire de l'Église au IV^e siècle, et sur les célèbres solennités de l'exaltation de la Sainte-Croix, Hypsoxis. C'est, aussi, un écho lointain des traditions palestiniennes sur les contemporains de N. S. et leur degré de parenté avec lui. Elle nous transmet en outre des enseignements non moins précieux du grand Docteur du IV^e siècle sur les dogmes de l'Incarnation et de la Rédemption :

« Le Christ-Roi a vaincu le démon en délivrant de ses mains ses amis et ses sujets. Il a confondu les Juifs par sa Résurrection et les miracles de son Saint Sépulcre. Il a triomphé des empereurs persécuteurs de son Église, par le signe de la Croix. En effet Constantin, qui l'aimait, la veille de la bataille qui le plaça sur le trône de l'Empire Romain, vit dans une insomnie le signe de la Croix briller au firmament. Il attacha sur sa lance une croix d'or et obtint sur ses ennemis une victoire décisive. Pendant leur fuite il aperçut des anges qui les poussaient l'épée à la main ». Ce récit, comme on le voit, évite les objections faites à ceux de Lactance et d'Eusèbe sur cette vision, dans lesquels on relève des invraisemblances et des contradictions.

« Par reconnaissance, Constantin accorda à l'Église pleine liberté de culte, la combla de faveurs et entreprit des recherches sur le Saint Sépulcre et le bois de la Sainte Croix. Il ordonna aux Juifs de déblayer le tombeau de N. S., dans la grotte duquel on découvrit les trois croix que Nicodème et Joseph d'Arimathie y avaient cachées. Celle de N. S. fut reconnue par l'écriteau qu'elle portait encore. Absorbé par les affaires de l'Empire, Constantin avait confié à sa pieuse mère, Sainte



La Revue Patriarcale 9^e Année Janvier-Mars 1934

L'EXALTATION DE LA SAINTE CROIX

HOMÉLIE ATTRIBUÉE

à

SAINT CYRILLE DE JÉRUSALEM

313-387

PUBLIÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS ET ANNOTÉE

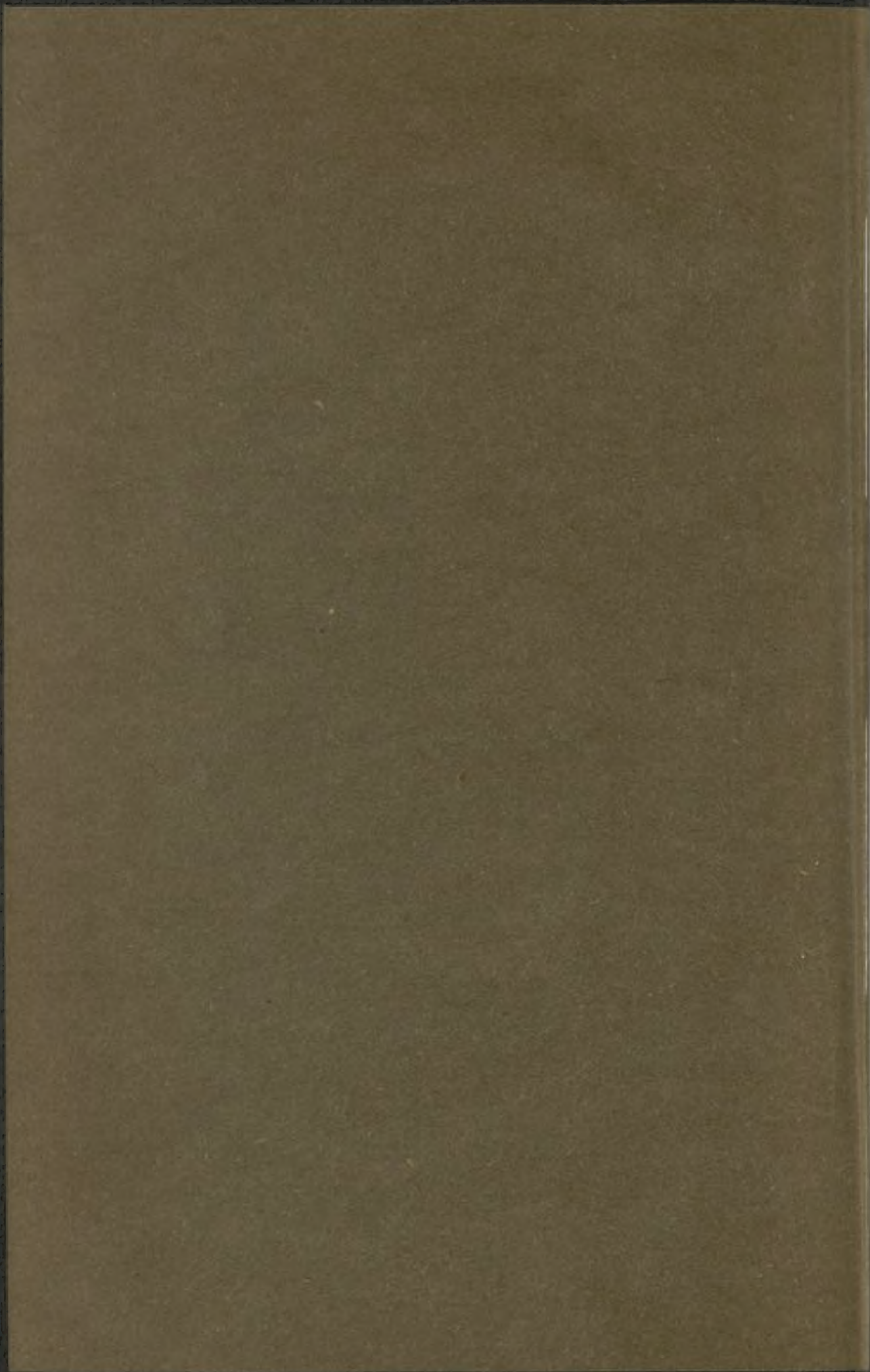
PAR

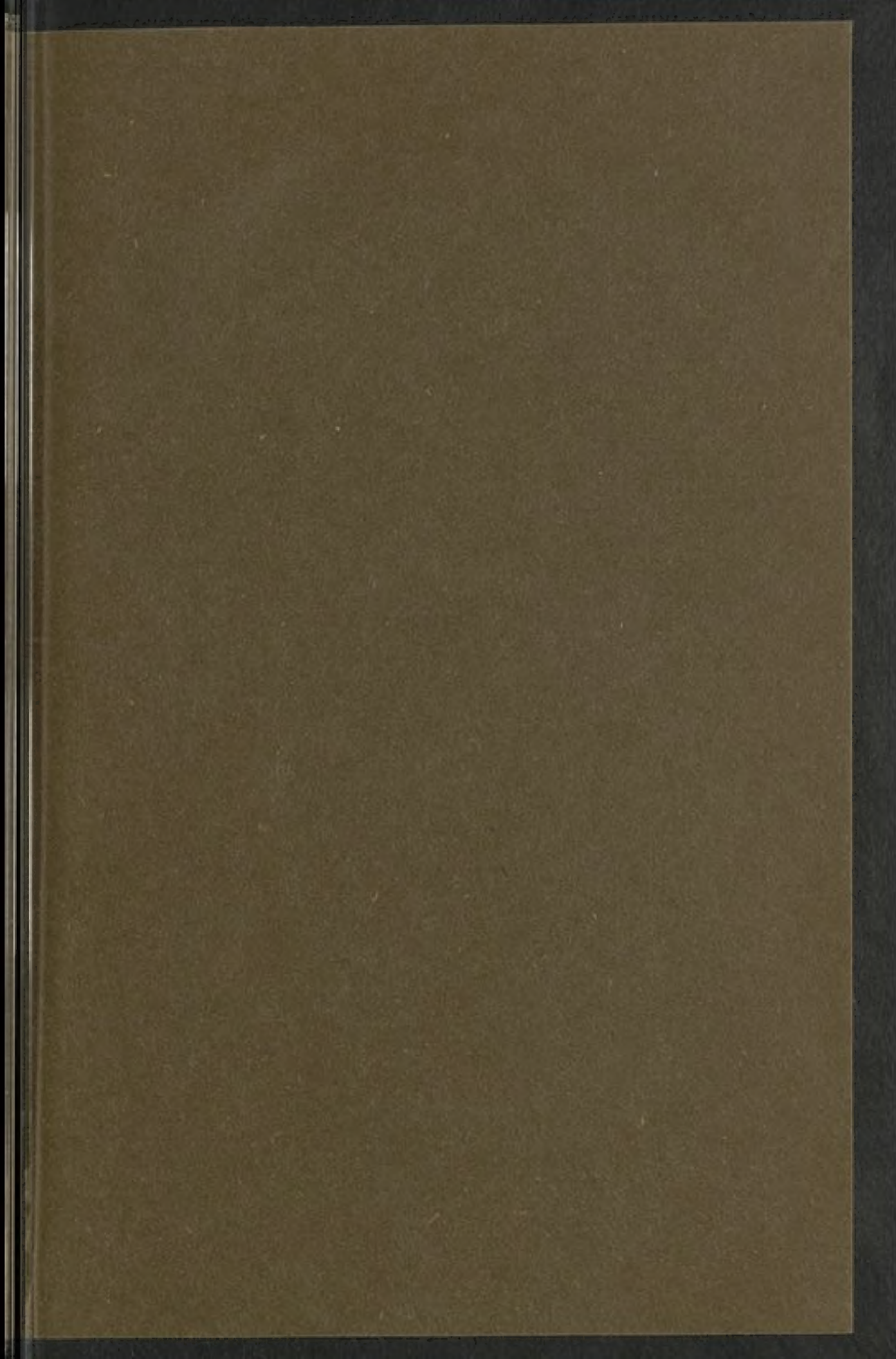
L'abbé PAUL CARALI

Directeur de la Revue Patriarcale

Tous Droits Réservés

IMPRIMERIE CATHOLIQUE
Beyrouth 1934





252:K141A:c.1

القدس كيرلس اسقف اورشليم

ارتفاع الصليب

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01000003

American University of Beirut



252

K141A

General Library

K14CA.C.1

252.
K1429
C.1